
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 英国诗歌艺术（1708）(the Art Of English Poetry (1708)) 000001
2. 英国诗歌艺术（1708）(the Art Of English Poetry (1708)) 000002
3. 英国诗歌艺术（1708）(the Art Of English Poetry (1708)) 000003
4. 英国诗歌艺术（1708）(the Art Of English Poetry (1708)) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国诗歌艺术（1708）(The Art of English Poetry (1708))

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tekst]
A NOTE ON THE TEXT
一个 笔记 在 这 文本

关于文本的说明

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

['prefəs] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
PREFACE RULES FOR MAKING ENGLISH VERSE
前言 规则 为了 制作 英语 诗

作英文诗的序言规则

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ˈedwəd] [bɪʃ]
EDWARD BYSSHE
爱德华 拜什

爱德华·拜什

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri] (-)
The Art of English Poetry (1708)
这 艺术 的 英语 诗 (-)

英国诗歌艺术（1708）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] . [dwaɪt] [ˈkʌlər]
With an Introduction by A . Dwight Culler
和 一个 介绍 经过 一个 . 德怀特 库勒

由 A. Dwight Culler 作序

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -
Publication Number 40
发布 数字 -

出版物编号 40

[lɔːs] [ˈændʒələs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] California1953
University of California1953
大学 的 California1953

加州大学1953年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːtʃə(r)] , [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]
H . Richard Archer , Clark Memorial Library
H . 理查德 射手 , 克拉克 纪念馆 图书馆

H. Richard Archer，克拉克纪念图书馆

[ˈrɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪɡən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf] [ˈkoʊən] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
Ralph Cohen , University of California , Los Angeles
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

[ˈvintən] [ə; eɪ] . [ˈdɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
ASSISTANT EDITOR
助手 编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
W . Earl Britton , University of Michigan
W . 伯爵 布里顿 , 大学 的 密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [djuːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Benjamin Boyce , Duke University
本杰明 博伊斯 , 公爵 大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis Bredvold , University of Michigan
路易斯 - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɒn] [bʌt] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['dʌrəm]
John Butt , King's College , University of Durham
约翰 屁股 , 国王学院 大学 , 大学 的 达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz] [el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜːnɪst] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['teksəs]
Earnest Mossner , University of Texas
认真 - , 大学 的 德克萨斯州

厄内斯特·莫斯纳，德克萨斯大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] (-) [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The Art of English Poetry (1702) may be roughly described as an English
这 艺术 的 英语 诗 (-) 可能 是 大致 描述 作为 一个 英语
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪdəs][æd] [pɑːrnæsəm] .
version of the Gradus ad Parnassum .
版本 的 这 毕业生 广告 帕纳索斯山 .

《英国诗歌艺术》（1702 年）大致可以描述为《通往帕尔纳索斯山之路》的英文版本。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
At least that is the tradition to which it belongs .
在 至少 那 是 这 传统 到 哪个 它 属于 .

至少，这是它所属的传统。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] ['priːdəsesə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [pɑː'næsəs] : [ɔː(r)] ,
Its immediate predecessor was the pleasant English Parnassus : Or ,
它是 即时 前任 曾是 这 令人愉快的 英语 帕纳索斯山 : 或者 ,

它的直接前身是令人愉悦的英文《帕纳索斯山》：或者，

[ə; eɪ] [hɛlp] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'ɛzi] (-) [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪdlseks] ['skuːlmɑːstə(r)] [nemd]
a Helpe to English Poesie (1657) compiled by a Middlesex schoolmaster named
一个 帮助 到 英语 诗歌 (-) 编译 经过 一个 米德尔塞克斯 校长 命名
['dʒɒʃuə] [puːl] ,
Joshua Poole ,
约书亚 普尔 ,

《英国诗歌指南》（1657 年），由米德尔塞克斯郡的一位名叫约书亚·普尔的教师编纂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'vaʊɪdli] ['mɔdld] [ɒn] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
and this work was avowedly modeled on Ravisius Textor's Epitheta and the
和 这 工作 曾是 公开地 建模 在 - - 别名 和 这
[θɪ'sɔːrəs] - [ɒv; əv][dʒəʊ'æniːz] ['bʊklər] .
Thesaurus Poeticus of Joannes Buchler .
同义词库 - 的 乔安尼斯 布赫勒 .

这部作品公开模仿了拉维修斯·特克斯托 (Ravisius Textor) 的 Epitheta 和乔安妮斯·布赫勒 (Joannes Buchler) 的诗词库 (Thesaurus Poeticus)。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑː'næsəs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
But whereas the English Parnassus was designed for the schoolroom ,
但 然而 这 英语 帕纳索斯山 曾是 设计 为了 这 教室 ,

但是，英国的帕纳索斯山脊 ...

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['lɛtəz] ,
the Art of English Poetry was designed for the world of polite letters ,
这 艺术 的 英语 诗 曾是 设计 为了 这 世界 的 有礼貌的 信件 ,

英国诗歌艺术是为文雅书信世界而设计的，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)]
and so may be called the first example in English of the handbook for
和 所以 可能 是 称为 这 第一的 例子 在 英语 的 这 手册 为了
[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['pəʊɪt] .
the serious poet .
这 严肃的 诗人 .

因此，它可以说是英语世界中第一本严肃诗人的手册。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][æn; ən][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
In its original form the work was an octavo of nearly four hundred
在 它是 原来的 形式 这 工作 曾是 一个 八开本 的 几乎 四 百
['peɪdʒɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] :
pages divided into three parts :
页面 分割 进入 三 部分 :

这部作品最初是一部八开本，近四百页，分为三部分：

" [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , " [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
" Rules For making English Verse , " a rhyming dictionary ,
" 规则 为了 制作 英语 诗 , " 一个 押韵 字典 ,

《英语诗歌创作规则》，一本押韵词典

[ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] " [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'griːəb(ə)l] ,
and a poetical commonplace book containing all the " Most Natural , Agreeable ,
和 一个 诗意的 平凡 书 包含 全部 这 " 最多 自然的 , 同意 ,

以及一本诗歌摘录簿，其中包含所有“最自然、最令人愉悦的、

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][daɪ'dʒestɪd] [ˌælfə'betɪkli] [baɪ][ðeə(r)]
and Noble Thoughts " of the English poets digested alphabetically by their
和 高贵 想法 " 的 这 英语 诗人 消化 按字母顺序 经过 他们的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

《英国诗人的崇高思想》按主题字母顺序整理。

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] ,
Only the first part is reproduced here ,
仅有的 这 第一的 部分 是 复制品 这里 ,

这里只转载了第一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . [[wʌn]]
but it seems desirable to say something about the book as a whole . [1]
但 它 似乎 理想 到 说 某物 关于 这 书 作为 一个 所有的 . [1]

但似乎有必要对这本书整体说些什么。[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɪz] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] ,
It is one of those works which is scorned by all ,
它 是 一 的 那些 作品 哪个 是 被鄙视 经过 全部 ,

这是一部被所有人鄙视的作品。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ɔːl] [huː] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and used by all who scorn it .
和 用过的 经过 全部 WHO 轻蔑 它 .

却被所有鄙视它的人所利用。

[ɪn][ðə; ði]['sɪksti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] ,
In the sixty years after its publication it went through nine editions ,
在 这 六十 年 后 它是 发布 它 去 通过 九 版本 ,

该书出版后的六十年间共发行了九个版本。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tʃɑːlz] ['gɪldən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [bʊk] [tuː] ['skændələsli] [miːn] [tuː; tə] [neɪm] ,
and though Charles Gildon thought it " a book too scandalously mean to name ,
和 尽管 查尔斯 吉尔顿 想法 它 " 一个 书 也 令人震惊地 意思是 到 姓名 ,

尽管查尔斯·吉尔顿认为这是一本"卑鄙到不堪入目的书",

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [spred] , [baɪ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,
" he was constrained to admit that it had " spread , by many editions ,
" 他 曾是 受限 到 承认 那 它 有 " 传播 , 经过 许多 版本 ,

他不得不承认,这本书已经"通过许多版本传播开来"。

[θruː] - [ɔːl] ['ɪŋglənd] " [ænd; ənd][hæd; həd] " ['kærid] [ɒf] [səʊ] ['meni] [ɪm'preʃnz] , [æz; əz][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
thro ' all England " and had " carried off so many Impressions , as have made it with the ignorant ,
喉咙 - 全部 英格兰 " 和 有 " 携带 离开 所以 许多 印象 , 作为 有 制成 它 和 这 无知 ,

遍及整个英格兰",并且"给无知者留下了许多印象,

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
the Standard of Writing .
这 标准 的 写作 .

写作标准。

" [[ˌtuː'tuː]] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
" [2] Not only with the ignorant .
" [2] 不是 仅有的 和 这 无知 .

[2] 不仅仅是无知的人。

[pəʊp] [njuː] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['rɪtʃədsən] , ['fiːldɪŋ] , ['aɪzək] [wɒts] , ['dʒɒnsn] ,
Pope knew and used the work , and likewise Richardson , Fielding , Isaac Watts , Johnson ,
教皇 知道 和 用过的 这 工作 , 和 同样地 理查森 , 菲尔丁 , 艾萨克 瓦特 , 约翰逊 ,

波普了解并运用了这部作品,理查森、菲尔丁、艾萨克·沃茨、约翰逊等人也同样如此。

['gəʊldsmɪθ] , ['wɔːlpəul] , [bleɪk] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['bulwə] - ['lɪtən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Goldsmith , Walpole , Blake , Sir Walter Scott , Bulwer - Lytton , and many others .
金匠 , 沃尔波尔 , 布莱克 , 先生 沃尔特 斯科特 , 布尔沃 - 利顿 , 和 许多 其他的 .

戈德史密斯、沃尔波尔、布莱克、沃尔特·斯科特爵士、布尔沃-利顿等等。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɪn][ðə; ði]
it would be safe to say that there was hardly a literary man in the
它 会 是 安全的 到 说 那 那里 曾是 几乎 一个 文学 男人 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
eighteenth century who was not familiar with it .
第十八 世纪 WHO 曾是 不是 熟悉的 和 它 .

可以毫不夸张地说，十八世纪几乎没有哪个文人墨客不熟悉它。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
If he used a rhyming dictionary ,
如果 他 用过的 一个 押韵 字典 ,

如果他用的是押韵词典，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[hiː; hi] [juːst] [ðæt] [ɪn] [bɪʃ] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] - ,
he used that in Bysshe , at least until 1775 ,
他 用过的 那 在 拜希 , 在 至少 直到 - ,

他在拜希的著作中一直使用这种方法，至少到1775年为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][dʒɒn] [wɑːkərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
when it was superseded by John Walker's Dictionary of the English Language .
什么时候 它 曾是 被取代 经过 约翰 沃克的 字典 的 这 英语 语言 .

后来被约翰·沃克的《英语语言词典》所取代。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] ,
And if he used a poetical commonplace book ,
和 如果 他 用过的 一个 诗意的 平凡 书 ,

如果他使用的是诗歌摘录簿，

[hiː; hi] [juːst] ['aɪðə(r)] [bɪʃ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['ʌðə(r)] [wɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn]
he used either Bysshe or one of the five other works which were produced in
他 用过的 任何一个 拜希 或者 一 的 这 五 其他 作品 哪个 是 生产 在
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɪʃ] .
imitation of Bysshe .
模仿 的 拜希 .

他要么使用了比希的作品，要么使用了其他五部模仿比希的作品中的一部。

" [kwɑː] [kwɪlz] [ɪn] [dɪ'sɛnt] , " [sed] [ðə; ði]['æbeɪ][ˌdiː'juː][bəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [frentʃ] ,
" Quoi qu'ils en disent , " said the Abbé du Bos of a similar work in French ,
" quoi 奎尔斯 英文 异议 , " 说 这 阿贝 杜 博斯 的 一个 相似的 工作 在 法语 ,

“Quoi qu'ils en disent”，杜博斯神父在法语中的类似作品中说道，

" [ˌaɪ'el'es][ɒnt] [tuː] [ˌsiː 'iː]['liːvrə]['dænz] [lɜːr] [ˌæ'rɪɛr] ['kæbɪnət] .
" ils ont tous ce livre dans leur arrière cabinet .
" 伊尔斯 上 我们 ce 利弗 丹斯 leur 后方 内阁 .

“这是所有内阁中的书。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][ɪz] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnsept] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The Art of English Poetry is dominated in every part by the concept of the
" 这 艺术 的 英语 诗 是 占主导地位 在 每一个 部分 经过 这 概念 的 这
[həˈrəʊɪk][ˈpəʊɪm] .
heroic poem .
英勇 诗 .

"英国诗歌艺术的各个方面都受到英雄史诗概念的支配。"

[ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [puːl]
The rhyming dictionary , which was enlarged and improved from that in Poole
这 押韵 字典 , 哪个 曾是 放大 和 改进 从 那 在 普尔
,
,
,

这本韵律词典是在普尔的词典基础上扩充和改进的。

[kənˈteɪnz] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] " [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑː(r); ə(r)] -
contains only those words which " both for their Sense and Sound are judg'd
包含 仅有的 那些 字 哪个 " 两个都 为了 他们的 感觉 和 声音 是 -
[məʊst][ˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ;
most proper for the Rhymes of Heroick Poetry ;
最多 恰当的 为了 这 韵律 的 英雄 诗 ;

只包含那些"无论从意义还是音韵上都被认为最适合英雄诗歌韵律的词语;

" [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ˈtʃiːfli]
" [3] and the quotations in the commonplace book are drawn chiefly
" [3] 和 这 引文 在 这 平凡 书 是 绘制 主要
[frɒm; frəm][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈpəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈdrɑːmə] .
from the heroic poem and the heroic drama .
从 这 英勇 诗 和 这 英勇 戏剧 .

[3] 摘录簿中的引文主要来自英雄史诗和英雄戏剧。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] (-) [ðə; ði][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [kwəʊtid] [ˈɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [liː] (
In the last revised edition (1718) the most frequently quoted authors were Lee (
在 这 最后的 修改 版 (-) 这 最多 频繁地 引 作者 是 李 (
- [pˈæsɪdʒɪz]) ,
104 passages) ,
- 段落) ,

在最后一个修订版（1718 年）中，被引用次数最多的作者是李（104 段）。

[rəʊ] (-) , [ˈmɪlt(ə)n] (-) , [ˈʃeɪkspɪə(r)] (-) , [ˈblækˌmɔː] (-) , [ˈɔtwei] (-) ,
Rowe (116) , Milton (117) , Shakespeare (118) , Blackmore (125) , Otway (127) ,
罗威 (-) , 米尔顿 (-) , 莎士比亚 (-) , 布莱克摩尔 (-) , 奥特威 (-) ,
[ˈbʌtlə(r)] (-) , [ˈkaʊli] (-) ,
Butler (140) , Cowley (143) ,
巴特勒 (-) , 考利 (-) ,

罗威（116），弥尔顿（117），莎士比亚（118），布莱克莫尔（125），奥特威（127），巴特勒（140），考利（143），

[pəʊp] (-) , [ænd; ənd][ˈdraɪdən] ([wʌn] , -) .
Pope (155) , and Dryden (1 , 201) .
教皇 (-) , 和 德莱顿 (1 , -) .

波普（155）和德莱顿（1，201）。

[ˈdraɪdən] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪɡˈzemplɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈpəʊɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Dryden , therefore , was the great exemplar of the heroic poet , and his
德莱顿 , 所以 , 曾是 这 伟大的 范例 的 这 英勇 诗人 , 和 他的
[ˈiːniid] ,
Aeneid ,
《埃涅阿斯纪》 ,

因此，德莱顿是英雄诗人的伟大典范，他的《埃涅阿斯纪》

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['saɪtɪd] - [taɪmz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] .
which was cited 493 times , was the great exemplar of the heroic poem .
哪个 曾是 引用 - 时代 , 曾是 这 伟大的 范例 的 这 英勇 诗 .

这首诗被引用了 493 次，是英雄史诗的伟大典范。

[ɪts]['miːtə(r)] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['kʌplət] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [bɪʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [pəʊ'etɪk] ['ɪnstrəmənt] ,
Its meter , the heroic couplet , was for Bysshe the only serious poetic instrument ,
它是 仪表 , 这 英勇 对联 , 曾是 为了 拜希 这 仅有的 严肃的 诗意的 乐器 ,

对拜希而言，英雄双韵体是唯一严肃的诗歌形式。

[ɔːl][lɒŋgə(r)][laɪnz] ['biːɪŋ] [juːst] ['mɪəli] [tuː; tə] ['veəri] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtə] [wʌnz] ['biːɪŋ] [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][mɑːsks][ænd; ənd] ['ɒprəz] [ænd; ənd][pɪn'dærɪk][əʊds] .
all longer lines being used merely to vary and decorate it and the shorter ones being fit only for masks and operas and Pindaric odes .
全部 更长 线条 存在 用过的 仅仅 到 各不相同 和 装饰 它 和 这 较短 一个 存在 合身 仅有的 为了 面具 和 歌剧 和 品达里克 颂歌 .

较长的线条仅用于变化和装饰，而较短的线条只适用于面具、歌剧和品达颂歌。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stænzə] , [ðə; ði] [raɪm] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][nɒt] " ['fɒloʊd] " [ˌeni'mɔː(r)] , ['spɛnsərz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] " [ʌn'lʌki] ,
As for stanzas , the rhyme royal was not " follow'd " anymore , Spenser's choice was " unlucky ,
作为 为了 诗节 , 这 韵 皇家 曾是 不是 " 跟随 " 不再 , 斯宾塞的 选择 曾是 " 倒霉 ,

至于诗节，皇家韵律不再被“遵循”，斯宾塞的选择是“不吉利的”。

" [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] ['kaʊli] [hæd; həd] [sed] ,
" and in general , as Cowley had said ,
" 和 在 一般的 , 作为 考利 有 说 ,

“总的来说，正如考利所说，

" [nəʊ][kaɪnd] [ɒv; əv] [stɑːf] [ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['pəʊɪm] ; [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tuː] [lɪrɪkəl] . . . . " [[fɔːr]]
" no kind of Staff is proper for a Heroic Poem ; as being all too lirical . . . . " [4]
" 不 种类 的 职员 是 恰当的 为了 一个 英勇 诗 ; 作为 存在 全部 也 抒情的 . . . . " [4]

“任何种类的权杖都不适合英雄诗；因为它们都过于抒情……”[4]

[ðə; ði] " [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] - [wɜːk] ,
The " Rules For making English Verse , " which is the most important part of Bysshe's work ,
这 " 规则 为了 制作 英语 诗 , " 哪个 是 这 最多 重要的 部分 的 - 工作 ,

《英语诗歌创作规则》是拜希著作中最重要的一部分。

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [triːt] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒsədi] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wei] .
is the first attempt to treat English prosody in a systematic and comprehensive way .
是 这 第一的 试图 到 对待 英语 韵律 在 一个 系统 和 综合的 方式 .

这是首次尝试以系统和全面的方式处理英语韵律。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'skrɪptɪv] [ɪn] [təʊn] ,
As the title indicates , it is prescriptive in tone ,
作为 这 标题 表示 , 它 是 规范性的 在 语气 ,

正如标题所示，它的语气带有指导性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [sɪ'læbɪk] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbz] .
and it is strictly syllabic in what it prescribes .
和 它 是 严格 音节的 在 什么 它 规定 .

它的规定严格遵循音节规则。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [laɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪʃ] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The English verse line , according to Bysshe , consists of a
这 英语 诗 线 , 根据 到 拜希 , 由 的 一个

根据拜希的说法，英文诗行由以下部分组成：

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siləblz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ten] ,
specified number of syllables , usually ten ,
指定的 数字 的 音节 , 通常 十 ,

指定数量的音节，通常为十个。

[bʌt; bət] [pɝmɪsəbli] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [tuː; tə] [twelv] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [raɪm] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kaʊntɪd] ['sɪləb(ə)l] .
but permissably from four to twelve with double rhyme adding an uncounted syllable .
但 允许地 从 四 到 十二 和 双倍的 韵 添加 一个 未统计的 音节 .

但允许从四到十二个音节，双韵时增加一个不可数音节。

[ə; eɪ] [vɜːs] [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['sɪləb(ə)l] ([æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm]) [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlti] [vɜːs] [ɔː(r)] ,
A verse with an extra or a missing syllable (as compared with the pattern established by the rest of the poem) is either a faulty verse or ,
一个 诗 和 一个 额外的 或者 一个 丢失的 音节 (作为 比较的 和 这 图案 已确立的 经过 这 休息 的 这 诗) 是 任何一个 一个 故障 诗 或者 ,

与全诗其他部分所建立的模式相比，多出一个音节或少一个音节的诗句要么是错误的诗句，要么是错误的诗句。

[mɔː(r)] ['prɒpəli] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
more properly , just a verse of a different kind .
更多的 适当地 , 只是 一个 诗 的 一个 不同的 种类 .

更确切地说，这只是另一种类型的诗歌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fiːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
There are no feet in English poetry .
那里 是 不 脚 在 英语 诗 .

英语诗歌中没有脚的意象。

[ˌnevəðə'les] , ['æksent] , [wɪtʃ] [bɪʃ] [ə'pærəntli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [dju'reɪʃn] [ɔː(r)] ['laʊdnəs] ,
Nevertheless , accent , which Bysshe apparently considered a variation in pitch rather than in duration or loudness ,
尽管如此 , 口音 , 哪个 拜希 显然 经过考虑的 一个 变化 在 沥青 相当 比 在 期间 或者 响度 ,

然而，拜希显然认为重音是音调的变化，而不是持续时间或响度的变化。

[ɪz] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [ɪts] [rəʊl] [ɪz] ['klɪəli] [prɪ'skraɪbd] .
is recognized , and its role is clearly prescribed .
是 认可 , 和 它是 角色 是 清楚地 规定 .

已被认可，其作用也已明确规定。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n] [ˈsiləblz] [ɪn] [ˈvɜːrsəz] [huːz] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
It falls on the even syllables in verses whose total number is even and on the
它 瀑布 在 这 甚至 音节 在 诗句 谁 全部的 数字 是 甚至 和 在 这
[ɒd] [ˈsiləblz] [ɪn] [ˈvɜːrsəz] [huːz] [ɒd] [ˈnʌmbə(r)] [ɪz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [raɪm] .
odd syllables in verses whose odd number is not due to double rhyme .
奇怪的 音节 在 诗句 谁 奇怪的 数字 是 不是 到期的 到 双倍的 韵 .

它落在总音节数为偶数的诗句中的偶数音节上，以及落在总音节数为奇数（并非由于双韵）的诗句中的奇数音节上。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [miːnz] [ˈdjuːpəl] [taɪm] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [bɪʃ] [ˈrekəgnaɪzɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] .
This , of course , means duple time only , and Bysshe recognizes no other .
这 , 的 课程 , 方法 二重奏 时间 仅有的 , 和 拜希 认可 不 其他 .

当然，这意味着只能使用二拍子，拜希不承认其他任何拍子。

[wen] [hiː; hi] [kˈwəʊts] [kɑːŋgrɛvz] [vɜːs] , " [əˈpɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [vjuː] [ðen] [iːtʃ] [ˈhev(ə)nli] [feə(r)] ,
When he quotes Congreve's verse , " Apart let me view then each Heavenly fair ,
什么时候 他 引号 康格里夫的 诗 , " 除 让 我 看法 然后 每个 天上 公平的 ,

当他引用康格里夫的诗句"让我分别欣赏每一位天上的美人"时，

" [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,
" he feels that the measure is somehow disagreeable ,
" 他 感觉 那 这 措施 是 不知何故 令人不快的 ,

他觉得这项措施有些令人不快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæksents; ækˈsents] [fɔːl] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
but he does not notice that the accents fall other than he had
但 他 做 不是 注意 那 这 口音 落下 其他 比 他 有
[prɪˈskraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

但他没有注意到重音落在了他预定的位置上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpærəntli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [həˈrəʊɪk] [vɜːs] [ˈəʊnli]
and he apparently thinks that the line is distinguished from heroic verse only
和 他 显然 思考 那 这 线 是 杰出的 从 英勇 诗 仅有的
[ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈsiləblz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ten] .
in having eleven syllables instead of ten .
在 拥有 十一 音节 反而 的 十 .

他显然认为这句诗与英雄诗的区别仅仅在于它有十一个音节而不是十个音节。

[ðɪs] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈnɒmɪnə] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
This is highly important because it shows that although the nomina basis of his
这 是 高度 重要的 因为 它 演出 那 虽然 这 诺米娜 基础 的 他的
[ˈprɒsədi] [ɪz] [bəʊθ] [ækˈsentʃʊəl] [ænd; ənd] [sɪˈlæbɪk] ,
prosody is both accentual and syllabic ,
韵律 是 两个都 重音 和 音节的 ,

这一点非常重要，因为它表明，尽管他的韵律基础既包含重音也包含音节，

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈelɪmənt] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪts] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
the latter element is really its defining principle .
这 后者 元素 是 真的 它是 定义 原则 .

后一个要素才是它真正的决定性原则。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈlæbɪk] [ˈprɒsədi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈklɪəli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
In a syllabic prosody it is clearly necessary to determine the number of
在 一个 音节的 韵律 它 是 清楚地 必要的 到 决定 这 数字 的
[ˈsiləblz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [wenˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] ,
syllables in a word whenever that is doubtful and also ,
音节 在 一个 单词 每当 那 是 疑 和 还 ,

在音节韵律学中，当一个词的音节数不确定时，显然需要确定该音节数；此外，

[ɪf] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [baɪ] ['sɪŋkəpi] [ænd; ənd]
if convenient , to provide ways of regulating that number by syncope and
如果 方便的 , 到 提供 方式 的 调节 那 数字 经过 昏厥 和
[ɪ'lɪʒn] .
elision .
省略 .

如果方便的话，可以提供通过省略和省略来调节该数量的方法。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['triːtɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [tɑːsk] ,
A large part of Bysshe's treatise , therefore , is concerned with this task ,
一个 大的 部分 的 - 论文 , 所以 , 是 担心的 和 这 任务 ,

因此，比希的论著很大一部分都与这项任务有关。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and in order to understand this part it is necessary to realize that the
和 在 命令 到 理解 这 部分 它 是 必要的 到 意识到 那 这
['ʃɔːtnd] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] (- ,
shortened forms which he recommends (am'rous ,
缩短 表格 哪个 他 建议 (- ,

为了理解这一部分，有必要意识到他推荐的缩写形式（am'rous，

[t'æən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]) [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] " [pəʊ'etɪk] " [ɪn] ['kærəktə(r)] .
ta'en , and the like) were not originally " poetic " in character .
塔恩 , 和 这 喜欢) 是 不是 起初 " 诗意的 " 在 特点 .

ta'en 等词语原本并不具有"诗意"的特征。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [sʌm; səm] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [hens] [wɜː(r); wə(r)]
By his day some very few had become slightly archaic and hence were
经过 他的 天 一些 非常 很少 有 变得 轻微地 古老的 和 因此 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['pəʊətri] ;
usually restricted to poetry ;
通常 受限制的 到 诗 ;

到他那个时代，极少数的词汇已经略显过时，因此通常仅限于诗歌创作；

['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪstɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪn] [bəʊθ] [prəʊz] [ænd; ənd]
others existed side by side , in both prose and
其他的 存在 边 经过 边 , 在 两个都 散文 和

其他作品也并存，既有散文体，也有其他体。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pəʊ'etɪk] [spiːtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [fɔːmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðem; ðəm] ;
poetic speech , with the longer forms which at last superseded them ;
诗意的 演讲 , 和 这 更长 表格 哪个 在 最后的 被取代 他们 ;

诗歌语言，以及最终取代它们的较长形式；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
but the great majority represent the regular colloquial idiom of the late
但 这 伟大的 多数 代表 这 常规的 口语 成语 的 这 晚的
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth and early eighteenth century .
第十七 和 早期的 第十八 世纪 .

但绝大多数代表了十七世纪末和十八世纪初的常规口语表达方式。

[bɪʃ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [juːst] [ɪn]['pəʊətri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['pəʊətri]
Bysshe wanted them used in poetry because he wanted the language of poetry
拜希 通缉 他们 用过的 在 诗 因为 他 通缉 这 语言 的 诗
[tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəʊz] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
to conform to that of cultivated conversation and prose and because
到 符合 到 那 的 栽培 对话 和 散文 和 因为
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪn] ['wiːkənd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪləblz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
he did not want the heroic line weakened by allowing for syllables that were
他 做过 不是 想 这 英勇 线 减弱 经过 允许 为了 音节 那 是
[nɒt] [ðeə(r)] ,
not there ,
不是 那里 ,

拜希希望在诗歌中使用它们，因为他希望诗歌的语言符合文雅的对话和散文的语言，而且他不希望因为允许使用不存在的音节而削弱英雄诗行的力量。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
or were there only to the eye .
或者 是 那里 仅有的 到 这 眼睛 .

或者只是存在于肉眼所见。

[bɪʃ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pəʊəts] ,
Bysshe says that he extracted his rules from the practice of the best poets ,
拜希 说道 那 他 提取 他的 规则 从 这 实践 的 这 最好的 诗人 ,

拜希说，他的规则是从最优秀诗人的实践中汲取的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] .
but this is not true .
但 这 是 不是 真的 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kætrə] [treɪtɛz] [diː] - , ['lætɪni] ,
He extracted them almost entirely from the Quatre Traitez de Poësies , Latine ,
他 提取 他们 几乎 完全 从 这 四 特雷特兹 德 - , 拉丁语 ,
[fræn'swɑːz] ,
Françoise ,
弗朗索瓦 ,

他几乎完全从《Quatre Traitez de Poësies》、《拉丁文》、《弗朗索瓦斯》、

[ɪ'tæliˌɛn] , [et] [ɛsp'ægnəʊl] (-) [baɪ] [klɔːd] ['lɑːnsələt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['edʒukeɪtəz] .
Italienne , et Espagnole (1663) by Claude Lancelot , one of the Port Royal educators .
意大利 , 等 西班牙人 (-) 经过 克劳德 兰斯洛特 , 一 的 这 港口 皇家 教育工作者 .

《意大利和西班牙》（1663 年），作者克劳德·兰斯洛特，他是皇家港的教育家之一。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] ,
From the Italian , Spanish ,
从 这 意大利语 , 西班牙语 ,

源自意大利语、西班牙语

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['lætɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [bɪʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɒn] [ðə; ði]
and possibly the Latin sections of this work Bysshe took his rules on the
和 可能 这 拉丁 部分 的 这 工作 拜希 采取 他的 规则 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'zjʊərə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [hɪnts] ;
position of the caesura and a few other hints ;
位置 的 这 停顿 和 一个 很少 其他 提示 ;

或许，比希从这部作品的拉丁文部分中汲取了关于停顿位置的规则和其他一些提示；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] " [briːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sɜːr][lez] - [diː][lɑː] - [fræn'swɑːz] ,

but from the French section , the " Breve Instruction sur les Regles de la Poësie Françoise ,

但 从 这 法语 部分 , 这 " 短篇 操作说明 苏尔 莱斯 - 德 拉 - 弗朗索瓦 ,

但从法语部分来看，"Breve instructions sur les Regles de la Poësie Françoise，

" [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][prə'sɒdɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

" he took almost his entire prosodical system .

" 他 采取 几乎 他的 全部的 韵律学 系统 .

他几乎采用了他整个韵律系统。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] " [ruːlz] " [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [briːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] " [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæmpl] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

his " Rules " are simply a translation and adaptation of the " Breve Instruction " with English examples replacing the French .

他的 " 规则 " 是 简单地 一个 翻译 和 适应 的 这 " 短篇 操作说明 " 和 英语 示例 替换 这 法语 .

他的"规则"只是对"简明指令"的翻译和改编，用英语例子代替了法语例子。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

The opening sentence , for example , which contains the very heart of his doctrine ,

这 开幕 句子 , 为了 例子 , 哪个 包含 这 非常 心 的 他的 教义 ,

例如，开篇第一句话就包含了其教义的核心：

[riːdz] : " [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɜːrsəz] , ['weðə(r)] [blæŋk] , [ɔː(r)][ɪn] [raɪm] ,

reads : " The Structure of our Verses , whether Blank , or in Rhyme ,

阅读 : " 这 结构 的 我们的 诗句 , 无论 空白的 , 或者 在 韵 ,

内容为："我们的诗歌结构，无论是空白的还是押韵的，

[kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] ; [nɒt][ɪn] [fiːt] - [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['siləblz] ,

consists in a certain Number of Syllables ; not in Feet compos'd of long and short Syllables ,

由 在 一个 肯定 数字 的 音节 ; 不是 在 脚 - 的 长的 和 短的 音节 ,

由一定数量的音节构成；而不是由长短音节组成的音步。

[æz; əz][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] .

as the Verses of the Greeks and Romans .

作为 这 诗句 的 这 希腊人 和 罗马书 .

如同希腊罗马的诗歌一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] : " [lɑː] ['strʌktʃə(r)] [ˌen 'iː] [kən'sɪstiː] [kwɛn] ['vi'en] ['sɜːt(ə)n]['nɑːmbrə][diː] [sɪləbiːz] ,

" And the source : " La structure ne consiste qu'en vn certain nombre de syllabes ,

" 和 这 来源 : " 拉 结构 ne 组成 qu'en vn 肯定 名称 德 教学大纲 ,

来源："La 结构由某些音节名称组成，

& [nɒn][pɑːz][ɪn][pi'eɪdz] - [diː] [sɪləbiːz] [lɔŋz] & [briːv] ,

& non pas en pieds composez de syllabes longues & breves ,

& 非 帕斯 英文 pieds - 德 教学大纲 长椅 & 短笛 ,

& non pas en pieds composez de syllabes longues & breves,

[kɔm] [lez] [vɜːs] [dez] [grɛks] & [dez] [rɒ'mɛ̃] . " [[faɪv]]
comme les vers des Grecs & des Romains . " [5]
comme 莱斯 版本 德斯 希腊语 & 德斯 罗曼斯 . " [5]

Comme les vers des Grecs & des Romains。"[5]

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ækjərət] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [frentʃ] [vɜːs] ,
Needless to say , this description is accurate when applied to French verse ,
不必要 到 说 , 这 描述 是 准确的 什么时候 应用 到 法语 诗 ,

毋庸置疑，这种描述用在法国诗歌上是准确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ækjərət] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .
but it is not accurate when applied to English .
但 它 是 不是 准确的 什么时候 应用 到 英语 .

但用于英语时并不准确。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt]
The rhythm of English verse consists in the regular recurrence of a unit
这 韵律 的 英语 诗 由 在 这 常规的 复发 的 一个 单元

英语诗歌的节奏在于某个单位的规律性重复。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[huːz] [ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['veəriəsli] [kən'siːvd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['æksent]
whose exact nature is variously conceived but which is easily identified by the accent
谁 精确的 自然 是 各种各样的 构思 但 哪个 是 容易地 已识别 经过 这 口音

[wɪtʃ] ['signəlaiz] [ˌaɪ 'tiː] .
which signalizes it .
哪个 发出信号 它 .

其确切性质众说纷纭，但很容易通过其特有的重音来识别。

[ɪn] [frentʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
In French , however ,
在 法语 , 然而 ,

然而，在法语中，

[stres] [ɪn] [kə'nektɪd] [spiːtʃ] [ɪz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs]
stress in connected speech is too weak and uncertain to be made the basis
压力 在 连接 演讲 是 也 虚弱的 和 不确定 到 是 制成 这 基础

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [ɪn] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [vɜːs] ['juːnɪt][ɪt'self]
of a satisfactory rhythm and is replaced in this function by the verse unit itself
的 一个 令人满意的 韵律 和 是 替换 在 这 功能 经过 这 诗 单元 本身

.
.
.

连贯语流中的重音太弱、太不确定，无法作为令人满意的节奏的基础，因此，这一功能由诗节本身来取代。

[ðiːz] ['juːnɪts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['iːkwəl][baɪ][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] ,
These units are made equal by their having an equal number of syllables ,
这些 单位 是 制成 平等的 经过 他们的 拥有 一个 平等的 数字 的 音节 ,

这些单元之所以相等，是因为它们具有相同数量的音节。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɪz] ['signəlaizd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɔːz] , [baɪ] [raɪm] ,
and their recurrence is signalized by the final pause , by rhyme ,
和 他们的 复发 是 信号 经过 这 最终的 暂停 , 经过 韵 ,

它们的重复出现以最后的停顿和押韵为标志。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪmd] ['sɪləb(ə)l] .
and by the accentuation of the rhymed syllable .
和 经过 这 重音 的 这 押韵 音节 .

并通过重读押韵音节来实现。

[ɪn] [iːtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)] [səb'sɪdiəri] ['rɪð(ə)mz] ,
In each language there are , of course , other subsidiary rhythms ,
在 每个 语言 那里 是 ， 的 课程 ， 其他 子公司 节奏 ，

当然，每种语言中还有其他一些辅助节奏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['rɪðəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜːs] ['juːnɪt] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
but the basic rhythm is founded upon the verse unit in French and upon a
但 这 基本的 韵律 是 创立 之上 这 诗 单元 在 法语 和 之上 一个
['juːnɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vɜːs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
unit within the verse in English .
单元 之内 这 诗 在 英语 .

但法语的基本节奏是基于诗节单位，而英语的基本节奏是基于诗节内的单位。

['klɪəli] , [ə; eɪ] ['prɒsədi] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Clearly , a prosody which applied to one system could not apply to the other ,
清楚地 ， 一个 韵律 哪个 应用 到 一 系统 可以 不是 申请 到 这 其他 ，

显然，适用于一种体系的韵律不可能适用于另一种体系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɒz; wəz] - [səʊl] [bʌt; bət] [dɪ'zɑːstrəs] [mis'teik] .
and to suppose that it did was Bysshe's sole but disastrous mistake .
和 到 认为 那 它 做过 曾是 - 唯一 但 灾难性的 错误 .

而认为确实如此，是拜希唯一也是灾难性的错误。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He was not the first to make it .
他 曾是 不是 这 第一的 到 制作 它 .

他并不是第一个做到这一点的人。

[wɒt] ['prɒsədi] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ʌn'sɜːtnli] [ə'mʌŋ] [θriː]
What prosody there had been before him had hesitated uncertainly among three
什么 韵律 那里 有 到过 前 他 有 犹豫了一下 不确定性 之中 三
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ，

在他之前存在的韵律曾在三种体系之间犹豫不决，

[ðə; ði] ['kwɒntɪtətɪv] , [ðə; ði] [æk'sentʃʊəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'læbɪk] , [bʌt; bət] [bɪʃ] ,
the quantitative , the accentual , and the syllabic , but Bysshe ,
这 定量 ， 这 重音 ， 和 这 音节的 ， 但 拜希 ，

数量上的、重音上的和音节上的，但是拜舍，

[baɪ] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] - ,
by formulating for the first time a complete and explicit prosodia ,
经过 制定 为了 这 第一的 时间 一个 完全的 和 显式 - ，

通过首次制定完整而明确的韵律，

[kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'læbɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
confirmed it in the one it was already favoring , the syllabic system of the
确认的 它 在 这 一 它 曾是 已经 偏爱 ， 这 音节的 系统 的 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

它在其原本就偏爱的法语音节系统中得到了证实。

[θruː] [hɪm] [ðə; ði] [mis'teik] [bɪ'keɪm] [ɪ'repərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Through him the mistake became irreparable for over a hundred years ,
通过 他 这 错误 成为 无法弥补的 为了 超过 一个 百 年 ，

因为他，这个错误变得无法弥补，持续了一百多年。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] " [ruːlz] " [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['merɪt] .
and thus his " Rules " have an importance which is far beyond their merit .
和 因此 他的 " 规则 " 有 一个 重要性 哪个 是 远的 超过 他们的 优点 .

因此，他的“规则”具有远远超出其本身价值的重要性。

['krɪtɪkli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪ'stɒrɪkli] , [ðeɪ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
Critically , they are nothing ; but historically , they dominated the popular
关键 , 他们 是 没有什么 ; 但 历史 , 他们 占主导地位 这 受欢迎的
[prəʊ'sɒdɪk] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
prosodic thought of the eighteenth century .
韵律 想法 的 这 第十八 世纪 .

从根本上讲，它们什么都不是；但从历史上看，它们主导了十八世纪流行的韵律思想。

[ðeə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [endid] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['krɪstəbel] .
Their supremacy was finally ended in 1816 by the preface to Christabel .
他们的 霸权 曾是 最后 结束 在 - 经过 这 前言 到 克里斯塔贝尔 .

他们的统治地位最终在 1816 年随着《克里斯特贝尔》序言的发表而结束。

[ðeə(r)] ['kəʊlərɪdʒ] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][nɒt] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
There Coleridge wrote that the meter of the poem was not , properly speaking ,
那里 柯尔律治 写道 那 这 仪表 的 这 诗 曾是 不是 , 适当地 请讲 ,

柯勒律治在那里写道，这首诗的韵律严格来说并不……

[ɪ'regjələ(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [səʊ][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn] " [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l]
irregular , though it might seem so from its being founded on " a new principle
不规律的 , 尽管 它 可能 似乎 所以 从 它是 存在 创立 在 " 一个 新的 原则
:
:
:

虽然它看似不规则，但它是建立在“一项新原则”之上的：

['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents] , [nɒt][ðə; ði] ['siləblz] .
namely , that of counting in each line the accents , not the syllables .
即 , 那 的 计数 在 每个 线 这 口音 , 不是 这 音节 .

也就是说，要计算每一行中的重音符号，而不是音节数。

" [[sɪks]] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] " [njuː] " [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" [6] Scholars have wondered what was " new " about this ,
" [6] 学者们 有 想知道 什么 曾是 " 新的 " 关于 这 ,

[6] 学者们一直在思考，这其中有什么“新”之处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
and the answer is that it was not new in English poetry ,
和 这 回答 是 那 它 曾是 不是 新的 在 英语 诗 ,

答案是，这在英国诗歌中并非新鲜事。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [prə'sɒdɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but in English prosodical criticism it was new , for it was a
但 在 英语 韵律学 批评 它 曾是 新的 , 为了 它 曾是 一个
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [bɪʃ] .
departure from Bysshe .
离开 从 拜希 .

但在英国韵律批评领域，这是全新的，因为它与拜希的风格截然不同。

[ə; eɪ] . [dwaɪt] ['kʌlər]
A . Dwight Culler
一个 . 德怀特 库勒

A. 德怀特·卡勒

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Yale University
耶鲁大学 大学

耶鲁大学

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tekst]
A NOTE ON THE TEXT
一个 笔记 在 这 文本

关于文本的说明

[ðə; ði] [naɪn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz] : - ,
The nine editions of the Art of English Poetry were as follows : 1702 ,
这 九 版本 的 这 艺术 的 英语 诗 是 作为 跟随 : - ,

《英国诗歌艺术》共出版了九个版本，分别是：1702年、

- , - , - , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .
1705 , 1708 , 1710 , 1714 , 1718 , 1724 , 1737 , and 1762 .
- , - , - , - , - , - , - , 和 - .

1705年、1708年、1710年、1714年、1718年、1724年、1737年和1762年。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] — - , - , - , [ænd; ənd] - — [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Four of these — 1705 , 1708 , 1710 , and 1718 — represent a revision of the preceding edition ,
四 的 这些 — - , - , - , 和 - — 代表 一个 修订 的 这 前 版 ,

其中四个版本——1705年、1708年、1710年和1718年——是对前一版本的修订。

[ðæt] [ɒv; əv] - ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [njuː] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] .
that of 1718 only in the matter of adding new passages to the commonplace book .
那 的 - 仅有的 在 这 事情 的 添加 新的 段落 到 这 平凡 书 .

1718 年的规定仅限于在摘录簿中添加新段落。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'vaɪzd] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ruːlz] , " ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
The last revised text of the " Rules , " therefore , is that of the fourth edition (1710) ,
这 最后的 修改 文本 的 这 " 规则 , " 所以 , 是 那 的 这 第四 版 (-) ,

因此，《规则》的最后修订文本是第四版（1710 年）。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,
but since this differs from the third only by the omission of one passage ,
但 自从 这 不同 从 这 第三 仅有的 经过 这 省略 的 一 通道 ,

但由于这与第三版仅相差一处，即省略了一段文字，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) .
which is of some interest , it seemed best to reproduce the text of the third edition (1708) .
哪个 是 的 一些 兴趣 , 它 似乎 最好的 到 复制 这 文本 的 这 第三 版 (-) .

鉴于此，似乎最好重现第三版（1708 年）的文本。

[ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [laɪnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] . . . , " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgrɑːf] [ɒn] [peɪdʒ] - .
The omitted passage is the last five lines , beginning " and therefore . . . , " of the second paragraph on page 22 .
这 省略 通道 是 这 最后的 五 线条 , 开始 " 和 所以 . . . , " 的 这 第二 段落 在 页 - .

省略的部分是最后五行，以“因此……”开头。

第 22 页第二段。

[nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [[wʌn]]
NOTES TO THE INTRODUCTION [1]
笔记 到 这 介绍 [1]

引言注释[1]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [siː] [maɪ] " ['edwəd] [bɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] ['hændbʊk] , "
For a fuller discussion see my " Edward Bysshe and the Poet's Handbook , "
为了 一个 更丰满 讨论 看 我的 " 爱德华 拜希 和 这 诗人的 手册 , "
[ˌpiːˌɛm'ɛlˌeɪ] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ([sep'tembə(r)] ,
PMLA LXIII (September ,
巴基斯坦药品管理局 六十三 (九月 ,

更详细的讨论请参见我的《爱德华·比希与诗人手册》，PMLA LXIII（9月），

-) , - - - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] ['lɑːdʒli] ['teɪkən]
1948) , 858 - 885 , from which the material for this introduction is largely taken
-) , - - - , 从 哪个 这 材料 为了 这 介绍 是 很大程度上 已采取
.
:
.

1948 年），第 858-885 页，本导言的材料主要取自该书。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . [[ˌtuː'tuː]]
I am indebted to the Editor for permission to use it again . [2]
我 是 负债累累 到 这 编辑 为了 允许 到 使用 它 再次 . [2]

我感谢编辑允许我再次使用它。[2]

[tʃɑːlz] ['gɪldən] , [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['pəʊətri] (['lʌndən] , -) , [piː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt]
Charles Gildon , The Laws of Poetry (London , 1721) , p . 72 , and The Complete
查尔斯 吉尔顿 , 这 法律 的 诗 (伦敦 , -) , p . - , 和 这 完全的
[ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] (['lʌndən] ,
Art of Poetry (London ,
艺术 的 诗 (伦敦 ,

查尔斯·吉尔顿，《诗歌法则》（伦敦，1721年），第72页，以及《诗歌全集》（伦敦，1730年），第72页。

-) , [aɪ] , - . [[θriː]]
1718) , I , 93 . [3]
-) , 我 , - . [3]

1718），I，93。[3]

['edwəd] [bɪʃ] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] (['lʌndən] , -) ,
Edward Bysshe , The Art of English Poetry (London , 1708) ,
爱德华 拜希 , 这 艺术 的 英语 诗 (伦敦 , -) ,

爱德华·比希，《英国诗歌艺术》（伦敦，1708 年），

[piː] . [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ([ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['pædʒɪneɪtɪd; 'pædʒəneɪtɪd]
p . ii of the rhyming dictionary (the three parts are paginated
p . 二、 的 这 押韵 字典 (这 三 部分 是 分页
['seprətli]) . [[fɔːr]]
separately) . [4]
分别地) . [4]

押韵词典第 ii 页（该词典分为三部分，分别有页码）。[4]

['ɪbɪd] . , " [ruːlz] , " [ˌpiː 'piː] .
Ibid . , " Rules , " pp .
同上 . , " 规则 , " pp .

同上，“规则”，第 11 页。

- - - ; ['kaʊli] [ɪz][kwəʊtid][ɪn]['draɪdən] , [ˌtiː'ɑːr] . , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] (['lʌndən] , -) ,
32 - 33 ; Cowley is quoted in Dryden , tr . , The Works of Virgil (London , 1697) ,
- - - ; 考利 是 引 在 德莱顿 , tr . , 这 作品 的 维吉尔 (伦敦 , -) ,
[sɪɡ] .
sig .
签名 .

32-33；考利的引述见德莱顿译《维吉尔作品集》（伦敦，1697 年），签名。

---

fl^v . [[faɪv]]
fl^v . [5]
fl^v . [5]

fl^v.[5]

['ɪbɪd] . , " [ruːlz] , " [piː] . [wʌn] ; ['kætrə] [treɪtɛz] , [piː] . - .
Ibid . , " Rules , " p . 1 ; Quatre Traitez , p . 51 .
同上 . , " 规则 , " p . 1 ; 四 特雷特兹 , p . - .

同上，"规则"，第 14 页。 1;四特雷泰兹，p。 51.

['lɑːnsələt] [ædz] [ðæt] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] [vɜːs] , " [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)][və'nækjələ(r)]
Lancelot adds that Italian and Spanish verse , " like that of all other vernacular
兰斯洛特 添加 那 意大利语 和 西班牙语 诗 , " 喜欢 那 的 全部 其他 白话
['læŋɡwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

兰斯洛特补充说，意大利语和西班牙语诗歌，"就像所有其他方言的诗歌一样，

" [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'læbɪk] (['ɪbɪd] . , [piː] . -) . [[sɪks]]
" are syllabic (ibid . , p . 93) . [6]
" 是 音节的 (同上 . , p . -) . [6]

"是音节的（同上，第 93 页）。[6]

['kəʊlərɪdʒ] , [kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [ed] .
Coleridge , Complete Poetical Works , ed .
柯尔律治 , 完全的 诗意的 作品 , 编辑 .

柯勒律治，《全集诗歌》，编者：

[iː] . [eɪtʃ] . ['kəʊlərɪdʒ] (['ɒksfəd] , -) , [ai] , - .
E . H . Coleridge (Oxford , 1912) , I , 215 .
E . H . 柯尔律治 (牛津 , -) , 我 , - .

EH 柯勒律治（牛津，1912 年），I，215。

[ðə; ði] ['prefəs] .
The PREFACE .
这 前言 .

前言。

[səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [æz; əz] [wel] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ,
So many are the Qualifications , as well natural as acquir'd ,
所以 许多 是 这 资格 , 作为 出色地 自然的 作为 已收购 ,

资格证书种类繁多，既有天生的，也有后天习得的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pəʊɪt] ,
that are essentially requisite to the making of a good Poet ,
那 是 本质上 必需品 到 这 制作 的 一个 好的 诗人 ,

这些都是成为一名优秀诗人所必需的。

[ðæt] - [tɪz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][eɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
that ' tis in vain for any Man to aim at a great Reputation on account of
那 - 的 在 徒劳 为了 任何 男人 到 目的 在 一个 伟大的 名声 在 帐户 的
[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [pə'fɔːmənsɪz] ,
his Poetical Performances ,
他的 诗意的 表演 ,

任何人若想凭借诗歌表演赢得盛名，都是徒劳的。

[baɪ] ['beəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
by barely following the Rules of others , and reducing their Speculations into
经过 仅仅 下列的 这 规则 的 其他的 , 和 减少 他们的 猜测 进入
['præktɪs] .
Practice .
实践 .

仅仅遵循他人的规则，并将他们的推测付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [men] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [pɑːts] ,
It may not be impossible indeed for Men , even of indifferent Parts ,
它 可能 不是 是 不可能的 的确 为了 男人 , 甚至 的 冷漠 部分 ,

即使是那些身体状况平庸的人，这或许也并非完全不可能。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz] [smuːð] ,
by making Examples to the Rules hereafter given , to compose Verses smooth ,
经过 制作 示例 到 这 规则 此后 给定 , 到 撰写 诗句 光滑的 ,
[ænd; ənd] [wel] - ['saʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ;
and well - sounding to the Ear ;
和 出色地 - 听起来 到 这 耳朵 ;

通过按照以下规则举例，创作流畅悦耳的诗歌；

[jet] [ɪf] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz] [wɒnt] [strɒŋ] [sens] , [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)]
yet if such Verses want strong Sense , Propriety and Elevation of Thought , or
然而 如果 这样的 诗句 想 强的 感觉 , 礼 和 海拔 的 想法 , 或者
['pjʊərəti][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,
Purity of Diction ,
纯度 的 措辞 ,

然而，如果这样的诗句缺乏强烈的意义、恰当的表达、高尚的思想或纯正的措辞，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [wɒt] ['hɒrəs] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , ['vɜːsəs] - [ˌriː'rʌm] ,
they will be at best but what Horace calls them , Versus inopes rerum ,
他们 将要 是 在 最好的 但 什么 贺拉斯 呼叫 他们 , 相对 - 物 ,

它们充其量只能是贺拉斯所说的"Versus inopes rerum"。

- - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒt] ['poʊəts] , [bʌt; bət] ['vəːsifai]
nugæque canoræ , and the Writers of them not Poets , but versifying
- - , 和 这 作家 的 他们 不是 诗人 , 但 诗歌创作
.
Scriblers .
涂鸦者 .

nugæque canoræ，而他们的作者不是诗人，而是吟诵诗歌的作家。

[ai] [prɪ'tend] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I pretend not therefore by the following Sheets to teach a Man to be a
我 假装 不是 所以 经过 这 下列的 床单 到 教 一个 男人 到 是 一个
['pəʊɪt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
Poet in spight of Fate and Nature ,
诗人 在 斯皮特 的 命运 和 自然 ,

因此，我并不妄称通过以下诗篇教导人们如何不顾命运和自然的束缚成为诗人。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
but only to be of Help to the few who are born to be so ,
但 仅有的 到 是 的 帮助 到 这 很少 WHO 是 出生 到 是 所以 ,

但只能帮助那些天生适合帮助的人。

[ænd; ənd] [huːm] ['ɔːdɪt] - [ə'pɒləʊ] .
and whom audit vocatus Apollo .
和 谁 审计 - 阿波罗 .

并由谁审计沃库斯阿波罗。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ai] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] :
To this End I give in the first Place Rules for making English Verse :
到 这 结尾 我 给 在 这 第一的 地方 规则 为了 制作 英语 诗 :

为此，我首先给出创作英文诗歌的规则：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ruːlz] [ai][hæv; həv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
And these Rules I have , according to the best of my Judgment ,
和 这些 规则 我 有 ， 根据 到 这 最好的 的 我的 判断 ，

这些规则是我根据我的最佳判断而制定的：

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] ,
endeavour'd to extract from the Practice ,
努力 到 提炼 从 这 实践 ，

努力从实践中提取，

[ænd; ənd][tuː; tə] [freɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
and to frame after the Examples of the Poets that are most celebrated
和 到 框架 后 这 示例 的 这 诗人 那 是 最多 著名
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fluːənt][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [vɜːs] .
for a fluent and numerous Turn of Verse .
为了 一个 流利 和 很多的 转动 的 诗 。

并效仿那些以流畅、多姿多彩的诗歌风格而闻名的诗人的典范。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [raɪmz] :
Another Part of this Treatise , is a Dictionary of Rhymes :
其他 部分 的 这 论文 ， 是 一个 字典 的 韵律 :

本书的另一部分是韵律词典：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prefəs] [ʃəu] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['juːsflnəs]
To which having prefix'd a large Preface shewing the Method and Usefulness
到 哪个 拥有 前缀 一个 大的 前言 显示 这 方法 和 用处
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

在此之前，先附上一篇长篇序言，阐述了该方法及其用途。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] ,
I shall trouble the Reader in this place no farther than to acquaint him ,
我 将 麻烦 这 读者 在 这 地方 不 更远 比 到 熟人 他 ，

我在此不再赘述，仅向读者简要介绍一下情况。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
that if it be as useful and acceptable to the Publick ,
那 如果 它 是 作为 有用 和 可接受 到 这 公众 ，

如果它对公众来说同样有用且可以接受，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as the composing it was tedious and painful to me ,
作为 这 构成 它 曾是 乏味 和 痛苦 到 我 ，

因为创作过程对我来说既乏味又痛苦。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] .
I shall never repent me of the Labour .
我 将 绝不 悔改 我 的 这 劳动 。

我永远不会后悔我的劳动。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃiːfli] [spiːk] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
What I shall chiefly speak of here , is the largest Part of this Treatise ,
什么 我 将 主要 说话 的 这里 ， 是 这 最大 部分 的 这 论文 ，

我在这里主要要谈的是这篇论文的最大部分，

[wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ðæt]
which I call a Collection of the most natural and sublime Thoughts that
哪个 我 称呼 一个 收藏 的 这 最多 自然的 和 升华 想法 那
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
are in the best English Poets .
是 在 这 最好的 英语 诗人 .

我称之为英国最优秀诗人笔下最自然、最崇高的思想的合集。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
And to be ingenuous in the Discovery ,
和 到 是 天真无邪 在 这 发现 ,

并且要在发现过程中保持天真无邪，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['prɪnsəpli] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [həʊl]
this was the Part of it that principally induc'd me to undertake the Whole
这 曾是 这 部分 的 它 那 主要 - 我 到 承担 这 所有的
:
:
:

正是这部分内容促使我最终决定承担整个项目：

[ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [lə'bɔːriəs] , [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [preɪz] [ai] [ɪk'spektɪd]
The Task was indeed laborious , but pleasing ; and the sole Praise I expected
这 任务 曾是 的确 费力的 , 但 令人愉悦 ; 和 这 唯一 称赞 我 预期的
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

这项任务确实艰巨，但也令人愉悦；而我所期望从中获得的唯一赞誉，就是

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz]
was , that I made a judicious Choice and proper Disposition of the Passages
曾是 , 那 我 制成 一个 明智的 选择 和 恰当的 处置 的 这 段落
[ai] [ɪk'strægktɪd] .
I extracted .
我 提取 .

也就是说，我对摘录的段落进行了明智的选择和适当的安排。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɔːts]
A Mixture of so many different Subjects , and such a Variety of Thoughts
一个 混合物 的 所以 许多 不同的 主题 , 和 这样的 一个 种类 的 想法
[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

涵盖如此众多不同主题，以及如此多种类的思考，

[meɪ] ['pɒsəbli] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [səʊ] [wel] ,
may possibly not satisfy the Reader so well ,
可能 可能 不是 满足 这 读者 所以 出色地 ,

可能无法很好地满足读者的需求，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] [ɒn] [wʌn] [ɪn'taɪər] ['sʌbdʒɪkt] ;
as a Composition perfect in its Kind on one intire Subject ;
作为 一个 作品 完美的 在 它是 种类 在 一 全部 主题 ;

作为一幅以单一主题为核心的完美构图；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm] ['betə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θred]
but certainly it will divert and amuse him better ; for here is no Thread
但 当然 它 将要 转移 和 娱乐 他 更好的 ; 为了 这里 是 不 线
[ɒv; əv] ['stɔːri] ,
of Story ,
的 故事 ,

但这肯定会让他更开心，因为这里没有故事线索。

[nɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] ,
nor Connexion of one Part with another , to keep his Mind intent ,
也不 连接 的 一 部分 和 其他 , 到 保持 他的 头脑 意图 ,

既不将身体各部分与身体各部分联系起来，也不保持他的心意。

[ænd; ənd] [kən'streɪn] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
and constrain him to any Length of Reading .
和 约束 他 到 任何 长度 的 阅读 .

并限制他的阅读时长。

[ai] [dɪ'teɪn] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
I detain him therefore only to acquaint him , why it is made a Part of this Book ,
我 扣留 他 所以 仅有的 到 熟人 他 , 为什么 它 是 制成 一个 部分 的 这 书 ,

因此我留他在这里，只是为了让他明白为什么这会成为本书的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and how Serviceable it may be to the main Design of it .
和 如何 可用 它 可能 是 到 这 主要的 设计 的 它 .

以及它与主要设计的契合度如何。

['hævɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['vɜːrsəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [raɪmz] ,
Having drawn up Rules for making Verses , and a Dictionary of Rhymes ,
拥有 绘制 向上 规则 为了 制作 诗句 , 和 一个 字典 的 韵律 ,

制定了诗歌创作规则和韵律词典之后，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɛkənɪk] [tuːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ; [ai] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,
which are the Mechanick Tools of a Poet ; I came in the next Place to consider ,
哪个 是 这 机械师 工具 的 一个 诗人 ; 我 来了 在 这 下一个 地方 到 考虑 ,

这些都是诗人的机械工具；接下来我要考虑的是，

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [eɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪm] ; [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [nɒt] ['biːɪŋ] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] .
what other human Aid could be offer'd him ; a Genius and Judgment not being mine to give .
什么 其他 人类 援助 可以 是 提供 他 ; 一个 天才 和 判断 不是 存在 矿 到 给 .

我又没有天赋和判断力，还能给他提供什么其他的人类帮助呢？

[naʊ] [ai] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ,
Now I imagin'd that a Man might have both these , and yet sometimes ,
现在 我 想象 那 一个 男人 可能 有 两个都 这些 , 和 然而 有时 ,

现在我想，一个男人可能同时拥有这两种特质，然而有时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
for the sake of a Syllable or two more or less ,
为了 这 清酒 的 一个 音节 或者 二 更多的 或者 较少的 ,

为了多一个或两个音节，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪts] [truː] ['meʒə(r)] , [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['sɪnəˌnɪmz] ,
to give a Verse its true Measure , be at a stand for Epithets and Synonymes ,
到 给 一个 诗 它是 真的 措施 , 是 在 一个 站立 为了 绰号 和 同义词 ,

要赋予诗歌真正的韵律，就要坚持使用别名和同义词。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ['plentɪfəli]
with which I have seen Books of this Nature in several Languages plentifully
和 哪个 我 有 已见 图书 的 这 自然 在 一些 语言 大量

.
furnish'd .
配备 .

我见过许多不同语言的此类书籍，而且数量众多。

[naʊ] , [ðəʊ] - [ai][hæv; həv] - [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['meθəd] ,
Now , tho ' I have differ'd from them in Method ,
现在 , 虽然 - 我 有 - 从 他们 在 方法 ,

虽然我在方法上与他们有所不同，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,
yet I am of Opinion this Collection may serve to the same End ,
然而 我 是 的 观点 这 收藏 可能 服务 到 这 相同的 结尾 ,

但我认为，这套丛书或许也能达到同样的目的。

[wɪð] ['iːkwəl]['prɒfɪt][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
with equal Profit and greater Pleasure to the Reader .
和 平等的 利润 和 更大的 乐趣 到 这 读者 .

读者将从中获得同样的收益和更大的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['epəˌθets] ,
For , what are Epithets ,
为了 , 什么 是 绰号 ,

那么，什么是别称呢?

[bʌt; bət] ['ædʒɪktɪvz] [ðæt] [dɪ'nəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'stæntɪv] [tuː; tə]
but Adjectives that denote and express the Qualities of the Substantives to
但 形容词 那 表示 和 表达 这 品质 的 这 实质 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
which they are join'd ?
哪个 他们 是 加入 ?

但是，用来表示和表达与其相连的名词的性质的形容词呢?

[æz; əz]['pɜːp(ə)l] , ['rəʊziː] , ['smaɪlɪŋ] , ['djuːi] , ['mɔːnɪŋ] : [dɪm] , ['gluːmi] , ['saɪlənt] , [naɪt] .
as Purple , Rosie , Smiling , Dewy , Morning : Dim , Gloomy , Silent , Night .
作为 紫色的 , 罗西 , 微笑 , 露水 , 早晨 : 暗淡 , 阴沉 , 沉默的 , 夜晚 .

如紫色、玫瑰色、微笑、露水、早晨：昏暗、阴沉、寂静、夜晚。

[wɒt] ['sɪnəˌnɪmz] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ?
What Synonymes , but Words of a like Signification ?
什么 同义词 , 但 字 的 一个 喜欢 意义 ?

同义词是指意义相同的词语吗?

[æz; əz][fɪə(r)] , [dred] , [tɛər] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ə'fraɪt] , [dɪs'meɪ] ,
as Fear , Dread , Terrour , Consternation , Affright , Dismay ,
作为 害怕 , 恐惧 , 恐怖 , 惊愕 , 恐惧 , 沮丧 ,

恐惧、害怕、惊恐、惊愕、惊骇、沮丧

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
& c . Are they not then naturally to be sought for in the Descriptions
& c . 是 他们 不是 然后 自然 到 是 寻求 为了 在 这 描述
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
of Persons and Things ?
的 人 和 事物 ?

等等。那么，它们难道不应该自然而然地在人物和事物的描述中寻找吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][nɒt]['betə(r)][dʒʌdʒ][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [haʊ] ['bjuːtɪfli]
And can we not better judge by a Piece of Painting , how Beautifully
和 能 我们 不是 更好的 法官 经过 一个 片 的 绘画 , 如何 非常漂亮
['kʌləs] [meɪ] [biː; bi] ;
Colours may be dispos'd ;
颜色 可能 是 已处置 ;

我们难道不能通过一幅画作更好地判断色彩的运用有多么精美吗?

[ðæn; ðən][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sevrəl] ['kʌləs] [skætɝd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ?
than by seeing the same several Colours scatter'd without Design on a Table ?
比 经过 看到 这 相同的 一些 颜色 散落的 没有 设计 在 一个 桌子 ?

难道不是看着同样的几种颜色毫无设计地散落在桌子上吗?

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] ['epəˌθets] [ɔː(r)] ['sɪnəˌnɪmz] ,
When you are at a Loss therefore for proper Epithets or Synonymes ,
什么时候 你 是 在 一个 损失 所以 为了 恰当的 绰号 或者 同义词 ,

因此，当您一时想不出合适的别名或同义词时，

[lʊk] [ɪn] [ðɪs] [ˌælfə'betɪkl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
look in this Alphabetical Collection for any Word under which the Subject of
看 在 这 按字母顺序排列 收藏 为了 任何 单词 在下面 哪个 这 主题 的
[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [meɪ] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] - ;
your Thought may most probably be rang'd ;
你的 想法 可能 最多 大概 是 - ;

在这个按字母顺序排列的词库中查找，找到最有可能与你的想法主题相关的单词；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] - [baɪ]['aʊə(r)][best] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɪn]
and you will find what have been imploy'd by our best Writers , and in
和 你 将要 寻找 什么 有 到过 - 经过 我们的 最好的 作家 , 和 在
[wɒt] ['mænə(r)] .
what Manner .
什么 方式 .

你会发现我们最优秀的作家们运用了哪些手法，以及他们是如何运用这些手法的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]
It would have been as easie a Task for me as it has been to
它 会 有 到过 作为 更容易 一个 任务 为了 我 作为 它 有 到过 到
['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
others before me ,
其他的 前 我 ,

对我来说，这原本应该和之前其他人一样容易完成。

[tuː; tə][hæv; həv] ['θredɪd] ['tiːdiəs] [biːd] - [rəʊlz][ɒv; əv] ['sɪnəˌnɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [tə'geðə(r)] ,
to have threaded tedious Bead - rolls of Synonymes and Epithets together ,
到 有 螺纹 乏味 珠子 - 卷 的 同义词 和 绰号 一起 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðəm'selvz] :
and put them by themselves :
和 放 他们 经过 他们自己 :

将冗长的同义词和别名串珠卷串在一起，单独摆放：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'ləʊn] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [bɔːld] , [ɪn'sɪpɪd] , [ʌn'kuːθ] ,
But when they stand alone , they appear bald , insipid , uncouth ,
但 什么时候 他们 站立 独自的 , 他们 出现 秃 , 平淡 , 粗野 ,

但当它们单独出现时，就显得光秃秃的、乏味的、粗鲁的。

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] .
and offensive both to the Eye and Ear .
和 进攻 两个都 到 这 眼睛 和 耳朵 .

既伤眼又伤耳。

[ɪn] [ðæt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [help] [ðə; ði] [ˈmeməri] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [dəˈrekt] [ðə; ði]
In that Disposition they may indeed help the Memory , but cannot direct the
在 那 处置 他们 可能 的确 帮助 这 记忆 , 但 不能 直接的 这
[ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
Judgment in the Choice .
判断 在 这 选择 .

在这种情况下，它们或许确实有助于记忆，但不能指导选择的判断。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd]
But besides , to confess a Secret , I am very unwilling it should be laid
但 除了 , 到 承认 一个 秘密 , 我 是 非常 不情愿 它 应该 是 铺设
[tuː; tə] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
to my Charge ,
到 我的 收费 ,

但是，要我坦白一个秘密，我非常不愿意让它归咎于我。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvəːsifai] ,
that I have furnish'd Tools , and given a Temptation of Versifying ,
那 我 有 配备 工具 , 和 给定 一个 诱惑 的 诗歌创作 ,

我已提供工具，并给予了创作诗歌的诱惑。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpoʊəts] ;
to such as in spight of Art and Nature undertake to be Poets ;
到 这样的 作为 在 斯皮特 的 艺术 和 自然 承担 到 是 诗人 ;

那些不顾艺术和自然，执意要成为诗人的人；

[ænd; ənd] [huː] [misˈteik] [ðeə(r)] [ˈfɒndnəs] [tuː; tə] [raɪm] , [ɔː(r)] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
and who mistake their Fondness to Rhyme , or Necessity of Writing , for
和 WHO 错误 他们的 喜爱 到 韵 , 或者 必要性 的 写作 , 为了
[ə; eɪ] [truː] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ,
a true Genius of Poetry ,
一个 真的 天才 的 诗 ,

而那些误将自己对韵律的喜爱或写作的需要当作真正诗歌天才的人，

[ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [kɔːl] [frɒm; frəm] [əˈpɒləʊ] .
and lawful Call from Apollo .
和 合法的 称呼 从 阿波罗 .

以及来自阿波罗的合法召唤。

[sʌtʃ] [dɪˈbeɪsərz] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] - [ɪn] [ˈpəʊətri] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] ,
Such Debasers of Rhyme and Dablers in Poetry would do well to consider ,
这样的 去基化器 的 韵 和 - 在 诗 会 做 出色地 到 考虑 ,

这些亵渎韵律、戏弄诗歌的人最好好好想想：

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ˈdʒʌstli] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ɪˈstiːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
that a Man would justly deserve a higher Esteem in the World by being a good
那 一个 男人 会 公正地 应得 一个 更高 尊重 在 这 世界 经过 存在 一个 好的
[ˈmeɪs(ə)n] [ɔː(r)] [ʃuː] - [ˈmeɪkə(r)] ,
Mason or Shoo - maker ,
石匠 或者 嘘 - 制造商 ,

一个人如果成为一名优秀的石匠或鞋匠，理应在世上赢得更高的尊重。

[ɔː(r)] [baɪ] [ɪkˈselɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt] [in'klain] [hɪm] [tuː; tə] ,
or by excelling in any other Art that his Talent inclines him to ,
或者 经过 卓越 在 任何 其他 艺术 那 他的 天赋 斜坡 他 到 ,

或者凭借他的天赋，在其他任何他擅长的艺术领域取得卓越成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)]['sekənd] -
and that is useful to Mankind , than by being an indifferent or second -
和 那 是 有用 到 人类 ， 比 经过 存在 一个 冷漠 或者 第二 -
[reɪt] ['pəʊɪt] .
Rate Poet .
速度 诗人 .

这对人类更有益，总比做一个平庸或二流的诗人要好。

[sʌtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] :
Such have no Claim to that Divine Appellation :
这样的 有 不 宣称 到 那 神圣的 称谓 :

这些人无权享有那神圣的称号：

['niːkweɪ]['ɛnɪm] [kənkluːdr] [vɝːsəm]
Neque enim concludere Versum
内克 埃尼姆 总结 反之亦然

Neque enim completere Versum

- ['esɪ] ['sætɪs] : ['niːkweɪ] , [ˌes 'aɪ][kwis] - , ['juːˌtiː'aɪ][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ,
Dixeris esse satis : Neque , si quis scribat , uti nos ,
- esse 满意 : 内克 ， 是 quis - ， 尿素 不 ，

Dixeris esse satis: Neque, si quis scribat, uti nos,

- - , [pjuːts] [hʌŋk] ['esɪ] - .
Sermoni propiora , putes hunc esse Poetam .
- - ， 普特斯 亨克 esse - .

Sermoni propiora，putes hunc esse Poetam。

[ɪn'dʒiːniəm][kjuːi][sɪt] , [kjuːi] [menz] - , [ˌæt'kwiː] [ˌəʊ 'es]
Ingenium cui sit , cui Mens divinior , atque Os
英格尼姆 翠 坐 ， 翠 男士 - ， atque 操作系统

Ingenium cui sat、cui Mens divinior、atque Os

['mægnə] - , [dez][nɑːmənɪs] - ['ɑːnərˌɛm] .
Magna sonaturum , des Nominis hujus Honorem .
麦格纳 - ， 德斯 姓名 - 荣誉 .

Magna sonaturum, des Nominis hujus Honorem。

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mə'tɪəriəlz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [gɑːd]
I resolv'd therefore to place these , the principal Materials , under the awful Guard
我 已解决 所以 到 地方 这些 ， 这 主要的 材料 ， 在下面 这 可怕 警卫
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
of the immortal Shakespear ,
的 这 不朽 莎士比亚 ，

因此，我决定将这些主要素材置于不朽的莎士比亚的严密守护之下。

['mɪlt(ə)n] , ['draɪdən] , & [siː] .
Milton , Dryden , & c .
米尔顿 ， 德莱顿 ， & c .

弥尔顿、德莱顿等。

[proʊkəl][əʊ][proʊkəl] ['esti] [proʊfɑːni] !
Procul o procul este Profani !
普罗库尔 o 程序 埃斯特 普罗法尼 !

Procul o procul este Profani!

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[bʌt; bət] [let] [men] [ɒv; əv] ['betə(r)] [maɪndz] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] .
But let Men of better Minds be excited to a generous Emulation .
但 让 男人 的 更好的 思想 是 兴奋的 到 一个 慷慨的 仿真 .

但愿那些更有远见卓识的人能够慷慨地效仿。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [nɒt] ['əʊnli] ['sɪmɪlɪz] , [ə'luːʒnz] , ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ;
I have inserted not only Similes , Allusions , Characters , and Descriptions ;
我 有 插入 不是 仅有的 明喻 , 暗示 , 人物 , 和 描述 ;

我不仅加入了比喻、典故、人物和描写；

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['pəʊəts] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [wɒt'evə(r)] .
but also the most Natural and Sublime Thoughts of our Modern Poets on all Subjects whatever .
但 还 这 最多 自然的 和 升华 想法 的 我们的 现代的 诗人 在 全部 主题 任何 .

但也包括我们现代诗人对任何主题最自然、最崇高的思考。

[ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] , [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] ,
I say , of our Modern ; for tho ' some of the Antient , as Chaucer ,
我 说 , 的 我们的 现代的 ; 为了 虽然 - 一些 的 这 古代 , 作为 乔叟 ,

我说的是我们现代的；因为虽然有些古代作家，比如乔叟，

['spensə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [nɒt] [biːn] - , [pə'hæps] [nɒt] - , [baɪ] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] ,
Spencer , and others , have not been excell'd , perhaps not equall'd , by any that have succeeded them ,
斯宾塞 , 和 其他的 , 有 不是 到过 - , 也许 不是 - , 经过 任何 那 有 成功了 他们 ,

斯宾塞等人的成就，或许无人能及，甚至无人能与他们的继任者比肩。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)] [ɪn] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
either in Justness of Description , or in Propriety and Greatness of Thought ;
任何一个 在 公正 的 描述 , 或者 在 礼 和 伟大 的 想法 ;

无论是描述的准确性，还是思想的恰当性和伟大性；

[jet] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] ,
yet their Language is now become so antiquated and obsolete ,
然而 他们的 语言 是 现在 变得 所以 过时的 和 过时的 ,

然而，他们的语言现在已经变得如此古老和过时了。

[ðæt] [məʊst] ['ridər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :
that most Readers of our Age have no Ear for them :
那 最多 读者 的 我们的 年龄 有 不 耳朵 为了 他们 :

当今大多数读者对这些内容毫无兴趣：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['friːkwəntli] ['saɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
And this is the Reason that the good Shakespear himself is not so frequently cited in this Collection ,
和 这 是 这 原因 那 这 好的 莎士比亚 他自己 是 不是 所以 频繁地 引用 在 这 收藏 ,

这就是为什么莎士比亚本人在这部作品集中并不经常被引用的原因。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
as he would otherwise deserve to be .
作为 他 会 否则 应得 到 是 .

他本来就应该得到这样的待遇。

[ai][hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv]
I have endeavour'd to give the Passages as naked and stript of
我 有 努力 到 给 这 段落 作为 裸 和 脱衣舞 的
[ˌsjuːpə'fluiti] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mætə(r)] ,
Superfluities and foreign Matter ,
多余的 和 外国的 事情 ，

我力求使这些段落保持原汁原味，剔除所有冗余和无关内容。

[æz; əz] ['pɒsəbli] [ai][kʊd; kəd] :
as possibly I could :
作为 可能 我 可以 ：

尽我所能：

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ] [self] [əblaɪgd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but often found my self oblig'd for the sake of the Connexion of the
但 经常 成立 我的 自己 有义务 为了 这 清酒 的 这 连接 的 这
[sens] ,
Sense ,
感觉 ，

但我常常发现自己为了感官的联系而不得不这样做。

[wɪtʃ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [əb'skjʊə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'sɜːt]
which else would have been interrupted , and consequently obscure , to insert
哪个 别的 会 有 到过 中断 ， 和 最后 朦胧 ， 到 插入
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [hedz] ,
some of them under Heads ,
一些 的 他们 在下面 头部 ，

否则，如果将其中一些内容插入到"标题"下，就会造成中断，从而变得晦涩难懂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [pɑːt] [ɔː(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [nɒt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
to which every Part or Line of them may be thought not properly to belong
到 哪个 每一个 部分 或者 线 的 他们 可能 是 想法 不是 适当地 到 属于
: [neɪ] ,
: Nay ,
： 不 ，

其中每一部分或每一行都可能被认为不属于这个范畴：不，

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['ʌndə(r)] [wɒt] [hed] [tuː; tə] [pleɪs] ['sevrəl]
I sometimes even found it difficult to chuse under what Head to place several
我 有时 甚至 成立 它 难的 到 选择 在下面 什么 头 到 地方 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɔːts] ;
of the best Thoughts ;
的 这 最好的 想法 ；

我有时甚至觉得很难选择将几个最好的想法归入哪个类别；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ðem; ðəm][nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ik'spekt]
but the Reader may be assur'd , that if he find them not where he expects
但 这 读者 可能 是 保证 ， 那 如果 他 寻找 他们 不是 在哪里 他 预期
,
,
，

但读者可以放心，如果他没有在预期的地方找到它们，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['həʊlli] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]
he will not wholly lose his Labour ; for
他 将要 不是 完全 失去 他的 劳动 ； 为了

他不会完全失去他的劳动成果；因为

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][self] [rɪ'wɔːdz] [hɪz; ɪz][peɪnz] ;
The Search it self rewards his Pains ;
这 搜索 它 自己 奖励 他的 疼痛 ；

探索本身就是对他辛勤付出的回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪk] ['kɪmɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [end][hiː; hi] [mɪs] ,
And if like Chymists his great End he miss ,
和 如果 喜欢 化学家 他的 伟大的 结尾 他 错过 ,
如果他像炼金术士一样错失了他的伟大目标，

[jet] [θɪŋz] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [hiː; hi]['geɪnz] ;
Yet things well worth his Toil he gains ;
然而 事物 出色地 值得 他的 辛劳 他 收益 ;
然而，他付出的辛勤努力终将获得丰厚的回报；

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [peɪ]
And does his Charge and Labour pay
和 做 他的 收费 和 劳动 支付
他的收费和劳务费支付情况如何？

[wɪð] [gʊd] [ʌn'sɔːt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ][ðə; ði] [wei] .
With good unsought Experiments by the way .
和 好的 不请自来 实验 经过 这 方式 .
顺便一提，还有一些意想不到的好实验。

['kaʊli] .
Cowley .
考利 .
考利。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [djuː] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɔːθə(r)] ,
That the Reader may judge of every Passage with due Deference for each Author ,
那 这 读者 可能 法官 的 每一个 通道 和 到期的 尊重 为了 每个 作者 ,
读者在评判每一段文字时，都应给予每位作者应有的尊重。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [nems] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ;
he will find their Names at the End of the last Line ;
他 将要 寻找 他们的 姓名 在 这 结尾 的 这 最后的 线 ;
他会在最后一行的末尾找到他们的名字；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['poʊəts][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]
and as the late Versions of the Greek and Roman Poets have not a
和 作为 这 晚的 版本 的 这 希腊语 和 罗马 诗人 有 不是 一个
['lɪt(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
little contributed to this Collection ,
小的 贡献 到 这 收藏 ,
希腊罗马诗人的晚期译本也对这部作品集做出了相当大的贡献。

['həʊmə(r)] , [ə'nækriən] , [luː'kriːʃɪəs] , [kə'tʌləs] , ['vɜːdʒɪl] , ['hɒrəs] , ['ɔvid] , ['dʒuːvɪnəl] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)]
Homer , Anacreon , Lucretius , Catullus , Virgil , Horace , Ovid , Juvenal , & c . are
荷马 , 阿那克里翁 , 卢克莱修 , 卡图卢斯 , 维吉尔 , 贺拉斯 , 奥维德 , 尤维纳尔 , & c . 是
['saɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [trænz'leɪtəz] :
cited with their Translators :
引用 和 他们的 译者 :
荷马、阿那克里翁、卢克莱修、卡图卢斯、维吉尔、贺拉斯、奥维德、尤维纳利斯等人的作品及其译者均被列出：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][ðeə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
And after each Author's Name are quoted their Plays and other Poems ,
和 后 每个 作者的 姓名 是 引 他们的 演出 和 其他 诗歌 ,
每位作者的名字之后，都会列出他们的戏剧和其他诗歌作品。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd] .
from whence the Passages are extracted .
从 何处 这 段落 是 提取 .
这些段落均摘自此处。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːv] ,
The Reader will likewise observe ,
这 读者 将要 同样地 观察 ,

读者也会注意到，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] - [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .
that I have sometimes ascrib'd to several Authors the Quotations taken from one and the same Play .
那 我 有 有时 - 到 一些 作者 这 引文 已采取 从 一 和 这 相同的 玩 .

我有时会将同一部戏剧中的引语归功于几位作者。

[ðʌs] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [ækt] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] , [ai] [hæv; həv] [pʊt] ['draɪdən] ;
Thus to those from the first and third Act of Oedipus , I have put Dryden ;
因此 到 那些 从 这 第一的 和 第三 行为 的 俄狄浦斯 , 我 有 放 德莱顿 ;

因此，对于《俄狄浦斯王》第一幕和第三幕的那些人，我把德莱顿放了进去；

[tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] , [liː] :
to those from the three other , Lee :
到 那些 从 这 三 其他 , 李 :

李对其他三人说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [ækt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['draɪdən] ,
Because the first and third Act of that Play were written by Dryden ,
因为 这 第一的 和 第三 行为 的 那 玩 是 书面 经过 德莱顿 ,

因为那部剧的第一幕和第三幕都是德莱顿写的，

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [baɪ] [liː] .
the three other by Lee .
这 三 其他 经过 李 .

李的其他三幅作品。

[tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['sʌmtaɪmz] ['draɪdən] ;
To those from Troilus and Cressida I have sometimes put Shakespear , sometimes Dryden ;
到 那些 从 特洛伊罗斯 和 克雷西达 我 有 有时 放 莎士比亚 , 有时 德莱顿 ;

对于《特洛伊罗斯与克瑞西达》中的人物，我有时称他们为莎士比亚，有时称他们为德莱顿；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðæt] [pleɪ] , [wɒt'evə(r)] [ai] [faʊnd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
because he having alter'd that Play , whatever I found not in the Edition of Shakespear ,
因为 他 拥有 已修改 那 玩 , 任何 我 成立 不是 在 这 版 的 莎士比亚 ,

因为他改动了那部剧本，而我在莎士比亚的版本中没有发现任何改动。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [tuː; tə] [hɪm] .
ought to be ascrib'd to him .
应该 到 是 - 到 他 .

应该归功于他。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pleɪz] .
And in like manner of several other Plays .
和 在 喜欢 方式 的 一些 其他 演出 .

其他几部剧也以类似的方式进行。

[æz; əz][nəʊ] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][faɪn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
As no Thought can be justly said to be fine , unless it be true ,
作为 不 想法 能 是 公正地 说 到 是 美好的 , 除非 它 是 真的 ,

任何思想，除非是真理，否则都不能被公正地称为好的。

[ai][hæv; həv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;
I have all along had a great regard for Truth ;
我 有 全部 沿着 有 一个 伟大的 看待 为了 真相 ;

我一直以来都非常尊重真理；

[ɪk'sept] ['əʊnli][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [sə'tɪrɪkl] , [weə(r)] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [mʌst; məst]
except only in Passages that are purely Satirical , where some Allowance must
除了 仅有的 在 段落 那 是 纯粹 讽刺 , 在哪里 一些 津贴 必须
[biː; bi]['gɪv(ə)n] :
be given :
是 给定 :

只有在纯粹讽刺性的段落中，才需要给予一定的宽容：

[fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [truː] ['sætaɪə(r)] ,
For Satire may be fine and true Satire ,
为了 讽刺 可能 是 美好的 和 真的 讽刺 ,

讽刺或许是好的，也是真正的讽刺，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [də'rektli] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letə(r)] , [truː] :
tho ' it be not directly and according to the Letter , true :
虽然 - 它 是 不是 直接地 和 根据 到 这 信 , 真的 :

虽然并非直接按照信函内容，但属实：

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɔː(r)] ['sembləns] [ɒv; əv] [truːθ] .
' tis enough that it carry with it a Probability or Semblance of Truth .
- 的 足够的 那 它 携带 和 它 一个 可能性 或者 外表 的 真相 .

只要它带有某种可能性或真实性就足够了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɪə(r)][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
Let it not here be objected ,
让 它 不是 这里 是 反对 ,

这里就不要有人反对了。

[ðæt] [ai][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['poʊəts] , ['teɪkən]
that I have from the Translators of the Greek and Roman Poets , taken
那 我 有 从 这 译者 的 这 希腊语 和 罗马 诗人 , 已采取
[sʌm; səm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [mɪrli] ['fæbjələs] :
some Descriptions meerly fabulous :
一些 描述 仅仅 太棒了 :

我从希腊罗马诗人的译者那里得到的一些描述，简直是天方夜谭：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [ɪn'ventɪd] ['febl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli][tuː; tə]
for the well - invented Fables of the Antients were design'd only to
为了 这 出色地 - 发明 寓言 的 这 古代 是 设计的 仅有的 到
['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] ,
inculcate the Truth with more Delight ,
灌输 这 真相 和 更多的 喜 ,

因为古代那些精心编造的寓言故事，其目的仅仅是为了在传授真理的同时，增添人们的愉悦感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] .
and to make it shine with greater Splendour .
和 到 制作 它 闪耀 和 更大的 辉煌 .

并使其更加光彩夺目。

[riːɛn] [-] [bəʊ] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [vreɪ] .
Rien n'est beau que le Vrai .
里恩 巢 帅哥 que 勒 真实 .

Rien n'est beau que le Vrai.

[ˌel'iː] [vreɪ] [sœl] [ˌiː es 'tiː] ['eɪməbəl] :
Le Vrai seul est Aimable :
乐 真实 瑟尔 est 可瞄准 :

Le Vrai seul est Aimable:

[ɪl] [dɔɪt] ['rɛgnər] [pɑː(r)] [taʊt] ; & [miːm] ['dænz] [lɑː] ['feɪb(ə)l] :
Il doit regner par tout ; & meme dans la Fable :
il 做 雷格纳 帕 兜售者 ; & 表情包 丹斯 拉 寓言 :

Il doit regner par tout; & 寓言中的模因:

[diː] [tuːt] ['fɪkʃ(ə)n] - -
De toute Fiction l'adroite Fausseté
德 兜售 小说 - -

巧妙的福塞特小说

[ˌen 'iː] [tend] ['tʃuː] - - [feə] [ɔːks] [jɜː] [brɪlɚ] [lɑː] - .
Ne tend qu ' à faire aux yeux briller la Verité .
ne 趋向 qu - - 公平 辅助 眼睛 布里勒 拉 - .

Ne tent qu' à faire aux yeux briller la Verité。

[bwɑː'ləu] .
Boileau .
博伊洛 .

博伊洛。

[ai] [hæv; həv] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['gɪv(ə)n] [bəuθ] [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] [wen'evə(r)] [ai] [met] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I have upon every Subject given both Pro and Con whenever I met with them ,
我 有 之上 每一个 主题 给定 两个都 专业版 和 康 每当 我 遇见 和 他们 ,

我每次遇到相关议题时，都会提出赞成和反对的意见。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] - [ðem; ðəm] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ,
or that I judg'd them worth giving : and if both are not always found ,
或者 那 我 - 他们 值得 给予 : 和 如果 两个都 是 不是 总是 成立 ,

或者说，我认为它们值得赠送；如果两者并非总能找到，

[let] [nʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] ['wɪlfəli] - ['aɪðə(r)] ; [ɔː(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ['ʌn,kɒntrə'diktid]
let none imagine that I wilfully suppress'd either ; or that what is here uncontradicted
让 没有任何 想象 那 我 故意 - 任何一个 ; 或者 那 什么 是 这里 无可辩驳
[mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
must be unanswerable .
必须 是 无法回答 .

不要让任何人误以为我故意隐瞒了任何事实；或者说，这里没有反驳的内容就一定无法反驳。

[ɪf] ['eni] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] , [æz; əz]
If any take Offence at the Loosness of some of the Thoughts , as
如果 任何 拿 罪行 在 这 松散 的 一些 的 这 想法 , 作为
[pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [lʌv] ,
particularly upon Love ,
特别 之上 爱 ,

如果有人对某些思想的随意性感到冒犯，尤其是在爱情方面，

[weə(r)] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
where I have given the different Sentiments which Mankind , according to their
在哪里 我 有 给定 这 不同的 情感 哪个 人类 , 根据 到 他们的
['sevrəl] ['tempərəmənt] ,
several Temperaments ,
一些 性情 ,

我已根据人类不同的性情，列举了人类所拥有的各种情感。

['evə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] [meɪ] [əb'zɜːv] ,
ever had , and ever will have of it ; such may observe ,
曾经 有 ， 和 曾经 将要 有 的 它 ； 这样的 可能 观察 ，

过去曾拥有，将来也必将拥有；这样的人可以观察：

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['strɪktli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əb'senəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] :
that I have strictly avoided all manner of Obscenity throughout the whole Collection :
那 我 有 严格 避免 全部 方式 的 淫秽 自始至终 这 所有的 收藏 :

我已在整个作品集中严格避免了任何形式的淫秽内容：

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] ['wɒntənnəs] ,
And tho ' here and there a Thought may perhaps have a Cast of Wantonness ,
和 虽然 - 这里 和 那里 一个 想法 可能 也许 有 一个 投掷 的 放荡 ，

虽然偶尔会有一些想法带有放荡不羁的色彩，

[jet] [ðə; ði] ['kliːnli] [m'ɛtəfˌɔːz] ['pælieɪt] [ðə; ði] ['brɔːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
yet the cleanly Metaphors palliate the Broadness of the Meaning ,
然而 这 干净利落 隐喻 缓解 这 广度 的 这 意义 ，

然而，清晰的比喻缓和了含义的宽泛性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] [lə'sɪviəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
and the Chastness of the Words qualifies the Lasciviousness of the Images they represent .
和 这 贞洁 的 这 字 符合条件 这 淫荡 的 这 图片 他们 代表 .

文字的纯洁性缓和了它们所代表的图像的淫秽性。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['tʃəʊzn] [wɒt] [ai] [məʊst] - ,
And let them farther know , that I have not always chosen what I most approv'd ,
和 让 他们 更远 知道 ， 那 我 有 不是 总是 选定 什么 我 最多 - ，

而且还要让他们知道，我并非总是选择我最赞同的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [fɔː(r); fə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
but what carries with it the best Stroaks for Imitation : For , upon the whole matter ,
但 什么 携带 和 它 这 最好的 条纹 为了 模仿 : 为了 ， 之上 这 所有的 事情 ，

但它所蕴含的，正是最值得模仿的旋律：因为，就整件事而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
it was not my Business to judge any farther , than of the Vigour and Force of Thought ,
它 曾是 不是 我的 商业 到 法官 任何 更远 ， 比 的 这 活力 和 力量 的 想法 ，

我无权评判除思想的活力和力量之外的任何事情。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['æptnəs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
of the Purity of Language , of the Aptness and Propriety of Expression ;
的 这 纯度 的 语言 , 的 这 恰当性 和 礼 的 表达 ;
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

语言的纯洁性，表达的恰当性和得体性；最重要的是，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊɪts] [ɑːt] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] .
of the Beauty of Colouring , in which the Poet's Art chiefly consists .
的 这 美丽 的 染色 , 在 哪个 这 诗人的 艺术 主要 由 .

色彩之美，正是诗人艺术的主要组成部分。

[nɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wʊd] [ai] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
Nor , in short , would I take upon me to determine what things should have been
也不 , 在 短的 , 会 我 拿 之上 我 到 决定 什么 事物 应该 有 到过
[sed] ;
said ;
说 ;

总之，我不会擅自决定应该说什么；

[bʌt; bət][hæv; həv] [ʃəʊn] ['əʊnli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] .
but have shewn only what are said , and in what manner .
但 有 展示 仅有的 什么 是 说 , 和 在 什么 方式 .

但只展示了所说的话，以及表达的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ruːlz]
RULES
规则

规则

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
For making
为了 制作

为了制作

['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .
ENGLISH VERSE .
英语 诗 .

英文诗歌。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɝd] ; [wʌn] .
In the English Versification there are two Things chiefly to be consider'd ; 1 .
在 这 英语 韵律 那里 是 二 事物 主要 到 是 考虑过 ; 1 .

英语诗歌创作主要有两件事需要考虑：1.

[ðə; ði]['vɜːrsəz] . [ˌtuː'tuː] .
The Verses . 2 .
这 诗句 . 2 .

诗篇.2.

[ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɔː(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs] .
The several Sorts of Poems , or Compositions in Verse .
这 一些 排序 的 诗歌 , 或者 作品 在 诗 .

诗歌的几种类型，或称韵文作品。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ;
But because in the Verses there are also two Things to be observ'd ;
但 因为 在 这 诗句 那里 是 还 二 事物 到 是 观察到 ;

但因为在这些经文中还有两件事需要注意;

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] ; [ðɪs] ['triːtɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['tʃæptəz] .
The Structure of the Verse ; and the Rhyme ; this Treatise shall be divided into three Chapters .
这 结构 的 这 诗 ; 和 这 韵 ; 这 论文 将 是 分割 进入 三 章节 .

诗歌的结构;以及韵律;本论著将分为三章。

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəz] .
I . Of the Structure of English Verses .
我 . 的 这 结构 的 英语 诗句 .

一、论英语诗歌的结构。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [raɪm] .
Of Rhyme .
的 韵 .

韵律。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɔː(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs] .
Of the several Sorts of Poems , or Compositions in Verse .
的 这 一些 排序 的 诗歌 , 或者 作品 在 诗 .

诗歌的几种类型,或诗歌作品。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsəz] .
Of the Structure of English Verses .
的 这 结构 的 英语 诗句 .

论英语诗歌的结构。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɜːrsəz] , ['weðə(r)] [blæŋk] , [ɔː(r)][ɪn] [raɪm] , [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] ;
The Structure of our Verses , whether Blank , or in Rhyme , consists in a certain Number of Syllables ;
这 结构 的 我们的 诗句 , 无论 空白的 , 或者 在 韵 , 由 在 一个 肯定 数字 的 音节 ;

我们的诗歌结构,无论是空白诗还是押韵诗,都由一定数量的音节构成;

[nɒt] [ɪn] [fiːt] - [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['sɪləblz] , [æz; əz][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]
not in Feet compos'd of long and short Syllables , as the Verses of the
不是 在 脚 - 的 长的 和 短的 音节 ， 作为 这 诗句 的 这
[griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] .
Greeks and Romans .
希腊人 和 罗马书 .

不像希腊罗马诗歌那样，用长短音节组成的音步来写。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [p'ɜːsənz] ['fɔːməli] ['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz]
And though some ingenious Persons formerly puzzled themselves in prescribing Rules
和 尽管 一些 巧妙 人 以前 困惑 他们自己 在 处方 规则
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪləblz] ,
for the Quantity of English Syllables ,
为了 这 数量 的 英语 音节 ，

虽然过去有一些聪明人曾费尽心思制定英语音节数量的规则，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪnz] , - ['vɜːrsəz][baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['spɒndiː]
and , in Imitation of the Latins , compos'd Verses by the measure of Spondees
和 ， 在 模仿 的 这 拉丁语 ， - 诗句 经过 这 措施 的 重读音节
,
,
,

并且，效仿拉丁人，以重音节（Spondees）为单位创作诗歌，

['dæktɪl] , & [siː] . , [jet] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz] ['fʊli] - [ðə; ði]
Dactyls , & c . , yet the Success of their Undertaking has fully evinc'd the
指节 ， & c . ， 然而 这 成功 的 他们的 承诺 有 完全 - 这
['veɪnnes] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempt] ,
Vainness of their Attempt ,
虚荣心 的 他们的 试图 ，

抑扬格等等，然而他们行动的成功却充分证明了他们尝试的徒劳。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['θruːlɪ] [wɒt] [ðə; ði]['dʒiːniəs]
and given ground to suspect they had not throughly weigh'd what the Genius
和 给定 地面 到 怀疑 他们 有 不是 彻底地 称重 什么 这 天才
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [beə(r)] ;
of our Language would bear ;
的 我们的 语言 会 熊 ;

并有理由怀疑他们没有充分考虑我们语言的精髓所能承载的程度；

[nɔː(r)] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [iːtʃ] [tʌŋ] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [bj'uːtɪz] ,
nor reflected that each Tongue has its peculiar Beauties ,
也不 反映 那 每个 舌头 有 它是 奇特 美女 ，

也没有意识到每种语言都有其独特的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] , [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
and that what is agreeable and natural to one , is very often disagreeable ,
和 那 什么 是 同意 和 自然的 到 一 ， 是 非常 经常 令人不快的 ，
[neɪ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
nay , inconsistent with another .
不 ， 不一致 和 其他 .

而且，一个人觉得舒服自然的事情，对另一个人来说往往是不愉快的，甚至是矛盾的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] ['həʊlli] [ɪk'spləʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv]
But that Design being now wholly exploded , it is sufficient to have mention'd
但 那 设计 存在 现在 完全 爆炸了 ， 它 是 充足的 到 有 提到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但由于该设计现已完全失效，提及一下就足够了。

['aʊə(r)]['vɜːrsəz] [ðen] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] ;
Our Verses then consist in a certain Number of Syllables ;
我们的 诗句 然后 由 在 一个 肯定 数字 的 音节 ;

我们的诗歌由一定数量的音节组成;

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [raɪm] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l]
but the Verses of double Rhyme require a Syllable more than those of single
但 这 诗句 的 双倍的 韵 要求 一个 音节 更多的 比 那些 的 单身的

但是，双韵诗比单韵诗多一个音节。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[raɪm] .
Rhyme .
韵 .

韵。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [huːz] ['vɜːrsəz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ten] ['siləblz] ,
Thus in a Poem whose Verses consist of ten Syllables ,
因此 在 一个 诗 谁 诗句 由 的 十 音节 ,

因此，在一首诗中，如果诗节由十个音节组成，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn] ,
those of the same Poem that are accented on the last save one ,
那些 的 这 相同的 诗 那 是 重音 在 这 最后的 节省 一 ,

同一首诗中，重音落在最后一个字母上的那些，请保留最后一个。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [raɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ; [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
which we call Verses of double Rhyme , must have eleven ; as may be seen by these Verses .
哪个 我们 称呼 诗句 的 双倍的 韵 , 必须 有 十一 ; 作为 可能 是 已见 经过 这些 诗句 .

我们称之为双韵诗的诗句，必须有十一行；从这些诗句中可以看出。

[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['veəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
A Man so various that he seem'd to be
一个 男人 所以 各种各样的 那 他 似乎 到 是

一个如此多变的人，他似乎是

[nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət][ɔːl][ˌmæn'kaɪndz] [ɪ'pɪtəmi] :
Not one , but all Mankind's Epitome :
不是 一 , 但 全部 人类的 缩影 :

不是一个，而是全人类的缩影：

[stɪf] [ɪn] [ə'pɪnjən] , ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
Stiff in Opinion , always in the Wrong ,
僵硬的 在 观点 , 总是 在 这 错误的 ,

固执己见，总是错的

[wɒz; wəz] [ɛvɹi] [θɪŋ] [baɪ][stɑːrts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] :
Was ev'ry thing by starts , and nothing long :
曾是 每一个 事物 经过 开始 , 和 没有什么 长的 :

一切都是开头，没有一件事是冗长的：

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [muːn] ,
But , in the Course of one revolving Moon ,
但 , 在 这 课程 的 一 旋转 月亮 ,

但是，在一个月球公转周期内，

[wɒz; wəz]['fɪdlər] , ['kɪmɪst] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [bə'fuːn] :
Was Fidler , Chymist , Statesman , and Buffoon :
曾是 菲德勒 , 化学家 , 政治家 , 和 丑角 :

菲德勒、化学家、政治家和丑角：

[ðen] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪmɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ;
Then all for Women , Painting , Rhyming , Drinking ;
然后 全部 为了 女性 , 绘画 , 押韵 , 喝 ;

然后一切都为了女人，绘画，押韵，喝酒；

[bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [friːks] [ðæt] - [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
Besides ten thousand Freaks that dy'd in Thinking .
除了 十 千 怪胎 那 - 在 思维 .

除了那一万个死于思考的怪胎之外。

['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [θiːmz] ;
Praising and Railing were his usual Themes ;
赞扬 和 栏杆 是 他的 通常 主题 ;

赞扬和抨击是他惯常的主题；

[ænd; ənd][bəuθ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪn] [ɪkstriːmz] .
And both , to shew his Judgment , in Extreams .
和 两个都 , 到 展示 他的 判断 , 在 极端情况 .

并且，为了彰显他的审判，两者都采取了极端手段。

[səʊ]['əʊvə(r)] - ['vaɪələnt] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] - ['sɪv(ə)l] ,
So over - violent , or over - civil ,
所以 超过 - 暴力 , 或者 超过 - 民用 ,

太过暴力，或者太过文明，

[ðæt] ['evri] [mæn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][gɒd][ɔː(r)]['dev(ə)l] .
That every Man with him was God or Devil .
那 每一个 男人 和 他 曾是 上帝 或者 魔鬼 .

在他身边的每个人，要么是神，要么是魔鬼。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[weə(r)] [ðə; ði][fɔːr]['vɜːrsəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn] , [hæv; həv] - ['sɪləblz] ;
Where the 4 Verses that are accented on the last save one , have 11 Syllables ;
在哪里 这 4 诗句 那 是 重音 在 这 最后的 节省 一 , 有 - 音节 ;

其中，除最后一节以外，其余 4 节重音都在最后一节上，每节有 11 个音节；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət] - .
the others , accented on the last , but 10 .
这 其他的 , 重音 在 这 最后的 , 但 - .

其他的，重音在最后一个，但有 10。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [huːz] ['vɜːrsəz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][eit] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)][naɪn] ,
In a Poem whose Verses consist of 8 , the double Rhymes require 9 ,
在 一个 诗 谁 诗句 由 的 8 , 这 双倍的 韵律 要求 9 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

一首诗如果由 8 节诗句组成，那么双韵需要 9 个韵脚，例如：

[wen] [hɑːd] [wɜːdz] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
When hard Words , Jealousies and Fears ,
什么时候 难的 字 ， 嫉妒 和 恐惧 ，

当恶语、嫉妒和恐惧......

[set] [fəʊks] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ;
Set Folks together by the Ears ;
放 各位 一起 经过 这 耳朵 ；

把人们聚集在一起，揪住他们的耳朵；

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [faɪt] , [laɪk] [mæd] , [ɔː(r)] [drʌŋk] ,
And made ' em fight , like mad , or drunk ,
和 制成 - 呃 斗争 ， 喜欢 疯狂的 ， 或者 醉 ，

让他们像疯了一样或者喝醉了一样打架，

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pʌŋk] ;
For Dame Religion , as for Punk ;
为了 贵妇人 宗教 ， 作为 为了 朋克 ；

对于宗教女神而言，就像对于朋克一样；

[huːz] ['ɒnəsti] [ðeɪ] [ɔːl] [dɜːst] [sweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
Whose Honesty they all durst swear for ,
谁 诚实 他们 全部 杜斯特 发誓 为了 ，

他们都敢为谁的诚实发誓?

[ðəʊ] - [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] - [ɪm] [nəʊ] ['weəfɔː(r)] :
Tho ' not a Man of ' em know wherefore :
虽然 - 不是 一个 男人 的 - 呃 知道 因此 :

虽然他们中没有一个人知道原因:

[ðen] [dɪd] [sɜː(r)] [naɪt] [ə'bændən] ['dwelɪŋ] ,
Then did Sir Knight abandon Dwelling ,
然后 做过 先生 骑士 放弃 住宅 ，

然后，骑士爵士放弃了住所。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] - .
And out he rode a Collonelling .
和 出去 他 骑 一个 - .

于是他骑着一匹上校出去了。

[ˌeɪtʃ juː 'diː] .
Hud .
哈德 .

哈德。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [huːz] ['vɜːrsəz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['sɛvən] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] [eit] ,
In a Poem whose Verses consist of 7 , the double Rhymes require 8 ,
在 一个 诗 谁 诗句 由 的 7 ， 这 双倍的 韵律 要求 8 ，
[æz; əz] ,
as ,
作为 ，

一首诗如果由7节诗句组成，那么双韵需要8个韵脚，例如:

[ɔːl] [ðaɪ] [vɜːs] [ɪz] [s'ɒftɐ] [fɑː(r)]
All thy Verse is softer far
全部 你的 诗 是 更柔和 远的

你所有的诗句都远比这柔和。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['daʊni] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)]
Than the downy Feathers are
比 这 绒毛状 羽毛 是

比绒毛还多

[ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ærəʊs] ;
Of my Wings , or of my Arrows ;
的 我的 翅膀 , 或者 的 我的 箭头 ;

无论是我的翅膀，还是我的箭矢；

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [dʌvz; dəʊvz][ɔː(r)] ['spærəʊz] .
Of my Mother's Doves or Sparrows .
的 我的 母亲的 鸽子 或者 麻雀 .

我母亲的鸽子或麻雀。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðɪs] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] ; [æz; əz] ,
This must also be observ'd in Blank Verse ; as ,
这 必须 还 是 观察到 在 空白的 诗 ; 作为 ,

这一点在无韵诗中也必须遵守；例如，

['wɛlˌkɑːm] , [ðaʊ] ['wɜːði] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] - !
Welcom , thou worthy Partner of my Lawrels !
欢迎 , 你 值得 伙伴 的 我的 - !

欢迎你，我劳雷尔斯的尊贵伙伴！

[ðaʊ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] !
Thou Brother of my Choice !
你 兄弟 的 我的 选择 !

我所选择的兄弟！

[ə; eɪ][bænd][mɔː(r)]['seɪkrɪd]
a Band more sacred
一个 乐队 更多的 神圣

一支更神圣的乐队

[ðæn; ðən] ['neɪtʃərz] ['brɪt(ə)l] [taɪ] .
Than Nature's brittle Tye .
比 自然的 脆 泰 .

比大自然脆弱的泰伊还要脆弱。

[baɪ]['həʊli] ['frendʃɪp] !
By holy Friendship !
经过 圣 友谊 !

以神圣的友谊之名！

['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
Glory and Fame stood still for thy Arrival ,
荣耀 和 名声 站立 仍然 为了 你的 到达 ,

荣耀与名望为你停下脚步，迎接你的到来。

[maɪ] [səʊl] [siːmd] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['betə(r)][hɑːf] ,
My Soul seem'd wanting of its better Half ,
我的 灵魂 似乎 想要 的 它是 更好的 一半 ,

我的灵魂似乎缺少了它更完美的另一半，

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['æbsəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
And languish'd for thy Absence , like a Prophet ,
和 - 为了 你的 缺席 , 喜欢 一个 先知 ,

如同先知一般，因你的离去而痛苦不堪。

[huː] [weɪts] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] .
Who waits the Inspiration of his God .
WHO 等待 这 灵感 的 他的 上帝 .

谁在等待神的启示？

[rəʊ] .
Rowe .
罗威 .

罗威。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɜːs] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ,
And this Verse of Milton ,
和 这 诗 的 米尔顿 ,

还有弥尔顿的这首诗，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] ['niːdfl] ['kʌmfət] ,
Void of all Succour and needful Comfort ,
空白 的 全部 救助 和 需要 舒适 ,

缺乏一切援助和必要的安慰，

['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
wants a Syllable ; for , being accented on the last save one , it ought to
想要 一个 音节 ; 为了 , 存在 重音 在 这 最后的 节省 一 , 它 应该 到
[hæv; həv] - ,
have 11 ,
有 - ,

需要一个音节；因为重音在最后一个音节上（除了一个音节），它应该有 11 个音节。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz] , [bʌt; bət] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hæv; həv] :
as all the Verses , but two , of the preceeding Example have :
作为 全部 这 诗句 , 但 二 , 的 这 前面 例子 有 :

前例中除两节以外，其余经文都具有以下特征：

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [træn'spəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðʌs] ,
But if we transpose the Words thus ,
但 如果 我们 转置 这 字 因此 ,

但如果我们这样颠倒这些词语，

[ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] ['niːdfl] ['kʌmfət] [vɔɪd] ,
Of Succour and all needful Comfort void ,
的 救助 和 全部 需要 舒适 空白 ,

缺乏救助和一切必要的安慰，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [djuː] ['meʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst]
it then wants nothing of its due Measure , because it is accented on the last
它 然后 想要 没有什么 的 它是到期的 措施 , 因为 它 是 重音 在 这 最后的
['sɪləb(ə)l] .
Syllable .
音节 .

它不需要应有的韵律，因为它的重音在最后一个音节上。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ; [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ten] ['siləblz] .
Of the several Sorts of Verses ; and first of those of ten Syllables .
的 这 一些 排序 的 诗句 ; 和 第一的 的 那些 的 十 音节 .

各种诗歌类型中，首先是十音节诗歌。

[ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] .
Of the due Observation of the Accent ; and of the Pause .
的 这 到期的 观察 的 这 口音 ; 和 的 这 暂停 .

正确观察重音和停顿。

['aʊə(r)]['pəʊətri][əd'mit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [bʌt; bət][ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv]['vɜːrsəz] ;
Our Poetry admits for the most part but of three sorts of Verses ;
我们的 诗 承认 为了 这 最多 部分 但 的 三 排序 的 诗句 ;

我们的诗歌大多只承认三种类型的诗句；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɒv; əv] - , [eit] , [ɔː(r)]['sɛvən] ['siləblz] : [ðəʊz] [ɒv; əv][fɔːr] ,
that is to say , of Verses of 10 , 8 , or 7 Syllables : Those of 4 ,
那 是 到 说 , 的 诗句 的 - , 8 , 或者 7 音节 : 那些 的 4 ,

也就是说，对于10、8或7音节的诗句：那些4个音节的诗句，

[sɪks] , [naɪn] , - , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] - [ɪn][mɑːsks][ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
6 , 9 , 11 , 12 , and 14 , are generally imploy'd in Masks and Operas ,
6 , 9 , - , - , 和 - , 是 一般来说 - 在 面具 和 歌剧 ,

数字 6、9、11、12 和 14 通常用于面具剧和歌剧中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] [lɪrɪk] [ænd; ənd] [əʊds] ,
and in the Stanzas of Lyrick and Pindarick Odes ,
和 在 这 诗节 的 歌词 和 平达里克 颂歌 ,

在抒情颂和品达里克颂的诗节中，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [ɪn'taɪər]['poʊəmz] - [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːrts][ɒv; əv]['vɜːrsəz] .
and we have few intire Poems compos'd in any of those sorts of Verses .
和 我们 有 很少 全部 诗歌 - 在 任何 的 那些 排序 的 诗句 .

我们很少有用这些诗体形式创作的完整诗歌。

[ðəʊz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['siləblz] , [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['poʊəmz][ɪn]
Those of 12 , and of 14 Syllables , are frequently inserted in our Poems in
那些 的 - , 和 的 - 音节 , 是 频繁地 插入 在 我们的 诗歌 在
[vɜːs] ,
Heroick Verse ,
英雄 诗 ,

在我们的英雄诗中，经常会插入12音节和14音节的诗歌。

[ænd; ənd] [wen] ['raɪtli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , ['kæri] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and when rightly made use of , carry a peculiar Grace with them .
和 什么时候 没错 制成 使用 的 , 携带 一个 奇特 优雅 和 他们 .

如果运用得当，它们会带来一种独特的恩典。

[siː] [ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] .
See the next Section towards the end .
看 这 下一个 部分 向 这 结尾 .

请参阅文末的下一节。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] - ['siləblz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌsd] [ɪn]
The Verses of 10 Syllables , which are our Heroick , are us'd in Heroick
这 诗句 的 - 音节 , 哪个 是 我们的 英雄 , 是 我们 在 英雄
['poʊəmz] ,
Poems ,
诗歌 ,

十音节诗句，也就是我们所说的英雄诗句，用于英雄诗歌中。

[ɪn] ['trædʒədi] , ['kɑːmədiz] , ['pæstərəlz] , ['elədʒiːz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [bɜː'lesk] .
in Tragedies , Comedies , Pastorals , Elegies ; and sometimes in Burlesque .
在 悲剧 , 喜剧 , 牧区 , 挽歌 ; 和 有时 在 滑稽剧 .

在悲剧、喜剧、田园剧、挽歌中；有时也在滑稽剧中。

[ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [kənsɪdɝd] . [wʌn] .
In these Verses two things are chiefly to be consider'd . 1 .
在 这些 诗句 二 事物 是 主要 到 是 考虑过 . 1 .

在这些经文中，主要有两件事需要考虑。1.

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] . [ˌtuː'tuː] .
The Seat of the Accent . 2 .
这 座位 的 这 口音 . 2 .

Accent 的座位。2.

[ðə; ði] [pɔːz] .
The Pause .
这 暂停 .

暂停。

[fɔː(r); fə(r)] , - [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['vɜːrsəz][hæv; həv][ðeə(r)][dʒʌst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪləblz] :
For , ' tis not enough that Verses have their just Number of Syllables :
为了 , - 的 不是 足够的 那 诗句 有 他们的 只是 数字 的 音节 :

因为，仅仅诗句拥有合适的音节数是不够的：

[ðə; ði] [truː] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ] [djuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent]
the true Harmony of them depends on a due Observation of the Accent
这 真的 和谐 的 他们 取决于 在 一个 到期的 观察 的 这 口音
[ænd; ənd] [pɔːz] .
and Pause .
和 暂停 .

它们真正的和谐取决于对重音和停顿的正确观察。

[ðə; ði]['æksent][ɪz][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
The Accent is an Elevation , or a Falling of the Voice ,
这 口音 是 一个 海拔 , 或者 一个 坠落 的 这 嗓音 ,

重音是指声音的升高或降低。

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .
on a certain Syllable of a Word .
在 一个 肯定 音节 的 一个 单词 .

在单词的某个音节上。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [rest] [ɔː(r)][stɒp] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [vɜːs] ,
The Pause is a Rest or Stop that is made in pronouncing the Verse ,
这 暂停 是 一个 休息 或者 停止 那 是 制成 在 发音 这 诗 ,

停顿是指在诵读诗句时所做的停顿或暂停。

[ænd; ənd] [ðæt] [di'vaid] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
and that divides it , as it were , into two parts ; each of which is
和 那 分割 它 , 作为 它 是 , 进入 二 部分 ; 每个 的 哪个 是
[kɔːld] [æn; ən] ['hemistɪk] ,
call'd an Hemistich ,
被称为 一个 半球 ,

这样就把它分成了两部分；每一部分都被称为半句诗。

[ɔː(r)] [hɑːf] - [vɜːs] .
or Half - Verse .
或者 一半 - 诗 .

或半首诗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But this Division is not always equal , that is to say ,
但 这 分配 是 不是 总是 平等的 , 那 是 到 说 ,

但这种划分并不总是平等的，也就是说，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] - ['vɜːrsəz] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪləblz]
one of the Half - verses does not always contain the same Number of Syllables
一 的 这 一半 - 诗句 做 不是 总是 包含 这 相同的 数字 的 音节
[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
as the other :
作为 这 其他 :

两首半诗的音节数并不总是相同：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] [ðæt] [ɪz] [strɒgɪst] ,
and this Inequality proceeds from the Seat of the Accent that is strongest ,
和 这 不等式 收益 从 这 座位 的 这 口音 那 是 最强 ,

这种不平等源于重音最强的部位。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [məʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] - [vɜːs] .
and prevails most in the first Half - verse .
和 占上风 最多 在 这 第一的 一半 - 诗 .

并且在第一半篇章中最为盛行。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [pɔːz] [mʌst; məst][biː; bi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
For , the Pause must be observ'd at the end of
为了 , 这 暂停 必须 是 观察到 在 这 结尾 的

因为，停顿必须在结尾处遵守。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [wɜːd] [weə(r)] [sʌtʃ] ['æksent] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
the Word where such Accent happens to be , or at the end of the
这 单词 在哪里 这样的 口音 发生 到 是 , 或者 在 这 结尾 的 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] .
following Word .
下列的 单词 .

重音所在的单词，或者位于后面单词末尾的单词。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] - ['sɪləblz] , [ðɪs] ['æksent][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] 2d ,
Now in a Verse of 10 Syllables , this Accent must be either on the 2d ,
现在 在 一个 诗 的 - 音节 , 这 口音 必须 是 任何一个 在 这 2d ,

在一首十音节的诗中，重音必须落在第二个音节上，

4th , [ɔː(r)] 6th ; [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][faɪv] ['sevrəl] ['pɔːzɪz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] 3d ,
4th , or 6th ; which produces 5 several Pauses , that is to say , at the 3d ,
4th , 或者 6th ; 哪个 产 5 一些 停顿 , 那 是 到 说 , 在 这 3d ,

第 4 拍，或第 6 拍；这会产生 5 个停顿，也就是说，在第 3 拍，

4th , 5th , 6th , [ɔː(r)] 7th ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ;
4th , 5th , 6th , or 7th Syllable of the Verse ;
4th , 5th , 6th , 或者 7th 音节 的 这 诗 ;

诗句的第4、5、6或7个音节；

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] 2d , [ðə; ði] [pɔːz] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] 3d ,
When it happens to be on the 2d , the Pause will be either at the 3d ,
什么时候 它 发生 到 是 在 这 2d , 这 暂停 将要 是 任何一个 在 这 3d ,

当它恰好位于第 2 行时，暂停点要么位于第 3 行，要么位于第 4 行。

[ɔː(r)] 4th .
or 4th .
或者 4th .

或第四。

[æt; ət][ðə; ði] 3d , [ɪn] [tuː] ['mænəz] : [wʌn] .
At the 3d , in two manners : 1 .
在 这 3d , 在 二 礼仪 : 1 .

第三点，有两种方式：1.

[wen] [ðə; ði]['sɪləb(ə)l] ['æksentɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ; [æz; əz] ,
When the Syllable accented happens to be the last save one of a Word ; as ,
什么时候 这 音节 重音 发生 到 是 这 最后的 节省 一 的 一个 单词 ; 作为 ,

当重读音节恰好是单词的最后一个音节时；例如，

[æz; əz] ['bɪzi] — [æz; əz] [ɪn'tɛntɪv] ['emɪt] [ɑː(r); ə(r)] ;
As busy — as intentive Emmets are ;
作为 忙碌的 — 作为 有意的 艾米特 是 ;

像忙碌的埃米特人一样专注；

[ɔː(r)] ['sɪtɪz] — [huːm] - - [fɔː(r); fə(r)]['siːdʒɪz] [skeə(r)] .
Or Cities — whom unlook'd - for Sieges scare .
或者 城市 — 谁 - - 为了 围攻 吓 .

或者城市——它们会被突如其来的围攻吓坏。

[ˌdiːˌeɪ'viː] . [ˌtuː'tuː] .
Dav . 2 .
戴夫 . 2 .

戴维二世

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['æksent][ɪz][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] ,
Or , when the Accent is on the last of a Word , and the next a Monosyllable ,
或者 , 什么时候 这 口音 是 在 这 最后的 的 一个 单词 , 和 这 下一个 一个 单音节 ,

或者，当重音落在单词的最后一个音节上，而下一个音节是单音节词时，

[huːz] [kən'strʌkʃn] [ɪz] - [baɪ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksent][ɪz] ; [æz; əz] ,
whose Construction is govern'd by that on which the Accent is ; as ,
谁 建造 是 - 经过 那 在 哪个 这 口音 是 ; 作为 ,

其结构受重音所在位置的制约；例如，

[dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [pə'sjuː] .
Despise it , — and more noble Thoughts pursue .
鄙视 它 , — 和 更多的 高贵 想法 追求 .

鄙视它，——追求更高尚的思想。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[wen] [ðə; ði]['æksent] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] 2d ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːs] ,
When the Accent falls on the 2d Syllable of the Verse ,
什么时候 这 口音 瀑布 在 这 2d 音节 的 这 诗 ,

当重音落在诗句的第二个音节上时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [pɔːz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] 4th ; [æz; əz] ,
and the last save two of a Word , the Pause will be at the 4th ; as ,
和 这 最后的 节省 二 的 一个 单词 , 这 暂停 将要 是 在 这 4th ; 作为 ,

最后一个单词的第二个单词，停顿点在第四个单词；例如，

[hiː; hi] ['mediteit] — [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['enəmi] .
He meditates — his absent Enemy .
他 冥想 — 他的 缺席的 敌人 .

他沉思——他那不在场的敌人。

\- .
Dryd .
\- .

干燥。

[wen] [ðə; ði]['æksent] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːs] ,
When the Accent is on the 4th of a Verse ,
什么时候 这 口音 是 在 这 4th 的 一个 诗 ,

当重音落在诗节的第4个音符上时，

[ðə; ði] [pɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] 5th , [ɔː(r)] 6th .
the Pause will be either at the same Syllable , or at the 5th , or 6th .
这 暂停 将要 是 任何一个 在 这 相同的 音节 , 或者 在 这 5th , 或者 6th .

停顿要么在同一个音节上，要么在第 5 个音节上，或者在第 6 个音节上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksent] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst]
At the same , when the Syllable of the Accent happens to be the last
在 这 相同的 , 什么时候 这 音节 的 这 口音 发生 到 是 这 最后的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
of a Word ;
的 一个 单词 ;

同时，当重音音节恰好是单词的最后一个音节时；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[sʌtʃ] [hjuːdʒ] [ɪkstriːmz] — [ɪn'hæbɪt] [ðaɪ] [greɪt] [maɪnd] ,
Such huge Extreams — inhabit thy great Mind ,
这样的 巨大的 极端情况 — 居住 你的 伟大的 头脑 ,

如此巨大的极端——栖居于你伟大的心灵之中吧！

[gɒd] - [laɪk] , - , — [ænd; ənd] [jet] , [laɪk] ['wʊmən] , [kaɪnd] .
God - like , unmov'd , — and yet , like Woman , kind .
上帝 - 喜欢 , - , — 和 然而 , 喜欢 女士 , 种类 .

神一般的，不动摇，——然而，像女人一样，善良。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[æt; ət] [ðə; ði] 5th [ɪn] [ˌtuː'tuː] ['mænəz] : [wʌn] .
At the 5th in 2 manners : 1 .
在 这 5th 在 2 礼仪 : 1 .

第五点，有两种方式：1.

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [æz; əz] ,
When it happens to be the last save one of a Word ; as ,
什么时候 它 发生 到 是 这 最后的 节省 一 的 一个 单词 ; 作为 ,

当它恰好是某个单词的最后一个存档时；例如，

[laɪk] [braɪt] [ɔː'rɔːrə] — [huːz] [rɪ'fʌldʒənt] [reɪ]
Like bright Aurora — whose refulgent Ray
喜欢 明亮的 极光 — 谁 光辉 射线

如同明亮的极光——它那耀眼的光芒

[fɔː'tel] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] — [ɒv; əv] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪ] ;
Foretells the Fervour — of ensuing Day ;
预言 这 热情 — 的 随后 天 ;

预示着即将到来的日子的狂热；

[ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , [rɪ'triːt]
And warns the Shepherd — with his Flocks , retreat
和 警告 这 牧羊人 — 和 他的 群 , 撤退

并警告牧羊人——带着他的羊群撤退

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国诗歌艺术（1708）(The Art of English Poetry (1708))
第2/4页

[tuː; tə] ['liːfi] ['ʃædəʊz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hiːt] .
To leafy Shadows — from the threaten'd Heat .
到 绿叶 阴影 — 从 这 - 热 .

到绿荫蔽日——远离酷暑的威胁。

[wɔːl] . [ˌtuː'tuː] .
Wall . 2 .
墙 . 2 .

墙.2.

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪf] [ðə; ði][nekst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] ,
Or the last of the Word , if the next be a Monosyllable govern'd by it ; as ,
或者 这 最后的 的 这 单词 , 如果 这 下一个 是 一个 单音节 - 经过 它 ; 作为 ,

或者，如果下一个词是受其支配的单音节词，则取该词的最后一个词；例如：

[səʊ] [freʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːf] [səʊ][vɑːst] .
So fresh the Wound is — and the Grief so vast .
所以 新鲜的 这 伤口 是 — 和 这 悲伤 所以 广阔的 .

伤口还很新鲜，悲痛也如此巨大。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[æt; ət][ðə; ði] 6th ,
At the 6th ,
在 这 6th ,

6日，

[wen] [ðə; ði]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ; [æz; əz] ,
when the Syllable of the Accent happens to be the last save two of a Word ; as ,
什么时候 这 音节 的 这 口音 发生 到 是 这 最后的 节省 二 的 一个 单词 ; 作为 ,

当重音音节恰好是单词的最后两个音节时；例如，

[ðəʊz] [siːdz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , — [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [praɪd] .
Those Seeds of Luxury , — Debate , and Pride .
那些 种子 的 奢华 , — 辩论 , 和 自豪 .

奢侈的种子——辩论与骄傲。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

['lɑːstli] , [wen] [ðə; ði]['æksent][ɪz][ɒn][ðə; ði] 6th ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ,
Lastly , When the Accent is on the 6th Syllable of the Verse ,
最后 , 什么时候 这 口音 是 在 这 6th 音节 的 这 诗 ,

最后，当重音落在诗句的第六个音节上时，

[ðə; ði] [pɔːz] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] 7th .
the Pause will be either at the same Syllable , or at the 7th .
这 暂停 将要 是 任何一个 在 这 相同的 音节 , 或者 在 这 7th .

停顿要么在同一个音节上，要么在第 7 个音节上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðə; ði]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]
At the same , when the Syllable of the Accent happens to be the last
在 这 相同的 , 什么时候 这 音节 的 这 口音 发生 到 是 这 最后的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ;
of a Word ;
的 一个 单词 ;

同时，当重音音节恰好是单词的最后一个音节时；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ʃiː; ʃi] ['mediteit] [rɪ'vendʒ] — [tuː; tə][daɪ] .
She meditates Revenge — resolv'd to die .
她 冥想 复仇 — 已解决 到 死 .

她冥想复仇——决心赴死。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[æt; ət][ðə; ði] 7th [ɪn] [tuː] ['mænəz] :
At the 7th in two manners :
在 这 7th 在 二 礼仪 :

第七点体现在两个方面：

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]] [wʌn] .
[Pg 5] 1 .
[页 5] 1 .

[第5页]1.

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ; [æz; əz] ,
When it happens to be the last save one of a Word ; as ,
什么时候 它 发生 到 是 这 最后的 节省 一 的 一个 单词 ; 作为 ,

当它恰好是某个单词的最后一个存档时；例如，

[nɔː(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] .
Nor when the War is over , — is it Peace .
也不 什么时候 这 战争 是 超过 , — 是 它 和平 .

战争结束，并不意味着和平。

\- .
Dryd .
\- .

干燥。

['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]['flætə(r)] , — [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sprɪŋz] .
Mirrors are taught to flatter , — but our Springs .
镜子 是 教授 到 奉承 , — 但 我们的 斯普林斯 .

镜子总是用来讨好人的，——但我们的春天。

[wɔːl] . [ˌtuː'tuː] .
Wall . 2 .
墙 . 2 .

墙.2.

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Or the last of a Word ,
或者 这 最后的 的 一个 单词 ,

或者说，一个词的最后一个词，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] [huːz] [kən'strʌkʃn] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksent][ɪz] ;
if the following one be a Monosyllable whose Construction depends on the preceeding Word on which the Accent is ;
如果 这 下列的 一 是 一个 单音节 谁 建造 取决于 在 这 前面 单词 在 哪个 这 口音 是 ;

如果后面的单词是单音节词，其结构取决于前面单词的重音所在位置；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - .
And since he could not save her , — with her dy'd .
和 自从 他 可以 不是 节省 她 , — 和 她 - .

因为他无法救她，——她就这么死了。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz] [dɪtɜːmaənd] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æksent] ;
From all this it appears , that the Pause is determin'd by the Seat of the Accent ;
从 全部 这 它 出现 , 那 这 暂停 是 已确定 经过 这 座位 的 这 口音 ;

由此可见，停顿是由重音的位置决定的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['æksents; æk'sents] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [strɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] 2d , 4th ,
but if the Accents happen to be equally strong , on the 2d , 4th ,
但 如果 这 口音 发生 到 是 同样地 强的 , 在 这 2d , 4th ,

但如果重音恰好同样强烈，在第2、4个音符上，

[ænd; ənd] 6th ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ,
and 6th Syllable of a Verse ,
和 6th 音节 的 一个 诗 ,

以及诗句的第六个音节，

[ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst] [ðen] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] :
the Sense and Construction of the Words must then guide to the Observation of the Pause :
这 感觉 和 建造 的 这 字 必须 然后 指导 到 这 观察 的 这 暂停 :

然后，词语的意义和结构必须引导我们观察停顿：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
For Example ;
为了 例子 ;

例如；

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ai]['saɪtɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] 7th ['sɪləb(ə)l] ,
In one of the Verses I cited as an Instance of it at the 7th Syllable ,
在 一 的 这 诗句 我 引用 作为 一个 实例 的 它 在 这 7th 音节 ,

在我引用的其中一首诗句中，第7个音节就是一个例子，

['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə]['flætə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sprɪŋz] .
Mirrors are taught to flatter , but our Springs .
镜子 是 教授 到 奉承 , 但 我们的 斯普林斯 .

镜子被教导要美化人，但我们的春天。

[ðə; ði]['æksent][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ɒn] [tɔːt] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]['flætə(r)] ,
The Accent is as strong on Taught , as on the first Syllable of Flatter ,
这 口音 是 作为 强的 在 教授 , 作为 在 这 第一的 音节 的 奉承 ,

"Taught"一词的重音与"Flatter"一词的第一个音节的重音一样强。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət][ðə; ði] 4th ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ,
and if the Pause were observ'd at the 4th Syllable of the Verse ,
和 如果 这 暂停 是 观察到 在 这 4th 音节 的 这 诗 ,

如果在诗句的第四个音节处停顿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [saʊnd] : [æz; əz] ,
it would have nothing disagreeable in its Sound : as ,
它 会 有 没有什么 令人不快的 在 它是 声音 : 作为 ,

它的声音不会有任何令人不悦之处：例如，

['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] — [tuː; tə]['flætə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [sprɪŋz]
Mirrors are taught — to flatter , but our Springs
镜子 是 教授 — 到 奉承 , 但 我们的 斯普林斯

镜子被教导要讨好人，但我们的春天

['prez(ə)nt]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Present th ' impartial Images of things .
展示 th - 公正 图片 的 事物 .

呈现事物的客观图像。

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,
Which tho ' it be no Violence to the Ear , yet it is to the Sense ,
哪个 虽然 - 它 是 不 暴力 到 这 耳朵 , 然而 它 是 到 这 感觉 ,

虽然听起来并不刺耳，但对感官来说却是痛苦的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɒv; əv]
and that ought always carefully to be avoided in reading or in repeating of
和 那 应该 总是 小心 到 是 避免 在 阅读 或者 在 重复 的
['vɜːrsəz] .
Verses .
诗句 .

在诵读或复述经文时，应当始终小心避免这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
For this Reason it is ,
为了 这 原因 它 是 ,

正因如此，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɔː(r)] [sens] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][end] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːz]
that the Construction or Sense should never end at a Syllable where the Pause
那 这 建造 或者 感觉 应该 绝不 结尾 在 一个 音节 在哪里 这 暂停
[ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;
ought not to be made ;
应该 不是 到 是 制成 ;

句法或意义绝不能结束于不应该停顿的音节；

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 2d [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] :
as at the 8th and 2d in the two following Verses :
作为 在 这 8th 和 2d 在 这 二 下列的 诗句 :

如下列两节经文中的第8节和第2节所示：

[braɪt] ['hespə] ['twiŋkl] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] : — [ə'weɪ]
Bright Hesper twinkles from afar : — Away
明亮的 赫斯珀 闪烁 从 远方 : — 离开

远处，明亮的赫斯珀闪烁着光芒：——远方

[maɪ] [kidz] ! — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [deɪ] .
My Kids ! — for you have had a Feast to day .
我的 孩子们 ! — 为了 你 有 有 一个 盛宴 到 天 .

孩子们！——因为你们今天享用了一顿盛宴。

[stɑːf] .
Staff .
职员 .

职员。

[wɪtʃ] ['vɜːrsəz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] ;
Which Verses have nothing disagreeable in their Structure but the Pause ;
哪个 诗句 有 没有什么 令人不快的 在 他们的 结构 但 这 暂停 ;

哪些诗句的结构除了停顿之外没有任何不妥之处?

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] 8th ['sɪləb(ə)l] ,
which in the first of them must be observ'd at the 8th Syllable ,
哪个 在 这 第一的 的 他们 必须 是 观察到 在 这 8th 音节 ,

其中第一个规则必须在第8个音节处注意，

[ɪn][ðə; ði] 2d [æt; ət][ðə; ði] 2d ; [ænd; ənd][səʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən] [prə'djuːs] [nəʊ] [truː] ['hɑːməni] .
in the 2d at the 2d ; and so unequal a Division can produce no true Harmony .
在 这 2d 在 这 2d ; 和 所以 不等 一个 分配 能 生产 不 真的 和谐 .

在第二部分，在第二部分；如此不均等的划分无法产生真正的和谐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː] , [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 7th ['siləblz] ,
And for this Reason too , the Pauses at the 3d and 7th Syllables ,
和 为了 这 原因 也 , 这 停顿 在 这 3d 和 7th 音节 ,

也正因如此，在第3个和第7个音节处才有停顿。

[ðəʊ] - [nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['speərɪŋli] .
tho ' not wholly to be condemn'd , ought to be but sparingly practis'd .
虽然 - 不是 完全 到 是 被判有罪 , 应该 到 是 但 少量地 实践过的 .

虽然不至于完全谴责，但应该谨慎使用。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ruːlz] [ɔːt] [ɪndɪspɛnsɪbli] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['vɜːrsəz][ɒv; əv] - ['siləblz] ;
The foregoing Rules ought indispensibly to be follow'd in all our Verses of 10 Syllables ;
这 前文 规则 应该 不可或缺 到 是 跟随 在 全部 我们的 诗句 的 - 音节 ;

上述规则在我们所有的十音节诗歌中都必须严格遵守；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [raɪt] [taɪm] [ɪn]['mjuːzɪk] , [wɪl] [prə'djuːs] ['hɑːməni] ;
and the observation of them , like that of right Time in Musick , will produce Harmony ;
和 这 观察 的 他们 , 喜欢 那 的 正确的 时间 在 音乐 , 将要 生产 和谐 ;

观察它们，就像观察音乐中的正确节奏一样，将会产生和谐；

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ; [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] .
the neglect of them , Harshness and Discord ; as appears by the following Verses .
这 忽视 的 他们 , 严厉 和 Discord ; 作为 出现 经过 这 下列的 诗句 .

对他们的忽视，导致了严厉和不和；正如以下诗句所表明的那样。

[nʌn] [θɪŋk] [rɪ'wɔːdz] ['wɜːði] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
None think Rewards render'd worthy their Worth .
没有任何 思考 奖励 渲染 值得 他们的 值得 .

没有人认为所给予的奖励配得上其价值。

[ænd; ənd][bəuθ] ['lʌvəz] , [bəuθ] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ,
And both Lovers , both thy Disciples were ,
和 两个都 恋人 , 两个都 你的 门徒 是 ,

他们既是恋人，也是你的门徒。

[ˌdiːˌeɪ'viː] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ðə; ði] [truː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] [biː; bi] ,
In which tho ' the true Number of Syllables be observ'd ,
在 哪个 虽然 - 这 真的 数字 的 音节 是 观察到 ,

虽然可以观察到音节的真实数量，

[jet] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] : [naʊ]
yet neither of them have so much as the Sound of a Verse : Now
然而 两者都不 的 他们 有 所以 很多 作为 这 声音 的 一个 诗 : 现在

然而，他们两人连一首诗的声音都没有：现在

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'djuː] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
their Disagreeableness proceeds from the undue Seat of the Accent : For Example ,
他们的 令人不快 收益 从 这 过度 座位 的 这 口音 : 为了 例子 ,

他们的不悦源于重音位置不当：例如，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 7th ['siləblz] ;
the first of them is accented on the 5th and 7th Syllables ;
这 第一的 的 他们 是 重音 在 这 5th 和 7th 音节 ;

第一个单词的重音在第5和第7个音节上；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['æksent][tuː; tə][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 6th ,
but if we change the Words , and remove the Accent to the 4th and 6th ,
但 如果 我们 改变 这 字 , 和 消除 这 口音 到 这 4th 和 6th ,

但如果我们改变歌词，并去掉第4个和第6个音节的重音，

[ðə; ði] [vɜːs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] ; [æz; əz] ,
the Verse will become smooth and easie ; as ,
这 诗 将要 变得 光滑的 和 更容易 ; 作为 ,

诗歌将变得流畅易懂；因为，

[nʌn] [θɪŋk] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːθ] .
None think Rewards are equal to their Worth .
没有任何 思考 奖励 是 平等的 到 他们的 值得 .

没有人认为回报与价值相等。

[ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] 3d ['sɪləb(ə)l] ,
The harshness of the last of them proceeds from its being accented on the 3d Syllable ,
这 严厉 的 这 最后的 的 他们 收益 从 它是 存在 重音 在 这 3d 音节 ,

最后一个词的生硬感源于它的重音落在第三个音节上。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['mendɪd] [ðʌs] , [baɪ] [træn'spəʊzɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [wɜːd] ;
which may be mended thus , by transposing only one Word ;
哪个 可能 是 已修复 因此 , 经过 转置 仅有的 一 单词 ;

只需将一个词的位置互换，即可进行如下修改；

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [bəuθ] , [bəuθ] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] .
And Lovers both , both thy Disciples were .
和 恋人 两个都 , 两个都 你的 门徒 是 .

他们既是恋人，也是你的门徒。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
In like manner the following Verses ,
在 喜欢 方式 这 下列的 诗句 ,

同样，以下诗句也如此，

[tuː; tə] [biː; bi] ['mæsəkə] , [nɒt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [sleɪn] .
To be massacred , not in Battle slain .
到 是 大屠杀 , 不是 在 战斗 被杀 .

被屠杀，而非战死沙场。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[bʌt; bət] [fɔrkt] , [hɑːʃ] , [ænd; ənd] - ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] .
But forc'd , harsh , and uneasie unto all .
但 被迫 , 残酷的 , 和 - 到 全部 .

但对所有人来说，这都是被迫的、残酷的、令人不安的。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
Against the Insults of the Wind and Tide .
反对 这 侮辱 的 这 风 和 潮 .

抵御风浪的侵袭。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['eseɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ə'piːz] .
A second Essay will the Pow'rs appease .
一个 第二 散文 将要 这 权力 安抚 .

第二篇论文将安抚当权者。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[wɪð] ['sɪθɪən] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [dɑːt] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .
With Scythians expert in the Dart and Bow .
和 斯基泰人 专家 在 这 镖 和 弓 .

斯基泰人精通飞镖和弓箭。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ɑː(r); ə(r)] [rʌf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] :
are rough , because the foregoing Rules are not observ'd in their Structure :
是 粗糙的 , 因为 这 前文 规则 是 不是 观察到 在 他们的 结构 :
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For Example ,
为了 例子 ,

结构粗糙，因为上述规则在其结构中没有得到遵守：例如，

[ðə; ði][fɜːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] 5th ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] 3d ,
the first , where the Pause is at the 5th Syllable , and the Accent on the 3d ,
这 第一的 , 在哪里 这 暂停 是 在 这 5th 音节 , 和 这 口音 在 这 3d ,

第一种情况，停顿在第5个音节，重音在第3个音节上。

[ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [sez] ,
is contrary to the Rule which says ,
是 相反 到 这 规则 哪个 说道 ,

这与规则相悖，规则规定：

[ðæt] [ðə; ði]['æksent] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [pɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] 2d , 4th ,
that the Accent that determines the Pause must be on the 2d , 4th ,
那 这 口音 那 决定 这 暂停 必须 是 在 这 2d , 4th ,

决定停顿的重音必须位于第 2、4 个音符上。

[ɔː(r)] 6th ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ;
or 6th Syllable of the Verse ;
或者 6th 音节 的 这 诗 ;

或诗句的第6个音节；

[ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðæt] [vɜːs] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [pleɪs] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði] 4th ,
and to mend that Verse we need only place the Accent on the 4th ,
和 到 修补 那 诗 我们 需要 仅有的 地方 这 口音 在 这 4th ,

要修正这节诗，我们只需要把重音放在第四个音符上即可。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] 5th [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [æz; əz] ,
and then the Pause at the 5th will have nothing disagreeable , as ,
和 然后 这 暂停 在 这 5th 将要 有 没有什么 令人不快的 , 作为 ,

那么，第五拍的停顿就不会有任何不愉快的事情发生，因为，

[ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] - , [nɒt][ɪn]['bæt(ə)l][sleɪn] .
Thus to be murther'd , not in Battle slain .
因此 到 是 - , 不是 在 战斗 被杀 .

因此，他被谋杀，而不是战死沙场。

[ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɪz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði] 3d ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [ɪz][ðeə(r)] [tuː] ;
The second Verse is Accented on the 3d Syllable , and the Pause is there too ;
这 第二 诗 是 重音 在 这 3d 音节 , 和 这 暂停 是 那里 也 ;

第二节的重音在第三个音节上，并且有停顿；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] , [fɔrkt] , [hɑːʃ] , [ænd; ənd] - ;
which makes it indeed the thing it expresses , forc'd , harsh , and uneasie ;
哪个 制作 它 的确 这 事物 它 表达 , 被迫 , 残酷的 , 和 - ;
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mendɪd] [ðʌs] ,
it may be mended thus ,
它 可能 是 已修复 因此 ,

这使得它确实如其所表达的那样，显得勉强、生硬、令人不安；或许可以这样修正：

[bʌt; bət] [fɔrkt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , - ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] .
But forc'd and harsh , uneasie unto all .
但 被迫 和 残酷的 , - 到 全部 .

但这种强迫和苛刻，让所有人都感到不安。

[ðə; ði] 3d , 4th , [ænd; ənd] 5th [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] , [hæv; həv] [laɪk] [fɔːlts] ;
The 3d , 4th , and 5th of those Verses , have like faults ;
这 3d , 4th , 和 5th 的 那些 诗句 , 有 喜欢 故障 ;

这三节经文的第3、4、5节都有类似的错误；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] 5th , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksent] [ðeə(r)] [tuː] ,
for the Pauses are at the 5th , and the Accent there too ,
为了 这 停顿 是 在 这 5th , 和 这 口音 那里 也 ,

停顿点在第5个音符上，重音也在那里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ruːlz] : [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [smuːð]
which is likewise contrary to the foregoing Rules : Now they will be made smooth
哪个 是 同样地 相反 到 这 前文 规则 : 现在 他们 将要 是 制成 光滑的
[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
and flowing ,
和 流动 ,

这也与前述规则相悖：现在它们将变得光滑流畅，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æksent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 5th , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] ;
by taking the Accent from the 5th , and removing the Seat of the Pause ;
经过 采取 这 口音 从 这 5th , 和 移除 这 座位 的 这 暂停 ;
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

通过从第五音符中提取重音，并去掉停顿的位置；例如，

[ə'genst] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌlts] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
Against th ' Insults both of the Wind and Tide .
反对 th - 侮辱 两个都 的 这 风 和 潮 .

抵御风和潮的侮辱。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] [wɪl] [ðə; ði] [ə'piːz] .
A second Trial will the Pow'rs appease .
一个 第二 审判 将要 这 权力 安抚 .

第二次审判将安抚权贵们。

[wɪð] ['sɪθɪən] [skɪlfəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːt] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] .
With Scythians skilfull in the Dart and Bow .
和 斯基泰人 熟练的 在 这 镖 和 弓 .

斯基泰人擅长使用飞镖和弓箭。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] - ['sɪləblz] ,
From whence we conclude , that in all Verses of 10 Syllables ,
从 何处 我们 结束 , 那 在 全部 诗句 的 - 音节 ,

由此我们得出结论，在所有十音节诗句中，

[ðə; ði][məʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] 2d , 4th , [ɔː(r)] 6th ['siləblz]
the most prevailing Accents ought to be on the 2d , 4th , or 6th Syllables
这 最多 盛行 口音 应该 到 是 在 这 2d , 4th , 或者 6th 音节
;
;
;

最主要的重音应该落在第 2、4 或 6 个音节上;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] 3d , 5th , [ɔː(r)] 7th , [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd]
for if they are on the 3d , 5th , or 7th , the Verses will be rough and
为了 如果 他们 是 在 这 3d , 5th , 或者 7th , 这 诗句 将要 是 粗糙的 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

如果它们出现在第3、5或7节，那么经文就会晦涩难懂，令人不快。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [prɑːvd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪnstənsɪz] .
as has been prov'd by the preceeding Instances .
作为 有 到过 已提供 经过 这 前面 实例 .

如前例所示。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksent][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['aʊə(r)]
In short , the wrong placing of the Accent is as great a fault in our
在 短的 , 这 错误的 放置 的 这 口音 是 作为 伟大的 一个 过错 在 我们的
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
Versification ,
韵律 ,

简而言之，重音位置错误是我们诗歌韵律中的一个重大缺陷。

[æz; əz] [fɔːls] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ;
as false Quantity was in that of the Antients ;
作为 错误的 数量 曾是 在 那 的 这 古代 ;

就像古代的数量是虚假的一样;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['iːkwəl][keə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore we ought to take equal care to avoid it ,
和 所以 我们 应该 到 拿 平等的 关心 到 避免 它 ,

因此，我们也应该同样注意避免这种情况的发生。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ]
and endeavour so to dispose the Words , that they may create a
和 努力 所以 到 处置 这 字 , 那 他们 可能 创造 一个

并努力如此安排这些话语，以便它们能够创造一个

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['sɜːt(ə)n] ['melədi] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] , [ɔː(r)] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði]
certain Melody in the Ear , without Labour to the Tongue , or Violence to the
肯定 旋律 在 这 耳朵 , 没有 劳动 到 这 舌头 , 或者 暴力 到 这
[sens] .
Sense .
感觉 .

悦耳动听，无需费力咀嚼，也不会刺激感官。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɔːrts][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌsd] [ɪn]['aʊə(r)]['pəʊətri] .
Of the other Sorts of Verses that are us'd in our Poetry .
的 这 其他 排序 的 诗句 那 是 我们 在 我们的 诗 .

我们的诗歌中还使用了其他类型的诗句。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] - ['siləblz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][eit][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwənt] ,
After the Verses of 10 Syllables , those of 8 are most frequent ,
后 这 诗句 的 - 音节 , 那些 的 8 是 最多 频繁 ,

十音节诗句之后，八音节诗句最为常见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪn'taɪər]['poʊəmz] - [ɪn][ðem; ðəm] .
and we have many intire Poems compos'd in them .
和 我们 有 许多 全部 诗歌 - 在 他们 .

我们还用它们创作了许多完整的诗歌。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['siləblz] ,
In the Structure of these Verses , as well as of those of 10 Syllables ,
在 这 结构 的 这些 诗句 , 作为 出色地 作为 的 那些 的 - 音节 ,

在这些诗句的结构中，以及在那些十音节诗句的结构中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æksents; æk'sents][biː; bi]['naɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]
we must take care that the most prevailing Accents be neither on the
我们 必须 拿 关心 那 这 最多 盛行 口音 是 两者都不 在 这
3d [nɔː(r)] 5th ['siləblz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
3d nor 5th Syllables of them .
3d 也不 5th 音节 的 他们 .

我们必须注意，最主要的重音既不能落在第三个音节上，也不能落在第五个音节上。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz]
They also require a Pause to be observ'd in pronouncing them , which is
他们 还 要求 一个 暂停 到 是 观察到 在 发音 他们 , 哪个 是
['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] 4th ,
generally at the 4th ,
一般来说 在 这 4th ,

发音时还需要注意停顿，通常是在第4个音节上。

[ɔː(r)] 5th ['sɪləb(ə)l] ; [æz; əz] ,
or 5th Syllable ; as ,
或者 5th 音节 ; 作为 ,

或第五音节；例如，

[aɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
I'll sing of Heroes , — and of Kings ,
患病的 唱歌 的 英雄 , — 和 的 国王 ,

我要歌颂英雄，歌颂君王，

[ɪn] ['maɪti] ['nʌmbəz] — ['maɪti] [θɪŋz] ;
In mighty Numbers — mighty things ;
在 强大的 数字 — 强大的 事物 ;

数量众多——意义非凡；

[bɪ'gɪn] , [maɪ] [mjuːz] , — [bʌt; bət][ləʊ][ðə; ði] [strɪŋz] ,
Begin , my Muse , — but lo the Strings ,
开始 , 我的 沉思 , — 但 洛 这 字符串 ,

开始吧，我的缪斯，——但看哪，弦乐响起，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sɒŋ] — [rɪ'beljəs] [pruːv] ,
To my great Song — rebellious prove ,
到 我的 伟大的 歌曲 — 叛逆的 证明 ,

致我伟大的歌——反叛的证明，

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] [saʊnd] — [ɒv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] [lʌv] .
The Strings will sound — of nought but Love .
这 字符串 将要 声音 — 的 零 但 爱 .

琴弦将奏响——唯有爱。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv]['sɛvən] ['siləblz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,
The Verses of 7 Syllables , which are call'd Anacreontick ,
这 诗句 的 7 音节 , 哪个 是 被称为 - ,

七音节诗，又称阿那克里翁诗，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['æksent][ɪz][ɒn][ðə; ði] 3d , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] ,
are most beautiful when the strongest Accent is on the 3d , and the Pause either there ,
是 最多 美丽的 什么时候 这 最强 口音 是 在 这 3d , 和 这 暂停 任何一个 那里 ,

当重音最重的地方在 3d 上，并且停顿也在那里时，效果最美。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] 4th , [æz; əz] ,
or at the 4th , as ,
或者 在 这 4th , 作为 ,

或者在第四天，例如，

[fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] — [wɪð] ['rəʊzi] [waɪn] ,
Fill the Bowl — with rosy Wine ,
充满 这 碗 — 和 红润 葡萄酒 ,

将碗斟满——盛满玫瑰色的葡萄酒，

[raʊnd] ['aʊə(r)] ['templz] — ['rəʊzɪz] [twaɪn] ;
Round our Temples — Roses twine ;
圆形的 我们的 寺庙 — 玫瑰 缠绕 ;

在我们寺庙周围——玫瑰缠绕；

[kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] — [wiː; wi] [kən'tem]
Crown'd with Roses — we contemn
加冕 和 玫瑰 — 我们 蔑视

头戴玫瑰花冠——我们鄙视

['dʒaidʒiːz] ['welθi] — ['daɪədem] .
Gyges wealthy — Diadem .
吉格斯 富裕 — 冠冕 .

吉格斯富有——王冠。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][naɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - ['siləblz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] ,
The Verses of 9 , and of 11 Syllables , are of two sorts ,
这 诗句 的 9 , 和 的 - 音节 , 是 的 二 排序 ,

九音节诗和十一音节诗有两种类型，

[wʌn][ɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn] ,
one is those that are accented upon the last save one ,
一 是 那些 那 是 重音 之上 这 最后的 节省 一 ,

其中之一是那些强调最后一个保留项的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [raɪm] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][eit]
which are only the Verses of double Rhyme that belong to those of 8
哪个 是 仅有的 这 诗句 的 双倍的 韵 那 属于 到 那些 的 8
[ænd; ənd] - ['siləblz] ,
and 10 Syllables ,
和 - 音节 ,

这些诗句仅指那些属于8音节和10音节的双韵诗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
of which Examples have already been given .
的 哪个 示例 有 已经 到过 给定 .

其中已给出一些例子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] ,
The other is those that are accented on the last Syllable ,
这 其他 是 那些 那 是 重音 在 这 最后的 音节 ,

另一种是重音在最后一个音节上的词。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli][ɪn] [,kɔmpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [sɔːt]
which are employ'd only in Compositions for Musick , and in the lowest sort
哪个 是 受雇 仅有的 在 作品 为了 音乐 , 和 在 这 最低 种类
[ɒv; əv] [bɜː'lesk] ['pəʊətri] ;
of Burlesque Poetry ;
的 滑稽剧 诗 ;

这些手法仅用于音乐作品和最低级的滑稽诗歌中；

[ðə; ði] [,dɪsə'griːəbəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meʒə(r)] ['hævɪŋ] ['həʊlli] [ɪk'skluːdɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [greɪv]
the disagreeableness of their Measure having wholly excluded them from grave
这 令人不快 的 他们的 措施 拥有 完全 排除 他们 从 严重
[ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
and serious Subjects .
和 严肃的 主题 .

他们所采取的措施令人不快，使他们完全无法参与严肃的议题。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They who desire to see Examples of them ,
他们 WHO 欲望 到 看 示例 的 他们 ,

那些渴望看到他们榜样的人，

[meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [skætɚd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]['aʊə(r)][mɑːsks] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ænd; ənd]
may find some scatter'd here and there in our Masks , and Operas , and
可能 寻找 一些 散落的 这里 和 那里 在 我们的 面具 , 和 歌剧 , 和
[ɪn]['aʊə(r)] [bɜː'lesk] ['raɪtər] .
in our Burlesque Writers .
在 我们的 滑稽剧 作家 .

或许能在我们的面具、歌剧和滑稽剧作家作品中零星找到一些。

[ai] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət] [tuː] .
I will give but two .
我 将要 给 但 二 .

我只给两个。

['hailə] , [əʊ]['hailə] , [waɪ] [sɪt][wiː; wi] [mjuːt] ?
Hilas , O Hilas , why sit we mute ?
希拉斯 , 哦 希拉斯 , 为什么 坐 我们 沉默的 ?

海拉斯，噢，海拉斯，我们为什么坐着保持沉默?

[naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːd] [sæluːtɛθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Now that each Bird saluteth the Spring .
现在 那 每个 鸟 敬礼 这 春天 .

现在，每只鸟都在向春天致敬。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ə'pɑːt] [let] [ˌem 'iː] [vjuː] [ðen] [iːtʃ] ['hev(ə)nli] [feə(r)] ,
Apart let me view then each Heavenly Fair ,
除 让 我 看法 然后 每个 天上 公平的 ,

让我分开欣赏每一位天上的美人，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [kæn; kən] [beə(r)] .
For three at a time there's no Mortal can bear .
为了 三 在 一个 时间 有 不 凡人 能 熊 .

三个同时出现，凡人无法承受。

[kɑːŋgər] .
Congr .
大会 .

国会

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] - ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] , [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]
The Verses of 12 Syllables are truly Heroick , both in their Measure and
这 诗句 的 - 音节 是 真的 英雄 , 两个都 在 他们的 措施 和

十二音节诗篇无论从韵律还是篇幅来看，都堪称英雄之作。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[saʊnd] ; [ðəʊ] - [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'taɪər] [wɜːks] - [ɪn] [ðem; ðəm] ;
Sound ; tho ' we have no intire Works compos'd in them ;
声音 ; 虽然 - 我们 有 不 全部 作品 - 在 他们 ;

声音；虽然我们没有用它们创作的全部作品；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ,
and they are so far from being a Blemish to the Poems they are in ,
和 他们 是 所以 远的 从 存在 一个 缺陷 到 这 诗歌 他们 是 在 ,

它们与它们所在的诗歌相比，简直是天壤之别。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] ['raɪtli] [ɪm'plɔɪd] , [ðeɪ] [kən'djuːs] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
that on the contrary , when rightly employed , they conduce not a little to the Ornament of them ;
那 在 这 相反 , 什么时候 没错 受雇 , 他们 有助于 不是 一个 小的 到 这 装饰品 的 他们 ;

相反，如果运用得当，它们对它们的装饰作用不小；

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ren'kaʊntə(r)] . [wʌn] .
particularly in the following Rencounters . 1 .
特别 在 这 下列的 遭遇 . 1 .

尤其是在以下遭遇中。1.

[wen] [ðeɪ] [kən'kluːd] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [æn; ən] ['pəʊɪm] :
When they conclude an Episode in an Heroick Poem :
什么时候 他们 结束 一个 插曲 在 一个 英雄 诗 :

当他们结束一首英雄诗中的一个章节时：

[ðʌs] ['stæfəd] [endz] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 11th ,
Thus Stafford ends his Translation of that of Camilla from the 11th Æneid ,
因此 斯塔福德 结束 他的 翻译 的 那 的 卡米拉 从 这 11th 《埃涅阿斯纪》 ,

至此，斯塔福德结束了他对《埃涅阿斯纪》第十一卷中卡米拉篇章的翻译。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] - ['sɪləblz] .
with a Verse of 12 Syllables .
和 一个 诗 的 - 音节 .

一首十二音节的诗。

[ðə; ði] - [səʊl] ['ti 'eɪtʃ] - - [duːm] [rɪ'siːvz] ,
The ling'ring Soul th ' unwelcom Doom receives ,
这 - 灵魂 th - - 厄运 接收 ,

徘徊的灵魂，不受欢迎的厄运降临，

[ænd; ənd] , - [wɪð] [dɪs'deɪn] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['bɒdi] [liːvz] . [ˌtuː'tuː] .
And , murm'ring with Disdain , the beauteous Body leaves . 2 .
和 , - 和 蔑视 , 这 美丽的 身体 树叶 . 2 .

那美丽的躯体带着轻蔑的低语离开了。

[wen] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['trɪplət] [ænd; ənd] [fʊl] [sens] [tə'geðə(r)] ; [æz; əz] ,
When they conclude a Triplet and full Sense together ; as ,
什么时候 他们 结束 一个 三胞胎 和 满的 感觉 一起 ; 作为 ,

当他们一起完成三重奏和完整的意义时；例如，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [maʊðz] [tuː; tə] [feɪm] [bɪ'lɒŋ] ;
Millions of op'ning Mouths to Fame belong ;
百万 的 - 嘴 到 名声 属于 ;

数百万张通往成名的嘴属于这里；

[ænd; ənd] ['evri] [maʊθ] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] ;
And every Mouth is furnish'd with a Tongue ;
和 每一个 嘴 是 配备 和 一个 舌头 ;

每张嘴都长着一条舌头；

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] - [ɪəz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pleɪg] [ɪz] [hʌŋ] .
And round with list'ning Ears the flying Plague is hung .
和 圆形的 和 - 耳朵 这 飞行 瘟疫 是 悬挂 .

瘟疫飞翔，它被悬挂在四面八方，竖起倾听的耳朵。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
And here we may observe by the way ,
和 这里 我们 可能 观察 经过 这 方式 ,

顺便一提，我们还可以注意到，

[ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['trɪplət] [ɪz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [æn; ən] ['pəʊɪm] ,
that whenever a Triplet is made use of in an Heroick Poem ,
那 每当 一个 三胞胎 是 制成 使用 的 在 一个 英雄 诗 ,

每当英雄诗中使用三行诗时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [nɒt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [sens] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪplət] ,
it is a fault not to close the Sense at the end of the Triplet ,
它 是 一个 过错 不是 到 关闭 这 感觉 在 这 结尾 的 这 三胞胎 ,

在三重奏结束时没有关闭“感觉”是一个错误。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [laɪn] ;
but to continue it into the next Line ;
但 到 继续 它 进入 这 下一个 线 ;

但要延续到下一行；

[æz; əz]['draɪdən][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 11th [ɪn] [ðəʊz] [laɪnz] .
as Dryden has done in his Translation of the 11th Æneid in those Lines .
作为 德莱顿 有 完毕 在 他的 翻译 的 这 11th 《埃涅阿斯纪》 在 那些 线条 .

正如德莱顿在翻译《埃涅阿斯纪》第十一卷时所做的那样。

[wɪð] ['ɒlɪvz] [kraʊnd] , [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] ,
With Olives crown'd , the Presents they shall bear ,
和 橄榄 加冕 , 这 礼物 他们 将 熊 ,

他们将带着橄榄枝，献上礼物。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [tʃeə(r)] ,
A Purple Robe , a Royal Iv'ry Chair ,
一个 紫色的 长袍 , 一个 皇家 - 椅子 ,

一件紫色长袍，一把皇家象牙椅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [sweɪ] [ðæt] ['leɪʃən] ['mɒnəks] [weə(r)] ,
And all the Marks of Sway that Latian Monarchs wear ,
和 全部 这 分数 的 摇摆 那 拉提安 君主 穿 ,

以及拉丁君主所佩戴的所有统治标志，

[ænd; ənd] [sʌmz] [ɒv; əv][gəʊld] , & [siː] .
And Sums of Gold , & c .
和 总和 的 金子 , & c .

以及黄金等款项。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 7th [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][laɪk] [fɔːlt] .
And in the 7th Æneid he has committed the like fault .
和 在 这 7th 《埃涅阿斯纪》 他 有 坚定的 这 喜欢 过错 .

在《埃涅阿斯纪》第七卷中，他也犯了同样的错误。

[ðen] [ðeɪ] , [huːz] ['mʌðəz] , [wɪð] [ðeə(r)][fɪə(r)] ,
Then they , whose Mothers , frantick with their Fear ,
然后 他们 , 谁 母亲们 , 弗兰蒂克 和 他们的 害怕 ,

然后，那些母亲因恐惧而惊慌失措的人们，

[ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][waɪldz][ðə; ði][flægz][ɒv; əv] ['bækəs] [beə(r)] ,
In Woods and Wilds the Flags of Bacchus bear ,
在 伍兹 和 荒野 这 旗帜 的 巴克斯 熊 ,

在森林和荒野中，巴克斯的旗帜飘扬着，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz]['dɑːnsɪz] [wɪð] - [heə(r)] ,
And lead his Dances with dishevel'd Hair ,
和 带领 他的 舞蹈 和 - 头发 ,

他顶着一头蓬乱的头发，引领着他的舞蹈，

[ɪn'kriːs] [ðə; ði]['klæmə(r)] , & [siː] .
Increase the Clamour , & c .
增加 这 叫嚣 , & c .

加大喧嚣，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɪz][nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌplət] ,
But the Sense is not confin'd to the Couplet ,
但 这 感觉 是 不是 受限 到 这 对联 ,

但意义并不局限于对句，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːs] ,
for the Close of it may fall into the middle of the next Verse ,
为了 这 关闭 的 它 可能 落下 进入 这 中间 的 这 下一个 诗 ,
因为它的结尾可能会落在下一节诗的中间，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] :
that is the Third , and sometimes farther off :
那 是 这 第三 , 和 有时 更远 离开 :
那是第三点，有时甚至更远：

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [ɪk'siːd] [nɒt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ten] ['sɪləblz] ;
Provided the last Verse of the Couplet exceed not the Number of ten Syllables ;
假如 这 最后的 诗 的 这 对联 超过 不是 这 数字 的 十 音节 ;
但该对句的最后一节不得超过十个音节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
for then the Sense ought always to conclude with it .
为了 然后 这 感觉 应该 总是 到 结束 和 它 .
因为如此，感官就应该总是以此为终点。

[ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] , [ðæt] - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] . [θriː] .
Examples of this are so frequent , that ' tis needless to give any . 3 .
示例 的 这 是 所以 频繁 , 那 - 的 不必要 到 给 任何 . 3 .
这样的例子如此之多，无需赘述。3.

[wen] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] [lɪrɪk] [ɔː(r)] [əʊds] ;
When they conclude the Stanzas of Lyrick or Pindarick Odes ;
什么时候 他们 结束 这 诗节 的 歌词 或者 平达里克 颂歌 ;
当他们唱完抒情诗或品达里克颂歌的诗节时；

[ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]['draɪdən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Examples of which are often seen in Dryden , and others .
示例 的 哪个 是 经常 已见 在 德莱顿 , 和 其他的 .
德莱顿等人的作品中经常可以看到这样的例子。

[ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ðə; ði] [pɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] 6th ['sɪləb(ə)l] ,
In these Verses the Pause ought to be at the 6th Syllable ,
在 这些 诗句 这 暂停 应该 到 是 在 这 6th 音节 ,
这些诗句中，停顿应该在第6个音节处。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [ɪɡ'zæmpl] .
as may be seen in the foregoing Examples .
作为 可能 是 已见 在 这 前文 示例 .
如上例所示。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] - ['veri] ['reəli] , [æt; ət][ðə; ði] 7th ; [æz; əz] ,
We sometimes find it , tho ' very rarely , at the 7th ; as ,
我们 有时 寻找 它 , 虽然 - 非常 很少 , 在 这 7th ; 作为 ,
虽然非常罕见，但我们有时也会在第7位发现它；例如，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kriːtʃə(r)] — [laɪvz; lɪvz][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [speɪs] .
That such a cursed Creature — lives so long a space .
那 这样的 一个 被诅咒的 生物 — 生活 所以 长的 一个 空间 .
如此受诅咒的生物——竟能在一个空间里存活如此之久。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] 4th , [ðə; ði] [vɜːs] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɔbl] : [æz; əz] ,
When it is at the 4th , the Verse will be rough and hobbling : as ,
什么时候 它 是 在 这 4th , 这 诗 将要 是 粗糙的 和 跛行 : 作为 ,
当它落在第四节时，这节经文会显得生硬而蹒跚：例如，

[ænd; ənd]['mɪdwaɪf] [taɪm] — [ðə; ði][raɪpɛnd][plɒt][tuː; tə] ['mɜːðə] [brɔːt] .
And Midwife Time — the ripen'd Plot to Murther brought .
和 助产士 时间 — 这 成熟的 阴谋 到 谋杀 带来 .
助产时间——成熟的谋杀阴谋随之而来。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [prɪns] - — [ænd; ənd] - [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈiːkwəl] [peɪs] .
The Prince pursu'd — and march'd along with equal Pace .
这 王子 - — 和 - 沿着 和 平等的 步伐 .

王子紧随其后，以同样的步伐向前迈进。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈpærənt] ,
In the last of which it is very apparent ,
在 这 最后的 的 哪个 它 是 非常 明显 ,

在最后一点中，这一点非常明显：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət]
that if the Sense and Construction would allow us to make the Pause at
那 如果 这 感觉 和 建造 会 允许 我们 到 制作 这 暂停 在
[ðə; ði] 6th [ˈsɪləb(ə)l] ,
the 6th Syllable ,
这 6th 音节 ,

如果从意义和结构上看，我们允许在第6个音节处停顿，

[ðə; ði] [prɪns] - , [ænd; ənd] - — [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈiːkwəl] [peɪs] .
The Prince pursu'd , and march'd — along with equal Pace .
这 王子 - , 和 - — 沿着 和 平等的 步伐 .

王子紧随其后，步伐一致地向前迈进。

[ðə; ði] [vɜːs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
the Verse would be much more flowing and easie .
这 诗 会 是 很多 更多的 流动 和 更容易 .

诗句会更加流畅易懂。

[ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] - [ˈsiləblz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ;
The Verses of 14 Syllables are less frequent than those of 12 ;
这 诗句 的 - 音节 是 较少的 频繁 比 那些 的 - ;

十四音节的诗句比十二音节的诗句少见；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [ˈpoʊəmz] ,
they are likewise inserted in Heroick Poems ,
他们 是 同样地 插入 在 英雄 诗歌 ,

它们同样被收录在英雄诗篇中。

& [siː] . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈtrɪplət] [ænd; ənd] [sens] ,
& c . and are agreeable enough when they conclude a Triplet and Sense ,
& c . 和 是 同意 足够的 什么时候 他们 结束 一个 三胞胎 和 感觉 ,

等等，当他们完成三重奏和意义时，他们也相当满意。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] - ; [æz; əz] ,
and follow a Verse of 12 ; as ,
和 跟随 一个 诗 的 - ; 作为 ,

并紧随第 12 节经文之后；例如，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ɪz] [drest] ;
For thee the Land in fragrant Flowers is drest ;
为了 你 这 土地 在 香 花朵 是 睡衣 ;

对你而言，大地披上了芬芳的花朵；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [brest] ,
For thee the Ocean smiles , and smooths her wavy Breast ,
为了 你 这 海洋 微笑 , 和 平滑 她 波浪状 胸部 ,

海洋对你微笑，抚平她波光粼粼的胸怀，

[ænd; ənd] ['hɛvən] [ˌaɪ 'tiː] [self] [wɪð] [mɔː(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [lait] [ɪz] [blest] .
And Heav'n it self with more serene and purer Light is blest .
和 天堂 它 自己 和 更多的 安详 和 更纯净 光 是 祝福 .

而天堂本身，因更加宁静纯净的光芒而蒙福。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] - ['siləblz] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ['rendəz]
But if they follow one of 10 Syllables , the Inequality of the Measure renders
但 如果 他们 跟随 一 的 - 音节 , 这 不等式 的 这 措施 渲染

[ðem; ðəm] [les] [ə'griːəb(ə)l] ;
them less agreeable ;
他们 较少的 同意 ;

但是，如果它们遵循 10 个音节中的一个，度量的不等式会使它们不那么令人愉快；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[waɪl] [ɔːl] [ðaɪ] ['prɒvɪns] , ['neɪtʃə(r)] , [ai] ['sɜːveɪ] ,
While all thy Province , Nature , I survey ,
尽管 全部 你的 省 , 自然 , 我 民意调查 ,

当我审视你整个领地，大自然，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] ['mɛmiəs] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [leɪ]
And sing to Memmius an Immortal Lay
和 唱歌 到 梅米乌斯 一个 不朽 莱

为梅米乌斯唱一首不朽的歌

[ɒv; əv] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [ðaɪ] ['wʌndrəs] [paʊər] [dɪ'spleɪ]
Of Heav'n and Earth ; and every where thy wondrous Pow'r display
的 天堂 和 地球 ; 和 每一个 在哪里 你的 奇妙的 力量 展示

天地之间，你奇妙的大能彰显无遗。

(- .
(Dryd .
(- .

(德莱德。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌplət] ['əʊnli] ; [æz; əz] ,
Especially if it be the last of a Couplet only ; as ,
尤其 如果 它 是 这 最后的 的 一个 对联 仅有的 ; 作为 ,

尤其当它是对句的最后一句时；例如，

[wɪð] [kɔːt] - [in'fɔːmə] [hɔːnt] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [spaɪz] ,
With Court - Informers haunts , and Royal Spies ,
和 法庭 - 告密者 闹鬼的地方 , 和 皇家 间谍 ,

宫廷线人和皇家间谍出没的地方

[θɪŋz] [dʌn] [rɪ'leɪts] , [nɒt] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [fein] , [ænd; ənd] ['miŋgl] [truːθ] [wɪð] [laɪz] .
Things done relates , not done she feigns , and mingles Truth with Lies .
事物 完毕 相关 , 不是 完毕 她 假装 , 和 混合 真相 和 谎言 .

她把已发生的事与未发生的事联系起来，把未发生的事假装起来，并将真话与谎言混为一谈。

(- .
(Dryd .
(- .

(德莱德。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ænd; ənd] ,
But this is only in Heroicks ; for in Pindaricks and Lyricks ,
但 这 是 仅有的 在 英雄行为 ; 为了 在 平达里克 和 歌词 ,

但这仅限于《英雄诗集》；因为在《品达诗集》和《抒情诗集》中，

['vɜːrsəz][ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [plækd] ,
Verses of 12 or 14 Syllables are frequently and gracefully plac'd ,
诗句 的 - 或者 - 音节 是 频繁地 和 优雅地 放置 ,

12或14音节的诗句经常被优雅地穿插其中。

[nɒt]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz]
not only after those of 12 or 10 , but of any other number of Syllables
不是 仅有的 后 那些 的 - 或者 - , 但 的 任何 其他 数字 的 音节
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

不仅限于 12 音节或 10 音节的歌曲，而且也适用于任何其他音节数的歌曲。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][fɔːr][ænd; ənd][sɪks] ['siləblz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [əb'zɜːvɪŋ] ,
The Verses of 4 and 6 Syllables have nothing worth observing ,
这 诗句 的 4 和 6 音节 有 没有什么 值得 观察 ,

四音节和六音节的诗句没有什么值得注意的地方。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['kɒntent][maɪ][self] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and therefore I shall content my self with having made mention of them .
和 所以 我 将 内容 我的 自己 和 拥有 制成 提到 的 他们 .

因此，我仅在此提及它们即可。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌsd] ['əʊnli][ɪn] ['ɒprəz] , [ænd; ənd][mɑːsks] ,
They are , as I said before , us'd only in Operas , and Masks ,
他们 是 , 作为 我 说 前 , 我们 仅有的 在 歌剧 , 和 面具 ,

正如我之前所说，它们只用于歌剧和面具中。

[ænd; ənd][ɪn] [lɪrɪk] [ænd; ənd] [əʊds] .
and in Lyrick and Pindarick Odes .
和 在 歌词 和 平达里克 颂歌 .

以及《抒情颂》和《品达里克颂》。

[teɪk] [wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Take one Example of them .
拿 一 例子 的 他们 .

举一个例子。

[tuː; tə] [ruːl] [baɪ] [lʌv] ,
To rule by Love ,
到 规则 经过 爱 ,

以爱统治，

[tuː; tə] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] ,
To shed no Blood ,
到 棚 不 血 ,

不流血，

[meɪ] [biː; bi] - [ə'bʌv] ;
May be extoll'd above ;
可能 是 - 多于 ;

可以如上所述;

[bʌt; bət][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
But here below ,
但 这里 以下 ,

但下面这些内容,

[let] ['prɪnsɪz] [nəʊ] ,
Let Princes know ,
让 王子们 知道 ,

请告知王子们,

- [tɪz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
' Tis fatal to be good .
- 的 致命的 到 是 好的 .

善良是致命的。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sevrəl] [ruːlz] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
Several Rules conducing to the Beauty of our Versification .
一些 规则 引导 到 这 美丽 的 我们的 韵律 .

有助于诗歌创作之美的几条规则。

['aʊə(r)]['pəʊətri] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ,
Our Poetry being very much polish'd and refin'd since the Days of Chaucer ,
我们的 诗 存在 非常 很多 - 和 精炼 自从 这 天 的 乔叟 ,

自乔叟时代以来，我们的诗歌已经得到了极大的润色和完善。

['spensə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['æntiənt]['pəʊəts] ,
Spencer and the other antient Poets ,
斯宾塞 和 这 其他 古代 诗人 ,

斯宾塞和其他古代诗人,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'djuːs] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
some Rules which they neglected , and that conduce very much to the Ornament
一些 规则 哪个 他们 被忽视的 , 和 那 有助于 非常 很多 到 这 装饰品
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们忽略了一些规则，而这些规则对它的美化起到了很大的作用。

[hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] .
have been practis'd by the best of the Moderns .
有 到过 实践过的 经过 这 最好的 的 这 现代人 .

已被现代最优秀的人实践过。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['vaʊəlz] ,
The first is , to avoid as much as possible the Concourse of Vowels ,
这 第一的 是 , 到 避免 作为 很多 作为 可能的 这 大厅 的 元音 ,

首先，要尽可能避免元音连贯性，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪl] - ['saʊndɪŋ] ['geɪpɪŋ] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['lætɪnz][haɪ'eɪtəs] ;
which occasions a certain ill - sounding Gaping , call'd by the Latins Hiatus ;
哪个 场合 一个 肯定 患病的 - 听起来 张开的 , 被称为 经过 这 拉丁语 间歇期 ;

这造成了一种听起来不太好听的"张开"，拉丁语称之为"间隙"。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and which they thought so disagreeable to the Ear , that , to avoid it ,
和 哪个 他们 想法 所以 令人不快的 到 这 耳朵 , 那 , 到 避免 它 ,

他们认为这种声音对耳朵来说非常难听，所以为了避免听到它，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɪ'gæn] [wɪð] [wʌn] ,
whenever a Word ended in a Vowel , and the next began with one ,
每当 一个 单词 结束 在 一个 元音 , 和 这 下一个 开始 和 一 ,

每当一个单词以元音结尾，而下一个单词也以元音开头时，

[ðeɪ] ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [prəʊz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ,
they never , even in Prose , sounded the Vowel of the first Word ,
他们 绝不 , 甚至 在 散文 , 听起来 这 元音 的 这 第一的 单词 ,

即使在散文中，他们也从不发出第一个单词的元音。

[bʌt; bət] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;
but lost it in the Pronunciation ;
但 丢失的 它 在 这 发音 ;

但在发音时弄丢了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['aʊə(r)]['poʊəts][nɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] ,
and it is a fault in our Poets not to do the like ,
和 它 是 一个 过错 在 我们的 诗人 不是 到 做 这 喜欢 ,

我们的诗人不这样做，乃是他们的过错。

[wen'evə(r)] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
whenever our Language will admit of it .
每当 我们的 语言 将要 承认 的 它 .

只要我们的语言允许的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this Reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ðə; ði][iː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ðə; ði] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt]
the e of the Particle The ought always to be cut off before the Words that
这 e 的 这 粒子 这 应该 总是 到 是 切 离开 前 这 字 那

[bɪ'gɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
begin by a Vowel ;
开始 经过 一个 元音 ;

在以元音开头的单词之前，助词"The"中的"e"总是应该被去掉；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'welkəm] [njuːz] .
With weeping Eyes she heard th ' unwelcome News .
和 哭泣 眼睛 她 听到 th - 不受欢迎 消息 .

她含着泪听到了这个噩耗。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['siləblz] ,
And it is a fault to make The and the first Syllable of the following word two distinct Syllables ,
和 它 是 一个 过错 到 制作 这 和 这 第一的 音节 的 这 下列的 单词 二 清楚的 音节 ,

将定冠词"The"和后面单词的第一个音节弄成两个不同的音节是错误的。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,
as in this ,
作为 在 这 ,

例如，

- [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [naɪt] .
Refrain'd a while by the unwelcome Night .
- 一个 尽管 经过 这 不受欢迎 夜晚 .

被不速之客——黑夜——暂时阻隔。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ə; eɪ]['sekənd] [sɔːt] [ɒv; əv][haɪ'eɪtəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [nəʊ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz] ,
A second sort of Hiatus , and that ought no less to be avoided is ,
一个 第二 种类 的 间歇期 , 和 那 应该 不 较少的 到 是 避免 是 ,

第二种中断，同样应该避免，是：

[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [endz][ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ,
when a Word that ends in a Vowel that cannot be cut off ,
什么时候 一个 单词 那 结束 在 一个 元音 那 不能 是 切 离开 ,

当一个单词以不能被截断的元音结尾时，

[ɪz][plækd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['vaʊəl] , [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] [saʊnd] ;
is plac'd before one that begins by the same Vowel , or one that has the like Sound ;
是 放置 前 一 那 开始 经过 这 相同的 元音 , 或者 一 那 有 这 喜欢 声音 ;

放在以相同元音开头或发音相同的单词之前；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [swel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
Should thy Iambicks swell into a Book .
应该 你的 扬比克斯 膨胀 进入 一个 书 .

你的抑扬格诗能否汇集成书？

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] [ɪz] ,
The second Rule is ,
这 第二 规则 是 ,

第二条规则是:

[tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['sɪləblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] ['tensɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]
to contract the two last Syllables of the Preterperfect Tenses of all
到 合同 这 二 最后的 音节 的 这 完成时 时态 的 全部
[ðə; ði] [vɜːrbz] [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
the Verbs that will admit of it ;
这 动词 那 将要 承认 的 它 ;

将所有允许缩减的动词的过去完成时态的最后两个音节缩短;

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [vɜːrbz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] ['əʊnli] [ðəʊz] ['endɪŋ] [ɪn] [diː] [ɔː(r)] [tiː] ,
which are all the Regular Verbs whatsoever , except only those ending in D or T ,
哪个 是 全部 这 常规的 动词 任何 , 除了 仅有的 那些 结束 在 D 或者 T ,

这些都是规则动词，除了以 D 或 T 结尾的动词。

[ænd; ənd] [diː] [ɔː(r)] [tiː] .
and DE or TE .
和 德语 或者 TE .

以及 DE 或 TE。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'meɪzd] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪləblz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv]
And it is a fault to make Amazed of three Syllables , and Loved of
和 它 是 一个 过错 到 制作 惊叹 的 三 音节 , 和 喜爱 的
[tuː] ;
two ;
二 ;

将三个音节的"Amazed"称为"惊奇"，将两个音节的"Loved"称为"喜爱"，这是一种错误;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əmæzd] [ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv] [wʌn] .
instead of Amaz'd of two , and Lov'd of one .
反而 的 惊叹 的 二 , 和 喜爱 的 一 .

而不是 Amaz'd of two 和 Loved of one。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] ['tensɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]
And the second Person of the Present and Preterperfect Tenses of all
和 这 第二 人 的 这 展示 和 完成时 时态 的 全部
[vɜːrbz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'træktɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ;
Verbs ought to be contracted in like manner ;
动词 应该 到 是 合同 在 喜欢 方式 ;

所有动词的现在时和过去完成时的第二人称都应该以同样的方式缩写;

[æz; əz] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['lʌvst] , & [siː] .
as thou lov'st , for thou lovest , & c .
作为 你 洛夫斯特 , 为了 你 最爱 , & c .

正如你所爱，因为你爱，等等。

[ðə; ði] [θɜːd] [ruːl] [ɪz] ,
The third Rule is ,
这 第三 规则 是 ,

第三条规则是:

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [bɪ'gɪn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ;
not to make use of several Words in a Verse that begin by the same Letter ;
不是 到 制作 使用 的 一些 字 在 一个 诗 那 开始 经过 这 相同的 信 ;
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

诗句中不要使用多个以相同字母开头的单词；例如：

[ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][stɪə(r)][ɪn] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [steɪt] .
The Court he knew to steer in Storms of State .
这 法庭 他 知道 到 转向 在 暴风雨 的 状态 .

他深知法庭在国家风暴中如何掌控局势。

[hiː; hi][ɪn] [ðiːz] ['mɪrəklz] [dɪ'zaɪn] .
He in these Miracles Design discern'd .
他 在 这些 奇迹 设计 辨别 .

他从这些奇迹设计中领悟到了。

[ˌdiːˌeɪ'viː] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

[jet] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] ['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
Yet we find an Instance of such a Verse in Dryden's Translation of the first
然而 我们 寻找 一个 实例 的 这样的 一个 诗 在 德莱顿的 翻译 的 这 第一的
['pɑːstərəl][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ;
Pastoral of Virgil ;
牧灵 的 维吉尔 ;

然而，我们在德莱顿翻译的维吉尔第一首田园诗中却发现了这样一节诗句；

[tɪl] [ðen] [ə; eɪ] ['helpləs] , ['həʊpləs] , ['həʊmli] [sweɪn] .
Till then a helpless , hopeless , homely Swain .
直到 然后 一个 无助 , 绝望 , 家常的 斯温 .

在此之前，他是一个无助、绝望、朴素的斯温。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [left] [nɒt] [ðʌs] [θruː] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] ,
Which I am perswaded he left not thus through Negligence or Inadvertency ,
哪个 我 是 说服 他 左边 不是 因此 通过 疏忽 或者 漫不经心 ,

我认为他这样做并非出于疏忽或过失。

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [θɪŋ]
but with design to paint in the Number and Sound of the Words the thing
但 和 设计 到 画 在 这 数字 和 声音 的 这 字 这 事物
[hiː; hi] - ,
he describ'd ,
他 - ,

但其设计目的是为了将他所描述的事物中的词语的数量和发音描绘出来，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn] [huːm]
a Shepherd in whom
一个 牧羊人 在 谁

一位牧羊人，他

[ˌen iː 'siː][spiːz] [lɪbɝːtɑːtɪs]['ɜːræt] , [ˌen iː 'siː]['kjʊərə] - .
Nec spes libertatis erat , nec cura peculi .
nec 物种 自由 埃拉特 , nec 库拉 - .

Nec spes libertatiserat，nec cura peculi。

[naʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] ['æspərət] , [wɪð] [wɪtʃ] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt]
Now how far the Sound of the H aspirate , with which three Feet of that
现在 如何 远的 这 声音 的 这 H 抽吸 , 和 哪个 三 脚 的 那

现在，H音的送气音有多远，与那三英尺的音符相比如何？

[vɜːs] [bɪˈɡɪn] , [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [dɪˈspeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sweɪn] , [let] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [dʒʌdʒ] :
Verse begin , expresses the Despair of the Swain , let the Judicious judge :
诗 开始 , 表达 这 绝望 的 这 斯温 , 让 这 明智的 法官 :

诗句开头，表达了牧羊人的绝望，让明辨是非者来评判：

[ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] - [tɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈpəʊətri] ,
I have taken notice of it only to say , that ' tis a great Beauty in Poetry ,
我 有 已采取 注意 的 它 仅有的 到 说 , 那 - 的 一个 伟大的 美丽 在 诗 ,

我注意到它，只是想说，这是一首绝美的诗歌。

[wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ,
when the Words and Numbers are so dispos'd ,
什么时候 这 字 和 数字 是 所以 已处置 ,

当文字和数字如此安排之后，

[æz; əz] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [θɪŋz] - .
as by their Order and Sound to represent the things describ'd .
作为 经过 他们的 命令 和 声音 到 代表 这 事物 - .

按其顺序和声音来代表所描述的事物。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [baɪ] [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [huːz] [səbˈstæntɪv] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ; [æz; əz] ,
The fourth is , to avoid ending a Verse by an Adjective whose Substantive begins the following ; as ,
这 第四 是 , 到 避免 结束 一个 诗 经过 一个 形容词 谁 实质性 开始 这 下列的 ; 作为 ,

第四点是，避免以形容词结尾，而该形容词的名词部分紧随其后；例如：

[sʌm; səm] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈkwaɪət] [ˈraɪvlz] , [sʌm; səm] [ðeə(r)] [kaɪnd]
Some lost their quiet Rivals , some their kind
一些 丢失的 他们的 安静的 竞争对手 , 一些 他们的 种类

有些人失去了他们安静的对手，有些人失去了他们的同类

[ˈpeərənts] , & [siː] .
Parents , & c .
父母 , & c .

父母等

[ˌdiːˌeɪˈviː] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

[ɔː(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡʌvnz] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [ˈfɒləʊz] ; [æz; əz] ,
Or , by a Preposition when the Case it governs begins the Verse that follows ; as ,
或者 , 经过 一个 介词 什么时候 这 案件 它 统治 开始 这 诗 那 跟随 ; 作为 ,

或者，当介词所支配的格开始后面的诗句时，就用介词来表示；例如：

[ðə; ði] [ˈdeɪli] - [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪf] , [ʃəʊ] [baɪ]
The daily less'ning of our Life , shews by
这 日常的 - 的 我们的 生活 , 展示 经过

我们生命的每日减少，表明

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪɪŋ] , [haʊ] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] [daɪ] .
A little dying , how outright to dye .
一个 小的 垂死 , 如何 直接 到 染料 .

一点点死亡，如何彻底染色。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪləblz] ,
The fifth is , to avoid the frequent Use of Words of many Syllables ,
这 第五 是 , 到 避免 这 频繁 使用 的 字 的 许多 音节 ,

第五点是，为了避免频繁使用多音节词，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [prəʊz] , [bʌt; bət] [kʌm] [nɒt] ['ɪntuː] [vɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vaɪələns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;
which are proper enough in Prose , but come not into Verse without a certain Violence altogether disagreeable ;
哪个 是 恰当的 足够的 在 散文 , 但 来 不是 进入 诗 没有 一个 肯定 暴力 共 令人不快的 ;

这些词语在散文中是恰当的，但在诗歌中却显得生硬突兀，令人十分不悦；

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huːz] ['æksent] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] ; [æz; əz] [ˌʌn'duːtɪfəlnəs] .
particularly those whose Accent is on the fourth Syllable from the last ; as Undutifulness .
特别 那些 谁 口音 是 在 这 第四 音节 从 这 最后的 ; 作为 不尽职 .

特别是那些重音在倒数第四个音节上的词；例如 Untutifulness。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[daut] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪləblz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] .
Doubts concerning the Number of Syllables of certain Words .
疑虑 有关 这 数字 的 音节 的 肯定 字 .

关于某些单词音节数的疑问。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['sevrəl] ['vaʊəlz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪfˌθɔːŋz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
There is no Language whatsoever , that so often joyns several Vowels together to make Diphthongs of them ,
那里 是 不 语言 任何 , 那 所以 经常 乔因斯 一些 元音 一起 到 制作 双元音 的 他们 ,

没有任何一种语言像英语那样频繁地将几个元音组合在一起形成双元音。

[æz; əz] ['aʊəz] ; [ðɪs] [ə'pɪəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['sevrəl] - [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] ['vaʊəlz] :
as ours ; this appears in our having several compos'd of three different Vowels :
作为 我们的 ; 这 出现 在 我们的 拥有 一些 - 的 三 不同的 元音 :

就像我们的一样；这体现在我们有几个由三个不同元音组成的单词：

[æz; əz] [əʊ] , [ænd; ənd] ['iːˌoʊ'juː] [ɪn] ['bjuːtiəs] : [ˌaɪ əʊ 'juː] [ɪn] ['glɔːriəs] , ['juːˌer'aɪ] [ɪn] [ə'kweɪnt] , & [siː] .
as EAU , and EOU in Beauteous : IOU in Glorious , UAI in Acquaint , & c .
作为 欧盟 , 和 欧 在 美丽的 : 欠条 在 辉煌 , uai 在 熟人 , & c .

如 EAU 和 EOU 在 Beauteous 中；IOU 在 Glorious 中；UAI 在 Acquaint 中，等等。

[naʊ] [frɒm; frəm] [hens] [meɪ] [ə'raɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Now from hence may arise some Difficulties concerning the true Pronunciation
现在 从 因此 可能 出现 一些 困难 有关 这 真的 发音
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaʊəlz] :
of those Vowels :
的 那些 元音 :

由此可能会出现一些关于这些元音正确发音的困难:

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ['seprətli] [ɪn] [tuː] ['siləblz] , [ɔː(r)] - [ɪn][wʌn] .
Whether they ought to be sounded separately in two Syllables , or joyntly in one .
无论 他们 应该 到 是 听起来 分别地 在 二 音节 , 或者 - 在 一 .

它们应该分别发音为两个音节，还是应该合在一起发音为一个音节?

[ðə; ði]['æntiənt]['poʊəts] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] , ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][ɒv; əv]
The antient Poets made them sometimes of two Syllables , sometimes but of
这 古代 诗人 制成 他们 有时 的 二 音节 , 有时 但 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

古代诗人有时用两个音节来创作诗歌，有时只用一个音节。

[æz; əz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɜːs] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
as the Measure of their Verse requir'd ; but they are now become to be
作为 这 措施 的 他们的 诗 - ; 但 他们 是 现在 变得 到 是
[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] ,
but of one ,
但 的 一 ,

正如他们的诗歌所要求的那样；但如今他们已融为一体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [tuː] :
and it is a fault to make them of two :
和 它 是 一个 过错 到 制作 他们 的 二 :

将它们分成两个人是一种错误:

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ;
From whence we may draw this general Rule ;
从 何处 我们 可能 画 这 一般的 规则 ;

由此我们可以得出这条普遍规律;

[ðæt] [wen'evə(r)] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
That whenever one Syllable of a Word ends in a Vowel , and the next
那 每当 一 音节 的 一个 单词 结束 在 一个 元音 , 和 这 下一个

每当一个单词的某个音节以元音结尾，并且下一个音节以元音结尾时,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[bɪ'gɪnz] [baɪ][wʌn] ,
begins by one ,
开始 经过 一 ,

以一开头,

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['siləblz] [biː; bi][nɒt] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['æksentɪd] ,
provided the first of those Syllables be not that on which the Word is accented ,
假如 这 第一的 的 那些 音节 是 不是 那 在 哪个 这 单词 是 重音 ,

前提是这些音节中的第一个音节不是该词的重音音节。

[ðəʊz] [tuː] ['siləblz] [ɔːt] [ɪn] [vɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] .
those two Syllables ought in Verse to be contracted and made but one .
那些 二 音节 应该 在 诗 到 是 合同 和 制成 但 一 .

在诗歌中，这两个音节应该合并成一个音节。

[ðʌs] ['bjuːtiəs] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['sɪləblz] , [vɪk'tɔːriəs] [bʌt; bət] [θriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['draɪdən] ,
Thus Beauteous is but two Syllables , Victorious but three , and it is a fault in Dryden ,
因此 美丽的 是 但 二 音节 , 胜利者 但 三 , 和 它 是 一个 过错 在 德莱顿 ,

因此，"beauteous"只有两个音节，"victorious"只有三个音节，这是德莱顿的一个错误。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] :
to make it four , as he has done in this Verse :
到 制作 它 四 , 作为 他 有 完毕 在 这 诗 :

使之成为四个，就像他在这节经文中所做的那样：

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [vɪk'tɔːriəs] .
Your Arms are on the Rhine victorious .
你的 武器 是 在 这 莱茵河 胜利者 .

你的军队在莱茵河畔凯旋而归。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [vɜːs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [djuː] ['meʒə(r)] ,
To prove that this Verse wants a Syllable of its due Measure ,
到 证明 那 这 诗 想要 一个 音节 的 它是到期的 措施 ,

为了证明这首诗需要一个与其格调相符的音节，

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] ,
we need but add one to it ; as ,
我们 需要 但 添加 一 到 它 ; 作为 ,

我们只需要再加一个；例如，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [vɪk'tɔːriəs] [naʊ] .
Your Arms are on the Rhine victorious now .
你的 武器 是 在 这 莱茵河 胜利者 现在 .

你们的军队现在在莱茵河畔凯旋而归。

[weə(r)] [ðəʊ] - [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːs] ,
Where tho ' the Syllable now be added to the Verse ,
在哪里 虽然 - 这 音节 现在 是 额外 到 这 诗 ,

虽然现在要将音节添加到诗句中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [djuː] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪləblz] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it has no more than its due number of Syllables , which plainly proves it wanted it .
它 有 不 更多的 比 它是到期的 数字 的 音节 , 哪个 显然 证明 它 通缉 它 .

它的音节数恰好符合规定，这清楚地证明了它想要的就是这个数。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['æksent][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪləblz] ,
But if the Accent be upon the first of these Syllables ,
但 如果 这 口音 是 之上 这 第一的 的 这些 音节 ,

但如果重音落在第一个音节上，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pjuːtɪd][æz; əz] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪləblz] :
they cannot be contracted to make a Diphthong , but must be computed as two distinct Syllables :
他们 不能 是 合同 到 制作 一个 双元音 , 但 必须 是 计算 作为 二 清楚的 音节 :

它们不能缩合形成双元音，而必须被视为两个不同的音节：

[ðʌs] ['pəʊɪt] , ['laɪən] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌsd] [æz; əz] [tuː] ['siləblz] :
Thus Poet , Lion , Quiet , and the like , must always be us'd as two Syllables :
因此 诗人 , 狮子 , 安静的 , 和 这 喜欢 , 必须 总是 是 我们 作为 二 音节 :

因此，“诗人”、“狮子”、“安静”等词语必须始终作为两个音节使用：

['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [θriː] .
Poetry and the like , as three .
诗 和 这 喜欢 , 作为 三 .

诗歌等等，作为三个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪət] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
And it is a fault to make Riot , for Example , one Syllable ,
和 它 是 一个 过错 到 制作 暴动 , 为了 例子 , 一 音节 ,

例如，把 Riot 这个词写成一个音节就是一个错误。

[æz; əz]['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] .
as Milton has done in this Verse .
作为 米尔顿 有 完毕 在 这 诗 .

正如弥尔顿在这首诗中所做的那样。

[ðeə(r)]['raɪət] [ə'sendz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['lɒfti] [tɔrz] .
Their Riot ascends above their lofty Tow'rs .
他们的 暴动 上升 多于 他们的 高远 拖车 .

他们的暴乱声响彻高耸的摩天大楼之上。

[ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪt][hæz; həz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [wɜːd] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [vɜːs] ,
The same Poet has in another place made use of a like Word twice in one Verse ,
这 相同的 诗人 有 在 其他 地方 制成 使用 的 一个 喜欢 单词 两次 在 一 诗 ,

同一位诗人曾在另一处诗句中两次使用同一个词。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['siləblz] [iːtʃ] [taɪm] .
and made it two Syllables each time .
和 制成 它 二 音节 每个 时间 .

并且每次都用两个音节。

[wɪð] ['ruːɪn][ə'pɒn]['ruːɪn] , [raʊt] [ɒn] [raʊt] .
With Ruin upon Ruin , Rout on Rout .
和 废墟 之上 废墟 , 路线 在 路线 .

祸不单行，溃败连连。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪə(r)] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] [hæz; həz][ɪts] [truː] ['meʒə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt] .
And any Ear may discover that this last Verse has its true Measure , the other not .
和 任何 耳朵 可能 发现 那 这 最后的 诗 有 它是 真的 措施 , 这 其他 不是 .

任何听者都会发现，这最后一节诗句有其真正的韵律，而其他诗句则没有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'septɪd] ; [æz; əz] ['daɪmənd] , ['vaɪələt] , ['vaɪələnt] ,
But there are some Words that may be excepted ; as Diamond , Violet , Violent ,
但 那里 是 一些 字 那 可能 是 例外 ; 作为 钻石 , 紫色 , 暴力 ,

但有些词语或许可以例外，例如：钻石、紫罗兰、暴力。

['daɪədem] , ['haɪəsɪnθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Diadem , Hyacinth , and perhaps some others , which , though they are
冠冕 , 风信子 , 和 也许 一些 其他的 , 哪个 , 尽管 他们 是
['æksentɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaʊəl] ,
accented upon the first Vowel ,
重音 之上 这 第一的 元音 ,

Diadem、Hyacinth，以及其他一些单词，虽然它们的重音在第一个元音上，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʌsd] [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː] ['siləblz] ; [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
are sometimes us'd but as two Syllables ; as in the following Verses ,
是 有时 我们 但 作为 二 音节 ; 作为 在 这 下列的 诗句 ,

有时仅用作两个音节；例如在以下诗句中：

[frɒm; frəm] ['daɪmənd] ['kwɔːriːz] [hjuːn] , [ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] .
From Diamond Quarries hewn , and Rocks of Gold .
从 钻石 采石场 凿 , 和 岩石 的 金子 .

从钻石矿开采而来，以及从金矿开采而来。

[mɪlt] .
Milt .
米尔特 .

米尔特。

[wɪð] ['pɔpiːz] , , [ænd; ənd] ['vaiəlits] - .
With Poppies , Daffadils , and Violets joyn'd .
和 罂粟花 , 水仙花 , 和 紫罗兰 - .

罂粟花、水仙花和紫罗兰花也加入了进来。

[teɪt] .
Tate .
泰特 .

泰特。

[wɪð] [veɪn] , [bʌt; bət] ['vaɪələnt] [fɔːs] [ðeə(r)] [dɑːts] [ðeɪ] [flʌŋ] .
With vain , but violent Force their Darts they flung .
和 徒劳 , 但 暴力 力量 他们的 飞镖 他们 扔 .

他们徒劳地、猛烈地投掷飞镖。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[hɪz; ɪz] ['iːfɒd; 'efɒd] , ['maɪtə(r)] , [wel] - [kʌt] ['daɪədem] [ɒn] .
His Ephod , Mitre , well - cut Diadem on .
他的 以弗得 , 主教冠 , 出色地 - 切 冠冕 在 .

他的以弗得、主教冠、精美的头饰。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[maɪ] ['blʌʃɪŋ] ['haɪəsɪnθs] , [ænd; ənd] [maɪ] [beɪz] [ai] [kiːp] .
My blushing Hyacinths , and my Bays I keep .
我的 脸红 风信子 , 和 我的 海湾 我 保持 .

我珍藏着我娇艳的风信子和月桂树。

- .
Dryd .
- .

干燥。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [θriː] ; [æz; əz]
Sometimes as three ; as
有时 作为 三 ; 作为

有时如三；如

[ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv] ['rɒki] ['daɪmənd] [dɪd] [raɪz] .
A Mount of rocky Diamond did rise .
一个 山 的 岩石 钻石 做过 上升 .

一座由钻石构成的岩石山峰拔地而起。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[hens] [ðə; ði] [bluː] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [rəʊz] .
Hence the blue Violet and blushing Rose .
因此 这 蓝色的 紫色 和 脸红 玫瑰 .

因此有了蓝色的紫罗兰和娇羞的玫瑰。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[ænd; ənd] [set] [sɒft] ['haɪəsɪnθs] [ɒv; əv] ['aɪən] [bluː] .
And set soft Hyacinths of Iron Blue .
和 放 柔软的 风信子 的 铁 蓝色的 .

并配以柔和的铁蓝色风信子。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌsd] [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː] ['sɪləblz] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vaʊəlz] ,
When they are us'd but as two Syllables they suffer an Elision of one of their Vowels ,
什么时候 他们 是 我们 但 作为 二 音节 他们 遭受 一个 省略 的 一 的 他们的 元音 ,

当它们仅作为两个音节使用时，其中一个元音会被省略。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] , - , - , & [siː] .
and are generally written thus , Di'mond , Vi'let , & c .
和 是 一般来说 书面 因此 , - , - , & c .

通常写作 Di'mond、Vi'let 等。

[ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪləblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ['əʊnli] ;
This Contraction is not always made of Syllables of the same Word only ;
这 收缩 是 不是 总是 制成 的 音节 的 这 相同的 单词 仅有的 ;

这种缩写并不总是仅由同一个词的音节构成；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [plækd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ,
for the Particle A being plac'd after a Word that ends in a Vowel ,
为了 这 粒子 一个 存在 放置 后 一个 单词 那 结束 在 一个 元音 ,

对于位于以元音结尾的单词之后的助词 A，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [kən'trækʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːd]
will sometimes admit of the like Contraction : For Example , after the Word
将要 有时 承认 的 这 喜欢 收缩 : 为了 例子 , 后 这 单词
['meni] ; [æz; əz] ,
many ; as ,
许多 ; 作为 ,

有时也允许类似的缩写：例如，在单词 many 之后；如，

[ðəʊ] - ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [fəʊldz] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,
Tho ' many a Victim from my Folds was bought ,
虽然 - 许多 一个 受害者 从 我的 折叠 曾是 买 ,

虽然我褶皱里的许多受害者都被买走了，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːz] [tuː; tə] ['kʌntri] - ['mɑːrkɪts] [brɔːt] .
And many a Cheese to Country - Markets brought .
和 许多 一个 奶酪 到 国家 - 市场 带来 .

许多奶酪被运往乡村市场。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ðeɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] .
They many a Trophy gain'd with many a Wound .
他们 许多 一个 杯 获得 和 许多 一个 伤口 .

他们赢得了许多战利品，但也付出了许多伤痛。

[ˌdiːˌeɪ'viː] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

['ɑːftə(r)] [tuː; tə] ; [æz; əz] ,
After To ; as ,
后 到 ; 作为 ,

在 To 之后；例如，

[kæn; kən] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [səʊ] ['blʌdi] [grəʊ] .
Can he to a Friend , to a Son so bloody grow .
能 他 到 一个 朋友 , 到 一个 儿子 所以 血腥 生长 .

他能对朋友、对儿子如此冷酷无情吗？

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ; [æz; əz] ,
After They ; as ,
后 他们 ; 作为 ,

在他们之后；例如，

[frɒm; frəm] [ðiː] , [ðeə(r)] [lɒŋ] - [nəʊn] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
From thee , their long - known King , they a King desire .
从 你 , 他们的 长的 - 已知 国王 , 他们 一个 国王 欲望 .

他们渴望从你——他们久负盛名的君王——那里得到一位君王。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

['ɑːftə(r)][baɪ] ; [æz; əz] ,
After By ; as ,
后 经过 ; 作为 ,

在……之后；例如，

[wen] [wiː; wi][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [seɪ] .
When we by a foolish Figure say .
什么时候 我们 经过 一个 愚蠢 数字 说 .

当我们被一个愚蠢的人说。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .
And perhaps after some others .
和 也许 后 一些 其他的 .

或许在其他一些人之后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [huːz] ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'træktɪd] , ['sʌmtaɪmz]
There are also other Words whose Syllables are sometimes contracted , sometimes
那里 是 还 其他 字 谁 音节 是 有时 合同 , 有时
[nɒt] : [æz; əz] ,
not : as ,
不是 : 作为 ,

还有一些词的音节有时会缩写，有时则不会：例如，

['baʊə(r)] , ['hev(ə)n] , [preə(r)] , ['naɪər] , [tə'wɔːdz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] :
Bower , Heaven , Prayer , Nigher , Towards , and many more of the like Nature :
鲍尔 , 天堂 , 祷告 , 更近 , 向 , 和 许多 更多的 的 这 喜欢 自然 :

凉亭、天堂、祈祷、更近、朝向，以及许多其他类似的自然：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ;
But they generally ought to be us'd but as one Syllable ;
但 他们 一般来说 应该 到 是 我们 但 作为 一 音节 ;

但它们通常应该只用作一个音节；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]
and then they suffer an Elision of the Vowel that precedes their final
和 然后 他们 遭受 一个 省略 的 这 元音 那 之前 他们的 最终的
['kɒnsənənt] ,
Consonant ,
辅音 ,

然后，它们最后一个辅音之前的元音就会被省略。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] : [paʊər] , ['hɛvən] , , - , - .
and ought to be written thus : Pow'r , Heav'n , Pray'r , Nigh'r , tow'rds .
和 应该 到 是 书面 因此 : 力量 , 天堂 , 祈祷 , - , - .

应该这样写：Pow'r, Heav'n, Pray'r, Nigh'r, tow'rds。

[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪzəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌsd] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['sɪləb(ə)l] ; [æz; əz]
The Termination ISM is always us'd but as one Syllable ; as
这 终止 主义 是 总是 我们 但 作为 一 音节 ; 作为

终止词 ISM 总是以单音节的形式使用；

[weə(r)] ['skɪzəm] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [straɪf] [ə'pɪə(r)] .
Where griesly Schism and raging Strife appear .
在哪里 格里斯利 分裂 和 愤怒 冲突 出现 .

可怕的分裂和激烈的冲突由此出现。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ænd; ənd] - [ai] [send] [tuː; tə] [ræk] [ðə; ði] .
And Rhumatisms I send to rack the Joynts .
和 - 我 发送 到 架子 这 乔因茨 .

我将风湿病的症状发送给乔因特人。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] ['vaʊəl] ,
And , indeed , considering that it has but one Vowel ,
和 , 的确 , 考虑 那 它 有 但 一 元音 ,

而且，考虑到它只有一个元音字母，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['siləblz] ;
it may seem absurd to assert that it ought to be reckon'd two Syllables ;
它 可能 似乎 荒诞 到 断言 那 它 应该 到 是 估计 二 音节 ;

断言它应该被视为两个音节似乎很荒谬；

[jet] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [djuː] ['meʒə(r)] ,
yet in my Opinion , those Verses seem to have a Syllable more than their due Measure ,
然而 在 我的 观点 , 那些 诗句 似乎 到 有 一个 音节 更多的 比 他们的 到期的 措施 ,

然而依我之见，这些诗句似乎多了一个音节。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] ,
and would run better if we took one from them ; as ,
和 会 跑步 更好的 如果 我们 采取 一 从 他们 ; 作为 ,

如果我们从他们那里拿走一个，情况会好得多；例如，

[weə(r)] ['skɪzəm] , ['reɪdʒɪŋ] [straɪf] [ə'pɪə(r)] .
Where griesly Schism , raging Strife appear .
在哪里 格里斯利 分裂 , 愤怒 冲突 出现 .

那里出现了可怕的分裂和激烈的冲突。

[ai] - [send] [tuː; tə] [ræk] [ðə; ði] .
I Rhumatisms send to rack the Joynts .
我 - 发送 到 架子 这 乔因茨 .

我风湿病将折磨乔因特人。

[jet] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['poʊəts] ,
Yet this Opinion being contrary to the constant practice of our Poets ,
然而 这 观点 存在 相反 到 这 持续的 实践 的 我们的 诗人 ,

然而，这种观点与我们诗人的惯常做法相悖，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
I shall not presume to advance it as a Rule for others to follow ;
我 将 不是 估 到 进步 它 作为 一个 规则 为了 其他的 到 跟随 ;

我不敢妄自将其作为他人必须遵循的规则；

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] ['nʌmbəz] .
but leave it to be decided by such as are better Judges of Poetical Numbers .
但 离开 它 到 是 决定 经过 这样的 作为 是 更好的 法官 的 诗意的 数字 .

但还是留给那些更擅长评判诗歌数字的人来决定吧。

[ðə; ði] [laɪk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ˌeɪˌɛs'ɛm] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] .
The like may be said of the Terminations ASM and OSM .
这 喜欢 可能 是 说 的 这 终止 自动化系统管理 和 开放社会模型 .

终止 ASM 和 OSM 的情况也类似。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[viː] .
V .
V .

五、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [i'liʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
Of the Elisions that are allow'd in our Versification .
的 这 省略 那 是 允许 在 我们的 韵律 .

在我们的诗歌创作中，允许省略某些词语。

['aʊə(r)] ['vɜːrsəz] [kən'sɪstɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siləblz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [iːz] ,
Our Verses consisting only of a certain Number of Syllables , nothing can be of more ease ,
我们的 诗句 由 仅有的 的 一个 肯定 数字 的 音节 , 没有什么 能 是 的 更多的 舒适 ,

我们的诗歌只由一定数量的音节组成，再简单不过了。

[ɔː(r)] ['greɪtə(r)] [juːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['poʊəts] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɜːs] ,
or greater use to our Poets , than the retaining or cutting off a Syllable from a Verse ,
或者 更大的 使用 到 我们的 诗人 , 比 这 保留 或者 切割 离开 一个 音节 从 一个 诗 ,

或者说，对我们的诗人来说，比保留或删减诗句中的一个音节更有用。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ;
according as the measure of it requires ;
根据 作为 这 措施 的 它 需要 ;

根据其所需的衡量标准；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'liʒən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] ,
and therefore it is requisite to treat of the Elisions that are allowable in our Poetry ,
和 所以 它 是 必需品 到 对待 的 这 省略 那 是 允许的 在 我们的 诗 ,

因此，有必要探讨我们诗歌中允许的省略现象。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
some of which have been already taken notice of in the preceding Section .
一些 的 哪个 有 到过 已经 已采取 注意 的 在 这 前 部分 .

其中一些已经在前一节中提到过。

[baɪ] [ɪ'lɪʒn] , [ai] [miːn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] ,
By Elision , I mean the cutting off one or more Letters from a Word ,
经过 省略 , 我 意思是 这 切割 离开 一 或者 更多的 信件 从 一个 单词 ,

所谓字母省略，指的是从一个单词中删去一个或多个字母。

[weə'baɪ] [tuː] ['siləblz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][wʌn] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sɪləb(ə)l] .
whereby two Syllables come to be contracted into one ; or the taking away an intire Syllable .
由此 二 音节 来 到 是 合同 进入 一 ; 或者 这 采取 离开 一个 全部 音节 .

由此，两个音节缩减为一个音节；或者去掉一个完整的音节。

[naʊ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] ,
Now when in a Word of more than two Syllables ,
现在 什么时候 在 一个 单词 的 更多的 比 二 音节 ,

现在，当一个单词的音节数超过两个时，

[wɪtʃ] [ɪz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] , [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɑː(r)] , ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vaʊəlz] ,
which is accented on the last save two , the Liquid R , happens to be between two Vowels ,
哪个 是 重音 在 这 最后的 节省 二 , 这 液体 拉 , 发生 到 是 之间 二 元音 ,

最后一个保存的第二个字母，即液态R，恰好位于两个元音字母之间，重音就在这里。

[ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [əd'mit] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪʒn] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ɪn] [eɪns] ,
that which precedes the Liquid admits of an Elision , Of this nature are many Words in ANCE ,
那 哪个 之前 这 液体 承认 的 一个 省略 , 的 这 自然 是 许多 字 在 安斯 ,

液体之前的词可以省略，这种性质的词在《ANCE》中有很多。

[ɛns] , [ˌiː en 'tiː] , [ɜː(r)] , [əs] , [ænd; ənd] [ri] ; [æz; əz] ['tempərəns] , ['prefrəns] , ['dɪfrənt] , ['flætərə(r)] , ['æmərəs] , ['vɪktəri] :
ENCE , ENT , ER , OUS , and RY ; as Temperance , Preference , Different , Flatterer , Amorous , Victory :
ence , 耳鼻喉科 , 急诊室 , ous , 和 ry ; 作为 节制 , 偏爱 , 不同的 , 奉承者 , 多情 , 胜利 :

ENCE、ENT、ER、OUS 和 RY；例如 Temperance、Preference、Different、Flatterer、Amorous、Victory：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] ['siləblz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʌsd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [vɜːs] ;
Which are Words of three Syllables , and often us'd as such in Verse ;
哪个 是 字 的 三 音节 , 和 经常 我们 作为 这样的 在 诗 ;

它们是三个音节的词，经常在诗歌中使用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'træktɪd] ['ɪntuː] [tuː] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ;
but they may also be contracted into two , by cutting off the Vowel that precedes the Liquid ;
但 他们 可能 还 是 合同 进入 二 , 经过 切割 离开 这 元音 那 之前 这 液体 ;

但它们也可以缩减为两个，方法是去掉流音前的元音；

[æz; əz] - , - , ['dɪfərənt] , - , - , [vɪktri] .

as Temp'rance , Pref'rence , Diff'rent , Flatt'rer , Am'rous , Vict'ry .

作为 - , - , 不同的 , - , - , 胜利 .

作为 Temp'rance、Pref'rence、Diff'rent、Flatt'rer、Am'rous、Vict'ry。

[ðə; ði] [laɪk] [ɪ'lɪʒn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌsd] , [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪkwɪdz] [el] ,

The like Elision is sometimes us'd , when any of the other Liquids L ,

这 喜欢 省略 是 有时 我们 , 什么时候 任何 的 这 其他 液体 L ,

就像 Elision 有时被使用一样，当使用其他任何 Liquids L 时，

[em] , [ɔː(r)] [en] , ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vaʊəlz] , [ɪn] [wɜːdz] ['æksentɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

M , or N , happen to be between two Vowels , in Words accented like the former ,

M , 或者 N , 发生 到 是 之间 二 元音 , 在 字 重音 喜欢 这 以前的 ,

M 或 N 恰好位于两个元音之间，出现在重音与前者相同的单词中。

[æz; əz] ['fæbjələs] , ['enəmi] , ['mærɪnə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'træktɪd] - , - , - .

as Fabulous , Enemy , Mariner , which may be contracted Fab'lous , En'my , Mar'ner .

作为 太棒了 , 敌人 , 水手 , 哪个 可能 是 合同 - , - , - .

Fabulous、Enemy、Mariner 可以缩写为 Fab'lous、En'my、Mar'ner。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] .

But this is not so frequent .

但 这 是 不是 所以 频繁 .

但这种情况并不常见。

[əb'zɜːv] , [ðæt] [ai] [sed] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [tuː] ;

Observe , that I said accented on the last save two ;

观察 , 那 我 说 重音 在 这 最后的 节省 二 ;

请注意，我说的是最后两个单词，并加了重音；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

for if the Word be accented on the last save one , that is to say ,

为了 如果 这 单词 是 重音 在 这 最后的 节省 一 , 那 是 到 说 ,

因为如果圣言的重音落在最后一个字母上，也就是说，

[ɒn] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [ðæt] ['vaʊəl] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] .

on the Vowel that precedes the Liquid , that Vowel may not be cut off .

在 这 元音 那 之前 这 液体 , 那 元音 可能 不是 是 切 离开 .

在流音之前的元音上，该元音不能被截断。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['sɒnərəs] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪləblz] ,

And therefore it is a fault to make , for Example , Sonorous of two Syllables ,

和 所以 它 是 一个 过错 到 制作 , 为了 例子 , 响亮的 的 二 音节 ,

因此，例如，将两个音节拼写成“sonorous”就是一个错误。

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] ;

as in this Verse ;

作为 在 这 诗 ;

如这节经文所述；

[wɪð] - ['met(ə)lz] - [ðə; ði] - [deɪ] .

With Son'rous Metals wak'd the drowsie Day .

和 - 金属 - 这 - 天 .

Son'rous Metals 唤醒了昏昏欲睡的白天。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [θriː] ; [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,
Which always ought to be of three ; as in this ,
哪个 总是 应该 到 是 的 三 ; 作为 在 这 ,

其中应该始终是三；例如，在这个例子中，

['sɒnərəs] ['met(ə)lz] ['bləʊɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [saʊndz] .
Sonorous Metals blowing martial Sounds .
响亮的 金属 吹 武术 声音 .

铿锵的金属发出铿锵的战吼。

[mɪlt] .
Milt .
米尔特 .

米尔特。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ;
In like manner ;
在 喜欢 方式 ;

同样地；

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['vaʊəlz] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] ['siləblz] ,
whenever the Letter S happens to be between two Vowels in Words of three Syllables ,
每当 这 信 S 发生 到 是 之间 二 元音 在 字 的 三 音节 ,

当字母 S 恰好位于三个音节单词中的两个元音字母之间时，

['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ; [æz; əz] - , - , & [siː] .
accented on the first , one of the Vowels may be cut off ; as Pris'ner , Bus'ness , & c .
重音 在 这 第一的 , 一 的 这 元音 可能 是 切 离开 ; 作为 - , - , & c .

重音在第一个字母上时，其中一个元音可能会被截断；例如 Pris'ner、Bus'ness 等。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [siː] [wen] - [tɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [es] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Or the Letter C when ' tis sounded like S ; that is to say ,
或者 这 信 C 什么时候 - 的 听起来 喜欢 S ; 那 是 到 说 ,

或者字母 C 的发音像 S 时；也就是说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['vaʊəlz] [iː] [ɔː(r)] [ai] ; [æz; əz] - , [fɔː(r); fə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .
whenever it preceds the Vowels E or I ; as Med'cine , for Medicine .
每当 它 - 这 元音 E 或者 我 ; 作为 - , 为了 药品 .

每当它出现在元音 E 或 I 之前时；例如 Med'cine，表示 Medicine（医学）。

[ɔː(r)] [viː] ['kɒnsənənt] ; [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvənənt] .
Or V Consonant ; as Cov'nant for Covenant .
或者 V 辅音 ; 作为 - 为了 盟约 .

或者 V 辅音；例如 Cov'nant 代表 Covenant。

[tu:; tə] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒerəndz][ɒv; əv][ɔ:l] [vɜ:rbz] [hu:z] [ɪn'fɪnətɪvz] [end][ɪn] ['eni]
To these may be added the Gerunds of all Verbs whose Infinitives end in any
到 这些 可能 是 额外 这 动名词 的 全部 动词 谁 不定式 结尾 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪdz] ,
of the Liquids ,
的 这 液体 ，

此外，还可以加上所有动词的动名词，这些动词的不定式以任何流音结尾。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɔ:(r)]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st]
preceded by a Vowel or Diphthong , and that are accented on the last
之前 经过 一个 元音 或者 双元音 ， 和 那 是 重音 在 这 最后的
[seɪv] [wʌn] :
save one :
节省 一 ：

前面是元音或双元音，并且重音落在最后一个字母上的字母（除了一个）：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒerəndz] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['sɪləb(ə)l] [ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ,
for the Gerunds being form'd by adding the Syllable ING to the Infinitive ,
为了 这 动名词 存在 形成 经过 添加 这 音节 ing 到 这 不定式 ，

动名词是由不定式后加音节-ing构成的，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['letə(r)] , ['kɒmz] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [tu:]
the Liquid that was their final Letter , comes thereby to be between two
这 液体 那 曾是 他们的 最终的 信 ， 来 从而 到 是 之间 二
['vaʊəlz] ;
Vowels ;
元音 ；

最后一个字母（液体字母）因此位于两个元音字母之间；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] ,
and the Accent that was on the last save one of the Infinitive ,
和 这 口音 那 曾是 在 这 最后的 节省 一 的 这 不定式 ，

以及最后一个不定式上的重音符号，

['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [seɪv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒerənd] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['vaʊəl]
comes to be on the last save two of the Gerund : And therefore the Vowel
来 到 是 在 这 最后的 节省 二 的 这 动名词 ： 和 所以 这 元音
[ɔ:(r)]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] ,
or Diphthong ,
或者 双元音 ，

出现在动名词的最后两个音节上：因此元音或双元音，

[ðæt] [prɪ'si:dz] [ðə; ði]['lɪkwɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] ;
that precedes the Liquid , may be cut off ;
那 之前 这 液体 ， 可能 是 切 离开 ；

在液体之前的部分可以截断；

[baɪ] [mi:nz] [weər'ɒv] [ðə; ði]['dʒerənd][ɒv; əv] [θri:] ['sɪləblz] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ɒv; əv] [tu:] ,
by means whereof the Gerund of three Syllables comes to be but of two ,
经过 方法 其中 这 动名词 的 三 音节 来 到 是 但 的 二 ，

通过这种方式，三个音节的动名词变成了两个音节的动名词。

[æz; əz][frɒm; frəm]['træv(ə)l] , ['trævəlɪŋ] , [ɔ:(r)] - ; [frɒm; frəm] [ɪn'devə(r)] , [ɪn'devə(r)] , [ɔ:(r)]
as from Travel , Travelling , or Trav'ling ; from Endeavour , Endeavouring , or
作为 从 旅行 ， 旅行 ， 或者 - ； 从 努力 ， 努力 ， 或者
- , & [si:] .
Endeav'ring , & c .
- ， & c .

源自 Travel、Travelling 或 Trav'ling；源自 Endeavour、Endeavouring 或 Endeav'ring 等。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['æksent][biː; bi][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜːb] ,
But if the Accent be on the last Syllable of such a Verb ,
但 如果 这 口音 是 在 这 最后的 音节 的 这样的 一个 动词 ,

但如果重音落在这类动词的最后一个音节上，

[ɪts]['dʒerənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lɪʒn] :
its Gerund will not suffer such an Elision :
它是 动名词 将要 不是 遭受 这样的 一个 省略 :

它的动名词不会出现这种省略现象：

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒerənd][ɒv; əv][dɪ'vaʊə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [θriː] ['siləblz] , [dɪ'vaʊərɪŋ] , [nɒt] - ;
Thus the Gerund of Devour must always be three Syllables , Devouring , not Dev'ring ;
因此 这 动名词 的 吞食 必须 总是 是 三 音节 , 吞噬 , 不是 - ;

因此，吞噬的动名词必须始终是三个音节，即吞噬，而不是吞噬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [dɪ'rɪvətɪvz] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] :
because all Derivatives still retain the Accent of their Primitives , that is , on the same Syllable :
因为 全部 衍生物 仍然 保持 这 口音 的 他们的 原始 , 那 是 , 在 这 相同的 音节 :

因为所有派生词仍然保留了其原词的重音，即在同一个音节上：

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent]['ɔːlweɪz][ə'blaidʒz][ðə; ði]['sɪləb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪə(r)] .
and the Accent always obliges the Syllable on which it is , to remain entire .
和 这 口音 总是 义务 这 音节 在 哪个 它 是 , 到 保持 全部的 .

重音符号总是要求它所在的音节保持完整。

[ðə; ði]['dʒerəndz][ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz][ɪn] [aʊ] , ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] ,
The Gerunds of the Verbs in OW , accented on the last save two ,
这 动名词 的 这 动词 在 OW , 重音 在 这 最后的 节省 二 ,

OW 中动词的动名词，重音在最后两个存档上，

['sʌfə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['dʌbljuː] ; [æz; əz] - , - .
suffer an Elision of the O that precedes the W ; as Foll'wing , Wall'wing .
遭受 一个 省略 的 这 哦 那 之前 这 W ; 作为 - , - .

W 前面的 O 被省略；例如 Foll'wing，Wall'wing。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][əd'mit][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ɪts] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] , [wɒz; wəz] ,
The Particle It admits of an Elision of its Vowel before Is , Was ,
这 粒子 它 承认 的 一个 省略 的 它是 元音 前 是 , 曾是 ,

粒子 It 在 Is、Was 之前可以省略元音。

[wɜː(r); wə(r)] , [wɪl] , [wʊd] ; [æz; əz] - [tɪz] , - [twɒz] , - [twɜː(r)] , - [twɪl] , - [twʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , & [siː] .
Were , Will , Would ; as ' Tis , ' Twas , ' Twere , ' Twill , ' Twould , for It is , It was , & c .
是 , 将要 , 会 ; 作为 - 的 , - 那是 , - 是 , - 斜纹布 , - 特沃德 , 为了 它 是 , 它 曾是 , & c .

Were, Will, Would; as 'Tis, 'Twas, 'Twere, 'Twill, 'Twould, for It is, It was, &c.

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfə] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'lɪʒn] , [wen] [plækd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
It likewise sometimes suffers the like Elision , when plac'd after a Word that ends in a Vowel ;
它 同样地 有时 遭受 这 喜欢 省略 , 什么时候 放置 后 一个 单词 那 结束 在 一个 元音 ;

当放在以元音结尾的单词之后时，它有时也会发生类似的省略现象；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][fɔː(r); fə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :
as By't for By it , Do't for Do it :
作为 拜特 为了 经过 它 , 点 为了 做 它 :

就像 By't 代替 By it，Do't 代替 Do it：

[ɔː(r)] [ðæt] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [tiː][kæn; kən][biː; bi] - ;
Or that ends in a Consonant after which the Letter T can be pronounc'd ;
或者 那 结束 在 一个 辅音 后 哪个 这 信 T 能 是 - ;

或者以辅音结尾，且该辅音之后可以发字母 T 的音；

[æz; əz][wɑːzənt][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] :
as Was't for Was it , In't for In it , and the like :
作为 不是 为了 曾是 它 , 不 为了 在 它 , 和 这 喜欢 :

例如 Was't 代替 Was it，In't 代替 In it，等等：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [vɜːs] .
But this is not so frequent in Heroick Verse .
但 这 是 不是 所以 频繁 在 英雄 诗 .

但这在英雄诗篇中并不常见。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ɪz] [meɪ] [luːz] [ɪts][ai]['ɑːftə(r)] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['vaʊəl] ,
The Particle Is may lose its I after any Word that ends in a Vowel ,
这 粒子 是 可能 失去 它是 我 后 任何 单词 那 结束 在 一个 元音 ,

在任何以元音结尾的单词之后，助词"is"可能会去掉"i"。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] [meɪ] [biː; bi] ['saʊndɪd] ;
or in any of the Consonants after which the Letter S may be sounded ;
或者 在 任何 的 这 辅音 后 哪个 这 信 S 可能 是 听起来 ;

或者在字母 S 之后的任何辅音中；

[æz; əz] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] :
as she's for she is :
作为 她是 为了 她 是 :

她就是她自己：

[ðə; ði] [ɛrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] , & [siː] .
The Air's for the Air is , & c .
这 空气 为了 这 空气 是 , & c .

空气对空气而言是，等等。

[tuː; tə] ([saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [muːd]) [meɪ] [luːz] [ɪts][əʊ][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [vɜːb] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ]
To (sign of the Infinitive Mood) may lose its O before any Verb that begins by
到 (符号 的 这 不定式 情绪) 可能 失去 它是 哦 前 任何 动词 那 开始 经过
[ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
a Vowel ;
一个 元音 ;

不定式符号"to"在以元音开头的动词前可以去掉字母"o"；

[æz; əz][tiː] - [ə'meɪz] , [tiː] - [ʌn'duː] , & [siː] .
as T ' amaze , t ' undo , & c .
作为 T - 惊奇 , t - 撤销 , & c .

如 T' amaze，t' undo，等等。

[tuː; tə] ([saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs]) [meɪ] ['laɪkwaɪz] [luːz] [ɪts][əʊ][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [naʊn] [ðæt] [bɪ'gɪnz]
To (Sign of the Dative Case) may likewise lose its O before any Noun that begins
到 (符号 的 这 与格 案件) 可能 同样地 失去 它是 哦 前 任何 名词 那 开始
[wɪð] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
with a Vowel ;
和 一个 元音 ;

（与格符号）在以元音开头的名词前也可以去掉字母 O；

[æz; əz][tiː] - [eə(r)] , [tiː] - ['evri] , & [siː] .
as t ' Air , t ' every , & c .
作为 t - 空气 , t - 每一个 , & c .

作为 t' Air，t' every，等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'lɪʒn] [ɪz][nɒt][səʊ] [ə'laʊəbl] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
But this Elision is not so allowable as the former .
但 这 省略 是 不是 所以 允许的 作为 这 以前的 .

但这种省略方式不像前者那样被允许。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪ] [luːz] [ɪts][ə; eɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['proʊnaʊnz]['pɜːsən(ə)l] , [wiː; wi] , [juː; jʊ] , [ðeɪ] ;
Are may lose its A after the Pronouns Personal , We , You , They ;
是 可能 失去 它是 一个 后 这 代词 个人的 , 我们 , 你 , 他们 ;

在人称代词"我们"、"你"、"他们"之后，字母"A"可能会消失；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æz; əz] [wɪr] , [jʊr; jər] , ['ðer] :
as We're , You're , They're :
作为 是 , 你是 , 它们是 :

作为我们、你们、他们：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lɪʒn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][sʌm; səm] [duː; də] ,
And thus it is that this Elision ought to be made , and not as some do ,
和 因此 它 是 那 这 省略 应该 到 是 制成 , 和 不是 作为 一些 做 ,

因此，这种省略应该这样进行，而不是像某些人那样做。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊnz]['pɜːsən(ə)l] ; - , , .
by cutting off the final Vowels of the Pronouns Personal ; W'are , Y'are , Th'are .
经过 切割 离开 这 最终的 元音 的 这 代词 个人的 ; - , 你是 , 有 .

通过去掉人称代词的最后一个元音；W'are、Y'are、Th'are。

[wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪ] [luːz] [ɔːl][ðeə(r)][fɜːst] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['əʊnli][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][wʌn] ,
Will and Would may lose all their first Letters , and retain only their final one ,
将要 和 会 可能 失去 全部 他们的 第一的 信件 , 和 保持 仅有的 他们的 最终的 一 ,

Will 和 Would 可能会失去它们名字中的前几个字母，只保留最后一个字母。

['ɑːftə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊnz]['pɜːsən(ə)l] ; [æz; əz] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ; [id] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ;
after any of the Pronouns Personal ; as I'll for I will ; He'd for He would ;
后 任何 的 这 代词 个人的 ; 作为 患病的 为了 我 将要 ; 他会 为了 他 会 ;

在任何人称代词之后；例如，I'll 代替 I will；He'd 代替 He would；

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [huː] , [æz; əz] [huːl] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] ; [huːd] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] .
or after Who , as who'll for who will ; who'd for who would .
或者 后 WHO , 作为 谁会 为了 WHO 将要 ; 谁会 为了 WHO 会 .

或者在 Who 之后，用 wholl 代替 who will；用 whod 代替 who would。

[hæv; həv] , [meɪ] [luːz] [ɪts] [tuː] [fɜːst] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][ai] , [juː; jʊ] , [wiː; wi] , [ðeɪ] ; [æz; əz] [aɪv] , [juːv] , [wɪv] , [ðev] .
Have , may lose its two first Letters after I , You , We , They ; as I've , You've , We've , They've .
有 , 可能 失去 它是 二 第一的 信件 后 我 , 你 , 我们 , 他们 ; 作为 我已经 , 你已经 , 我们已经 , 他们有 .

Have，在 I、You、We、They 之后可能会丢失前两个字母；例如 I've、You've、We've、They've。

[nɒt] , [ɪts] [tuː] [fɜːst] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][kæn; kən] ; [æz; əz] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][kæn; kən] [nɒt] .
Not , its two first Letters after can ; as Can't for Can not .
不是 , 它是 二 第一的 信件 后 能 ; 作为 不能 为了 能 不是 .

不是，是 can 后面的两个字母；就像 Can't 代表 Can not。

[ˌeɪ 'em] , [ɪts][ə; eɪ]['ɑːftə(r)][ai] : [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Am , its A after I : I'm for I am .
是 , 它是 一个 后 我 : 我是 为了 我 是 .

Am，I 后面的 A：I'm 代表 I am。

[ˌjuː 'es] , [ɪts][juː]['ɑːftə(r)] [let] : [lets] [fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌjuː 'es] .
Us , its U after Let : Let's for Let us .
我们 , 它是 U 后 让 : 我们来吧 为了 让 我们 .

我们，它的 U 在 Let 之后：Let's 代表 Let us。

['teɪkən] , [ɪts][keɪ] , [æz; əz][t'æən] : [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [nɒt] - .
Taken , its K , as Ta'en : for so it ought to be written , not ta'ne .
已采取 , 它是 K , 作为 塔恩 : 为了 所以 它 应该 到 是 书面 , 不是 - .

取其 K，如 Ta'en：因为它应该这样写，而不是 ta'ne。

['hev(ə)n] , ['sev(ə)n] ; ['iːv(ə)n] , [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ['drɪvn] , ['gɪv(ə)n] , ['θrivən] ,
Heaven , Seven ; Even , Eleven , and the Participles Driven , Given , Thriven ,
天堂 , 七 ; 甚至 , 十一 , 和 这 分词 驱动 , 鉴于 , 茁壮成长 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
and their Compounds ,
和 他们的 化合物 ,

Heaven，Seven；Even，Eleven，以及分词 Driven，Given，Thriven 及其复合词，

[meɪ] [luːz] [ðeə(r)][lɑːst] ['vaʊəl] , [æz; əz] ['hɛvən] , , & [siː] . [siː] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [piː]
may lose their last Vowel , as Heav'n , Forgiv'n , & c . See the foregoing Section , p
可能 失去 他们的 最后的 元音 , 作为 天堂 , 原谅 , & c . 看 这 前文 部分 , p
. - .
. 13 .
. - .

可能会失去最后一个元音，例如 Heav'n、Forgiv'n 等。参见前文第 13 页。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] - , [paʊər] , ['flaʊər] , - , - , [fɔː(r); fə(r)]['baʊə(r)] ,
To these may be added Bow'r , Pow'r , Flow'r , Tow'r , Show'r , for Bower ,
到 这些 可能 是 额外 - , 力量 , 花朵 , - , - , 为了 鲍尔 ,
['paʊə(r)] , & [siː] .
Power , & c .
力量 , & c .

此外，还可以加上 Bow'r、Pow'r、Flow'r、Tow'r、Show'r，分别代表 Bower、Power 等。

['nevə(r)] , ['evə(r)] , ['əʊvə(r)] , [meɪ] [luːz] [ðeə(r)][viː] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [ðʌs] , [nɛə] , [ɛə] ,
Never , Ever , Over , may lose their V ; and are contracted thus , Ne'er , E'er ,
绝不 , 曾经 , 超过 , 可能 失去 他们的 V ; 和 是 合同 因此 , 从未 , 曾经 ,
['or] .
O'er .
超过 .

Never, Ever, Over 可能会失去 V；因此缩写为 Ne'er, E'er, O'er。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] ; [æz; əz] - [twiːn] , - [twɪkst] ,
Some Words admit of an Elision of their first Syllable ; as ' Tween , ' Twixt ,
一些 字 承认 的 一个 省略 的 他们的 第一的 音节 ; 作为 - 青少年 , - 中间 ,

有些单词可以省略第一个音节；例如 'Tween、'Twixt、

- [mɒŋ] , - [mʌŋst] , - [genst] , - [boʊv] , - [kɔːz] , - [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] , [bɪ'twɪkst] , [ə'mʌŋ]
' Mong , ' Mongst , ' Gainst , ' Bove , ' Cause , ' Fore , for Between , Betwixt , Among
- 蒙 , - 其中 , - 对抗 , - 博韦 , - 原因 , - 前 , 为了 之间 , 中间 , 之中

, [ə'mʌŋst] , [ə'genst] , [ə'bʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'fɔː(r)] .
, Amongst , Against , Above , Because , Before .
, 在 , 反对 , 多于 , 因为 , 前 .

'Mong, 'Mongst, 'Gainst, 'Bove, 'Cause, 'Fore, for Between, Betwixt, Among, Amongst, Against, Above, Because, Before.

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)]['poʊəts] .
And some others that may be observ'd in reading our Poets .
和 一些 其他的 那 可能 是 观察到 在 阅读 我们的 诗人 .

还有一些其他的东西，或许可以在阅读我们的诗人作品时观察到。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] 3d ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,
I have already , in the 3d Section of this Chapter ,
我 有 已经 , 在 这 3d 部分 的 这 章 ,

我已经在本章第三节中阐述过了，

['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][iː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] ['vaʊəlz] :
spoken of the Elision of the e of the Particle The before Vowels :
说 的 这 省略 的 这 e 的 这 粒子 这 前 元音 :

指的是省略元音前的定冠词“The”中的“e”：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
But it is requisite likewise to take notice ,
但 它 是 必需品 同样地 到 拿 注意 ,

但同样有必要注意，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['luːzɪz][ɪts] ['vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
that it sometimes loses its Vowel before a Word that begins by a Consonant ,
那 它 有时 失败 它是 元音 前 一个 单词 那 开始 经过 一个 辅音 ,

有时，在以辅音开头的单词前，它会失去元音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːd] ; [æz; əz]
and then its two remaining Letters are joyn'd to the preceding Word ; as
和 然后 它是 二 其余的 信件 是 - 到 这 前 单词 ; 作为

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] ,
To th ' Wall ,
到 th - 墙 ,

然后，将剩余的两个字母与前面的单词连接起来；例如，“To th' Wall”。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
for To the Wall ;
为了 到 这 墙 ;

为《To the Wall》；

[baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , & [siː] .
By th ' Wall , for By the Wall , & c .
经过 th - 墙 , 为了 经过 这 墙 , & c .

By th' Wall，即 By the Wall，等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [skeəs] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['pəʊətri] .
But this is scarce allowable in Heroick Poetry .
但 这 是 稀少 允许的 在 英雄 诗 .

但这在英雄诗中是极其罕见的。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn] , [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɒn] , ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] ['kɒnsənənts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The Particles In , Of , and On , sometimes lose their Consonants , and are
这 颗粒 在 , 的 , 和 在 , 有时 失去 他们的 辅音 , 和 是

- [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l]
joyn'd to the Particle
- 到 这 粒子

介词 in、of 和 on 有时会失去辅音，并与介词连接起来。

[ðə; ði][ɪn][laɪk]['mænə(r)] ;
The in like manner ;
这 在 喜欢 方式 ;

以同样的方式;

[æz; əz] - - , - - , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] , [ɒv; əv][ðə; ði] .
as i'th ' , o'th ' , for in the , of the .
作为 - - , - - , 为了 在 这 , 的 这 .

作为 i'th'，o'th'，因为在，的。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['prəʊnaʊn][hɪz; ɪz] [luːz] [ɪts] [tuː] [fɜːst]
In some of our Poets we find the Pronoun His lose its two first
在 一些 的 我们的 诗人 我们 寻找 这 代词 他的 失去 它是 二 第一的

在我们的一些诗人的作品中，我们发现代词"他的"失去了它的前两个字母。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国诗歌艺术（1708）(The Art of English Poetry (1708))
第3/4页

['lɛtəz] ['ɑːftə(r)] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ; [æz; əz] [tuːz] , [baɪz] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
Letters after any Word that ends in a Vowel ; as to's , by's , & c . for to his ,
信件 后 任何 单词 那 结束 在 一个 元音 ; 作为 到 , 的 , & c . 为了 到 他的 ,

以元音结尾的单词后面的字母；例如 to's、by's 等，表示 to his。

[baɪ] [hɪz; ɪz] , & [siː] . [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
by his , & c . Or after many Words that end in a Consonant ,
经过 他的 , & c . 或者 后 许多 字 那 结尾 在 一个 辅音 ,

以他的名字，等等。或者在许多以辅音结尾的单词之后，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] [kæn; kən] [biː; bi] - ; [æz; əz] [ɪnz] , [-] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
after which the Letter S can be pronounc'd ; as In's , for's , for In his ,
后 哪个 这 信 S 能 是 - ; 作为 的 , 的 , 为了 在 他的 ,

之后字母 S 就可以发音了；例如 In's、for's、for、In his。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , & [siː] . [ðɪs] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪn] ['kaʊli] ,
for his , & c . This is frequent in Cowley ,
为了 他的 , & c . 这 是 频繁 在 考利 ,

为他等等。这在考利很常见。

[huː] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'trækʃ(ə)nz] ; [æz; əz] [tiː] - [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ,
who often takes too great a Liberty in his Contractions ; as t ' your for to your ,
WHO 经常 需要 也 伟大的 一个 自由 在 他的 收缩 ; 作为 t - 你的 为了 到 你的 ,

他经常在缩写时过于随意；就像 t' your for to your 一样，

[tiː] - [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;
t ' which for to which , and many others ;
t - 哪个 为了 到 哪个 , 和 许多 其他的 ;

t' 哪个为了哪个，以及许多其他；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :
in which we must be cautious of following his Example :
在 哪个 我们 必须 是 谨慎 的 下列的 他的 例子 :

因此，我们必须谨慎效仿他的做法：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ai] ,
But the contracting of the Pronoun His in the manner I mention'd ,
但 这 承包 的 这 代词 他的 在 这 方式 我 提到 ,

但是，我提到的代词“他的”的缩写方式，

[ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] .
is not wholly to be condemn'd .
是 不是 完全 到 是 被判有罪 .

并非完全应该受到谴责。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [huː] , [kən'træktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːdz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['vaʊəl] ;
We sometimes find the Word Who , contracted before Words that begin by a Vowel ;
我们 有时 寻找 这 单词 WHO , 合同 前 字 那 开始 经过 一个 元音 ;
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

我们有时会发现单词 Who 在以元音开头的单词前缩写，例如：

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ɪk'spəʊz][tuː; tə] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
Wh ' expose to Scorn and Hate both them and it .
什么 - 暴露 到 轻蔑 和 恨 两个都 他们 和 它 .

他们将遭受蔑视和憎恨，他们和它都是如此。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn][laɪk]['mænə(r)]
And the Preposition By in like manner
和 这 介词 经过 在 喜欢 方式

介词"by"也以同样的方式出现。

; [æz; əz] ,
; as ,
; 作为 ,

; 作为，

[biː] - [ʌn'iːkwəl] [feɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːvɪdənsɪz] [kraɪm] .
B ' unequal Fate , and Providence's Crime .
B - 不等 命运 , 和 普罗维登斯的 犯罪 .

B' 不平等的命运，以及天意的罪行。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [pɑːmz][biː] - [ə'preʃn] [spiːd] .
Well did he know how Palms b ' Oppression speed .
出色地 做过 他 知道 如何 棕榈树 b - 压迫 速度 .

他知道 Palms b' Oppression 的速度有多快吗？

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['proʊnaʊnz]['pɜːsən(ə)l] , [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ðeɪ] , [wiː; wi] ; [æz; əz] ,
And the Pronouns personal , He , She , They , We ; as ,
和 这 代词 个人的 , 他 , 她 , 他们 , 我们 ; 作为 ,

人称代词：他、她、他们、我们；例如：

['taɪmli] [eɪtʃ] - [əu'bei][hɜː(r); hə(r)] [waɪf] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [streɪt]
Timely h ' obeys her wife Advice , and strait
及时 h - 服从 她 妻子 建议 , 和 海峡

及时听从妻子的建议，并且直截了当

[tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst] [fɔːs] [ʃ] - [ə'pəuz] [dʒʌst] [dɪ'siːt] .
To unjust Force sh ' opposes just Deceit .
到 不公正 力量 什 - 反对 只是 欺骗 .

不公正的武力与公正的欺骗相悖。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðəm'selvz] [æt; ət] [fɜːst] [ə'genst] [ðəm'selvz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'saɪt] .
Themselves at first against themselves th ' excite .
他们自己 在 第一的 反对 他们自己 th - 激发 .

他们起初互相敌对，这激起了他们的热情。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['dʌbljuː] - ['aʊə(r)] [welθ] [ə'beɪ] .
Shame and Woe to us , if w ' our Wealth obey .
耻辱 和 悲哀 到 我们 , 如果 西 - 我们的 财富 服从 .

如果我们的财富听命于我们，我们将蒙受耻辱和悲哀。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [kən'trækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [məʊst] [kə'rekt] ['pəʊəts] ,
But these and the like Contractions are very rare in our most correct Poets ,
但 这些 和 这 喜欢 收缩 是 非常 稀有的 在 我们的 最多 正确的 诗人 ,

但是，在我们最严谨的诗人中，这类缩略语非常罕见。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ɪn'diːd] ['həʊlli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] : [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
and ought indeed wholly to be avoided : For ' tis a general Rule ,
和 应该 的确 完全 到 是 避免 : 为了 - 的 一个 一般的 规则 ,

而且确实应该完全避免：因为这是一条普遍规律，

[ðæt] [nəʊ] ['vaʊəl] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
that no Vowel can be cut off before another ,
那 不 元音 能 是 切 离开 前 其他 ,

任何元音都不能在另一个元音之前被截断。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
when it cannot be sunk in the pronunciation of it :
什么时候 它 不能 是 沉没 在 这 发音 的 它 :

当它无法被发音所理解时：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ]
And therefore we ought to take care never to place a Word that begins by
和 所以 我们 应该 到 拿 关心 绝不 到 地方 一个 单词 那 开始 经过
[ə; eɪ] ['vaʊəl] ,
a Vowel ,
一个 元音 ,

因此，我们应该注意不要使用以元音字母开头的单词。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [endz] [ɪn] [wʌn] ([mjuːt] [iː] ['əʊnli] [ɪk'septɪd]) [ən'les] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [ɒv; əv]
after a Word that ends in one (mute E only excepted) unless the final Vowel of
后 一个 单词 那 结束 在 一 (沉默的 E 仅有的 例外) 除非 这 最终的 元音 的
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] :
the former can be lost in its Pronunciation :
这 以前的 能 是 丢失的 在 它是 发音 :

在以数字 1 结尾的单词之后（除不发音的 E 外），除非该单词的最后一个元音在发音中可以省略：

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [liːv] [tuː] ['vaʊəlz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
For , to leave two Vowels opening on each other , causes a very disagreeable
为了 , 到 离开 二 元音 开幕 在 每个 其他 , 原因 一个 非常 令人不快的
[haɪ'eɪtəs] .
Hiatus .
间歇期 .

因为，让两个元音彼此开口，会造成非常令人不快的音间断。

[wen'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [endz] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [nekst] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Whenever therefore a Vowel ends a Word , the next ought to begin with a
每当 所以 一个 元音 结束 一个 单词 , 这 下一个 应该 到 开始 和 一个
['kɒnsənənt] ,
Consonant ,
辅音 ,

因此，每当一个单词以元音结尾时，下一个单词就应该以辅音开头。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] ['aʊə(r)] ['dʌbljuː] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] ['æspərət] , ['pleɪnli]
or what is Equivalent to it ; as our W , and H aspirate , plainly
或者 什么 是 相等的 到 它 ; 作为 我们的 W , 和 H 抽吸 , 显然
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

或者说，与它等效的音；就像我们的 W 和 H 送气音一样，显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] - [tɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['poʊəts] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [iː]
For which reason ' tis a Fault in some of our Poets to cut off the e
为了 哪个 原因 - 的 一个 过错 在 一些 的 我们的 诗人 到 切 离开 这 e
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] ,
of the Particle The ,
的 这 粒子 这 ,

因此，有些诗人把定冠词"The"中的"e"去掉，这是一种错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [æn; ən] [eɪtʃ] ['æspərət] ; [æz; əz]
for Example , before a Word that begins by an H aspirate ; as
为了 例子 , 前 一个 单词 那 开始 经过 一个 H 抽吸 ; 作为

例如，在以送气音 H 开头的单词之前；

[ænd; ənd] ['ti 'eɪtʃ] - ['heɪsti] [truːps] - [laʊd] [ænd; ənd] [daʊn] .
And th ' hasty Troops march'd loud and chearful down .
和 th - 仓促 军队 - 大声 和 快乐的 向下 .

于是，匆匆赶来的部队高声欢快地行进了。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [eɪtʃ] ['æspərət] [biː; bi] ['fɒloʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [iː] ,
But if the H aspirate be follow'd by another E ,
但 如果 这 H 抽吸 是 跟随 经过 其他 E ,

但如果 H 吸气音后面紧跟着另一个 E，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] [ðə; ði] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ;
that of the Particle The may be cut off ;
那 的 这 粒子 这 可能 是 切 离开 ;

粒子的那个可能会被截断；

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

['ti 'eɪtʃ] - ['prɪnsɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Th ' Heroick Prince's Courage or his Love .
钍 - 英雄 王子的 勇气 或者 他的 爱 .

英勇王子的勇气还是他的爱。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

['ti 'eɪtʃ] - [he'spɪəriən] [fruːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['drægən] [sliːp] .
Th ' Hesperian Fruit , and made the Dragon sleep .
钍 - 赫斯珀里亚 水果 , 和 制成 这 龙 睡觉 .

赫斯珀里安果实，使巨龙沉睡。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [raɪm] .
Of Rhyme .
的 韵 .

韵律。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɒt] [raɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
What Rhyme is , and the several Sorts of it .
什么 韵 是 , 和 这 一些 排序 的 它 .

什么是韵律，以及韵律的几种类型。

[raɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] ,
Rhyme is a Likeness or Uniformity of Sound in the terminations of two Words ,
韵 是 一个 相似 或者 均匀性 的 声音 在 这 终止 的 二 字 ,

押韵是指两个词结尾发音的相似或一致。

[ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [saʊnd] , [nɒt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
I say , of Sound , not of Letters ;
我 说 , 的 声音 , 不是 的 信件 ;

我说的是声音，不是文字；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [raɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['kɒntent][ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd]
for the Office of Rhyme being to content and please the Ear , and
为了 这 办公室 的 韵 存在 到 内容 和 请 这 耳朵 , 和
[nɒt][ðə; ði] [aɪ] ,
not the Eye ,
不是 这 眼睛 ,

韵律的职责在于取悦耳朵，而不是取悦眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] ['əʊnli][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [nɒt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] :
the Sound only is to be regarded , not the Writing :
这 声音 仅有的 是 到 是 认为 , 不是 这 写作 :

只需关注声音，不必关注文字：

[ðʌs] [meɪd][ænd; ənd] [pɜ˞sweɪd] , [lɑːf] [ænd; ənd] [kwɒf] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [raɪm]
Thus Maid and Perswade , Laugh and Quaff , tho ' they differ in Writing , rhyme
因此 女佣 和 说服 , 笑 和 畅饮 , 虽然 - 他们 不同 在 写作 , 韵
['veri] [wel] :
very well :
非常 出色地 :

因此，Maid 和 Perswade，Laugh 和 Quaff，虽然拼写不同，但押韵却很好：

[bʌt; bət] [plaʊ] [ænd; ənd] [kɒf] , [ðəʊ] - ['rɪt(ə)n] [ə'laɪk] , [raɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
But Plough and Cough , tho ' written alike , rhyme not at all .
但 犁 和 咳嗽 , 虽然 - 书面 同样 , 韵 不是 在 全部 .

但“Plough”和“Cough”虽然拼写相同，却一点也不押韵。

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [θriː] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] [raɪm] ; ['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] ,
In our Versification we may observe 3 several sorts of Rhyme ; Single , Double ,
在 我们的 韵律 我们 可能 观察 3 一些 排序 的 韵 ; 单身的 , 双倍的 ,
[ænd; ənd] ['trebl] .
and Treble .
和 高音 .

在我们的诗歌创作中，我们可以观察到三种不同的韵律：单韵、双韵和三韵。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [raɪm] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] :
The single Rhyme is of two sorts :
这 单身的 韵 是 的 二 排序 :

单曲《Rhyme》有两种类型：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] : [ə'nʌðə(r)] ,
One of the Words that are accented on the last Syllable : Another ,
一 的 这 字 那 是 重音 在 这 最后的 音节 : 其他 ,

重音落在最后一个音节上的单词之一是：Another，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)]['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] .
of those that have their Accent on the last save two .
的 那些 那 有 他们的 口音 在 这 最后的 节省 二 .

在那些最后两个保存了重音符号的人中。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ,
The Words accented on the last Syllable , if they end in a Consonant ,
这 字 重音 在 这 最后的 音节 , 如果 他们 结尾 在 一个 辅音 ,

如果单词以辅音结尾，则重音落在最后一个音节上。

[ɔː(r)] [mjuːt] [iː] , [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vaʊəl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðeə(r)][lɑːst]
or mute E , oblige the Rhyme to begin at the vowel that precedes their last
或者 沉默的 E , 必须 这 韵 到 开始 在 这 元音 那 之前 他们的 最后的
['kɒnsənənt] ,
Consonant ,
辅音 ,

或者不发音的E，迫使韵脚从最后一个辅音之前的元音开始。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] : [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsənənt] ; [æz; əz] ,
and to continue to the end of the Word : In a Consonant ; as ,
和 到 继续 到 这 结尾 的 这 单词 : 在 一个 辅音 ; 作为 ,

并继续到单词的结尾：以辅音结尾；例如，

[hɪə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bjuːti] , [welθ] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
Here might be seen that Beauty , Wealth , and Wit ,
这里 可能 是 已见 那 美丽 , 财富 , 和 有 ,

由此可见，美貌、财富和智慧，

[ænd; ənd] ['praʊəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [lʌv] [səb'mɪt] .
And Prowess , to the Pow'r of Love submit .
和 能力 , 到 这 力量 的 爱 提交 .

而勇猛，也臣服于爱的力量。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[ɪn] [mjuːt] [iː] ; [æz; əz] ,
In mute E ; as ,
在 沉默的 E ; 作为 ,

在静音 E 中；例如，

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [baɪ] [ðə; ði] [dipɪst] [ʃeɪd]
A Spark of Virtue by the deepest Shade
一个 火花 的 美德 经过 这 最深处 阴影

来自最深阴影的微光

[ɒv; əv] [sæd] [əd'vɜːsəti] , [ɪz] [f'eəɹe] [meɪd] .
Of sad Adversity , is fairer made .
的 伤心 逆境 , 是 更公平 制成 .

逆境造就更公平。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒnsənənt] ,
But if a Diphthong precede the last Consonant ,
但 如果 一个 双元音 先于 这 最后的 辅音 ,

但如果双元音位于最后一个辅音之前，

[ðə; ði] [raɪm] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðæt] ['vaʊəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [huːz] [saʊnd] [məʊst] [prɪ'veɪlz] ; [æz; əz]
the Rhyme must begin at that Vowel of it whose Sound most prevails ; as
这 韵 必须 开始 在 那 元音 的 它 谁 声音 最多 占上风 ; 作为
,
,
,

韵脚必须从发音最突出的元音开始；例如，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['tempɪsts] [siːs] ,
Next to the Pow'r of waking Tempests cease ,
下一个 到 这 力量 的 醒来 暴风雨 停止 ,

在唤醒风暴的力量之下，风暴停止了。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [stɔːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [kɑːm] [ə; eɪ] [piːs] .
Was in that Storm to have so calm a Peace .
曾是 在 那 风暴 到 有 所以 冷静的 一个 和平 .

身处风暴之中，却拥有如此平静安宁。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l] [end][ɪn]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪk'sept] [mjuːt] [iː] ,
If the Words accented on the last Syllable end in any of the Vowels except mute E ,
如果 这 字 重音 在 这 最后的 音节 结尾 在 任何 的 这 元音 除了 沉默的 E ,

如果重音落在最后一个音节上的单词以除不发音的 E 以外的任何元音结尾，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , [ðə; ði] [raɪm] [ɪz]
or in a Diphthong , the Rhyme is
或者 在 一个 双元音 , 这 韵 是

或者，在双元音中，韵脚是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[meɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['vaʊəl] [ɔː(r)]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] .
made only to that Vowel or Diphthong .
制成 仅有的 到 那 元音 或者 双元音 .

仅针对该元音或双元音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vaʊəl] ; [æz; əz]
To the Vowel ; as
到 这 元音 ; 作为

到元音；作为

[səʊ] [wɪŋd] [wɪð] [preɪz] [wiː; wi] ['penətreɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,
So wing'd with Praise we penetrate the Sky ,
所以 有翅膀的 和 称赞 我们 穿透 这 天空 ,

赞美之翼伴我们翱翔天际，

[tiːtʃ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɑːz] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][flai] .
Teach Clouds and Stars to praise him as we fly .
教 云 和 星星 到 称赞 他 作为 我们 飞 .

教导云朵和星星在我们飞翔时赞美他。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] ; [æz; əz] ,
To the Diphthong ; as ,
到 这 双元音 ; 作为 ,

到双元音；例如，

[səʊ] ['hʌŋgri] [wʊlvz] , [ðəʊ] - ['griːdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,
So hungry Wolves , tho ' greedy of their Prey ,
所以 饥饿的 狼 , 虽然 - 贪婪的 的 他们的 猎物 ,

饥饿的狼，虽然贪婪地想要猎物，

[stɒp] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Stop when they find a Lion in the way .
停止 什么时候 他们 寻找 一个 狮子 在 这 方式 .

当他们发现路上有狮子时，就停了下来。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪŋɡ(ə)l] [raɪm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)]['æksent][ɒn][ðə; ði]
The other sort of single Rhyme is of the Words that have their Accent on the
这 其他 种类 的 单身的 韵 是 的 这 字 那 有 他们的 口音 在 这
[lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [seɪv] [tuː] .
last Syllable save two .
最后的 音节 节省 二 .

另一种单韵是指重音落在最后一个音节上的单词（除了两个例外）。

[ænd; ənd] [ðiːz] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
And these rhyme to the other in the same manner as the former ;
和 这些 韵 到 这 其他 在 这 相同的 方式 作为 这 以前的 ;

这两个词的押韵方式与前者相同；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [end][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ɪk'sept] [mjuːt] [iː] ,
that is to say , if they end in any of the Vowels , except mute E ,
那 是 到 说 , 如果 他们 结尾 在 任何 的 这 元音 , 除了 沉默的 E ,

也就是说，如果它们以除不发音的 E 以外的任何元音结尾，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] ['vaʊəl] ; [æz; əz] ,
the Rhyme is made only to that Vowel ; as ,
这 韵 是 制成 仅有的 到 那 元音 ; 作为 ,

押韵只与那个元音有关；例如，

[səʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['juːθfl] ['deɪəti; 'diːəti] ;
So seems to speak the youthful Deity ;
所以 似乎 到 说话 这 青春 神 ;

这位年轻的神祇似乎如此说道；

[vɔɪs] , ['kʌlə(r)] , [heə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] ['mɜːkjəri] .
Voice , Colour , Hair , and all like Mercury .
嗓音 , 颜色 , 头发 , 和 全部 喜欢 汞 .

声音、肤色、头发，一切都像水星一样。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsənənt] [ɔː(r)] [mjuːt] [iː] ,
But if they end in a Consonant or mute E ,
但 如果 他们 结尾 在 一个 辅音 或者 沉默的 E ,

但如果它们以辅音或不发音的 E 结尾，

[ðə; ði] [raɪm] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vaʊəl] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðæt] ['kɒnsənənt] ,
the Rhyme must begin at the Vowel that precedes that Consonant ,
这 韵 必须 开始 在 这 元音 那 之前 那 辅音 ,

押韵必须从该辅音之前的元音开始。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
and continue to the end of the Word .
和 继续 到 这 结尾 的 这 单词 .

并继续读到圣经的结尾。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪɡ'zæmpl] .
As has been shewn by the former Examples .
作为 有 到过 展示 经过 这 以前的 示例 .

如前例所示。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] ,

But we must take notice , that all the Words that are accented on the last save two ,

但 我们 必须 拿 注意 ， 那 全部 这 字 那 是 重音 在 这 最后的 节省 二 ，

但我们必须注意，除了最后两个单词之外，所有重音都在最后一个单词上的单词，

[wɪl] [raɪm] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

will rhyme , not only to one another ,

将要 韵 ， 不是 仅有的 到 一 其他 ，

不仅彼此押韵，而且押韵。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [huːz] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

but also to all the Words whose Terminations have the same Sound ,

但 还 到 全部 这 字 谁 终止 有 这 相同的 声音 ，

但也适用于所有词尾发音相同的词，

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .

tho ' they are accented on the last Syllable .

虽然 - 他们 是 重音 在 这 最后的 音节 .

虽然它们的重音在最后一个音节上。

[ðʌs] ['tendənəs] [raɪmz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌpəʊə'tes] , ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Thus Tenderness rhymes not only to Poetess , Wretchedness , and the like ,

因此 压痛 韵律 不是 仅有的 到 女诗人 ， 悲惨 ， 和 这 喜欢 ，

因此，"温柔"不仅与"女诗人"、"悲惨"等词押韵，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'fes] , [ɪk'ses] ,

that are accented on the last save two , but also to Confess , Excess ,

那 是 重音 在 这 最后的 节省 二 ， 但 还 到 承认 ， 过量的 ，

在最后两次保存中得到强调，但也包括忏悔、过度、

& [siː] . [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ; [æz; əz] ,

& c . that are accented on the last ; as ,

& c . 那 是 重音 在 这 最后的 ; 作为 ，

等等，重音在最后一个词上；例如，

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] , [ðiːz] [wɜːdz] [kən'fes] ,

Thou art my Father now , these Words confess ,

你 艺术 我的 父亲 现在 ， 这些 字 承认 ，

这些话语承认：你现在是我的父。

[ðæt] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt] ['tendənəs] .

That Same , and that indulgent Tenderness .

那 相同的 ， 和 那 放纵的 压痛 .

那份同样的温柔，以及那份令人沉醉的温柔。

- .

Dryd .

- .

干燥。

[sekt] .

SECT .

教派 .

教派。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [raɪm] .
Of Double and Treble Rhyme .
的 双倍的 和 高音 韵 .

双韵和三韵。

[ɔːl] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['æksentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [seɪv] [wʌn] ,
All Words that are accented on the last save one ,
全部 字 那 是 重音 在 这 最后的 节省 一 ,

除了最后一个单词之外，所有重音在最后一个单词上的单词

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] ,
require the Rhyme to begin at the Vowel of that Syllable ,
要求 这 韵 到 开始 在 这 元音 的 那 音节 ,

要求押韵词必须以该音节的元音字母开头。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]
and to continue to the end of the Word ; and this is what we call
和 到 继续 到 这 结尾 的 这 单词 ; 和 这 是 什么 我们 称呼
['dʌb(ə)l] [raɪm] ;
Double Rhyme ;
双倍的 韵 ;

并继续到圣言的结尾；这就是我们所说的双韵；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ðen] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['peɪntɪŋ] , ['raɪmɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Then all for Women , Painting , Rhyming , Drinking ,
然后 全部 为了 女性 , 绘画 , 押韵 , 喝 ,

然后一切都为了女性，绘画，押韵，饮酒，

[bɪ'saɪdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [friːks] [ðæt] - [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
Besides ten Thousand Freaks that dy'd in Thinking .
除了 十 千 怪胎 那 - 在 思维 .

除了成千上万死于思考的怪人之外。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
But it is convenient to take notice , that the ancient Poets did not always
但 它 是 方便的 到 拿 注意 , 那 这 古老的 诗人 做过 不是 总是
[əb'zɜːv] [ðɪs] [ruːl] ,
observe this Rule ,
观察 这 规则 ,

但值得注意的是，古代诗人并非总是遵守这条规则。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['siləblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn]
and took care only that the last Syllables of the Words should be alike in
和 采取 关心 仅有的 那 这 最后的 音节 的 这 字 应该 是 同样 在
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

并且只注意确保单词的最后一个音节发音相同。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksent] .
without any regard to the Seat of the Accent .
没有 任何 看待 到 这 座位 的 这 口音 .

完全不考虑重音位置。

[ðʌs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] , ['tendənəs] [ænd; ənd] ['hæpləs] , ['vɪləni] [ænd; ənd]['dʒentri] ,
Thus Nation and Affection , Tenderness and Hapless , Villany and Gentry ,
因此 国家 和 感情 , 压痛 和 不幸的 , 恶棍 和 绅 ,
['fɒləʊ] [ænd; ənd]
Follow and
跟随 和

因此，民族与情感、温柔与不幸、罪恶与绅士，都随之而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['wɪləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [raɪmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
Willow , and the like , were allow'd as Rhymes to each other in the Days
柳 , 和 这 喜欢 , 是 允许 作为 韵律 到 每个 其他 在 这 天
[ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ,
of Chaucer ,
的 乔叟 ,

在乔叟时代，像柳树这样的词语是可以互相作为韵文的。

['spensə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]
Spencer , and the rest of the Antients ; but this is now become a fault in
斯宾塞 , 和 这 休息 的 这 古代 ; 但 这 是 现在 变得 一个 过错 在
['aʊə(r)] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ;
our Versification ;
我们的 韵律 ;

斯宾塞和其他古代学者；但这现在却成了我们诗歌创作中的一个缺陷；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['kaʊli] [raɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
and these two Verses of Cowley rhyme not at all .
和 这些 二 诗句 的 考利 韵 不是 在 全部 .

考利的这两首诗一点也不押韵。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['laɪvli] [braʊn] [wɒz; wəz] - [daɪ] ;
A clear and lively brown was Merab's Dye ;
一个 清除 和 热闹 棕色的 曾是 - 染料 ;

梅拉布染料是一种清澈而鲜亮的棕色；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['kʌləs] [mait] ['envi] .
Such as the proudest Colours might envy .
这样的 作为 这 最引以为豪 颜色 可能 嫉妒 .

连最骄傲的色彩都会羡慕。

[nɔː(r)] [ðiːz] [ɒv; əv]['draɪdən] .
Nor these of Dryden .
也不 这些 的 德莱顿 .

也不是德莱顿的那些。

[ðʌs] [eə(r)][wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʌn'steɪb(ə)l] ,
Thus Air was void of Light , and Earth unstable ,
因此 空气 曾是 空白 的 光 , 和 地球 不稳定 ,

因此，空气中没有光，大地也不稳定。

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [dɑːk] [ə'bɪs] [ʌn'nævɪgəb(ə)l] .
And Waters dark Abyss unnavigable .
和 沃特斯 黑暗的 深渊 无法通行 .

而水域则深不见底，无法通行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pleɪs] [æn; ən]['æksent][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['envi] ,
Because we may not place an Accent on the last Syllable of Envy ,
因为 我们 可能 不是 地方 一个 口音 在 这 最后的 音节 的 嫉妒 ,

因为我们可能不会把重音放在"嫉妒"一词的最后一个音节上，

[nɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [wʌn][ɒv; əv][ʌn'nævɪgəb(ə)l] ; [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [əblaɪgd][tuː; tə][duː; də] ,
nor on the last save one of unnavigable ; which nevertheless we must be oblig'd to do ,
也不 在 这 最后的 节省 一 的 无法通行 ; 哪个 尽管如此 我们 必须 是 有义务 到 做 ,

最后一个地方除了一个无法通航的地方外，我们也没有其他选择；然而，我们仍然有义务这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪm] [tuː; tə] [daɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [ʌn'steɪb(ə)l] .
if we make the first of them rhyme to Dye , the last to Unstable .
如果 我们 制作 这 第一的 的 他们 韵 到 染料 , 这 最后的 到 不稳定 .

如果我们让第一个词与“染料”押韵，最后一个词与“不稳定”押韵。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ðæt] [əb'zɜːv] [ɪn] [bɜː'lesk] ['pəʊətri] ,
But we may that observe in Burlesque Poetry ,
但 我们 可能 那 观察 在 滑稽剧 诗 ,

但我们或许可以在滑稽诗歌中观察到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['æksent][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz] [nʌn] ; [æz; əz] ,
it is permitted to place an Accent upon a Syllable that naturally has none ; as ,
它 是 允许 到 地方 一个 口音 之上 一个 音节 那 自然 有 没有任何 ; 作为 ,

允许将重音放在原本没有重音的音节上；例如：

[wen] ['pʊlpɪt] , [drʌm] ,
When Pulpit , Drum Ecclesiastick ,
什么时候 讲坛 , 鼓 教会棒 ,

当讲坛、鼓、教会棒

[wɒz; wəz] [biːt] [wɪð] [fɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
Was beat with Fist instead of a Stick .
曾是 打 和 拳头 反而 的 一个 戳 .

不是用棍子，而是用拳头打人。

[weə(r)] [ən'les] [wiː; wi] [prə'naʊns] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['æksent][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Where unless we pronounce the Particle A with a strong Accent upon it ,
在哪里 除非 我们 发音 这 粒子 一个 和 一个 强的 口音 之上 它 ,

除非我们用重音符号强调小数词 A，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['vaʊəl] [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ,
and make it sound like the Vowel a in the last Syllable but one of Ecclesiastick ,
和 制作 它 声音 喜欢 这 元音 一个 在 这 最后的 音节 但 一 的 教会棒 ,

让它听起来像 Ecclesiastick 倒数第二个音节中的元音 a。

[ðə; ði] [vɜːs] [wɪl] [luːz] [ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [raɪm] .
the Verse will lose all its Beauty and Rhyme .
这 诗 将要 失去 全部 它是 美丽 和 韵 .

诗歌将失去所有的优美和韵律。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn] [bɜː'lesk] ['pəʊətri]['əʊnli] .
But this is allowable in Burlesque Poetry only .
但 这 是 允许的 在 滑稽剧 诗 仅有的 .

但这仅在滑稽诗歌中是允许的。

[əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] [meɪ] [biː; bi] - [ɒv; əv] [tuː] ['sevrəl] [wɜːdz] ;
Observe that these double Rhymes may be compos'd of two several Words ;
观察 那 这些 双倍的 韵律 可能 是 - 的 二 一些 字 ;

注意，这些双韵可能由两个不同的词组成；

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['æksent][biː; bi][ɒn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
provided the Accent be on the last Syllable of the first of them ;
假如 这 口音 是 在 这 最后的 音节 的 这 第一的 的 他们 ;

前提是重音落在第一个单词的最后一个音节上;

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['kaʊli] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ;
as in these Verses of Cowley , speaking of Gold ;
作为 在 这些 诗句 的 考利 , 请讲 的 金子 ;

就像考利的诗句中谈到黄金一样;

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪm] [huː] [dɪd] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
A Curse on him who did refine it ,
一个 诅咒 在 他 WHO 做过 精炼 它 ,

诅咒提炼它的人!

[ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪm] [huː] [fɜːst][dɪd][kɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A Curse on him who first did coin it .
一个 诅咒 在 他 WHO 第一的 做过 硬币 它 .

诅咒第一个创造这个词的人。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [meɪ] [end][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɜːd] ,
Or some of the Verses may end in an entire word ,
或者 一些 的 这 诗句 可能 结尾 在 一个 全部的 单词 ,

或者有些诗句可能以一个完整的单词结尾,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ɒv; əv] ['sevrəl] ; [æz; əz] ,
and the Rhyme to it be compos'd of several ; as ,
和 这 韵 到 它 是 - 的 一些 ; 作为 ,

而这首韵律是由几首诗组成的;例如,

[ðəʊ] - - [wɪð] ['delitəri] - ,
Tho ' stor'd with Deletery Med'cines ,
虽然 - - 和 删除 - ,

虽然存放着除草剂,

[wɪtʃ] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [tʊk] [ɪz] [ded] [sɪns] .
Which whosoever took is dead since .
哪个 无论谁 采取 是 死的 自从 .

拿走那东西的人已经死了。

[ˌeɪtʃ juː 'diː] .
Hud .
哈德 .

哈德。

[ðə; ði] ['trebl] [raɪm] [ɪz] ,
The Treble Rhyme is ,
这 高音 韵 是 ,

三重童谣是,

[wen] [ɪn] [wɜːdz] ['æksentɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [seɪv] [tuː] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [raɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['vaʊəl]
when in words accented on the last save two we begin the Rhyme at the Vowel
什么时候 在 字 重音 在 这 最后的 节省 二 我们 开始 这 韵 在 这 元音
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪləb(ə)l] ,
of that Syllable ,
的 那 音节 ,

当单词的重音落在最后一个音节上时(除了前两个音节),我们从该音节的元音开始押韵。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] : [ðʌs] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['pærəti] ,
and continue it to the end of the word : Thus Charity and Parity ,
和 继续 它 到 这 结尾 的 这 单词 : 因此 慈善 和 平价 ,

并继续到单词的末尾:因此,慈善与平等,

['tendənəs] [ænd; ənd] ['slendənəs] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['trebl] [raɪmz] .
Tenderness and Slenderness , & c . , are treble Rhymes .
压痛 和 苗条 , & c . , 是 高音 韵律 .

温柔和苗条等等，是三韵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] - [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːdz]
And these too , as well as the double , may be compos'd of several words
和 这些 也 , 作为 出色地 作为 这 双倍的 , 可能 是 - 的 一些 字
; [æz; əz] ,
; as ,
; 作为 ,

这些词以及复数形式，都可以由多个词组成；例如：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
There was an ancient sage Philosopher ,
那里 曾是 一个 古老的 圣人 哲学家 ,

从前有一位古代圣贤哲学家，

[ðæt] [hæd; həd] [riːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɒs] ['əʊvə(r)] .
That had read Alexander Ross over .
那 有 读 亚历山大 罗斯 超过 .

那本书读过亚历山大·罗斯的作品。

[ˌeɪtʃ juː 'diː] .
Hud .
哈德 .

哈德。

[ðə; ði] ['trebl] [raɪm] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ʌsd] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd]
The Treble Rhyme is very seldom us'd , and ought wholly to be excluded
这 高音 韵 是 非常 很少 我们 , 和 应该 完全 到 是 排除
[frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ;
from serious Subjects ;
从 严肃的 主题 ;

三重韵很少使用，而且应该完全排除在严肃主题之外；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['flætnəs] ,
for it has a certain flatness ,
为了 它 有 一个 肯定 平坦 ,

因为它具有一定的平坦性，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ʌn'wɜːði] [ðə; ði]['grævəti] - [ɪn] [vɜːs] .
unworthy the Gravity requir'd in Heroick Verse .
不配 这 重力 - 在 英雄 诗 .

不配拥有英雄宇宙所需的重力。

[ɪn] [wɪtʃ] ['draɪdən][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] [ɔːt] ['veri]
In which Dryden was of Opinion that even the double Rhymes ought very
在 哪个 德莱顿 曾是 的 观点 那 甚至 这 双倍的 韵律 应该 非常
['kɔːʃəsli] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ;
cautiously to find place ;
谨慎地 到 寻找 地方 ;

德莱顿认为，即使是双韵诗也应该非常谨慎地选择合适的位置；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,
and in all his Translation of Virgil ,
和 在 全部 他的 翻译 的 维吉尔 ,

以及在他所有的维吉尔译作中，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [nʌn] [ɪk'sept] ['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
he has made use of none except only in such words as admit of a
他 有 制成 使用 的 没有任何 除了 仅有的 在 这样的 字 作为 承认 的 一个
[kən'trækʃ(ə)n] ,
Contraction ,
收缩 ,

他没有使用任何缩写，除非是在那些可以缩写的词语中。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] ; [æz; əz] , - ,
and therefore cannot properly be said to be double Rhymes ; as Giv'n , Driv'n ,
和 所以 不能 适当地 是 说 到 是 双倍的 韵律 ; 作为 给予 , - ,

因此不能恰当地说是双韵；例如 Giv'n、Driv'n、

- , [paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Tow'r , Pow'r , and the like .
- , 力量 , 和 这 喜欢 .

Tow'r、Pow'r 等。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [vɜːs] ,
And indeed , considering their Measure is different from that of an Heroick Verse ,
和 的确 , 考虑 他们的 措施 是 不同的 从 那 的 一个 英雄 诗 ,

的确，考虑到他们的衡量标准与英雄诗篇的衡量标准不同，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [bʌt; bət][ɒv; əv] - ['siləblz] , [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['friːkwəntli] [ʌsd] [ɪn] ['poʊəmz] ;
which consists but of 10 Syllables , they ought not to be too frequently us'd in Heroick Poems ;
哪个 由 但 的 - 音节 , 他们 应该 不是 到 是 也 频繁地 我们 在 英雄 诗歌 ;

这种只有 10 个音节的词语，不宜在英雄诗中频繁使用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɪrɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɜː'lesk] ,
but they are very graceful in the Lyrick , to which , as well as to the Burlesque ,
但 他们 是 非常 优美 在 这 歌词 , 到 哪个 , 作为 出色地 作为 到 这 滑稽剧 ,

但他们在抒情歌剧中表现得非常优雅，这种优雅也体现在滑稽歌剧中。

[ðəʊz] [raɪmz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] .
those Rhymes more properly belong .
那些 韵律 更多的 适当地 属于 .

这些韵律更适合属于这里。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [raɪm] .
Further Instructions concerning Rhyme .
更远 指示 有关 韵 .

关于韵律的进一步说明。

[ðə; ði] ['kɒnsənənts] , [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪm] [bɪ'gɪnz] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [saʊnd] ,
The Consonants , that precede the Vowels where the Rhyme begins , must be different in Sound ,
这 辅音 , 那 先于 这 元音 在哪里 这 韵 开始 , 必须 是 不同的 在 声音 ,

押韵开始时，元音之前的辅音发音必须不同。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [raɪm] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['pɜːfɪkt] ; [æz; əz] [lait] ,
and not the same ; for then the Rhyme will be too perfect ; as Light ,
和 不是 这 相同的 ; 为了 然后 这 韵 将要 是 也 完美的 ; 作为 光 ,

但又不相同；因为那样韵律就太完美了；如同光一般，

[dɪ'laɪt] ; [vaɪs] , [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
Delight ; Vice , Advice , and the like ;
喜 ; 副 , 建议 , 和 这 喜欢 ;

愉悦；恶习、建议等；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [sʌtʃ] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊəbl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['poʊəts] ,
for tho ' such Rhymes were allowable in the Days of Spencer and the other old Poets ,
为了 虽然 - 这样的 韵律 是 允许的 在 这 天 的 斯宾塞 和 这 其他 老的 诗人 ,

虽然在斯宾塞和其他古代诗人的时代，这样的韵律是被允许的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [naʊ] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['mjuːzɪk] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
they are not so now ; nor can there be any Musick in one single Note .
他们 是 不是 所以 现在 ; 也不 能 那里 是 任何 音乐 在 一 单身的 笔记 .

现在情况并非如此；而且，一个音符中也不可能存在音乐。

['kaʊli] [hɪm'self] [əʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [əʊds] ,
Cowley himself owns , that they ought not to be employed except in Pindarick Odes ,
考利 他自己 拥有 , 那 他们 应该 不是 到 是 受雇 除了 在 平达里克 颂歌 ,

考利本人也承认，这些符号不应该用于品达里克颂歌以外的任何场合。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [friː] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] ['veri] ['speərɪŋli] ,
which is a sort of free Poetry , and there too very sparingly ,
哪个 是 一个 种类 的 自由的 诗 , 和 那里 也 非常 少量地 ,

这是一种自由诗歌，而且用得非常节制。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [raɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] ; [æz; əz] ,
and not without a third Rhyme to answer to both ; as ,
和 不是 没有 一个 第三 韵 到 回答 到 两个都 ; 作为 ,

而且还有第三首韵脚来回应这两首韵脚；例如，

[ɪn] ['bærən] [eɪdʒ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪn'glɔːriəs] [laɪ] ,
In barren Age wild and inglorious lye ,
在 荒芜 年龄 荒野 和 不光彩的 碱液 ,

在荒芜的时代，狂野而卑微的碱液，

[ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] [pɑːst] [fə'tɪləti] ,
And boast of past Fertility ,
和 夸 的 过去的 生育力 ,

并吹嘘过去的生育能力，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['pɒvəti] .
The poor Relief of present Poverty .
这 贫穷的 宽慰 的 展示 贫困 .

救济贫困人口。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [raɪm] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] ,
Where the words Fertility and Poverty rhyme very well to the last word of the first Verse ,
在哪里 这 字 生育力 和 贫困 韵 非常 出色地 到 这 最后的 单词 的 这 第一的 诗 ,

“生育”和“贫困”这两个词与第一节诗的最后一个词押韵，

[laɪ] ; [bʌt; bət] ['kænɒt] [raɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Lye ; but cannot rhyme to each other ,
碱液 ; 但 不能 韵 到 每个 其他 ,

碱液；但它们不能押韵，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [lɑːst] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [bəʊθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
because the Consonants that precede the last Vowels are the same , both in Writing and Sound .
因为 这 辅音 那 先于 这 最后的 元音 是 这 相同的 , 两个都 在 写作 和 声音 .

因为最后一个元音之前的辅音在书写和发音上都是相同的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [jet] [les] [ə'laʊəbl] [ɪf] [ðə; ði] ['æksent] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪm] ; [æz; əz] ,
But this is yet less allowable if the Accent be on the Syllable of the Rhyme ; as ,
但 这 是 然而 较少的 允许的 如果 这 口音 是 在 这 音节 的 这 韵 ; 作为 ,

但如果重音落在韵脚的音节上，这种做法就更不被允许了；例如，

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [melts] [ɒm'nɪpətəns] , [ə'rests]
Her Language melts Omnipotence , arrests
她 语言 融化 全能 , 逮捕

她的语言融化了全能，逮捕了

[hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [rests] .
His Hand , and thence the vengeful Lightning wrests .
他的 手 , 和 因此 这 复仇的 闪电 摔跤 .

他的手，复仇的闪电由此夺取。

[blæk] .
Blac .
布莱克 .

布莱克。

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['kænɒt] [raɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [self] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;
From hence it follows that a word cannot rhyme to it self , tho ' the signification be different ;
从 因此 它 跟随 那 一个 单词 不能 韵 到 它 自己 , 虽然 - 这 意义 是 不同的 ;

由此可知，即使意义不同，一个词也不能与它自己押韵；

[æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , & [siː] .
as He Leaves to the Leaves , & c .
作为 他 树叶 到 这 树叶 , & c .

当他离去，归于树叶，等等。

[nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['dɪfə(r)][bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sens] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
Nor the words that differ both in Writing and Sense , if they have the same
也不 这 字 那 不同 两个都 在 写作 和 感觉 , 如果 他们 有 这 相同的
[saʊnd] ,
Sound ,
声音 ,

即使词语的写法和含义不同，但如果它们的读音相同，也不应将它们视为同义词。

[æz; əz][meɪd][ænd; ənd] [meɪd] , [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] , [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊ] : [æz; əz] ,
as Maid and Made , Prey and Pray , to Bow and a Bough : as ,
作为 女佣 和 制成 , 猎物 和 祈祷 , 到 弓 和 一个 树枝 : 作为 ,

如 Maid 和 Made，Prey 和 Pray，Bow 和 A Bough：如，

[haʊ] ['gɔːdi] [feɪt] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['prez(ə)nts][sent] ,
How gawdy Fate may be in Presents sent ,
如何 俗艳的 命运 可能 是 在 礼物 发送 ,

命运送出的礼物或许多么俗艳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [kriːp] [ɪn'sensəbli] [baɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [sent] .
And creep insensibly by Touch or Scent .
和 潜行者 无意识地 经过 触碰 或者 香味 .

并且能够通过触觉或嗅觉悄无声息地潜入。

- .
Oldh .
- .

奥尔德。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [tuː; tə][ɪts]['sɪmp(ə)l] ; [æz; əz] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [tɔːt] [tuː; tə] [ʌn'tɔːt] ,
Nor a Compound to its Simple ; as Move to Remove , Taught to Untaught ,
也不 一个 化合物 到 它是 简单的 ; 作为 移动 到 消除 , 教授 到 未受过教育 ,
& [siː] .
& c .
& c .

也不是简单词的复合词；例如，移动变成移除，教成不教成等等。

[nɔː(r)][ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ˌdɪs'pruːv]
Nor the Compounds of the same Words to one another , as Disprove
也不 这 化合物 的 这 相同的 字 到 一 其他 , 作为 反驳
[tuː; tə] [ə'pruːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
to Approve , and the like .
到 批准 , 和 这 喜欢 .

也不可将相同词语的复合形式相互转换，例如反驳为赞成，等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [vɪz] .
All which proceeds from what I said before , viz .
全部 哪个 收益 从 什么 我 说 前 , 即 .

这一切都源于我之前所说的，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['vaʊəl] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪm] [bɪ'gɪnz] ,
That the Consonants that precede the Vowel where the Rhyme begins ,
那 这 辅音 那 先于 这 元音 在哪里 这 韵 开始 ,

押韵开始时，元音之前的辅音，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .
must not be the same in Sound , but different .
必须 不是 是 这 相同的 在 声音 , 但 不同的 .

声音上一定不能相同，而必须不同。

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veəri] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ,
In all which we vary from our Neighbours ; for neither the French ,
在 全部 哪个 我们 各不相同 从 我们的 邻居 ; 为了 两者都不 这 法语 ,

在所有方面，我们都与邻国不同；因为法国人，

[ɪ'tæljənz] [nɒt] ['spænjədz] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] ['pɜːfɪkt] :
Italians not Spaniards will allow that a Rhyme can be too perfect :
意大利人 不是 西班牙人 将要 允许 那 一个 韵 能 是 也 完美的 :

意大利人（而不是西班牙人）会认为押韵可能过于完美：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['friːkwənt] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ðeə(r)] ['pəʊətri] ,
And we meet with frequent Examples in their Poetry ,
和 我们 见面 和 频繁 示例 在 他们的 诗 ,

我们经常能在他们的诗歌中找到这样的例子，

[weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [raɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪmpəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
where not only the Compounds rhyme to their Simples , and to
在哪里 不是 仅有的 这 化合物 韵 到 他们的 简单 , 和 到
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

不仅复合词与它们的简单词押韵，而且与它们自身也押韵；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] - [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv]
but even where words written and pronounc'd exactly alike , provided they have
但 甚至 在哪里 字 书面 和 - 确切地 同样 , 假如 他们 有
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
a different Signification ,
一个 不同的 意义 ,

即使单词的写法和发音完全相同，只要它们的含义不同，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [æz; əz] [raɪmz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [ɪn]
are made use of as Rhymes to one another : But this is not permitted in
是 制成 使用 的 作为 韵律 到 一 其他 : 但 这 是 不是 允许 在
['aʊə(r)] ['pəʊətri] ;
our Poetry ;
我们的 诗 ;

它们被用作押韵的词语：但这在我们的诗歌中是不允许的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[ðəʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ai] [sed] [ðæt] [raɪm] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['seɪmnəs]
tho ' in the two former Editions of this Book I said that Rhyme is only a Sameness
虽然 - 在 这 二 以前的 版本 的 这 书 我 说 那 韵 是 仅有的 一个 相同性
[ɒv; əv] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of Sound at the End of Words ,
的 声音 在 这 结尾 的 字 ,

虽然我在本书的前两个版本中说过，押韵只是词尾发音的相同，

[ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['præktɪs] ,
I have in this given it a Definition which I take to be more agreeable to our Practice ,
我 有 在 这 给定 它 一个 定义 哪个 我 拿 到 是 更多的 同意 到 我们的 实践 ,

我在此给出了一个我认为更符合我们实践的定义。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] .
and call'd it a Likeness or Uniformity of Sound in the Terminations of two Words .
和 被称为 它 一个 相似 或者 均匀性 的 声音 在 这 终止 的 二 字 .

并将其称为两个单词结尾发音的相似性或一致性。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
We must take care not to place a Word at the middle of a Verse that rhymes to the last Word of it ;
我们 必须 拿 关心 不是 到 地方 一个 单词 在 这 中间 的 一个 诗 那 韵律 到 这 最后的 单词 的 它 ;

我们必须注意，不要在诗句中间放置与该诗句最后一个词押韵的词；

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[səʊ] [jʌŋ] [ɪn] [ʃəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] .
So young in show , as if he still should grow .
所以 年轻的 在 展示 , 作为 如果 他 仍然 应该 生长 .

他年纪轻轻就参赛，仿佛还有很大的成长空间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːlt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
But this fault is still more inexcusable ,
但 这 过错 是 仍然 更多的 不可原谅 ,

但这个错误更加不可原谅。

[ɪf] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ; [æz; əz] ,
if the second Verse rhyme to the middle and end of the first ; as ,
如果 这 第二 诗 韵 到 这 中间 和 结尾 的 这 第一的 ; 作为 ,

如果第二节诗与第一节诗的中间和结尾押韵；例如，

['nɒlɪdʒ] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔːt] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] [kɔːt] ,
Knowledge he only sought , and so soon caught ,
知识 他 仅有的 寻求 , 和 所以 很快 捕捉 ,

他一心追求知识，因此很快就获得了知识。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [sɔːt] .
As if for him Knowledge had rather sought .
作为 如果 为了 他 知识 有 相当 寻求 .

仿佛知识对他而言才是真正的追求。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[hɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði][mjuːz][ʃæl; ʃəl] [reɪz]
Here Passion sways ; but there the Muse shall raise
这里 热情 摇摆 ; 但 那里 这 沉思 将 增加

此处激情涌动；但彼处缪斯将升起

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [laʊdə] [preɪz] .
Eternal Monuments of louder Praise .
永恒 纪念碑 的 更大声 称赞 .

永恒的丰碑，颂扬更响亮的赞美。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ɔː(r)][bəuθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ; [æz; əz] ,
Or both the middle and end of the second to the last Word of the first ; as ,
或者 两个都 这 中间 和 结尾 的 这 第二 到 这 最后的 单词 的 这 第一的 ; 作为 ,

或者第一个词倒数第二个词的中间部分和结尾部分；例如：

[ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] - , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [pɑːt] ,
Farewell , she cry'd , my Sister , thou dear Part ,
告别 , 她 - , 我的 姐姐 , 你 亲爱的 部分 ,

“再见了，”她哭喊道，“我的妹妹，你亲爱的帕特。”

[ðaʊ] ['swiːtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] .
Thou sweetest part of my divided Heart .
你 最甜美的 部分 的 我的 分割 心 .

你是我破碎的心中最甜蜜的一部分。

- .
Dryd .
- .

干燥。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ætoʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .
Where the tenderness of Expression will not attone for the Jingle .
在哪里 这 压痛 的 表达 将要 不是 赎罪 为了 这 叮当 .

温柔的表达也无法弥补喧嚣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv]['poʊəmz] , [ɔː(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs] .
Of the several sorts of Poems , or Compositions in Verse .
的 这 一些 排序 的 诗歌 , 或者 作品 在 诗 .

诗歌，或韵文作品，有多种类型。

[ɔːl] ['aʊə(r)]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sɔːrts] ;
All our Poems may be divided into two sorts ;
全部 我们的 诗歌 可能 是 分割 进入 二 排序 ;

我们的诗歌可以分为两类；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['kʌplɪts] ;
the first of those that are compos'd in Couplets ;
这 第一的 的 那些 那 是 - 在 对句 ;

第一首是以对句形式创作的；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['stænzə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['vɜːrsəz] .
the second are those that are compos'd in Stanzas consisting of several Verses .
这 第二 是 那些 那 是 - 在 诗节 由 的 一些 诗句 .

第二种是以诗节形式创作的，每节诗由若干诗句组成。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] - [ɪn] ['kʌplɪts] .
Of the Poems compos'd in Couplets .
的 这 诗歌 - 在 对句 .

以对句形式创作的诗歌。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] - [ɪn] ['kʌplɪts] , [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [end] [æt; ət] [iːtʃ] ['kʌplət] ;
In the Poems compos'd in Couplets , the Rhymes follow one another , and end at each Couplet ;
在 这 诗歌 - 在 对句 , 这 韵律 跟随 一 其他 , 和 结尾 在 每个 对联 ;

在以对句形式创作的诗歌中，韵脚依次排列，每对韵脚结束；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] 2d [vɜːs] [raɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] 1st , [ðə; ði] 4th [tuː; tə] [ðə; ði] 3d ,
that is to say , the 2d Verse rhymes to the 1st , the 4th to the 3d ,
那 是 到 说 , 这 2d 诗 韵律 到 这 1st , 这 4th 到 这 3d ,

也就是说，第二节与第一节押韵，第四节与第三节押韵。

[ðə; ði] 6th [tuː; tə] [ðə; ði] 5th , [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
the 6th to the 5th , and in like manner to the end of the Poem .
这 6th 到 这 5th , 和 在 喜欢 方式 到 这 结尾 的 这 诗 .

从第 6 行到第 5 行，以此类推，直到诗歌的结尾。

[ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['poʊəmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] - ['siləblz] ; [æz; əz] ,
The Verses employ'd in this sort of Poems , are either Verses of 10 Syllables ; as ,
这 诗句 受雇 在 这 种类 的 诗歌 , 是 任何一个 诗句 的 - 音节 ; 作为 ,

这类诗歌所采用的诗节，要么是十音节诗，要么是十音节诗，例如：

[əʊ] ! [kʊd; kəd] [ai] [fləʊ] [laɪk] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [striːm]
Oh ! could I flow like thee , and make thy Stream
哦 ! 可以 我 流动 喜欢 你 , 和 制作 你的 溪流

哦！愿我能像你一样流动，化作你的溪流。

[maɪ] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [θiːm] ;
My great Example , as it is my Theme ;
我的 伟大的 例子 , 作为 它 是 我的 主题 ;

我的伟大榜样，也是我的主题；

[ðə; ði] [diːp] , [jet] [klɪə(r)][ðəʊ] - ['dʒent(ə)l] , [jet] [net] [dʌl] ;
The deep , yet clear tho ' gentle , yet net dull ;
这 深的 , 然而 清除 虽然 - 温和的 , 然而 网 乏味的 ;

深邃而清澈，温柔而又略显沉闷；

[strɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] - , [fʊl] .
Strong , without Rage ; without o'erflowing , full .
强的 , 没有 愤怒 ; 没有 - , 满的 .

强大而不愤怒；充盈而不溢出。

- .
Denh .
- .

登。

[ɔː(r)][ɒv; əv][eit] ; [æz; əz] ,
Or of 8 ; as ,
或者 的 8 ; 作为 ,

或者 8；例如，

[əʊ][f'eəɹəst] [piːs] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːθ] ,
O fairest Piece of well - form'd Earth ,
哦 最公平 片 的 出色地 - 形成 地球 ,

哦，地球上最美丽、最完美的一块土地，

[waɪ] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [bɜːθ] ;
Why urge you thus your haughty Birth ;
为什么 敦促 你 因此 你的 傲慢 出生 ;

为何要如此推崇你那高傲的出身？

[ðə; ði] [paʊər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['or] [ˌjuː 'es] , [laɪz]
The Pow'r , which you have o'er us , lies
这 力量 , 哪个 你 有 超过 我们 , 谎言

你凌驾于我们之上的权力，其实是……

[nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Not in your Race , but in your Eyes .
不是 在 你的 种族 , 但 在 你的 眼睛 .

不在于你的种族，而在于你的眼中。

[smaɪl] [bʌt; bət][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [skɔːn]
Smile but on me , and you shall scorn
微笑 但 在 我 , 和 你 将 轻蔑

你若只对我微笑，你必将蔑视

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [bɔːn] ;
Henceforth to be of Princes born ;
今后 到 是 的 王子们 出生 ;

从此以后，皆为王子之子；

[ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] ,
I can describe the shady Grove ,
我 能 描述 这 阴凉 树林 ,

我可以描述那片绿树成荫的小树林，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [slept] [wɪð] [dʒəʊv] ;
Where your lov'd Mother slept with Jove ;
在哪里 你的 喜爱 母亲 睡着了 和 朱庇特 ;

你挚爱的母亲与宙斯同眠之处；

[ænd; ənd] [jet] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fɔːltləs] [deɪm] ,
And yet excuse the faultless Dame ,
和 然而 原谅 这 完美无瑕 贵妇人 ,

然而，请原谅这位完美无瑕的女士。

[kɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spaʊsɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [neɪm] ;
Caught with her Spouse's Shape and Name ;
捕捉 和 她 配偶的 形状 和 姓名 ;

被配偶的体型和名字所困扰；

[ðaɪ] ['mætʃləs] [fɔːm] [wɪl] ['kredɪt] [brɪŋ] ,
Thy matchless Form will Credit bring ,
你的 无比 形式 将要 信用 带来 ,

你无与伦比的身姿将带来荣耀，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .
To all the Wonders I shall sing .
到 全部 这 奇迹 我 将 唱歌 .

我要歌颂所有的奇迹。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['sɛvən] ; [æz; əz] ,
Or of 7 ; as ,
或者 的 7 ; 作为 ,

或者 7；例如，

['fɪlis] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'leɪ]
Phillis , why should we delay
菲利斯 , 为什么 应该 我们 延迟

菲利斯，我们为什么要拖延？

['pleʒəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ?
Pleasures shorter than the Day ?
快乐 较短 比 这 天 ?

比白昼更短暂的快乐？

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] ,
Could we , which we never can ,
可以 我们 , 哪个 我们 绝不 能 ,

我们能否做到，尽管我们永远无法做到，

[stretʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][spæn] .
Stretch our lives beyond their Span .
拉紧 我们的 生活 超过 他们的 跨度 .

让我们的生命超越他们的寿命。

['bjuːti] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flaɪz] ,
Beauty like a Shadow flies ,
美丽 喜欢 一个 阴影 苍蝇 ,

美如影随形，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][daɪz] ,
and our Youth before us dies ,
和 我们的 青年 前 我们 死亡 ,

我们之前的青年都已逝去，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][daɪz] ,
and our Youth before us dies ,
和 我们的 青年 前 我们 死亡 ,

我们之前的青年都已逝去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [steɪ] ,
Or would Youth and Beauty stay ,
或者 会 青年 和 美丽 停留 ,

或者青春与美貌会一直留存下去吗?

[lʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪ] .
Love has Wings , and will away .
爱 有 翅膀 , 和 将要 离开 .

爱有翅膀，会飞走。

[lʌv] [hæz; həz] ['swɪftə(r)] [wɪŋz] [ðæn; ðən] [taɪm] .
Love has swifter Wings than Time .
爱 有 更迅捷 翅膀 比 时间 .

爱情的翅膀比时间飞逝得更快。

[wɔ:l] .
Wall .
墙 .

墙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌplət] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)]
But the second Verse of the Couplet does not always contain a like number
但 这 第二 诗 的 这 对联 做 不是 总是 包含 一个 喜欢 数字
[ɒv; əv] ['sɪləblz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ;
of Syllables with the first ;
的 音节 和 这 第一的 ;

但是，对句的第二节并不总是与第一节包含相同数量的音节;

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [nəʊn] ,
What shall I do to be for ever known ,
什么 将 我 做 到 是 为了 曾经 已知 ,

我该做什么才能永垂不朽?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [maɪ] [əʊn] ?
And make the Age to come my own ?
和 制作 这 年龄 到 来 我的 自己的 ?

让未来的时代成为我自己的时代?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [bi:sts] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [daɪ] ,
I shall like Beasts and common People dye ,
我 将 喜欢 野兽 和 常见的 人们 染料 ,

我将像野兽和凡人一样死去，

[ən'les] [ju:; jʊ] [raɪt] [maɪ] ['elədʒi] .
Unless you write my Elegy .
除非 你 写 我的 挽歌 .

除非你为我写挽歌。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] - [ɪn] ['stænzə] : [ænd; ənd][fɜːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
Of the Poems compos'd in Stanzas : And first , of the Stanzas consisting of
的 这 诗歌 - 在 诗节 : 和 第一的 , 的 这 诗节 由 的
[θriː] ,
three ,
三 ,

以诗节写成的诗歌：首先，以三节诗节为单位，

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɔː(r)]['vɜːrsəz] .
and of four Verses .
和 的 四 诗句 .

共四节。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['stænzə] ,
In the Poems composed in Stanzas ,
在 这 诗歌 由 在 诗节 ,

在以诗节形式创作的诗歌中，

[iːtʃ] ['stænzə] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [kən'sɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt]
each Stanza contains a certain number of Verses consisting for the most part
每个 诗节 包含 一个 肯定 数字 的 诗句 由 为了 这 最多 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] :
of a different number of Syllables :
的 一个 不同的 数字 的 音节 :

每节诗包含若干诗句，而这些诗句大多由不同数量的音节组成：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['stænzə] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [æn; ən] [əʊd] ;
And a Poem that consists of several Stanzas , we generally call an Ode ;
和 一个 诗 那 由 的 一些 诗节 , 我们 一般来说 称呼 一个 颂 ;

由若干节组成的诗歌，我们通常称之为颂歌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [lɪrɪk] ['pəʊətri] .
and this is Lyrick Poetry .
和 这 是 歌词 诗 .

这就是抒情诗。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['æntiənt]['poʊəts] ['friːkwəntli] [meɪd]
But we must not forget to observe that our Antient Poets frequently made
但 我们 必须 不是 忘记 到 观察 那 我们的 古代 诗人 频繁地 制成
[juːz][ɒv; əv] [ˌintə'miks] [raɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['poʊəmz] ,
use of intermixed Rhyme in their Heroick Poems ,
使用 的 混合 韵 在 他们的 英雄 诗歌 ,

但我们不能忘记注意到，古代诗人经常在他们的英雄诗篇中使用混合韵律。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪntuː] ['stænzə] [ænd; ənd][k'ɑːntəʊz] .
which they dispos'd into Stanzas and Cantos .
哪个 他们 已处置 进入 诗节 和 诗章 .

他们将这些诗歌编排成诗节和诗篇。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] - [ɪn] ['stænzə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
Thus the Troilus and Cressida of Chaucer is compos'd in Stanzas consisting of
因此 这 特洛伊罗斯 和 克雷西达 的 乔叟 是 - 在 诗节 由 的
['sɛvən]['vɜːrsəz] ;
7 Verses ;
7 诗句 ;

因此，乔叟的《特洛伊罗斯与克瑞西达》是由7节组成的诗节构成；

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['spensə(r)] [ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv] [naɪn] , & [siː] .
the Fairy Queen of Spencer in Stanzas of 9 , & c .
这 仙女 女王 的 斯宾塞 在 诗节 的 9 , & c .

斯宾塞的仙后，每节 9 首，等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ɪ'tæljənz] , [huːz] ['poʊəmz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv] [eit] .
And this they took from Italians , whose Heroick Poems generally consist in Stanzas of 8 .
和 这 他们 采取 从 意大利人 , 谁 英雄 诗歌 一般来说 由 在 诗节 的 8 .

这是他们从意大利人那里学来的，意大利人的英雄史诗通常由 8 节组成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['həʊlli] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['dævənənt] ,
But this is now wholly laid aside , and Davenant ,
但 这 是 现在 完全 铺设 旁边 , 和 达文南特 ,

但现在这一切都被完全搁置了，达文南特

[huː] - [hɪz; ɪz] - [ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [raɪm] ,
who compos'd his Gondibert in Stanzas of Verses in alternate Rhyme ,
WHO - 他的 - 在 诗节 的 诗句 在 备用 韵 ,

他创作的《贡迪贝尔诗集》采用交替韵律的诗节形式，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [raɪmz] [ɪn] ['poʊəmz] .
was the last that followed their Example of intermingling Rhymes in Heroick Poems .
曾是 这 最后的 那 随后 他们的 例子 的 混合 韵律 在 英雄 诗歌 .

这是继他们在英雄诗歌中将韵律交织在一起的例子之后的最后一部作品。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] , ['kænɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ,
The Stanzas employ'd in our Poetry , cannot consist of less than three ,
这 诗节 受雇 在 我们的 诗 , 不能 由 的 较少的 比 三 ,

我们的诗歌所采用的诗节，至少要有三个诗节。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['vɜːrsəz] , [ɪk'sept] [ɪn] [əʊds] ,
and are seldom of more than 12 Verses , except in Pindarick Odes ,
和 是 很少 的 更多的 比 - 诗句 , 除了 在 平达里克 颂歌 ,

除了品达里克颂歌之外，诗歌很少超过12节。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃəʊn] .
where the Stanzas are different from one another in number of Verses , as shall be shewn .
在哪里 这 诗节 是 不同的 从 一 其他 在 数字 的 诗句 , 作为 将 是 展示 .

各节诗的诗节数各不相同，具体情况将另行说明。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stænzə] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] ,
But to treat of all the different Stanzas that are employ'd or may be admitted in our Poetry ,
但 到 对待 的 全部 这 不同的 诗节 那 是 受雇 或者 可能 是 承认 在 我们的 诗 ,

但是，要论述我们诗歌中所使用的或可能被接受的所有不同诗节，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪbə(r)][nəʊ] [les] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] ['demənstreɪt] ,

would be a labour no less tedious than useless ; it being easie to demonstrate ,

会 是 一个 劳动 不 较少的 乏味 比 无用 ; 它 存在 更容易 到 证明 ,

这将是一项既乏味又无用的工作；因为很容易证明，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - ['ɔːlməʊst][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

that they may be vary'd almost to an Infinity , that would be different from one another ,

那 他们 可能 是 - 几乎 到 一个 无穷大 , 那 会 是 不同的 从 一 其他 ,

它们可以变化到几乎无穷大，彼此之间各不相同。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] ,

either in the Number of the Verses of each Stanza ,

任何一个 在 这 数字 的 这 诗句 的 每个 诗节 ,

要么是每节诗的诗句数量，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪləblz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] ; [ɔː(r)]['lɑːstli] ,

or in the Number of the Syllables of each Verse ; or lastly ,

或者 在 这 数字 的 这 音节 的 每个 诗 ; 或者 最后 ,

或者，以每节诗的音节数来衡量；或者，最后，

[ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] .

in the various intermingling of the Rhyme .

在 这 各种各样的 混合 的 这 韵 .

在韵律的各种交织中。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'faɪn][maɪ][self][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [ʌsd] [baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts] .

I shall therefore confine my self to mention only such as are most frequently us'd by the best of our modern Poets .

我 将 所以 局限 我的 自己 到 提到 仅有的 这样的 作为 是 最多 频繁地 我们 经过 这 最好的 的 我们的 现代的 诗人 .

因此，我将只提及我们现代最优秀的诗人最常使用的一些词语。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['vɜːrsəz] .

And first of the Stanzas consisting of three Verses .

和 第一的 的 这 诗节 由 的 三 诗句 .

首先是三节诗。

[ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] [θriː] ['vɜːrsəz] , [ɔː(r)] ['trɪplɪt] , [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stænzə]

In the Stanzas of three Verses , or Triplets , the Verses of each Stanza

在 这 诗节 的 三 诗句 , 或者 三胞胎 , 这 诗句 的 每个 诗节

在三节诗（或三行诗）中，每节诗的诗句

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[raɪm] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ; [æz; əz] ,

rhyme to one another ; and are either Heroick ; as ,

韵 到 一 其他 ; 和 是 任何一个 英雄 ; 作为 ,

彼此押韵；并且要么是英雄式的；例如，

['nʌθɪŋ] , [ðaʊ] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] [iːn] [tuː; tə] [ʃeɪd] !

Nothing , thou Elder Brother e'en to shade !

没有什么 , 你 长老 兄弟 e'en 到 阴影 !

连你这老兄，连阴影都遮不住！

[ðaʊ] [hædst][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɛə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Thou hadst a Being e'er the World was made .
你 哈斯特 一个 存在 曾经 这 世界 曾是 制成 .

世界形成之前，你已存在。

[ænd; ənd] , ([wel] - [fɪkst]) [ɑːt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [nɒt] [ə'freɪd] .
And , (well - fix'd) art alone of ending not afraid .
和 , (出色地 - 已修复) 艺术 独自的 的 结束 不是 害怕的 .

而且，（精心修复的）艺术本身并不害怕结局。

[rɑːʃ] .
Roch .
罗奇 .

罗赫。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [eit] ['siləblz] ; [æz; əz] [ðiːz] [ɒv; əv] ['wɔlə] ,
Or else they consist of 8 Syllables ; as these of Waller ,
或者 别的 他们 由 的 8 音节 ; 作为 这些 的 沃勒 ,

或者它们由8个音节组成；例如沃勒的那些，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] .
Of a fair Lady playing with a Snake .
的 一个 公平的 女士 玩耍 和 一个 蛇 .

一位美丽的女子正在玩弄一条蛇。

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪs]
Strange that such Horrour and such Grace
奇怪的 那 这样的 恐怖 和 这样的 优雅

奇异的是，如此恐怖，又如此恩典

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
Should dwell together in one Place ,
应该 住 一起 在 一 地方 ,

应该同住一处，

[ə; eɪ] ['fjʊriz] [ɑːm] , [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] ,
A Fury's Arm , an Angel's Face ,
一个 愤怒的 手臂 , 一个 天使的 脸 ,

怒火之臂，天使之面

[nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['siləblz]
Nor do the Verses of these Stanzas always contain a like number of Syllables
也不 做 这 诗句 的 这些 诗节 总是 包含 一个 喜欢 数字 的 音节
;
;
;

这些诗节的诗句也不总是包含相同数量的音节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [meɪ] [hæv; həv] [ten] , [ðə; ði] ['sekənd] [bʌt; bət] [eɪt] ; [æz; əz] ,
for the first and third may have ten , the second but eight ; as ,
为了 这 第一的 和 第三 可能 有 十 , 这 第二 但 八 ; 作为 ,

第一和第三种可能各有十个，第二种可能只有八个；例如，

[men] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [hæv; həv] [ɒft] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [grəʊn]
Men without Love have oft so cunning grown
男人 没有 爱 有 经常 所以 狡猾 生长

没有爱的男人往往变得如此狡猾

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
That something like it they have shewn ,
那 某物 喜欢 它 他们 有 展示 ,

他们已经展示了类似的东西，

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɛvɚ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] .
But none who had it , ev'r seem'd to have none .
但 没有任何 WHO 有 它 ， 永远 似乎 到 有 没有任何 .

但凡有这种能力的人，似乎都从来没有过这种能力。

['lʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['əʊpən] , ['sɪmp(ə)l][kaɪnd] ,
Love's of a strangely open , simple kind ,
爱的 的 一个 奇怪的 打开 ， 简单的 种类 ，

一种奇特的、坦诚而简单的爱，

[kæn; kən][nəʊ] [aːts] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪzɪz] [faɪnd] ,
Can no Arts or Disguises find ,
能 不 艺术 或者 伪装 寻找 ，

找不到任何技艺或伪装吗？

[bʌt; bət] [θɪŋks] [nʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][blaɪnd] .
But thinks none sees it , ' cause it self is blind .
但 思考 没有任何 看到 它 ， - 原因 它 自己 是 瞎的 .

但它认为没人能看到它，因为它自己是盲目的。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][fɔːr]['vɜːrsəz] , [ðə; ði] [raɪm] [meɪ] [biː; bi] - [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['mænəz] ;
In the Stanzas of 4 Verses , the Rhyme may be intermix'd in two different manners ;
在 这 诗节 的 4 诗句 ， 这 韵 可能 是 - 在 二 不同的 礼仪 ；

在 4 节诗中，韵脚可以用两种不同的方式交织在一起；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d [vɜːs] [meɪ] [raɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for either the 1st and 3d Verse may rhyme to each other ,
为了 任何一个 这 1st 和 3d 诗 可能 韵 到 每个 其他 ，

第一节和第三节诗句可以押韵，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɔː'lɜːnət] [raɪm] ;
and by consequence the 2d and 4th , and this is call'd Alternate Rhyme ;
和 经过 结果 这 2d 和 4th ， 和 这 是 被称为 备用 韵 ；

因此，第 2 和第 4 个韵律被称为交替韵；

[ɔː(r)][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 4th [meɪ] [raɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d .
or the 1st and 4th may rhyme , and by consequence the 2d and 3d .
或者 这 1st 和 4th 可能 韵 ， 和 经过 结果 这 2d 和 3d .

或者，第 1 个和第 4 个押韵，因此第 2 个和第 3 个也押韵。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['poʊəmz][ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv][fɔː(r)]['vɜːrsəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
But there are some Poems in Stanzas of four Verses , where the Rhymes follow one another ,
但 那里 是 一些 诗歌 在 诗节 的 四 诗句 ， 在哪里 这 韵律 跟随 一 其他 ，

但是，有些诗歌采用四节诗的形式，韵脚彼此相连。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrsəz]['dɪfə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪləblz] ['əʊnli] ; [æz; əz][ɪn] ['kaʊliz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
and the Verses differ in number of syllables only ; as in Cowley's Hymn to the Light ,
和 这 诗句 不同 在 数字 的 音节 仅有的 ； 作为 在 考利 圣歌 到 这 光 ，

各诗节仅在音节数量上有所不同；例如考利的《光明颂歌》

[wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ðʌs] ,
which begins thus ,
哪个 开始 因此 ,

开头是这样的：

[fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] !
First born of Chaos !
第一的 出生 的 混乱 !

混沌之子！

[huː] [səʊ][feə(r)] [dɪdst] [kʌm]
who so fair didst come
WHO 所以 公平的 迪斯特 来

谁如此美丽地来了

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['niːɡroʊz] [wuːm] :
From the old Negro's darksom Womb :
从 这 老的 黑人的 黑暗 子宫 :

来自老黑人的黑暗子宫：

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
Which , when it saw the lovely Child ,
哪个 , 什么时候 它 锯 这 迷人的 孩子 ,

当它看到可爱的孩子时，

[ðə; ði] ['melənkəli] [mæs] [pʊt] [ɒn] [kaɪnd] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The melancholy Mass put on kind Looks and smil'd .
这 忧郁 大量的 放 在 种类 看起来 和 微笑 .

忧郁的弥撒者强颜欢笑，露出和蔼的表情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [raɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz]
But these Stanzas are generally in Alternate Rhyme , and the Verses
但 这些 诗节 是 一般来说 在 备用 韵 , 和 这 诗句
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] - ['sɪləblz] ; [æz; əz] ,
consist either of 10 Syllables ; as ,
由 任何一个 的 - 音节 ; 作为 ,

但这些诗节通常采用交错韵，每节诗由 10 个音节组成；例如：

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [sɔː] [kɔːts] , [bʌt; bət] [kɔːts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn]
She ne'er saw Courts , but Courts could have undone
她 从未 锯 法院 , 但 法院 可以 有 未完成

她从未见过法院，但法院本可以改变这一切。

[wɪð] [ʌn'tɔːt] [lʊks] [ænd; ənd] [æn; ən] - [hɑːt] :
With untaught Looks and an unpractis'd Heart :
和 未受过教育 看起来 和 一个 - 心 :

未经雕琢的外表和未经磨练的心：

[hɜː(r); hə(r)] [nets] [ðə; ði] [məʊst] [priːpɑːrd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʃʌn] ;
Her Nets the most prepar'd could never shun ;
她 网 这 最多 准备好了 可以 绝不 回避 ;

即使是准备最充分的渔网也无法阻挡她的攻势；

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [spred] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɑːt] .
For Nature spread them in the scorn of Art .
为了 自然 传播 他们 在 这 轻蔑 的 艺术 .

因为自然界将它们散播于艺术的蔑视之下。

[ˌdiːˌeɪ'viː] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

[ɔː(r)][ɒv; əv][eit] ; [æz; əz] ,
Or of 8 ; as ,
或者 的 8 ; 作为 ,

或者 8；例如，

[hæd; həd]['ekəʊ] [wɪð] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [greɪs] ,
Had Echo with so sweet a Grace ,
有 回声 和 所以 甜的 一个 优雅 ,

Echo 带着如此甜美的优雅，

[nɑː'sɪsəs] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [rɪ'tɜːrnd] :
Narcissus loud Complaints return'd :
纳西索斯 大声 投诉 已返回 :

纳西索斯大声抱怨回来了：

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Not for Reflexion of his Face ,
不是 为了 反射 的 他的 脸 ,

并非为了映照他的面容，

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɝːnd] .
But of his Voice the Boy had burn'd .
但 的 他的 嗓音 这 男生 有 烧焦的 .

但男孩已将他的声音焚毁殆尽。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɔː(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][eit] .
Or of 10 and 8 .
或者 的 - 和 8 .

或者 10 和 8。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d [ɒv; əv] - ; [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th [ɒv; əv][eit] ; [æz; əz] ,
that is to say , the 1st and 3d of 10 ; the 2d and 4th of 8 ; as ,
那 是 到 说 , 这 1st 和 3d 的 - ; 这 2d 和 4th 的 8 ; 作为 ,

也就是说，10 中的第 1 个和第 3 个；8 中的第 2 个和第 4 个；例如，

[lʌv] [frɒm; frəm] [taɪmz] [wɪŋz] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['feðər] [ʃʊə(r)] ,
Love from Time's Wings has stol'n the Feathers sure ,
爱 从 时间 翅膀 有 偷窃 这 羽毛 当然 ,

来自时光之翼的爱偷走了羽毛，的确如此。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He has , and put them to his own ;
他 有 , 和 放 他们 到 他的 自己的 ;

他拥有它们，并将它们据为己有；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [leɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [deɪz] [ɪn'djʊə(r)] .
For Hours of late as long as Days endure .
为了 小时 的 晚的 作为 长的 作为 天 忍受 .

近来，日复一日，数小时之久。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪnɪts] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] .
And very Minutes Hours are grown .
和 非常 分钟 小时 是 生长 .

时间以分钟、小时为单位不断增长。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][eit][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði][laɪk]['mænə(r)] ; [æz; əz] ,
Or of 8 and 6 in the like manner ; as ,
或者 的 8 和 6 在 这 喜欢 方式 ; 作为 ,

或者以类似的方式表示 8 和 6；例如，

[ðen] [ɑ:sk][nɒt] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [daɪ] ,
Then ask not Bodies doom'd to dye ,
然后 问 不是 身体 注定失败 到 染料 ,

那么，就不要问那些注定要死的躯体了。

[tu:; tə] [wɒt] [ə'bəʊd] [ðeɪ] [gəʊ] ;
To what Abode they go ;
到 什么 住所 他们 去 ;

他们要去往何处？

[sɪns] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət] ['sɔ:roʊz] [spaɪ] ,
Since Knowledge is but Sorrow's Spy ,
自从 知识 是 但 悲伤的 间谍 ,

因为知识不过是悲伤的间谍，

- [tɪz]['betə(r)][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] .
' Tis better not to know .
- 的 更好的 不是 到 知道 .

最好还是不知道。

[ˌdi:ˌeɪ'vi:] .
Dav .
戴夫 .

戴维。

[ɔ:(r)][ɒv; əv]['sɛvən] ; [æz; əz] ,
Or of 7 ; as ,
或者 的 7 ; 作为 ,

或者 7；例如，

[nɒt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [flaɪ] ,
Not the silver Doves that fly ,
不是 这 银 鸽子 那 飞 ,

不是那些飞翔的银鸽，

- [ɪn] - [kɑ:(r)] ;
Yoak'd in Cytherea's Car ;
- 在 - 车 ;

在西西莉亚的车里喝醉了；

[nɔ:(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [lɪft][səʊ] [haɪ] ,
Nor the Wings that lift so high ,
也不 这 翅膀 那 举起 所以 高的 ,

也不是能飞得那么高的翅膀，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [səʊ][fɑ:(r)] ;
And convey her Son so far ;
和 传达 她 儿子 所以 远的 ;

并将她的儿子送到这里；

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] [swi:t] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Are so lovely sweet and fair ,
是 所以 迷人的 甜的 和 公平的 ,

她们如此可爱、甜美、公正，

[ɔ:(r)][du:; də][mɔ:(r)][ɪ'nəʊb(ə)l] [lʌv] ;
Or do more ennoble Love ;
或者 做 更多的 使高贵 爱 ;

或者让爱更加高尚;

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɔɪsli] [ə; eɪ][peə(r)] ,
Are so choicely match'd a Pair ,
是 所以 精心 匹配成功 一个 一对 ,

真是天作之合啊!

[ɔ:(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [kən'sent] [du:; də] [mu:v] .
Or with more consent do move .
或者 和 更多的 同意 做 移动 .

或者，在获得更多同意后再搬。

[wɔ:l] .
Wall .
墙 .

墙。

[nəʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð] [ðə; ði]['stænzə] ,
Note , That it is absolutely necessary that both the Construction and Sense should end with the Stanza ,
笔记 , 那 它 是 绝对地 必要的 那 两个都 这 建造 和 感觉 应该 结尾 和 这 诗节 ,

请注意，诗句的结构和意义都必须在诗节结束时结束。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
and not fall into the beginning of the following one , as it does in the last Example ,
和 不是 落下 进入 这 开始 的 这 下列的 一 , 作为 它 做 在 这 最后的 例子 ,

不要像上一个例子那样，落入下一个例子的开头。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] ['həʊlli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
which is a fault wholly to be avoided .
哪个 是 一个 过错 完全 到 是 避免 .

这是完全应该避免的错误。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][sɪks]['vɜ:rsəz] .
Of the Stanzas of Six Verses .
的 这 诗节 的 六 诗句 .

六节诗的诗节。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][sɪks]['vɜ:rsəz] ,
The Stanzas of 6 Verses ,
这 诗节 的 6 诗句 ,

六节诗的诗节

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['kwɑːdrænz][ɔː(r)] ['stænzə] [ɒv; əv][fɔːr] ['vɜːrsəz] ,
are generally only one of the before - mention'd Quadrans or Stanzas of 4 Verses ,
是 一般来说 仅有的 一 的 这 前 - 提到 四象限 或者 诗节 的 4 诗句 ，

通常只是前面提到的四节诗或四段诗中的一种，

[wɪð] [tuː] ['vɜːrsəz][æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] ,
with two Verses at the end that rhyme to one another ; as ,
和 二 诗句 在 这 结尾 那 韵 到 一 其他 ； 作为 ，

最后两节诗押韵；例如：

[ə; eɪ]['rʊərəl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [-] [praɪz] ,
A Rural Judge dispos'd of Beautie's Prize ,
一个 乡村的 法官 已处置 的 美女的 奖 ，

一位乡村法官剥夺了"美女奖"的归属权。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][dʒəʊv] ;
A simple Shepherd was prefer'd to Jove ;
一个 简单的 牧羊人 曾是 - 到 朱庇特 ；

人们宁愿崇拜普通的牧羊人，也不愿崇拜宙斯；

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [skaɪz]
Down to the Mountains from the partial Skies
向下 到 这 山脉 从 这 部分的 天空

从部分天空俯瞰群山

[keɪm] ['dʒuːnəʊ] , ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Came Juno , Pallas , and the Queen of Love ,
来 朱诺 ， 帕拉斯 ， 和 这 女王 的 爱 ，

朱诺、帕拉斯和爱神来了，

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒʌstli]
To plead for that which was so justly giv'n
到 恳求 为了 那 哪个 曾是 所以 公正地 给予

为那理所应当给予的东西辩护

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [kɑː'laɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hɛvən] .
To the bright Carlisle of the Courts of Heav'n .
到 这 明亮的 卡莱尔 的 这 法院 的 天堂 。

致天堂宫廷中光明的卡莱尔。

[wɔːl] .
Wall .
墙 。

墙。

[weə(r)] [ðə; ði][fɔːr][fɜːst]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ,
Where the 4 first Verses are only a Quadran ,
在哪里 这 4 第一的 诗句 是 仅有的 一个 四边形 ，

前四节经文只是一个四元组，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['sɪləblz] [iːtʃ] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [raɪm] .
and consist of 10 Syllables each in Alternate Rhyme .
和 由 的 - 音节 每个 在 备用 韵 。

每首诗由 10 个音节组成，采用交替押韵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə][ɪn][laɪk]['mænə(r)][ɪz] - [ɒv; əv][ə; eɪ] , [huːz]
The following Stanza in like manner is compos'd of a Quadran , whose
这 下列的 诗节 在 喜欢 方式 是 - 的 一个 四边形 ， 谁

下一节诗同样由四元组构成，其

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈvɜːrsəz][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][eit] [ˈsiləblz] ;
Verses consist of 8 Syllables ;
诗句 由 的 8 音节 ;

诗句由 8 个音节组成；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌtuːˈtuː][ˈvɜːrsəz] [ðæt] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and to which 2 Verses that rhyme to one another are added at the
和 到 哪个 2 诗句 那 韵 到 一 其他 是 额外 在 这
[end] ; [æz; əz] ,
end ; as ,
结尾 ; 作为 ,

最后再添加两节押韵的诗句；例如：

[həʊp] [weɪts] [əˈpɒn][ðə; ði] - [praɪm] ,
Hope waits upon the flowry Prime ,
希望 等待 之上 这 - 主要的 ,

希望寄托在繁花似锦的Prime身上，

[ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] , [ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [les] [geɪ] ,
And Summer , tho ' it be less gay ,
和 夏天 , 虽然 - 它 是 较少的同性恋 ,

而夏天，虽然没那么“gay”，

[jet] [ɪz][nɒt] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][taɪm]
Yet is not look'd on as a time
然而 是 不是 看起来 在 作为 一个 时间

然而，它并不被视为一个时代

[ɒv; əv] [ˌdeklɪˈneɪʃən] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,
Of Declination and Decay ,
的 下降 和 衰变 ,

衰落与腐朽，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd] [ðæt] [dʌz] [brɪŋ]
For with a full Hand that does bring
为了 和 一个 满的 手 那 做 带来

因为手牌满满，这确实会带来

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
All that was promised by the Spring .
全部 那 曾是 承诺 经过 这 春天 .

春天所承诺的一切。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [endz] [ðə; ði][ˈstænzə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Sometimes the Quadran ends the Stanza ; and the two Lines of the same
有时 这 四边形 结束 这 诗节 ; 和 这 二 线条 的 这 相同的
[raɪm] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [æz; əz] ,
Rhyme begin it ; as ,
韵 开始 它 ; 作为 ,

有时四行诗句结束诗节；有时同一韵脚的两行诗句开始诗节；例如：

[hɪrz] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪk] , [ðɪs] ['waɪnɪŋ] [lʌv] [dɪ'spaɪz] :
Here's to thee , Dick , this whining Love despise :
这里是 到 你 , 迪克 , 这 抱怨 爱 鄙视 :

迪克，敬你一杯，这该死的爱情，你真是可怜！

[pledʒ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [ðaʊ] [waɪz] .
Pledge me , my Friend , and drink till thou be'st wise .
保证 我 , 我的 朋友 , 和 喝 直到 你 最好的 明智的 .

朋友，向我发誓，喝到你变得睿智为止。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [braɪtə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;
It sparkles brighter far than she ;
它 闪光 更亮 远的 比 她 ;

它比她闪耀得更耀眼；

- [tɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] ;
' Tis pure and right without Deceit ;
- 的 纯的 和 正确的 没有 欺骗 ;

它纯洁无瑕，正义凛然，绝无欺骗；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nəʊ] ['wʊmən] [ɛə] [kæn; kən] [biː; bi] ;
And such no Woman e'er can be ;
和 这样的 不 女士 曾经 能 是 ;

而没有哪个女人能做到这一点；

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sə'fɪstɪkət] .
No , they are all Sophisticate .
不 , 他们 是 全部 精明老练 .

不，他们都很老练世故。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðiːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
Or as in these , where the first and last Verses of the Stanza consist
或者 作为 在 这些 , 在哪里 这 第一的 和 最后的 诗句 的 这 诗节 由
[ɒv; əv] - ['siləblz] ;
of 10 Syllables ;
的 - 音节 ;

或者像这些诗句一样，第一节和最后一节诗句由 10 个音节组成；

[wen] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['kruːəl] - [pɑːts] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
When Chance or cruel Bus'ness parts us two ,
什么时候 机会 或者 残忍的 - 部分 我们 二 ,

当机遇或残酷的商业将我们分开时

[wɒt] [duː; də] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [ai] ['wʌndə(r)] , [duː; də] ?
What do our Souls , I wonder , do ?
什么 做 我们的 灵魂 , 我 想知道 , 做 ?

我想知道，我们的灵魂究竟在做什么？

[waɪl] [sliːp] [dʌz] ['aʊə(r)] [dʌl] ['bɒdɪz] [taɪ] ,
While Sleep does our dull Bodies tie ,
尽管 睡觉 做 我们的 乏味的 身体 领带 ,

睡眠让我们的疲惫身体得以舒展。

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ]
Methinks at home they should not stay
我觉得 在 家 他们 应该 不是 停留

我认为他们不应该待在家里

['kɒntent] [wɪð] [driːmz] , [bʌt; bət]['bəʊldli][flai]
Content with Dreams , but boldly fly
内容 和 梦想 , 但 大胆地 飞

满足于梦想，但要勇敢飞翔

[ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wei] .
Abroad , and meet each other half the way .
国外 , 和 见面 每个 其他 一半 这 方式 .

在国外，然后相遇。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔː(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] , [weə(r)][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th ['vɜːrsəz] [raɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Or as in the following Stanza , where the 4th and 5th Verses rhyme to each other ,
或者 作为 在 这 下列的 诗节 , 在哪里 这 4th 和 5th 诗句 韵 到 每个 其他 ,

或者如下列诗节所示，其中第 4 节和第 5 节押韵，

[ænd; ənd][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 6th ;
and the 3d and 6th ;
和 这 3d 和 6th ;

还有第3条和第6条；

[waɪl] [wɒt] [ai] [raɪt] [ai][duː; də][nɒt] [siː] ,
While what I write I do not see ,
尽管 什么 我 写 我 做 不是 看 ,

虽然我所写的并非我所见，

[ai][deə(r)] [ðʌs] [ɛvn] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] ['pəʊətri] ,
I dare thus ev'n to you write Poetry ,
我 敢 因此 甚至 到 你 写 诗 ,

我甚至敢于让你写诗，

[ɑː] ['fuːlɪʃ] [mjuːz] !
Ah foolish Muse !
啊 愚蠢 沉思 !

啊，愚蠢的缪斯！

[ðæt] [dʌst] [səʊ] [haɪ] [ə'spaɪə(r)] ,
that dost so high aspire ,
那 朋友 所以 高的 渴望 ,

那些志存高远的人，

[ænd; ənd] [noʊst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wel] ,
And know'st her Judgment well ,
和 知道 她 判断 出色地 ,

而且她很清楚自己的判断力，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðaɪ] [paʊər] [ɪk'sɛl] ;
How much it does thy Pow'r excell ;
如何 很多 它 做 你的 力量 卓越 ;

它对你的力量有多么大的提升；

[jet] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðaɪ] [dʒʌst] [duːm] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Yet dar'st be read by thy just Doom the Fire .
然而 达斯特 是 读 经过 你的 只是 厄运 这 火 .

然而，你这公正的审判者，必将读懂这烈火。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

(['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒuːs][ɒv; əv] ['lemən] .
(Written in Juice of Lemon .
(书面 在 汁 的 柠檬 .

（用柠檬汁写成。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] , [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] ,
But in some of these Stanzas , the Rhymes follow one another ; as ,
但 在 一些 的 这些 诗节 , 这 韵律 跟随 一 其他 ; 作为 ,

但在某些诗节中，韵脚是连续的；例如，

[teɪk] [hiːd] , [teɪk] [hiːd] , [ðaʊ] ['lʌvli] [meɪd] ,
Take heed , take heed , thou lovely Maid ,
拿 注意 , 拿 注意 , 你 迷人的 女佣 ,

听着，听着，你这美丽的少女！

[nɔː(r)][biː; bi][baɪ] - [il] [bɪtreɪd] :
Nor be by glitt'ring Ills betray'd :
也不 是 经过 - 疾病 背叛 :

不要被闪耀的疾病所背叛：

[ðaɪ] [self][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] !
Thy self for Money !
你的 自己 为了 钱 !

为了金钱而牺牲自己！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[let][nəʊ][mæn] [nəʊ]
let no Man know
让 不 男人 知道

不要让任何人知道

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['bjuːti] ['fɔːlən][səʊ] [ləʊ] :
The Price of Beauty fall'n so low :
这 价格 的 美丽 坠落 所以 低的 :

美丽的代价正在跌至如此低廉：

[wɒt] ['deindʒəz] [ðaʊ] [nɒt][tuː; tə] [dred]
What dangers oughtst thou not to dread
什么 危险 应该 你 不是 到 恐惧

你无需惧怕哪些危险？

[wen] [lʌv] [ðæts] [blaɪnd] , [ɪz][baɪ][blaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [led] ?
When Love that's blind , is by blind Fortune led ?
什么时候 爱 那就是 瞎的 , 是 经过 瞎的 财富 引领 ?

当盲目的爱情，被盲目的命运所左右？

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

['lɑːstli] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ['trɪplɪt] ; [æz; əz] ,
Lastly , some of these Stanzas are compos'd of 2 Triplets ; as ,
最后 , 一些 的 这些 诗节 是 - 的 2 三胞胎 ; 作为 ,

最后，有些诗节由两个三行诗句组成；例如：

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [tɔːl] [əʊks] [əˈpəʊz] [ɪn] [veɪn] ,
The Lightning , which tall Oaks oppose in vain ,
这 闪电 , 哪个 高的 橡树 反对 在 徒劳 ,

闪电，连高大的橡树都无法阻挡。

[tuː; tə] [straɪk] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] [net] [dɪsˈdeɪn]
To strike sometimes does net disdain
到 罢工 有时 做 网 蔑视

罢工有时确实会招致蔑视

[ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [fɜːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] .
The humble Furzes of the Plain .
这 谦逊的 金雀花 的 这 清楚的 .

平原上不起眼的金雀花。

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ai] [səʊ] [ləʊ] ,
She being so high , and I so low ,
她 存在 所以 高的 , 和 我 所以 低的 ,

她地位那么高，而我地位那么低。

[hɜː(r); hə(r)] [paʊər] [baɪ] [ðɪs] [dʌz] [ˈgreɪtə(r)] [ʃəʊ] ,
Her Pow'r by this does greater show ,
她 力量 经过 这 做 更大的 展示 ,

她通过这种方式展现出的力量更加强大。

[huː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdɪstəns] [gɪvz] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] .
Who at such Distance gives so sure a Blow .
WHO 在 这样的 距离 给予 所以 当然 一个 吹 .

谁能在如此远的距离给予如此精准的打击？

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstænzə] [ɒv; əv] [eit] [ˈvɜːrsəz] .
Of the Stanzas of 8 Verses .
的 这 诗节 的 8 诗句 .

八节诗。

[ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [kəmˈpəʊz] [ðeə(r)] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ˈstænzə] [ɒv; əv]
I have already said , that the Italians compose their Heroick Poems in Stanzas of
我 有 已经 说 , 那 这 意大利人 撰写 他们的 英雄 诗歌 在 诗节 的
[eit] [ˈvɜːrsəz] ,
8 Verses ,
8 诗句 ,

我之前已经说过，意大利人创作英雄史诗时，每节诗有八节。

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ; [ðə; ði] 1st , 2d , [ænd; ənd] 5th ['vɜːrsəz] [raɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
where the Rhyme is dispos'd as follows ; the 1st , 2d , and 5th Verses rhyme to one another ,
在哪里 这 韵 是 已处置 作为 跟随 ; 这 1st , 2d , 和 5th 诗句 韵 到 一 其他 ,

该诗的韵律安排如下：第一节、第二节和第五节彼此押韵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 2d , 4th , [ænd; ənd] 6th , [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] [raɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the 2d , 4th , and 6th , the two last always rhyme to each other .
和 这 2d , 4th , 和 6th , 这 二 最后的 总是 韵 到 每个 其他 .

第 2、4 和 6 个数字，最后两个总是押韵的。

[naʊ] ['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['poʊəmz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['stænzə] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [raɪm] ;
Now our Translators of their Heroick Poems have observ'd the same Stanza and Disposition of Rhyme ;
现在 我们的 译者 的 他们的 英雄 诗歌 有 观察到 这 相同的 诗节 和 处置 的 韵 ;

现在，我们翻译他们英雄诗篇的译者们也注意到了同样的诗节和韵律结构；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ferfækˌsɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˌgɔː'freɪdoʊ] , [kænt] . [wʌn] .
of which take the following Example from Fairfax's Translation of Tasso's Goffredo , Cant . 1 .
的 哪个 拿 这 下列的 例子 从 费尔法克斯的 翻译 的 - 戈弗雷多 , 不能 . 1 .

例如，以下例子出自费尔法克斯翻译的塔索的《戈弗雷多》第一歌。

[stæn] .
Stan .
斯坦 .

斯坦。

3d .
3d .
3d .

3d。

['ðɪðə(r)] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [best] [ɪnklɪnd] ,
Thither thou know'st the World is best inclin'd ,
那里 你 知道 这 世界 是 最好的 倾斜的 ,

你知道，世界最倾向于去那里。

[weə(r)] [l'ɔːɹɪŋ] [pɑːrnəs] [məʊst] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɪm'pɑːts] ;
Where luring Parnass most his Beams imparts ;
在哪里 诱饵 帕纳斯 最多 他的 光束 赋予 ;

帕纳斯最能吸引他的光束；

[ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv] [dʒ'ɛntləst] [kaɪnd] ,
And Truth convey'd in Verse of gentlest kind ,
和 真相 已传递 在 诗 的 最温柔的 种类 ,

用最温柔的诗歌传达真理，

[tuː; tə] [riːd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪl] [muːv] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [hɑːts] ;
To read sometimes , will move the dullest Hearts ;
到 读 有时 , 将要 移动 这 最无聊的 红心 ;

偶尔读书，也能感动最迟钝的心；

[səʊ] [wiː; wi] , [ɪf] ['tʃɪldrən] [jʌŋ] - [wiː; wi] [faɪnd] ,
So we , if Children young diseas'd we find ,
所以 我们 , 如果 孩子们 年轻的 - 我们 寻找 ,

所以，如果我们发现儿童患病，

[ə'nɔɪnt] [wɪð] [swi:ts] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['fɔːməʊst] [pɑ:ts] ,
Anoint with Sweets the Vessel's foremost parts ,
涂油 和 糖果 这 船的 首先 部分 ,

用甜美的膏油涂抹器皿最主要的部位，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪst] [ðə; ði]['pəʊʃənz] [ʃɑːp] [wiː; wi] [gɪv] ;
To make them taste the Potions sharp we give ;
到 制作 他们 品尝 这 魔药 锋利的 我们 给 ;

为了让他们尝到我们给予的药水的辛辣滋味；

[ðeɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
They drink deceiv'd , and so deceiv'd they live .
他们 喝 受骗 , 和 所以 受骗 他们 居住 .

他们被欺骗而饮酒，也被欺骗而活。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['poʊəts]['seldəm] [ɪmplɔɪ] [ðɪs] ['stænzə][ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
But our Poets seldom imploy this Stanza in Compositions of their own ;
但 我们的 诗人 很少 雇用 这 诗节 在 作品 的 他们的 自己的 ;

但是，我们的诗人很少在自己的作品中运用这一诗节；

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [ɒv; əv][eit]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwənt] .
where the following Stanzas of 8 Verses are most frequent .
在哪里 这 下列的 诗节 的 8 诗句 是 最多 频繁 .

其中以下 8 节诗最为常见。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [meɪ] [wɪð] ['seɪfti] [tel]
Some others may with safety tell
一些 其他的 可能 和 安全 告诉

其他人可能会出于安全考虑而告知

[ðə; ði] - [fleɪmz] [wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [dwel] ;
The mod'rate Flames which in them dwell ;
这 - 火焰 哪个 在 他们 住 ;

其中蕴藏的中等强度的火焰；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][faɪnd][sʌm; səm] - [ðeə(r)] ,
And either find some Med'cine there ,
和 任何一个 寻找 一些 - 那里 ,

要么在那里找些药，

[ɔː(r)][kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [ɛvn] [baɪ][dɪ'speə(r)] :
Or cure themselves ev'n by Despair :
或者 治愈 他们自己 甚至 经过 绝望 :

甚至可以通过绝望治愈自己：

[maɪ] ['lʌvz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv]
My Love's so great , that it might prove
我的 爱的 所以 伟大的 , 那 它 可能 证明

我的爱如此伟大，以至于它可能会证明

- [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] .
Dang'rous to tell her that I love .
- 到 告诉 她 那 我 爱 .

告诉她我爱你很危险。

[səʊ]['tendə(r)][ɪz][maɪ] [wuːnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [beə(r)]
So tender is my Wound , it cannot bear
所以 投标 是 我的 伤口 , 它 不能 熊

我的伤口如此脆弱，无法承受

['eni] [sə'luːt] , [ðəʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][eə(r)] .
Any Salute , tho ' of the kindest Air .
任何 礼炮 , 虽然 - 的 这 最善良的 空气 .

任何形式的敬礼，哪怕是最友善的敬礼。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [fɜːst] ['vɜːrsəz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [eit] ['siləblz] [iːtʃ] ,
Where the Rhymes follow one another , and the six first Verses consist of 8 Syllables each ,
在哪里 这 韵律 跟随 一 其他 , 和 这 六 第一的 诗句 由 的 8 音节 每个 ,

韵脚连贯，前六节每节由8个音节组成，

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [ɒv; əv] - .
the two last of 10 .
这 二 最后的 的 - .

10人中的最后两人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stænzə] [ɒv; əv] [eit] ['vɜːrsəz] , [weə(r)] [ðə; ði] 4th [raɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
We have another sort of Stanza of 8 Verses , where the 4th rhymes to the
我们 有 其他 种类 的 诗节 的 8 诗句 , 在哪里 这 4th 韵律 到 这

我们还有另一种八节诗节的诗节，其中第四节与……押韵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

1st , [ðə; ði] 3d [tuː; tə] [ðə; ði] [æd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌplɪts] ;
1st , the 3d to the ad , and the four last are two Couplets ;
1st , 这 3d 到 这 广告 , 和 这 四 最后的 是 二 对句 ;

首先，广告中的第 3 行和最后四行是两首对句；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] 1st , 4th , 6th [ænd; ənd] 8th , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] - ['siləblz] [iːtʃ] ,
and where the 1st , 4th , 6th and 8th , are of 10 Syllables each ,
和 在哪里 这 1st , 4th , 6th 和 8th , 是 的 - 音节 每个 ,

其中第1、4、6和8个音节均为10个音节，

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðə(r)z] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [eit] ; [æz; əz] ,
the 4 others but of 8 ; as ,
这 4 其他的 但 的 8 ; 作为 ,

其余4人，共8人；例如，

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
I've often wish'd to love : What shall I do ?
我已经 经常 希望 到 爱 : 什么 将 我 做 ?

我常常渴望去爱：我该怎么办？

[ˌem 'iː] [stɪl] [ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪ] [dʌz] [speə(r)] ;
Me still the cruel Boy does spare ;
我 仍然 这 残忍的 男生 做 空闲的 ;

那个残酷的男孩仍然饶恕了我；

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɑːsk] [mʌst; məst] [beə(r)] ,
And I a double Task must bear ,
和 我 一个 双倍的 任务 必须 熊 ,

我必须承担双重任务，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国诗歌艺术（1708）(The Art of English Poetry (1708))
第4/4页

[fɜːst] [tuː; tə] - [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tuː] .
First to wooe him , and then a Mistress too .
第一的 到 - 他 , 和 然后 一个 情妇 也 .

先是追求他，然后又找了个情妇。

[kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Come at last , and strike for shame ,
来 在 最后的 , 和 罢工 为了 耻辱 ,

终于来了，为耻辱而战吧!

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [neɪm] ;
If thou art any thing besides a Name ;
如果 你 艺术 任何 事物 除了 一个 姓名 ;

如果你不是名字，而是其他任何东西;

[aɪl] [θɪŋk] [ðiː] [els] [nəʊ] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] ,
I'll think thee else no God to be ,
患病的 思考 你 别的 不 上帝 到 是 ,

否则我就不会认为你是神。

[bʌt; bət]['poʊəts] , ['rɑːðə(r)] , [gɒdz] , [huː] [fɜːst] [kri'eɪtɪd] [ðiː] .
But Poets , rather , Gods , who first created thee .
但 诗人 , 相当 , 神 , WHO 第一的 创建 你 .

但更确切地说，是诗人，是神，他们首先创造了你。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ə'nʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˌtuː'tuː][fɜːst][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][lɑːst]['vɜːrsəz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['siləblz] [iːtʃ] ,
Another , when the 2 first and 2 last Verses consist of 10 Syllables each ,
其他 , 什么时候 这 2 第一的 和 2 最后的 诗句 由 的 - 音节 每个 ,

还有一种情况是，首尾两节诗各由10个音节组成，

[ænd; ənd] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][fɔːr]['ʌðə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][eit][ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [raɪm] .
and rhyme to one another , the 4 other but of 8 in alternate Rhyme .
和 韵 到 一 其他 , 这 4 其他 但 的 8 在 备用 韵 .

彼此押韵，另外 4 个，但 8 个交替押韵。

[ðəʊ] - [juː; jʊ][biː; bi]['æbsənt] [hens] , [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ] ,
Tho ' you be absent hence , I needs must say ,
虽然 - 你 是 缺席的 因此 , 我 需求 必须 说 ,

虽然你不在场，但我还是要说，

[ðə; ði] [triːz] [æz; əz] ['bjuːtiəs] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [æz; əz] [geɪ] ,
The Trees as beauteous are , and Flowers as gay ,
这 树木 作为 美丽的 是 , 和 花朵 作为 同性恋 ,

树木真美丽，花朵真绚丽。

[æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][səʊ][biː; bi] :
As ever they were wont so be :
作为 曾经 他们 是 惯于 所以 是 :

他们一如既往地不会如此:

[neɪ] [ðə; ði] [bɜ·dz] ['rʊərəl] ['mju:zɪk] [tu:]
Nay the Birds rural Musick too
不 这 鸟类 乡村的 音乐 也

不，鸟儿们的乡村音乐也

[ɪz] [æz; əz] [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd] [fri:] ,
Is as melodious and free ,
是 作为 悦耳动听 和 自由的 ,

旋律优美，自由自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sʌŋ] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] [ju:; jʊ] .
As if they sung to pleasure you .
作为 如果 他们 唱 到 乐趣 你 .

仿佛他们唱歌是为了取悦你。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] [əʊp] [ðɪs] [mɔ:n] ; [aɪl] [sweə(r)]
I saw a Rose - bud ope this Morn ; I'll swear
我 锯 一个 玫瑰 - 芽 开放 这 早晨 ; 患病的 发誓

我今天早上看到一朵玫瑰花蕾绽放；我发誓

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [nɒt] [mɔ:(r)] [feə(r)] .
The blushing Morning open'd not more fair .
这 脸红 早晨 打开 不是 更多的 公平的 .

羞涩的清晨并没有变得更加美好。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:st] ['vɜ:rsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kʌplɪts] , [ðə; ði] [fɔ:r] [lɑ:st] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət]
Another where the 4 first Verses are two Couplets , the 4 last in alternate
其他 在哪里 这 4 第一的 诗句 是 二 对句 , 这 4 最后的 在 备用
[raɪm] ;
Rhyme ;
韵 ;

另一首诗的前四节是两对韵，后四节是交替韵；

[æz; əz] [ɪn] ['kaʊliz] [əʊd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [meɪd] ['pəuzi] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪŋz] .
as in Cowley's Ode , Of a Lady that made Posies for Rings .
作为 在 考利 颂 , 的 一个 女士 那 制成 花束 为了 戒指 .

就像考利的颂歌《为戒指制作花束的女士》中所描述的那样。

[ai] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [bi:; bi] ,
I little thought the time would ever be ,
我 小的 想法 这 时间 会 曾经 是 ,

我从未想过这一天会到来。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪt] [ɪn] ['dwɔ:fɪʃ] ['pəuzi] [si:] .
That I should Wit in dwarfish Posies see .
那 我 应该 有 在 矬 花束 看 .

我应该在矮小的花束中看到维特。

[æz; əz] [ɔ:l] [wɜ:dz] [ɪn] [fju:] ['lɛtəz] [lɪv; laɪv] ,
As all Words in few Letters live ,
作为 全部 字 在 很少 信件 居住 ,

就像所有寥寥几个字母组成的单词一样，

[ðaʊ] [tu:; tə] [fju:] [wɜ:dz] [ɔ:l] [sens] [dʌst] [gɪv] .
Thou to few Words all Sense dost give .
你 到 很少 字 全部 感觉 朋友 给 .

你寥寥数语便能赋予一切意义。

- [twɒz] ['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [reə(r)] [ɑːt] ,
' Twas Nature taught you this rare Art ,
- 那是 自然 教授 你 这 稀有的 艺术 ,

这是大自然教会你的这门珍贵技艺。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
In such a Little Much to shew ;
在 这样的 一个 小的 很多 到 展示 ;

在如此少的时间内，要展现的东西却很多；

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪm'pɑːt]
Who all the Good she did impart
WHO 全部 这 好的 她 做过 传授

她所传授的一切美好都属于谁

[tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] , - [ɪn] [juː; jʊ] .
To Womankind , epitomis'd in you .
到 女性 , - 在 你 .

致所有女性，你就是她们的化身。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

[viː] .
V .
V .

五、

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] - ['vɜːrsəz] .
Of the Stanzas of 10 and of 12 Verses .
的 这 诗节 的 - 和 的 - 诗句 .

10节和12节的诗节。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] ,
The Stanzas of 10 and 12 Verses are seldom employed in our Poetry ,
这 诗节 的 - 和 - 诗句 是 很少 受雇 在 我们的 诗 ,

十节或十二节的诗节在我们的诗歌中很少使用。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [raɪm] ,
it being very difficult to confine our selves to a certain Disposition of Rhyme ,
它 存在 非常 难的 到 局限 我们的 自我 到 一个 肯定 处置 的 韵 ,

因为很难将我们自己限制在某种特定的韵律风格中，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)]
and measure of Verse , for
和 措施 的 诗 , 为了

以及诗歌的尺度，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[səʊ] ['meni] [laɪnz] [tə'geðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɔːr] , [sɪks] ,
so many Lines together ; for which Reason those of 4 , 6 ,
所以 许多 线条 一起 ; 为了 哪个 原因 那些 的 4 , 6 ,

这么多行连在一起；因此，第 4、6 行

[ænd; ənd][eit]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['friːkwənt] .
and 8 Verses are the most frequent .
和 8 诗句 是 这 最多 频繁 .

其中 8 节经文最为常见。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ;
However we sometimes find some of 10 and 12 ;
然而 我们 有时 寻找 一些 的 - 和 - ;

不过我们有时也会发现一些 10 和 12；

[æz; əz][ɪn] ['kaʊliz] [əʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz]['vɜːrsəz][left][ə'pɒn][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,
as in Cowley's Ode which he calls Verses left upon a Wager ,
作为 在 考利 颂 哪个 他 呼叫 诗句 左边 之上 一个 赌注 ,

就像考利的颂歌《打赌留下的诗篇》一样，

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrsəz]['dɪfə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] .
where the Rhymes follow one another , but the Verses differ in Number of Syllables .
在哪里 这 韵律 跟随 一 其他 , 但 这 诗句 不同 在 数字 的 音节 .

韵脚彼此相连，但诗句的音节数不同。

[æz; əz] [siːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [ai]['weɪdʒəz] [leɪ]
As seen hereafter will I Wagers lay
作为 已见 此后 将要 我 赌注 躺

如下文所述，我将下注

- [genst] [wɒt] [æn; ən] ['ɒrəkl] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] :
' Gainst what an Oracle shall say :
- 对抗 什么 一个 甲骨文 将 说 :

“反对神谕所言：

[fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ]
Fool that I was to venture to deny
傻子 那 我 曾是 到 风险投资 到 否定

我真是个傻瓜，竟然胆敢否认

[ə; eɪ] [tʌŋ] [səʊ] [ʌsd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
A Tongue so us'd to Victory .
一个 舌头 所以 我们 到 胜利 .

一条如此擅长通往胜利的舌头。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [səʊ] [blest] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ɑːt] ,
A Tongue so blest by Nature and by Art ,
一个 舌头 所以 祝福 经过 自然 和 经过 艺术 ,

天生的语言，又受艺术的启迪，

[ðæt] ['nevə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːt] .
That never yet it spoke , but gain'd a Heart .
那 绝不 然而 它 辐 , 但 获得 一个 心 .

它从未开口说话，却赢得了一颗心。

[ðəʊ] - [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [truː] ,
Tho ' what you said had not been true ,
虽然 - 什么 你 说 有 不是 到过 真的 ,

虽然你说的并非事实，

[ɪf] [spəʊk] [baɪ] ['eni] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;
If spoke by any else but you ;
如果 辐 经过 任何 别的 但 你 ;

如果是由除你以外的任何人说的；

[jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [wɪl] ['gʌv(ə)n] ['destəni] ,
Your Speech will govern Destiny ,
你的 演讲 将要 治理 命运 ,

你的言辞将主宰命运。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [laɪ] .
And Fate will change , rather than you shall lye .
和 命运 将要 改变 , 相当 比 你 将 碱液 .

命运终将改变，而不是你撒谎。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪt] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv] - ['vɜːrsəz][ɪn]
The same Poet furnishes us with an Example of a Stanza of 12 Verses in
这 相同的 诗人 提供 我们 和 一个 例子 的 一个 诗节 的 - 诗句 在
[ðə; ði] [əʊd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
the Ode he calls the The Prophet ,
这 颂 他 呼叫 这 这 先知 ,

这位诗人还在他名为《先知》的颂歌中，为我们提供了一个由 12 节诗节组成的范例。

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
where the Rhymes are observ'd in the same manner as in the former Example
在哪里 这 韵律 是 观察到 在 这 相同的 方式 作为 在 这 以前的 例子
.
:
.

其中，韵脚的观察方式与前一个例子相同。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] !
Teach me to Love !
教 我 到 爱 !

教我如何去爱！

[gəʊ] [tiːtʃ] [ðaɪ] [self][mɔː(r)] [wɪt] :
Go teach thy self more Wit :
去 教 你的 自己 更多的 有 :

去自学更多智慧吧：

[ai] [tʃiːf] [prə'fesə(r)] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I chief Professor am of it .
我 首席 教授 是 的 它 .

我是首席教授。

[tiːtʃ] [krɑːft][tuː; tə] [skɒts] , [ænd; ənd] [θrɪft] [tuː; tə][dʒuːz] ,
Teach Craft to Scots , and Thrift to Jews ,
教 工艺 到 苏格兰人 , 和 节约 到 犹太人 ,

教苏格兰人手艺，教犹太人节俭。

[tiːtʃ] ['bəʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stjuːz] .
Teach Boldness to the Stews .
教 大胆 到 这 炖菜 .

教导管事们要勇敢。

[ɪn]['tairənt] [kɔːts] [tiːtʃ] ['sʌp(ə)l] ['flætəri] ,
In tyrants Courts teach supple Flattery ,
在 暴君 法院 教 柔软 奉承 ,

在暴君的宫廷里，奉承之道被奉承所提倡。

[tiːtʃ] ['dʒɛʒuɪts] [ðæt] [hæv; həv] - [fɑː(r)] , [tuː; tə] [laɪ] .
Teach Jesuits that have travell'd far , to lye .
教 耶稣会士 那 有 - 远的 , 到 碱液 .

教导远行的耶稣会士说谎。

[tenθ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] ,
Tenth Fire to burn , and Winds to blow ,
第十 火 到 烧伤 , 和 风 到 吹 ,

第十，烈火燃烧，狂风吹拂。

[tiːtʃ] ['restləs] ['faʊntɪnz] [haʊ] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Teach restless Fountains how to flow ,
教 不安 喷泉 如何 到 流动 ,

教导躁动不安的喷泉如何流动，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] [fɪkst][tuː; tə][ə'baɪd] ,
Teach the dull Earth fixt to abide ,
教 这 乏味的 地球 固定 到 遵守 ,

教导愚钝的大地安于现状，

[tiːtʃ] ['wʊmənkaɪnd] [ɪn'kɒnstənsi] [ænd; ənd] [praɪd] .
Teach Womankind Inconstancy and Pride .
教 女性 反复无常 和 自豪 .

教导女性善变与骄傲。

[siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [ðeə(r)] [wɪl] ['juːsf(ə)l] [pruːv] ;
See if your Diligence there will useful prove ;
看 如果 你的 勤勉 那里 将要 有用 证明 ;

看看你在那里的勤勉工作是否能提供有用的证据；

[bʌt; bət] , ['prɪðiː] [tiːtʃ] [nɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] .
But , prithee teach not me to Love .
但 , 普里西 教 不是 我 到 爱 .

但是，请不要教我如何去爱。

[sekt] .
SECT .
教派 .

教派。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] .
Of the Stanzas that consist of an odd Number of Verses .
的 这 诗节 那 由 的 一个 奇怪的 数字 的 诗句 .

由奇数节诗句组成的诗节。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['stænzə] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ɒd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [æz; əz]
We have also Stanzas that consist of odd numbers of Verses , as
我们 有 还 诗节 那 由 的 奇怪的 数字 的 诗句 , 作为
[ɒv; əv][faɪv] ,
of 5 ,
的 5 ,

我们也有一些诗节由奇数节诗句组成，例如 5 节。

['sɛvən] , [naɪn] , [ænd; ənd] - ; [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [nə'sesəti] [f'ɒləʊz] ,
7 , 9 , and 11 ; in all which it of necessity follows ,
7 , 9 , 和 - ; 在 全部 哪个 它 的 必要性 跟随 ,

7、9 和 11；所有这些都必然遵循，

[ðæt] [θriː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] [raɪm] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
that three Verses of the Stanza rhyme to one another ,
那 三 诗句 的 这 诗节 韵 到 一 其他 ,

这节诗的三节诗句彼此押韵,

[ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] [vɜːs] .
or that one of them be a blank Verse .
或者 那 一 的 他们 是 一个 空白的 诗 .

或者其中一首诗是空白的。

[ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][faɪv]['vɜːrsəz] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d [meɪ] [raɪm] ,
In the Stanzas of 5 Verses , the 1st and 3d may rhyme ,
在 这 诗节 的 5 诗句 , 这 1st 和 3d 可能 韵 ,

在五节诗中,第一节和第三节可能押韵。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] [tuː] [lɑːst] ; [æz; əz] ,
and the 2d and two last ; as ,
和 这 2d 和 二 最后的 ; 作为 ,

还有第2个和最后两个;例如,

[siːz] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [haʊ] [taɪm] ['rezjuːmeɪz]
Sees not my Love how Time resumes
看到 不是 我的 爱 如何 时间 简历

看不见我的爱,时光如何继续流逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [ðiːz] :
The Beauty which he lent these Flow'rs :
这 美丽 哪个 他 借出的 这些 花朵 :

他赋予这些花朵的美丽:

[ðəʊ] - [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəːfjuːmz] ,
Tho ' none should taste of their Perfumes ,
虽然 - 没有任何 应该 品尝 的 他们的 香水 ,

虽然谁也不该闻到他们的香水味,

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] ['aʊəz] :
Yet they must live but some few Hours :
然而 他们 必须 居住 但 一些 很少 小时 :

然而,他们只能活几个小时:

[taɪm] [wɒt] [wiː; wi][fɔː'beə(r)] , [di'vauəz] .
Time what we forbear , devours .
时间 什么 我们 忍耐 , 吞噬 .

时间会吞噬我们所忍耐的一切。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][fɔːr]['vɜːrsəz][ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [raɪm] ,
Which is only a Stanza of 4 Verses in alternate Rhyme ,
哪个 是 仅有的 一个 诗节 的 4 诗句 在 备用 韵 ,

这只有四节,采用交替韵律。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] 5th [vɜːs] [ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th .
to which a 5th Verse is added that rhymes to the 2d and 4th .
到 哪个 一个 5th 诗 是 额外 那 韵律 到 这 2d 和 4th .

此外,还增加了第五节,与第二节和第四节押韵。

[siː] ['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][faɪv]['vɜːrsəz] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
See also an Instance of a Stanza of 5 Verses where the Rhymes are
看 还 一个 实例 的 一个 诗节 的 5 诗句 在哪里 这 韵律 是
- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
intermix'd in the same manner as the former ,
- 在 这 相同的 方式 作为 这 以前的 ,

另请参阅一个由 5 节诗句组成的诗节示例，其中韵脚的交错方式与前述相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [bʌt; bət][ɒv; əv][fɔːr] ['siləblz] [iːtʃ] .
but the 1st and 3d Verses are composed but of 4 Syllables each .
但 这 1st 和 3d 诗句 是 由 但 的 4 音节 每个 .

但第一节和第三节诗各由四个音节组成。

[gəʊ] ['lʌvli] [rəʊz] ,
Go lovely Rose ,
去 迷人的 玫瑰 ,

去吧，美丽的玫瑰，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [weɪsts] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Tell her that wastes her Time and me ,
告诉 她 那 废物 她 时间 和 我 ,

告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
That now she knows ,
那 现在 她 知道 ,

现在她知道了。

[wen] [ai][rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
When I resemble her to thee ,
什么时候 我 类似 她 到 你 ,

当我将她比作你时，

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .
How sweet and fair she seems to be .
如何 甜的 和 公平的 她 似乎 到 是 .

她看起来多么和蔼可亲、公正无私啊。

[wɔːl] .
Wall .
墙 .

墙。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [tuː] [fɜːst]['vɜːrsəz] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] .
In the following Example the two first Verses rhyme , and the three last .
在 这 下列的 例子 这 二 第一的 诗句 韵 , 和 这 三 最后的 .

在下面的例子中，前两节押韵，后三节押韵。

- [tɪz] [wel] , - [tɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sed] [ai] ,
' Tis well , ' tis well with them , said I ,
- 的 出色地 , - 的 出色地 和 他们 , 说 我 ,

“他们一切都好,”我说。

[huːz] [ʃɔːt] - [lɪvd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [daɪ] .
Whose short - liv'd Passions with themselves can dye .
谁 短的 - 生活 激情 和 他们自己 能 染料 .

他们短暂的激情终将消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [huː]
For none can be unhappy , who
为了 没有任何 能 是 不开心 , WHO

谁都不会不快乐

- [mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [il] [ə; eɪ] [taɪm] [dʌz] [nəʊ] ,
' Midst all his Ills a Time does know ,
- 中间 全部 他的 疾病 一个 时间 做 知道 ,

"即便身患重病，他终究还是知道……"

[ðə; ði] [nɛə] [səʊ] [lɒŋ] , [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .
The ne'er so long , when he shall not be so .
这 从未 所以 长的 , 什么时候 他 将 不是 是 所以 .

再也不会那么久了，当他不再是那样的时候。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɪn] [ðɪs] ['stænzə] , [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ,
In this Stanza , the 2 first and the last ,
在 这 诗节 , 这 2 第一的 和 这 最后的 ,

在这一节中，前两个和最后一个，

[ænd; ənd] [ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [raɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and the 3d and 4th rhyme to one another .
和 这 3d 和 4th 韵 到 一 其他 .

第 3 行和第 4 行押韵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪn]
It is enough , enough of time and pain
它 是 足够的 , 足够的 的 时间 和 疼痛

够了，时间和痛苦都够了。

[hæst] [ðaʊ] [kɑːnsumd] [ɪn] [veɪn] :
Hast thou consum'd in vain :
哈斯特 你 已消费 在 徒劳 :

你的消耗难道都是徒劳吗?

[liːv] , ['retʃɪd] ['kaʊli] , [liːv] ,
Leave , wretched Cowley , leave ,
离开 , 可怜 考利 , 离开 ,

滚吧，可怜的考利，滚吧!

[ðaɪ] [self] [wɪð] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
Thy self with Shadows to deceive .
你的 自己 和 阴影 到 欺骗 .

用阴影欺骗你自己。

[θɪŋk] [ðæt] [ɔːl'redi] [lɒst] [wɪtʃ] [ðæn; ðən] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [geɪn] .
Think that already lost which than must never gain .
思考 那 已经 丢失的 哪个 比 必须 绝不 获得 .

想想那些已经失去的东西，它们永远也得不到。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] ['sɛvən] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]
The Stanzas of 7 Verses are frequent enough in our Poetry , especially among
这 诗节 的 7 诗句 是 频繁 足够的 在 我们的 诗 , 尤其 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the Ancients ,
这 古代人 ,

七节诗在我们的诗歌中很常见，尤其是在古代诗歌中。

[huː] - ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['stænzə] :
who compos'd many of their Poems in this sort of Stanza :
WHO - 许多 的 他们的 诗歌 在 这 种类 的 诗节 :

他们创作的许多诗歌都采用了这种诗节形式：

[siː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][frɒm; frəm]['spensə(r)][ɪn][ðə; ði]['ruːˌiːnz][ɒv; əv]
See an Example of one of them taken from Spencer in The Ruines of
看 一个 例子 的 一 的 他们 已采取 从 斯宾塞 在 这 废墟 的
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

以下是摘自斯宾塞《时间废墟》中的一个例子。

[weə(r)] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 3d ['vɜːrsəz] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] 2d , 4th [ænd; ənd] 5th ,
where the 1st and 3d Verses rhyme to one another , the 2d , 4th and 5th ,
在哪里 这 1st 和 3d 诗句 韵 到 一 其他 , 这 2d , 4th 和 5th ,

第一节和第三节押韵，第二节、第四节和第五节押韵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] .
and the two last .
和 这 二 最后的 .

最后两个。

[bʌt; bət] [feɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ə'lɒft] [dʌθ] [flaɪ]
But Fame with Golden Wings aloft doth fly
但 名声 和 金的 翅膀 高空 确实 飞

但名望如金翼般翱翔天际。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ruːɪnəs] [dɪ'keɪ] ,
Above the reach of ruinous Decay ,
多于 这 抵达 的 毁灭性的 衰变 ,

凌驾于毁灭性衰败之上，

[ænd; ənd] [wɪð] [breɪv] [pluːmz] [dʌz] [biːt] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,
And with brave Plumes does beat the Azure Sky ,
和 和 勇敢的 羽流 做 打 这 Azure 天空 ,

勇敢的羽毛战胜了蔚蓝的天空。

[ɒv; əv] [beɪs] - [bɔːn] [men][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] :
Admir'd of base - born Men from far away :
钦佩 的 根据 - 出生 男人 从 远的 离开 :

受远方卑微男子的敬仰：

[ðen] ['huːsəʊ] [wɪl] [wɪð] ['vɜːtʃuəs] [diːdz] ['eseɪ]
Then whoso will with virtuous Deeds essay
然后 谁 将要 和 有德行的 契约 散文

那么，谁愿以善行作证呢？

[tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɒn] ['pegəsəs] [mʌst; məst] [raɪd] ,
To mount to Heaven , on Pegasus must ride ,
到 山 到 天堂 , 在 飞马座 必须 骑 ,

要想升入天堂，必须骑着飞马。

[ænd; ənd][ɪn] [swiːt] ['poʊəts] [vɜːs] [biː; bi] - .
And in sweet Poets Verse be glorify'd .
和 在 甜的 诗人 诗 是 - .

愿祂在甜美的诗句中得到荣耀。

[ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['stænzə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['pəʊɪt]
I have rather chosen to take notice of this Stanza , because that Poet
我 有 相当 选定 到 拿 注意 的 这 诗节 , 因为 那 诗人

我之所以选择关注这一节诗，是因为那位诗人

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpoʊəmz] ,
and Chaucer have made use of it in many of their Poems ,
和 乔叟 有 制成 使用 的 它 在 许多 的 他们的 诗歌 ,

乔叟在他的许多诗歌中都运用了这种手法。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈfɒloʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔdən] :
tho ' they have not been follow'd in it by any of the Moderns :
虽然 - 他们 有 不是 到过 跟随 在 它 经过 任何 的 这 现代人 :

虽然现代哲学家们并没有在这方面效仿他们:

[huːz] [ˈstænzəz] [ɒv; əv][ˈsɛvən][ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] - [æz; əz] [fˈɒləʊz] .
whose Stanza's of 7 Verses are generally compos'd as follows .
谁 诗节 的 7 诗句 是 一般来说 - 作为 跟随 .

其七节诗通常按以下方式构成。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst][ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɪn] [ɔːlˈtɜːnət] [raɪm] ,
Either the four first Verses are a Quadran in Alternate Rhyme ,
任何一个 这 四 第一的 诗句 是 一个 四边形 在 备用 韵 ,

要么前四节诗是交替韵律的四行诗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːst] [raɪm] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] ; [æz; əz] ,
and the three last rhyme to one another ; as ,
和 这 三 最后的 韵 到 一 其他 ; 作为 ,

最后三个字母彼此押韵;例如,

[naʊ] [baɪ][maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əʊθ] [ðæt] [ɪz] ,
Now by my Love , the greatest Oath that is ,
现在 经过 我的 爱 , 这 最 誓言 那 是 ,

现在以我最伟大的爱之名起誓,

[nʌn] [lʌvz] [juː; jʊ][hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][ai] ;
None loves you half so well as I ;
没有任何 爱 你 一半 所以 出色地 作为 我 ;

没有人比我更爱你;

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I do not ask your Love for this ,
我 做 不是 问 你的 爱 为了 这 ,

我并不为此寻求你的爱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][ai] [daɪ] .
But for Heaven's sake believe me , or I dye .
但 为了 天 清酒 相信 我 , 或者 我 染料 .

但看在老天的份上,相信我,否则我会死的。

[nəʊ] [ˈsɜːvənt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət][dɪd] [dɪˈzɜːv]
No Servant sure but did deserve
不 仆人 当然 但 做过 应得

没有仆人,但确实值得。

[hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [sɜːv] ;
His Master should believe that he did serve ;
他的 掌握 应该 相信 那 他 做过 服务 ;

他的主人应该相信他确实服侍了他;

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ˈweɪdʒɪz][ðəʊ] - [ai] [stɑːv] .
And I'll ask no more Wages tho ' I starve .
和 患病的 问 不 更多的 工资 虽然 - 我 饿死 .

即使饿死,我也不会再要工资了。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌplɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːst][ə; eɪ] ['trɪplət] ; [æz; əz] ,
Or the four first are two Couplets , and the three last a Triplet ; as ,
或者 这 四 第一的 是 二 对句 , 和 这 三 最后的 一个 三胞胎 ; 作为 ,

或者说，前四个是两组对句，后三个是一组三行诗；例如：

[ɪn'diːd] [ai][mʌst; məst] [kən'fes]
Indeed I must confess
的确 我 必须 承认

我确实必须承认

[wen] [səʊlz] [mɪks] - [tɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] ,
When Souls mix ' tis a Happiness ,
什么时候 灵魂 混合 - 的 一个 幸福 ,

灵魂交融，便是幸福。

[bʌt; bət][nɒt] [kəm'pliːt] [tɪl] ['bɒdɪz] [tuː] [kəm'baɪn] ,
But not compleat till Bodies too combine ,
但 不是 完成 直到 身体 也 结合 ,

但只有当各个身体也结合在一起时，一切才算完成。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][tə'geðə(r)][dʒɔɪn] .
And closely as our Minds together joyn .
和 密切 作为 我们的 思想 一起 乔因 .

我们的思想紧密相连。

[bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv] ['hɛvən] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn]['glɔːri] [teɪst] ,
But Half of Heav'n the Souls in Glory taste ,
但 一半 的 天堂 这 灵魂 在 荣耀 品尝 ,

但天堂一半的灵魂尝到了荣耀的滋味，

- [tɪl] [baɪ] [lʌv] [ɪn] ['hɛvən] [æt; ət][lɑːst] ,
' Till by Love in Heav'n at last ,
- 直到 经过 爱 在 天堂 在 最后的 ,

直到最终因天上的爱，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][plækd] .
Their Bodies too are plac'd .
他们的 身体 也 是 放置 .

他们的遗体也被安葬了。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [θriː] [fɜːst] [meɪ] [raɪm] ,
Or , on the contrary , the three first may rhyme ,
或者 , 在 这 相反 , 这 三 第一的 可能 韵 ,

或者，恰恰相反，前三个词可能押韵。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][lɑːst][biː; bi][ɪn] [raɪmz] [ðæt] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] ,
and the four last be in Rhymes that follow one another ; as ,
和 这 四 最后的 是 在 韵律 那 跟随 一 其他 ; 作为 ,

最后四句要押韵，彼此相连；例如：

[frɒm; frəm] [heɪt] , [fɪə(r)] , [həʊp] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['envi] [friː] ,
From Hate , Fear , Hope , Anger , and Envy free ,
从 恨 , 害怕 , 希望 , 愤怒 , 和 嫉妒 自由的 ,

摆脱仇恨、恐惧、希望、愤怒和嫉妒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [els] [ðæt] [biː; bi] ,
And all the Passions else that be ,
和 全部 这 激情 别的 那 是 ,
以及其他所有激情，

[ɪn] [veɪn] [ai] [bəʊst] [ɒv; əv] ['lɪbəti] :
In vain I boast of Liberty :
在 徒劳 我 夸 的 自由 :
我徒劳地夸耀自由：

[ɪn] [veɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ] ['friːdəm] [kɔːl] ,
In vain this State a Freedom call ,
在 徒劳 这 状态 一个 自由 称呼 ,
本州徒劳地呼吁自由，

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ɔːl] .
Since I have Love ; and Love is all .
自从 我 有 爱 ; 和 爱 是 全部 .
因为我拥有爱；而爱就是一切。

[sɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Sot that I am !
酒 那 我 是 !
没错，我就是！

[huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [tuː; tə] [bræg]
who think it fit to brag
WHO 思考 它 合身 到 吹牛
那些自以为是、喜欢炫耀的人

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'ziːz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pleɪg] .
That I have no Disease besides the Plague .
那 我 有 不 疾病 除了 这 瘟疫 .
除了瘟疫之外，我没有其他疾病。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .
兜帽。

[ɔː(r)] [ðə; ði] 1st [meɪ] [raɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] , [ðə; ði] 2d [tuː; tə] [ðə; ði] 5th ,
Or the 1st may rhyme to the two last , the 2d to the 5th ,
或者 这 1st 可能 韵 到 这 二 最后的 , 这 2d 到 这 5th ,
或者第一个字母可能与后两个字母押韵，第二个字母可能与第五个字母押韵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] ,
and the 3d and 4th to one another ; as ,
和 这 3d 和 4th 到 一 其他 ; 作为 ,
第三和第四个彼此对应；例如，

[ɪn] [veɪn] [ðaʊ] - [gɒd] [ai] [ðiː] [ɪn'vəʊk] ,
In vain thou drowsie God I thee invoke ,
在 徒劳 你 - 上帝 我 你 调用 ,
徒劳地，你这昏昏欲睡的神啊，我向你祈求，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [huː] [dʌst] [frɒm; frəm] [fjuːmz] [ə'raɪz] ,
For thou who dost from Fumes arise ,
为了 你 WHO 朋友 从 烟雾 出现 ,
你从烟雾中升起，

[ðen] [huː] [mænz] [səʊl] [ˌəʊvə'ʃeɪd]
Then who Man's Soul do'st overshade
然后 WHO 男人的 灵魂 朋友 过度遮荫
那么，谁的灵魂不会掩盖什么呢？

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [baɪ] ['veɪpəz] [meɪd] ,
With a Thick Cloud by Vapours made ,
和 一个 厚的 云 经过 蒸汽 制成 ,

由 Vapours 制作的《With a Thick Cloud》

[kænst] [hæv; həv] [nəʊ] [paʊər] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Canst have no Pow'r to shut his Eyes ,
罐 有 不 力量 到 关闭 他的 眼睛 ,

他没有力量闭上双眼。

[ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [tʃoʊk] ,
Or passage of his Spirits to choak ,
或者 通道 的 他的 烈酒 到 窒息 ,

或他的灵魂窒息而亡,

[hu:z] [fleɪmz] [səʊ] [pjʊə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sendz] [ʌp] [nəʊ] [sməʊk] .
Whose Flame's so pure , that it sends up no smoke .
谁 火焰的 所以 纯的 , 那 它 发送 向上 不 抽烟 .

谁的火焰如此纯净，以至于不产生任何烟雾?

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɔ:(r)] ['lɑ:stli] , [ðə; ði] [fɔ:(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:st] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [raɪm] ,
Or lastly , the four first and two last may be in following Rhyme ,
或者 最后 , 这 四 第一的 和 二 最后的 可能 是 在 下列的 韵 ,

或者，最后，前四个和后两个可能遵循以下韵律:

[ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [ə; eɪ] [blæŋk] [vɜ:s] ; [æz; əz] ,
and the 5th a Blank Verse ; as ,
和 这 5th 一个 空白的 诗 ; 作为 ,

第五首是无韵诗；例如,

[ðaʊ] - [maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,
Thou robb'st my Days of Bus'ness and Delights ,
你 - 我的 天 的 - 和 美味 ,

你夺走了我的事业和快乐时光,

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv] [sli:p] [ðaʊ] - [maɪ] [naɪts] :
Of Sleep thou robb'st my Nights :
的 睡觉 你 - 我的 夜晚 :

你夺走了我的睡眠:

[ɑ:] ['lʌvli] [θi:f] !
Ah lovely Thief !
啊 迷人的 贼 !

啊，可爱的盗贼!

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:; də] ?
what wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ?

你将如何行动?

[wɒt] , [rɒb] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['hɛvən] [tu:] !
What , rob me of Heav'n too !
什么 , 抢 我 的 天堂 也 !

什么? 连天堂也要剥夺吗!

[ðaʊ] [ɛvn] [maɪ] [preə(r)z] [dʌst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [stiːl] ,
Thou ev'n my Prayers dost from me steal ,
你 甚至 我的 祈祷 朋友 从 我 偷 ,

你甚至偷走了我的祈祷，

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [waɪld][aɪ'dɒlətri]
And I with wild Idolatry
和 我 和 荒野 偶像崇拜

而我则怀着狂野的偶像崇拜

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [end] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː] .
Begin to God , and end them all to thee .
开始 到 上帝 , 和 结尾 他们 全部 到 你 .

一切始于神，一切终于你。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][naɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] - ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['friːkwənt] [æz; əz] [ðəʊz]
The Stanzas of 9 and of 11 Syllables are not so frequent as those
这 诗节 的 9 和 的 - 音节 是 不是 所以 频繁 作为 那些
[ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɛvən] .
of 5 and of 7 .
的 5 和 的 7 .

9音节和11音节的诗节不如5音节和7音节的诗节常见。

['spensə(r)][hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['feəri] [kwiːn] [ɪn] ['stænzə] [ɒv; əv][naɪn]['vɜːrsəz] ,
Spencer has composed his Fairy Queen in Stanzas of 9 Verses ,
斯宾塞 有 由 他的 仙女 女王 在 诗节 的 9 诗句 ,

斯宾塞的《仙后》由九节诗组成。

[weə(r)] [ðə; ði] 1st [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] 3d , [ðə; ði] 2d [tuː; tə][ðə; ði] 4th 5th [ænd; ənd] 7th ;
where the 1st rhymes to the 3d , the 2d to the 4th 5th and 7th ;
在哪里 这 1st 韵律 到 这 3d , 这 2d 到 这 4th 5th 和 7th ;

其中，第 1 个字母与第 3 个字母押韵，第 2 个字母与第 4 个、第 5 个和第 7 个字母押韵；

[ænd; ənd][ðə; ði] 6th [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] .
and the 6th to the two last .
和 这 6th 到 这 二 最后的 .

以及倒数第二个第六个。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stænzə][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,
But this Stanza is very difficult to maintain ,
但 这 诗节 是 非常 难的 到 维持 ,

但是这一节很难保持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [hɪm]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
and the unlucky choice of it reduc'd him often to the necessity of
和 这 倒霉 选择 的 它 - 他 经常 到 这 必要性 的
['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['meni] [ɪk'spləʊdɪd] [wɜːdz] ;
making use of many exploded Words ;
制作 使用 的 许多 爆炸了 字 ;

而这种不幸的选择常常迫使他不得不使用许多爆炸性的词语；

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] , [ai] [θɪŋk] , [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] ;
nor has he , I think , been follow'd in it by any of the Moderns ;
也不 有 他 , 我 思考 , 到过 跟随 在 它 经过 任何 的 这 现代人 ;

我认为，现代派哲学家中也没有人继承他的做法；

[huːz] [sɪks][fɜːst]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][naɪn] ,
whose 6 first Verses of the Stanzas that consist of 9 ,
谁 6 第一的 诗句 的 这 诗节 那 由 的 9 ,

其前 6 节诗由 9 节组成，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [raɪmz] [ðæt] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːst][ə; eɪ]['trɪplət] ; [æz; əz] ,
are generally in Rhymes that follow one another , and the three last a Triplet ; as ,
是 一般来说 在 韵律 那 跟随 一 其他 , 和 这 三 最后的 一个 三胞胎 ; 作为 ,

通常以押韵的形式出现，且押韵的诗句彼此相连，最后三个构成三连音；例如：

['bjuːti] , ['lʌvz] [siːn] [ænd; ənd][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
Beauty , Love's Scene and Masquerade ,
美丽 , 爱的 场景 和 化装舞会 ,

美、爱情场景和化装舞会

[səʊ] [wel] [baɪ] [wel] - [plækd] [laɪts] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] [meɪd] ;
So well by well - plac'd Lights , and Distance made ;
所以 出色地 经过 出色地 - 放置 灯 , 和 距离 制成 ;

灯光布置得当，距离也拉得恰到好处；

[fɔːls] [kɔɪn] ! [wɪð] [wɪtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɒstə(r)] [tʃiːts] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
False Coin ! with which th ' Impostor cheats us still ,
错误的 硬币 ! 和 哪个 th - 骗子 作弊 我们 仍然 ,

假币！骗子仍然用它来欺骗我们。

[ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət]['met(ə)l] [ɪl] :
The Stamp and Colour good , but Metal ill :
这 邮票 和 颜色 好的 , 但 金属 患病的 :

印章和颜色都不错，但金属部分不好：

[wɪtʃ] [lait] [ɔː(r)] [beɪs] [wiː; wi][faɪnd] , [wen] [wiː; wi]
Which light or base we find , when we
哪个 光 或者 根据 我们 寻找 , 什么时候 我们

当我们找到哪种光或基座时

[weɪ] [baɪ][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ðiː] .
Weigh by Enjoyment , and examine thee .
称重 经过 享受 , 和 检查 你 .

以享受来衡量，并审视你。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðaɪ] ['biːɪŋ] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃəʊ] ,
For tho ' thy Being be but Show ,
为了 虽然 - 你的 存在 是 但 展示 ,

即使你的存在只是表象，

- [tɪz] ['tʃiːfli] [naɪt] [wɪtʃ] [men][tuː; tə] [ðiː] [ə'laʊ] ,
' Tis chiefly Night which Men to thee allow ,
- 的 主要 夜晚 哪个 男人 到 你 允许 ,

人们主要在夜晚才允许你进入，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [tiː] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [liːst] [ɑːt] [ðaʊ] .
And chuse t ' enjoy thee , when thou least art thou .
和 选择 t - 享受 你 , 什么时候 你 至少 艺术 你 .

即使在你最脆弱的时候，也要选择享受你。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði][laɪk] [raɪm] [ɪz] ,
In the following Example the like Rhyme is observ'd ,
在 这 下列的 例子 这 喜欢 韵 是 观察到 ,

在以下示例中，观察到了押韵现象：

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrsəz]['dɪfə(r)][ɪn] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
but the Verses differ in Measure from the former .
但 这 诗句 不同 在 措施 从 这 以前的 .

但这些诗句的韵律与前者不同。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['gluːmi] [ʃeɪd] ,
Beneath this gloomy Shade ,
下面 这 阴沉 阴影 ,

在这片阴暗的阴影下，

[baɪ]['neɪtʃə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] [meɪd] ,
By Nature only for my Sorrows made ,
经过 自然 仅有的 为了 我的 悲伤 制成 ,

天性只为我所造的悲伤，

[aɪl] [spend] [ðɪs] [vɔɪs] [ɪn] [kraɪz] ;
I'll spend this Voice in Cries ;
患病的 花费 这 嗓音 在 哭泣 ;

我将用哭泣的声音度过这段时光；

[ɪn] [tɪəz] [aɪl] [weɪst] [ðiːz] [aɪz] ,
In Tears I'll waste these Eyes ,
在 眼泪 患病的 浪费 这些 眼睛 ,

我将泪流满面，虚度此生。

[baɪ] [lʌv] [səʊ] ['veɪnli] [fed] :
By Love so vainly fed :
经过 爱 所以 徒劳地 美联储 :

因徒劳的爱而滋养：

[səʊ] [lʌst] [ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['delju:dʒ] ['pʌnɪʃt] .
So Lust of old , the Deluge punished .
所以 欲望 的 老的 , 这 洪水 受到惩罚 .

于是，古老的欲望，以洪水予以惩罚。

[ɑː] ['retʃɪd] [juːθ] ! [sed] [ai] ;
Ah wretched Youth ! said I ;
啊 可怜 青年 ! 说 我 ;

“唉，可怜的年轻人！”我说；

[ɑː] ['retʃɪd] [juːθ] !
Ah wretched Youth !
啊 可怜 青年 !

唉，可怜的年轻人！

[twaɪs] [dɪd][ai] ['sædli] [kraɪ] ;
twice did I sadly cry ;
两次 做过 我 令人遗憾的是 哭 ;

我曾两次伤心地哭泣；

[ɑː] ['retʃɪd] [juːθ] !
Ah wretched Youth !
啊 可怜 青年 !

唉，可怜的年轻人！

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [flʌdz] [rɪ'plaɪ] .
the Fields and Floods reply .
这 田野 和 洪水 回复 .

田野与洪水回应。

[kaʊl] .
Cowl .
兜帽 .

兜帽。

[ðə; ði] ['stænzə] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [jet] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][naɪn] ,
The Stanzas consisting of 11 Verses are yet less frequent than those of 9 ,
这 诗节 由 的 - 诗句 是 然而 较少的 频繁 比 那些 的 9 ,

由 11 节诗句组成的诗节比由 9 节诗句组成的诗节要少见得多。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ðem; ðəm] .
and have nothing particular to be observ'd in them .
和 有 没有什么 特别的 到 是 观察到 在 他们 .

它们没有什么特别之处值得观察。

[teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ði][sɪks][fɜːst][ɑː(r); ə(r)][θriː] ['kʌplɪts] ,
Take an Example of one of them , where the 6 first are 3 Couplets ,
拿 一个 例子 的 一 的 他们 , 在哪里 这 6 第一的 是 3 对句 ,

以其中一个例子为例，前 6 行是 3 行对句，

[ðə; ði] [θriː] [nekst][ə; eɪ] ['trɪplət] , [ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ə; eɪ] ['kʌplət] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] 4th ,
the three next a Triplet , the two last a Couplet ; and where the 4th ,
这 三 下一个 一个 三胞胎 , 这 二 最后的 一个 对联 ; 和 在哪里 这 4th ,

接下来的三个是三行诗，最后两个是两行诗；而第四个，

[ðə; ði] 7th , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - ['siləblz] [iːtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][eit] .
the 7th , and the last Verses are of 10 Syllables each , the others of 8 .
这 7th , 和 这 最后的 诗句 是 的 - 音节 每个 , 这 其他的 的 8 .

第 7 节和最后一节各有 10 个音节，其余各节各有 8 个音节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[nəʊ] , [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] ?
No , to what purpose should I speak ?
不 , 到 什么 目的 应该 我 说话 ?

不，我说话又有什么用呢?

[nəʊ] , ['retʃɪd] [hɑːt] , [swel] [tɪl] [juː; jʊ] [breɪk] ;
No , wretched Heart , swell till you break ;
不 , 可怜 心 , 膨胀 直到 你 休息 ;

不，可怜的心啊，膨胀吧，直到你破碎为止;

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;
She cannot love me if she would ;
她 不能 爱 我 如果 她 会 ;

即使她想爱我，她也无法爱我;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , - [twɜː(r)] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
And , to say Truth , ' twere pity that she should .
和 , 到 说 真相 , - 是 遗憾 那 她 应该 .

说实话，她这样做真是太可惜了。

[nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [beə(r)] ,
No , to the Grave thy Sorrows bear ,
不 , 到 这 严重 你的 悲伤 熊 ,

不，将你的悲伤带入坟墓吧。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] :
As silent as they will be there :
作为 沉默的 作为 他们 将要 是 那里 :

尽管他们会保持沉默:

[sɪns] [ðæt] [lʌvd] [hænd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [dʌz] [gɪv] ,
Since that lov'd Hand this mortal Wound does give ,
自从 那 喜爱 手 这 凡人 伤口 做 给 ,
既然那只被爱的手带来了这致命的伤口，

[səʊ] ['hænsəmli] [ðə; ði] [θɪŋ] [kən'traɪv] ,
So handsomely the thing contrive ,
所以 英俊地 这 事物 精心策划 ,
如此精妙的设计，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] :
That she may guiltless of it live :
那 她 可能 无罪 的 它 居住 :
愿她能无罪地活着：

[səʊ] ['perɪʃ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðiː]
So perish , that her killing thee
所以 沦 , 那 她 杀 你
所以你必灭亡，因为她杀了你。

[meɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] - ['medli] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mɜːðə] [biː; bi] . [kaʊl] .
May a Chance - medley , and no Murther be . Cowl .
可能 一个 机会 - 混合曲 , 和 不 谋杀 是 . 兜帽 .
愿一切皆有可能，绝无谋杀。兜帽。

[sekt] .
SECT .
教派 .
教派。

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[ɒv; əv] [əʊds] , [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn][blæŋk] [vɜːs] .
Of Pindarick Odes , and Poems in Blank Verse .
的 平达里克 颂歌 , 和 诗歌 在 空白的 诗 .
品达里克颂歌和无韵诗。

[ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv] [əʊds] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ,
The Stanzas of Pindarick Odes are neither confin'd to a certain number of Verses ,
这 诗节 的 平达里克 颂歌 是 两者都不 受限 到 一个 肯定 数字 的 诗句 ,
品达里克颂歌的诗节数量并不局限于一定数量的诗句，

[nɔː(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [raɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .
nor the Verses to a certain number of Syllables , nor the Rhyme to a certain Distance .
也不 这 诗句 到 一个 肯定 数字 的 音节 , 也不 这 韵 到 一个 肯定 距离 .
诗歌既不限音节数，韵脚也不限距离。

[sʌm; səm] ['stænzə] [kən'teɪn] - ['vɜːrsəz][ɔː(r)][mɔː(r)] , ['ʌðə(r)z] [nɒt] [ə'bʌv] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [səʊ] ['meni] :
Some Stanzas contain 50 Verses or more , others not above 10 , and sometimes not so many :
一些 诗节 包含 - 诗句 或者 更多的 , 其他的 不是 多于 - , 和 有时 不是 所以 许多 :
有些诗节包含 50 节或更多诗句，有些诗节不超过 10 节，有时甚至更少：

[sʌm; səm]['vɜːrsəz] - , [neɪ] , - ['sɪləblz] , ['ʌðə(r)z] [nɒt] [ə'bʌv] [fɔːr] :
Some Verses 14 , nay , 16 Syllables , others not above 4 :
一些 诗句 - , 不 , - 音节 , 其他的 不是 多于 4 :

有些诗句有14个音节，甚至16个音节，有些诗句则不超过4个音节：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [raɪmz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kʌplɪts] [tə'geðə(r)] ,
Sometimes the Rhymes follow one another for several Couplets together ,
有时 这 韵律 跟随 一 其他 为了 一些 对句 一起 ,

有时，韵脚会连续出现好几对，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks]['vɜːrsəz][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stænzə] .
sometimes they are remov'd 6 Verses from each other ; and all this in the same Stanza .
有时 他们 是 已移除 6 诗句 从 每个 其他 ; 和 全部 这 在 这 相同的 诗节 .

有时它们之间相隔 6 节；而所有这些都发生在同一节中。

['kaʊli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] - [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] :
Cowley was the first who introduc'd this sort of Poetry into our Language :
考利 曾是 这 第一的 WHO - 这 种类 的 诗 进入 我们的 语言 :

考利是第一个将这种诗歌形式引入我们语言的人：

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] - [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nor can the nature of it be better describ'd than as he himself has done it ,
也不 能 这 自然 的 它 是 更好的 - 比 作为 他 他自己 有 完毕 它 ,

也无法比他自己描述得更好了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊd] [ə'pɒn] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [træn'skraɪb] ,
in one of the Stanzas of his Ode upon Liberty , which I will transcribe ,
在 一 的 这 诗节 的 他的 颂 之上 自由 , 哪个 我 将要 录制 ,

在他的《自由颂》的一节诗中（我将把它抄录下来），

[nɒt][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi] - ,
not as an Example , for none can properly be given where no Rule can be prescrib'd ,
不是 作为 一个 例子 , 为了 没有任何 能 适当地 是 给定 在哪里 不 规则 能 是 - ,

并非作为示例，因为在无法制定规则的情况下，就无法恰当地给出示例。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
but to give an Idea of the Nature of this sort of Poetry .
但 到 给 一个 主意 的 这 自然 的 这 种类 的 诗 .

但目的是为了让大家了解这类诗歌的本质。

[ɪf] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wel] - [ɔrdɚd] ['pəʊɪm][biː; bi] ,
If Life should a well - order'd Poem be ,
如果 生活 应该 一个 出色地 - 已订购 诗 是 ,

如果人生应该是一首井然有序的诗篇，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [hɪts] [ðə; ði] [waɪt] ,
In which he only hits the White ,
在 哪个 他 仅有的 点击量 这 白色的 ,

其中他只击中了白球，

[huː] [truː] ['prɒfɪt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [dɪ'laɪt] ;
Who joyns true Profit with the best Delight ;
WHO 乔因斯 真的 利润 和 这 最好的 喜 ;

谁能将真正的利益与最大的快乐结合起来？

[ðə; ði][mɔː(r)] [streɪn] [let] ['ʌðə(r)z] [teɪk] ,
The more Heroick Strain let others take ,
这 更多的 英雄 拉紧 让 其他的 拿 ,

英雄压力让其他人承担的越多，

[maɪn][ðə; ði] [wei] [aɪl] [meɪk] :
Mine the Pindarick way I'll make :
矿 这 平达里克 方式 患病的 制作 :

我要用平达里克的方式开矿：

[ðə; ði]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪv] , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [luːs] [ænd; ənd] [friː] ,
The Matter shall be grave , the Numbers loose and free ,
这 事情 将 是 严重 , 这 数字 松动的 和 自由的 ,

事态严重，人数自由散漫。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [wʌn]['set(ə)ld] [peɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It shall not keep one settled pace of Time ,
它 将 不是 保持 一 定居 步伐 的 时间 ,

它不会保持一成不变的时间节奏，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tʃaɪm] ,
In the same Tune it shall not always Chime ,
在 这 相同的 调 它 将 不是 总是 钟声 ,

它不会永远奏出同样的旋律，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [raɪm] .
Nor shall each day just to his Neighbour rhyme .
也不 将 每个 天 只是 到 他的 邻居 韵 .

也不应每天只与邻居吟诗作赋。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['libətiz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɛns] ,
A thousand Liberties it shall dispence ,
一个 千 自由 它 将 分发 ,

它将赐予千百种自由，

[ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,
And yet shall manage all without offence ,
和 然而 将 管理 全部 没有 罪行 ,

然而，他将毫无过错地完成所有事情。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔː(r)] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] .
Or to the sweetness of the Sound , or Greatness of the Sense .
或者 到 这 甜味 的 这 声音 , 或者 伟大 的 这 感觉 .

或者说，是声音的悦耳，或者感官的美妙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [stɑːt] ,
Nor shall it never from one Subject start ,
也不 将 它 绝不 从 一 主题 开始 ,

也绝不会从一个主题开始，

[nɔː(r)] [siːk] [træn'zɪʃnz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
Nor seek Transitions to depart ;
也不 寻找 过渡 到 离开 ;

也不寻求过渡时期离开；

[nɔː(r)][ɪts][set] [wei] ['or] [staɪlz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [meɪk] ,
Nor its set way o'er Stiles and Bridges make ,
也不 它是 放 方式 超过 斯泰尔斯 和 桥梁 制作 ,

它也没有设定跨越栅栏和桥梁的路线，

[nɔː(r)] [θruː] - [leɪnz] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [teɪk] ,
Nor thro ' Lanes a Compass take ,
也不 喉咙 - 车道 一个 罗盘 拿 ,
Nor thro' Lanes a Compass take,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [sʌm; səm] ['trespəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] ,
As if it fear'd some Trespass to commit ,
作为 如果 它 担心 一些 侵入 到 犯罪 ,
仿佛害怕犯下某种罪行，

[wen] [ðə; ði] [waɪd] [ɛrz] [ə; eɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
When the wide Air's a Road for it .
什么时候 这 宽的 空气 一个 路 为了 它 .
当广阔的天空成为它的道路。

[səʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['iːg(ə)l] [dʌz] [nɒt] [steɪ]
So the Imperial Eagle does not stay
所以 这 帝国 鹰 做 不是 停留
所以，帝国之鹰并未停留。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːkəs] [hiː; hi] [dɪ'vaʊə(r)] ,
Till the whole Carcass he devour ,
直到 这 所有的 尸体 他 吞食 ,
直到他将整具尸体吞噬殆尽。

[ðæts] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [paʊər] ,
That's fall'n into his Pow'r ,
那就是 坠落 进入 他的 力量 ,
那是落入他的力量之中。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] - ['hʌŋgə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
As if his gen'rous Hunger understood ,
作为 如果 他的 - 饥饿 理解 ,
仿佛他那慷慨的饥饿感明白了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] ;
That he can never want plenty of Food ;
那 他 能 绝不 想 很多 的 食物 ;
他永远不会缺少食物；

[hiː; hi] ['əʊnli] [sʌks] [ðə; ði] - [blʌd] ,
He only sucks the tastful Blood ,
他 仅有的 真糟糕 这 - 血 ,
他只吸吮美味的血液，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [freʃ] [geɪm] [flaɪz] [ə'weɪ] ,
And to fresh Game flies chearfully away ,
和 到 新鲜的 游戏 苍蝇 兴高采烈地 离开 ,
而新鲜的猎物则欢快地飞走了，

[tuː; tə] [kaɪts] [ænd; ənd] [miːn] [bɜːdz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['mæŋgld] [preɪ] .
To Kites and meaner Birds he leaves the mangled Prey .
到 风筝 和 更卑鄙 鸟类 他 树叶 这 残缺不全 猎物 .
他将残肢断骸留给了风筝和其他更凶猛的鸟类。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ; [ɪn] ['plez(ə)nt] ,
This sort of Poetry is employed in all manner of Subjects ; in Pleasant ,
这 种类 的 诗 是 受雇 在 全部 方式 的 主题 ; 在 令人愉快的 ,
这种诗歌形式被运用到各种主题中；在令人愉悦的，

[ɪn] [greɪv] , [ɪn] ['æmərəs] , [ɪn] , [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ɪn] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] .
in Grave , in Amorous , in Heroick , in Philosophical , in Moral , and in Divine .
在 严重 , 在 多情 , 在 英雄 , 在 哲学 , 在 道德 , 和 在 神圣的 .
在严肃的、多情的、英勇的、哲学的、道德的、神圣的。

[blæŋk] [vɜːs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][ɪg'zæktli] [kept] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] ; ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Blank Verse is where the Measure is exactly kept without Rhyme ; Shakespear ,
空白的 诗 是 在哪里 这 措施 是 确切地 保留 没有 韵 ; 莎士比亚 ,

无韵诗是指韵律完全保持不变，没有押韵的诗体；莎士比亚，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [kən'streɪnt] [ɒv; əv] [raɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
to avoid the troublesome Constraint of Rhyme , was the first who invented it ;
到 避免 这 麻烦的 约束 的 韵 , 曾是 这 第一的 WHO 发明 它 ;

为了避免押韵的麻烦，他是第一个发明这种诗歌形式的人；

['aʊə(r)] ['poʊəts] [sɪns] [hɪm] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiz] :
our Poets since him have made use of it in many of their Tragedies and Comedies :
我们的 诗人 自从 他 有 制成 使用 的 它 在 许多 的 他们的 悲剧 和 喜剧 :

自他之后，我们的诗人曾在许多悲剧和喜剧中运用过它：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɪz] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] ;
but the most celebrated Poem in this kind of Verse is Milton's Paradise Lost ;
但 这 最多 著名 诗 在 这 种类 的 诗 是 米尔顿的 天堂 丢失的 ;

但这类诗歌中最著名的当属弥尔顿的《失乐园》；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] 5th [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] .
from the 5th Book of which I have taken the following Lines for an Example of Blank Verse .
从 这 5th 书 的 哪个 我 有 已采取 这 下列的 线条 为了 一个 例子 的 空白的 诗 .

我从第五卷中选取了以下诗句作为无韵诗的例子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɜːks] , ['peərənt] [ɒv; əv] [gʊd] !
These are thy glorious Works , Parent of Good !
这些 是 你的 辉煌 作品 , 父母 的 好的 !

这是你荣耀的作为，善之父！

[ɔːl'maɪti] !
Almighty !
全能者 !

全能的上帝！

[ðaɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [freɪm] ,
thine this universal Frame ,
你的 这 普遍的 框架 ,

你拥有这个普遍的框架，

[ðʌs] ['wʌndrəs] [feə(r)] !
Thus wondrous fair !
因此 奇妙的 公平的 !

多么奇妙的集市啊！

[ðaɪ] [self] [haʊ] ['wʌndrəs] [ðen] !
thy self how wondrous then !
你的 自己 如何 奇妙的 然后 !

你自己是多么奇妙啊！

[spiːk] [juː; jʊ] , [huː] [best] [kæn; kən] [tel] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [lait] ,
Speak you , who best can tell , ye Sons of Light ,
说话 你 , WHO 最好的 能 告诉 , 是的 儿子们 的 光 ,

光明之子们，谁最了解真相，请发言吧！

['eɪndʒəls] !
Angels !
天使 !

天使！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'həʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] ,
for you behold him , and with Songs ,
为了 你 看哪 他 , 和 和 歌曲 ,

因为你们看见了他，并且与歌声一起，

[ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['sɪmfəniz] , [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [naɪt]
And Choral Symphonies , Day without Night
和 合唱 交响乐 , 天 没有 夜晚

还有合唱交响曲，《没有黑夜的白天》

['sɜːk(ə)l][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [rɪdʒɔɪsɪŋ] , [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .
Circle his Throne rejoycing , you in Heaven .
圆圈 他的 王座 欢欣雀跃 , 你 在 天堂 .

你们在天堂里，围绕着他的宝座欢欣雀跃吧。

[ɒn] [ɜːθ] !
On Earth !
在 地球 !

在地球上！

[dʒɔɪn][ɔːl][jiː; ji] ['kriːtʃəz] , [tuː; tə][ɪk'stəʊl]
joyn all ye Creatures , to extol
乔因 全部 是的 生物 , 到 赞美

众生欢腾，赞美

[hɪm] [fɜːst] , [hɪm][lɑːst] , [hɪm] [mɪdst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Him first , him last , him midst , and without end .
他 第一的 , 他 最后的 , 他 中间 , 和 没有 结尾 .

他居首位，他居末位，他居中，他永无止境。

[f'eəɹəst][ɒv; əv] [stɑːz] !
Fairest of Stars !
最公平 的 星星 !

最美的星星！

[lɑːst][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
last in the Train of Night ,
最后的 在 这 火车 的 夜晚 ,

夜行列车的最后一班

[ɪz]['betə(r)] [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] ,
Is better thou belong not to the Dawn ,
是 更好的 你 属于 不是 到 这 黎明 ,

你最好不要属于黎明，

[ʃʊə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðæt] - [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [mɔːn] ,
Sure Pledge of Day , that crown'st the smiling Morn ,
当然 保证 的 天 , 那 - 这 微笑 早晨 ,

确定的白日誓言，为微笑的清晨加冕，

[wɪð] [ðaɪ] [braɪt] ['sɜːklət] , [preɪz] [hɪm][ɪn][ðaɪ] [sfɪə(r)] ,
With thy bright Circlet , praise him in thy Sphere ,
和 你的 明亮的 圆环 , 称赞 他 在 你的 领域 ,

用你明亮的头饰，在你的领域中赞美他，

[waɪl] [deɪ] [ə'raɪzɪz] , [ðæt] [swiːt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [praɪm] !
While Day arises , that sweet Hour of Prime !
尽管 天 出现 , 那 甜的 小时 的 主要的 !

当白昼升起，黄金时刻来临！

[ðaʊ] [sʌn] ! [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] , [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Thou Sun ! of this great World , both Eye and Soul ,
你 太阳 ! 的 这 伟大的 世界 , 两个都 眼睛 和 灵魂 ,

太阳啊！这伟大世界的太阳，既是眼睛又是灵魂！

[əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm] [ðaɪ] [ˈgreɪtə(r)] , [saʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪz]
Acknowledge him thy Greater , sound his Praise
承认 他 你的 更大的 , 声音 他的 称赞

承认祂是你的至高者，颂扬祂的荣耀。

[ɪn] [ðaɪ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [kɔːs] , [bəuθ] [wen] [ðaʊ] -
In thy Eternal Course , both when thou climb'st
在 你的 永恒 课程 , 两个都 什么时候 你 -

在你永恒的旅程中，无论你攀登到……

[ænd; ənd] [wen] [haɪ] [nuːn] [hæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - .
And when high Noon hast gain'd , and when thou fall'st .
和 什么时候 高的 中午 哈斯特 获得 , 和 什么时候 你 - .

当正午来临，当你倒下。

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮！

[ðæt] [naʊ] - [ðə; ði] [ˈɔːrient] [sʌn] , [naʊ] -
that now meet'st the Orient Sun , now fly'st
那 现在 - 这 东方 太阳 , 现在 -

现在与东方的太阳相遇，现在飞翔

[wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] , [fɪkst] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːb] [ðæt] [flaɪz] ,
With the fix'd Stars , fix'd in their Orb that flies ,
和 这 已修复 星星 , 已修复 在 他们的 球体 那 苍蝇 ,

群星凝固，固定在飞行的星体之中，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [faɪv] [ˈʌðə(r)] [wɑːndrɪŋ] [ˈfaɪərz] !
And ye five other wandring Fires !
和 是的 五 其他 漫游 火灾 !

还有你们这五个游荡的火种！

[ðæt] [muːv]
that move
那 移动

那一步

[ɪn] [maɪstɪk] [dɑːns] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sɒŋ] , [rɪˈzaʊnd]
In Mystick Dance , not without Song , resound
在 神秘棒 舞蹈 , 不是 没有 歌曲 , 回响

在神秘的舞蹈中，歌声不绝于耳。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [huː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [kɔːld] [ʌp] [lait] .
His Praise , who out of Darkness call'd up Light .
他的 称赞 , WHO 出去 的 黑暗 被称为 向上 光 .

赞美祂，祂从黑暗中召唤出光明。

[eə(r)] ! [ænd; ənd] [jiː; ji] [ˈelɪmənts] !
Air ! and ye Elements !
空气 ! 和 是的 元素 !

空气！还有诸神！

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɜːθ]
the eldest Birth
这 长子 出生

长子出生

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [wuːm] , [ðæt] [ɪn] [kwə'tɜːnɪən] [rʌn]
Of Nature's Womb , that in Quaternion run
的 自然的 子宫 , 那 在 四元数 跑步

自然之子宫，在四元数中运行

[pə'petʃuəl] ['sɜːk(ə)l] ['mʌltɪˌfɔːm] , [ænd; ənd][mɪks]
Perpetual Circle multiform , and mix
永久 圆圈 多形式 , 和 混合

永恒之环多形，并混合

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [let][jɔː(r); jə(r)] ['siːsləs] [tʃeɪndʒ]
And nourish all things ; let your ceaseless Change
和 滋养 全部 事物 ; 让 你的 不停歇 改变

滋养万物；愿你永恒的改变

['veəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['meɪkə(r)] [stɪl] [njuː] [preɪz] .
Vary to our great Maker still new Praise .
各不相同 到 我们的 伟大的 制造商 仍然 新的 称赞 .

赞美我们伟大的造物主，永不止息。

[tuː; tə] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] !
To Mists and Exhalations !
到 迷雾 和 呼气 !

致迷雾与气息！

[ðæt] [naʊ] [raɪz]
that now rise
那 现在 上升

现在上升

[frɒm; frəm] [hɪl] [ɔː(r)] ['stiːmɪŋ] [leɪk] , ['dʌski] [ɔː(r)] [greɪ] ,
From Hill or steaming Lake , dusky or grey ,
从 爬坡道 或者 蒸煮 湖 , 昏暗 或者 灰色的 ,

从山丘或蒸汽腾腾的湖泊，无论是昏暗还是灰蒙蒙的，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fliːsi] [skɜːrts] [wɪð] [gəʊld] ,
Till the sun paint your fleecy Skirts with Gold ,
直到 这 太阳 画 你的 羊毛 裙子 和 金子 ,

直到太阳将你羊毛裙染成金色，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [raɪz] ;
In Honour to the World's great Author rise ;
在 荣誉 到 这 世界的 伟大的 作者 上升 ;

为纪念世界伟大作家而起立；

['weðə(r)] [tuː; tə] [dek] [wɪð] [klaʊdz] ['ti 'eɪtʃ] - [skaɪ] ,
Whether to deck with Clouds th ' uncolour'd Sky ,
无论 到 甲板 和 云 th - 未着色的 天空 ,

是否要用云朵装点无色的天空，

[ɔː(r)] [wet] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] - ,
Or wet the thirsty Earth with falling Showr's ,
或者 湿的 这 渴 地球 和 坠落 - ,

或者用阵雨滋润干渴的大地，

['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] , [stɪl] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Rising or falling , still advance his Praise .
崛起 或者 坠落 , 仍然 进步 他的 称赞 .

无论顺境逆境，都要继续赞美他。

[hɪz; ɪz] [preɪz] , [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] !
His Praise , ye Winds !
他的 称赞 , 是的 风 !

赞美他，风啊！

[ðæt] [frɒm; frəm][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [bləʊ] ,
that from four Quarters blow ,
那 从 四 四分之一 吹 ,

那来自四个方位的风，

[briːð] [sɒft] [ɔː(r)] [laʊd] ; [ænd; ənd] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɒps] , [jiː; ji] [paɪnz] !
Breathe soft or loud ; and wave your Tops , ye Pines !
呼吸 柔软的 或者 大声 ; 和 海浪 你的 最高额 , 是的 松树 !

轻柔或响亮地呼吸；摇曳你们的枝叶吧，松树们！

[wɪð] [ɛvɹi] [plɑːnt] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [weɪv] .
With ev'ry Plant , in sign of Worship , wave .
和 每一个 植物 , 在 符号 的 崇拜 , 海浪 .

每株植物都摇曳着，以示敬意。

['faʊntɪnz] !
Fountains !
喷泉 !

喷泉！

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] ['wɔːbl] [æz; əz][juː; jʊ] [fləʊ]
and ye that warble as you flow
和 是的 那 颤声 作为 你 流动

你们这些吟唱的人，随着你们的流动而歌唱。

[mə'ləʊdiəs] ['məːməz] , ['wɔːblɪŋ] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Melodious Murmurs , warbling tune his Praise .
悦耳动听 低语 , 鸣唱 调 他的 称赞 .

婉转的低语，婉转的旋律，赞美他。

[dʒɔɪn] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [jiː; ji] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] , [jiː; ji] [bɜ˞dz] !
Join Voices all ye living Souls , ye Birds !
加入 声音 全部 是的 活的 灵魂 , 是的 鸟类 !

众生齐声歌唱，鸟儿们！

[ðæt] ['sɪŋɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə] - [haɪ] [geɪt] [ə'send] ,
That singing , up to Heav'n's high Gate ascend ,
那 歌唱 , 向上 到 - 高的 门 上升 ,

那歌声，直达天庭之门，

[beə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Bear on your Wings , and in your Notes his Praise .
熊 在 你的 翅膀 , 和 在 你的 笔记 他的 称赞 .

愿你乘风破浪，将他的赞美铭刻于心。

[jiː; ji] [ðæt] [ɪn] ['wɔːtəz] [glaɪd] !
Ye that in Waters glide !
叶 那 在 沃特斯 滑行 !

耶，在水上滑行！

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [wɔːk]
and ye that walk
和 是的 那 走

你们这些行走的人

[ðə; ði] [ɜːθ] !
The Earth !
这 地球 !

地球！

[ænd; ənd] ['steɪtli] [tred] , [ɔː(r)] ['ləʊli] [kriːp] ;
and stately tread , or lowly creep ;
和 庄严 踏 , 或者 卑微的 潜行者 ;

或步履庄严，或步履蹒跚；

['wɪtnəs] [ɪf] [ai][biː; bi]['saɪlənt] , [ɛvn] [ɔː(r)] [mɔːn] ,
Witness if I be silent , Ev'n or Morn ,
证人 如果 我 是 沉默的 , 甚至 或者 早晨 ,

见证我是否保持沉默，无论是夜晚还是清晨。

[tuː; tə] [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] , ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔː(r)] [freʃ] [ʃeɪd] ,
To Hill or Valley , Fountain or fresh Shade ,
到 爬坡道 或者 谷 , 喷泉 或者 新鲜的 阴影 ,

无论山丘还是山谷，无论喷泉还是树荫，

[meɪd] ['vəʊk(ə)l][baɪ][maɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Made vocal by my Song , and taught his Praise .
制成 声乐 经过 我的 歌曲 , 和 教授 他的 称赞 .

我的歌声使他歌唱，并教导他赞美。

[ðʌs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɔːrts][ɒv; əv]['poʊəmz] ,
Thus I have given a short Account of all the sorts of Poems ,
因此 我 有 给定 一个 短的 帐户 的 全部 这 排序 的 诗歌 ,

至此，我对各种诗歌类型作了简要介绍。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʌsd] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
that are most us'd in our Language .
那 是 最多 我们 在 我们的 语言 .

在我们语言中最常用的那些。

[ðə; ði] , ['ænəgræmz] , & [siː] . [dɪ'zɜːv] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
The Acrosticks , Anagrams , & c . deserve not to be mention'd ,
这 杂技棍 , 字谜 , & c . 应得 不是 到 是 提到 ,

谜题、字谜等等，根本不值得一提。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and we may say of them what an Ancient Poet said long ago .
和 我们 可能 说 的 他们 什么 一个 古老的 诗人 说 长的 前 .

我们可以用古代诗人很久以前说过的话来评价他们。

- [ˌiː es 'tiː] [dɪfəsəlz] ['hæbɪriː] - ,
Stultum est difficiles habere Nugas ,
- est 困难 哈贝雷 - ,

Stultum est difficiles habere Nugas，

[et] - ['leɪbə(r)][ˌiː es 'tiː] - .
Et stultus Labor est ineptiarum .
等 - 劳动 est - .

Et sultus Labor est ineptiarum。

[ef][ai][en][ai][es] .
F I N I S .
F 我 N 我 S .

FINI S.

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
PUBLICATIONS OF THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
出版物 的 这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯丁重印协会出版物

[fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
First Year (1946 - 47)
第一的 年 (- - -)

第一年（1946-47）

['nʌmbəz] [wʌn] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
Numbers 1 - 6 out of print .
数字 1 - 6 出去 的 打印 .

第 1-6 期已绝版。

['sekənd] [jɪə(r)] (- - -) ['sɛvən] .
Second Year (1947 - 1948) 7 .
第二 年 (- - -) 7 .

第二年（1947-1948）7.

[dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] (-) ;
John Gay's The Present State of Wit (1711) ;
约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 (-) ;

约翰·盖伊的《知识现状》(1711 年)；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] (-) . [eit] .
and a section on Wit from The English Theophrastus (1702) . 8 .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 (-) . 8 .

以及《英国泰奥弗拉斯托斯》(1702 年) 中关于机智的章节。8.

- [di:] ['kɑ:maɪn] [pæstə´ra:li:] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [kri:tʃ] (-) . [naɪn] .
Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech (1684) . 9 .
- 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 (-) . 9 .

拉潘的《牧歌集》，克里奇译（1684 年)。9.

[tiː] . - (?)
T . Hanmer's (?)
T . - (?)

T. Hanmer 的（? ）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hæmlət] (-) . - .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet (1736) . 10 .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 (-) . - .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论（1736)。10.

['kɔ:bɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔ:dz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (
Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc . (
科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC . (
-) . - .
1744) . 11 .
-) . - .

科尔宾·莫里斯的《论确定真正的才智标准》等文章（1744 年)。11.

['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:stərəl] (-) . - .
Thomas Purney's Discourse on the Pastoral (1717) . 12 .
托马斯 - 话语 在 这 牧灵 (-) . - .

托马斯·珀尼的《田园论》(1717 年)。12.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd]
Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood
散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头
['kru:tʃ] .
Krutch .
克鲁奇 .

舞台评论选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[θɜ:d] [jɪə(r)] (- - -) - .
Third Year (1948 - 1949) 13 .
第三 年 (- - -) - .

第三年（1948-1949）13.

[sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ([suːd; sjuːd] .) , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Sir John Falstaff (pseud .) , The Theatre (1720) . 14 .
先生 约翰 福斯塔夫 (伪 .) , 这 剧院 (-) . - .

约翰·福斯塔夫爵士（笔名），《剧院》（1720 年）。14.

['edwəd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] (-) . - .
Edward Moore's The Gamester (1753) . 15 .
爱德华 摩尔 这 赌棍 (-) . - .

爱德华·摩尔的《赌徒》（1753 年）。15.

[dʒɒn] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [swɪfts] ['letə(r)] [tuː; tə] ['hɑːli] (-) ; [ænd; ənd]
John Oldmixon's Reflections on Dr . Swift's Letter to Harley (1712) ; and
约翰 - 反思 在 博士 . 斯威夫特的 信 到 哈雷 (-) ; 和
['ɑːθə(r)] [meɪnwɛrɪŋz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] (-) . - .
Arthur Mainwaring's The British Academy (1712) . 16 .
亚瑟 梅因沃林 这 英国 学院 (-) . - .

约翰·奥尔德米克森的《关于斯威夫特博士致哈利的信的思考》（1712 年）；以及亚瑟·梅因沃林的《大英学院》（1712 年）。16.

['nevəl] [peɪnz] ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil Payne's Fatal Jealousy (1673) . 17 .
内维尔 佩恩的 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩的致命嫉妒 (1673).17。

['nɪkələs] [roʊz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-)
Nicholas Rowe's Some Account of the Life of Mr . William Shakespeare (1709)
尼古拉斯 罗威 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. 18 .
. - .

尼古拉斯·罗伊的《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ;
" Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ;
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《不定期论文集》第三卷第十期（1719 年）；

[ænd; ənd] ['eərən] ['hɪlz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
and Aaron Hill's Preface to The Creation (1720) .
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) .

以及亚伦·希尔为《创世记》所作的序言（1720 年）。

[fɔːθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fourth Year (1949 - 1950) 19 .
第四 年 (- - -) - .

第四年（1949-1950）19.

[su'zænə] - [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre's The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 - 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗的《忙碌的身体》（1709 年）。20.

['luːɪs] - ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobold's Preface to The Works of Shakespeare (1734) . 21 .
刘易斯 - 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德为《莎士比亚作品集》所作的序言（1734 年）。21.

['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] , [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]['pæmələ] (-) . - .
Critical Remarks on Sir Charles Grandison , Clarissa , and Pamela (1754) . 22 .
批判的 评论 在 先生 查尔斯 格兰迪森 , 克拉丽莎 , 和 帕梅拉 (-) . - .

对查尔斯·格兰迪森爵士、克拉丽莎和帕梅拉的评论（1754 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsənz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (-) . - .
Samuel Johnson's The Vanity of Human Wishes (1749) and Two Rambler papers (1750) . 23 .
塞缪尔 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊的《人类愿望的虚荣》（1749 年）和《漫步者》两篇论文（1750 年）。23.

[dʒɒn] ['draɪdənz] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪ'fendɪd] (-) . - .
John Dryden's His Majesties Declaration Defended (1681) . 24 .
约翰 德莱顿的 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - .

约翰·德莱顿的《为国王陛下辩护》（1681 年）。24.

[pjeə] [nɪ'koʊlz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['set(ə)ld]
Pierre Nicole's An Essay on True and Apparent Beauty in Which from Settled
皮埃尔 妮可的 一个 散文 在 真的 和 明显 美丽 在 哪个 从 定居
['prɪnsəp(ə)lz] [ɪz] ['rendəd] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ['epigræm] ,
Principles is Rendered the Grounds for Choosing and Rejecting Epigrams ,
原则 是 渲染 这 理由 为了 选择 和 拒绝 警句 ,

皮埃尔·尼科尔的《论真美与表美：从既定原则出发，阐述选择和拒绝警句的理由》

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . ['kʌnɪŋəm] .
translated by J . V . Cunningham .
翻译 经过 J . V . 坎宁安 .

由 JV Cunningham 翻译。

[fɪfθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Fifth Year (1950 - 51) 25 .
第五 年 (- - -) - .

第五年（1950-51）25.

['tɒməs] ['beikəz] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [eəz] (-) . - .
Thomas Baker's The Fine Lady's Airs (1709) . 26 .
托马斯 面包师的 这 美好的 女士的 播出 (-) . - .

托马斯·贝克的《淑女之歌》（1709 年）。26.

[tʃɑːlz] ['mæklɪnz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] (-) . - .
Charles Macklin's The Man of the World (1792) . 27 .
查尔斯 麦克林 这 男人 的 这 世界 (-) . - .

查尔斯·麦克林的《世界之人》（1792 年）。27.

['frɑːnsɪs] ['ren(ə)ldz] - [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [teɪst] ,
Frances Reynolds ' An Enquiry Concerning the Principles of Taste ,
弗朗西丝 雷诺兹 - 一个 询问 有关 这 原则 的 品尝 ,

弗朗西丝·雷诺兹的《关于味觉原理的探究》

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) . - .
and of the Origin of Our Ideas of Beauty , etc . (1785) . 28 .
和 的 这 起源 的 我们的 想法 的 美丽 , ETC . (-) . - .

以及我们关于美的观念的起源等等（1785）。28.

[dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [æn; ən] [ə'pɑːləˌdʒiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] (-) ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk]
John Evelyn's An Apologie for the Royal Party (1659) ; and A Panegyric
约翰 伊芙琳的 一个 道歉 为了 这 皇家 派对 (-) ; 和 一个 颂
[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] (-) . - .
to Charles the Second (1661) . 29 .
到 查尔斯 这 第二 (-) . - .

约翰·伊夫林的《为王室辩护》（1659 年）和《查理二世颂》（1661 年）。29.

['dænjəl] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] (-) . - .
Daniel Defoe's A Vindication of the Press (1718) . 30 .
丹尼尔 德福的 一个 平反 的 这 按 (-) . - .

丹尼尔·笛福的《新闻辩护》（1718 年）。30.

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [teɪst] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['gɪlbət] ['kuːpərz] ['lɛtəz] [kən'sɜːnɪŋ] [teɪst] , 3rd [ɪ'dɪʃ(ə)n] (-) ,
Essays on Taste from John Gilbert Cooper's Letters Concerning Taste , 3rd edition (1757) ,
散文 在 品尝 从 约翰 吉尔伯特 库珀的 信件 有关 品尝 , 3rd 版 (-) ,

约翰·吉尔伯特·库珀《论品味的信》第三版（1757 年）中的《论品味》

& [dʒɒn] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [mi'seləni, 'misəleini] (-) .
& John Armstrong's Miscellanies (1770) .
& 约翰 阿姆斯特朗的 杂项 (-) .

以及约翰·阿姆斯特朗的《杂集》（1770 年）。

[sɪksθ] [jɪə(r)] (- - -) - .
Sixth Year (1951 - 1952) 31 .
第六 年 (- - -) - .

第六年（1951-1952）31.

['tɒməs] [greɪz] [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - .
Thomas Gray's An Elegy Wrote in a Country Church Yard (1751) ; and The Eton College Manuscript . 32 .
托马斯 格雷的 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 院子 (-) ; 和 这 伊顿公学 大学 手稿 . - .

托马斯·格雷的《在乡村教堂墓地写的挽歌》（1751 年）；以及伊顿公学手稿。32.

['prefəsɪz] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ; ['ʒɔːrʒ] [diː] - ['prefəs] [tuː; tə]['iːbrəhiːm] (-) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Prefaces to Fiction ; Georges de Scudéry's Preface to Ibrahim (1674) , etc . 33 .
序言 到 小说 ; 乔治 德 - 前言 到 易卜拉欣 (-) , ETC . - .

小说序言；乔治·德·斯库德里为《易卜拉欣》（1674 年）所作的序言，等等。33.

['henri] - [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] - ['raɪtɪŋz] (-) . - .
Henry Gally's A Critical Essay on Characteristic - Writings (1725) . 34 .
亨利 - 一个 批判的 散文 在 特征 - 著作 (-) . - .

亨利·加利的《关于特征写作的评论文章》（1725 年）。34.

['tɒməs] ['taɪərz] - [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) . - .
Thomas Tyers ' A Biographical Sketch of Dr . Samuel Johnson (1785) . 35 .
托马斯 轮胎 - 一个 传记 草图 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

Thomas Tyers 的《塞缪尔·约翰逊博士传记素描》（1785 年）。35.

[dʒeɪmz]['bɔzwəl] , ['ændruː] ['ɜːskɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dempstə] .
James Boswell , Andrew Erskine , and George Dempster .
詹姆斯 博斯韦尔 , 安德鲁 厄斯金 , 和 乔治 邓普斯特 .

詹姆斯·博斯韦尔、安德鲁·厄斯金和乔治·邓普斯特。

['krɪtɪk(ə)l] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['trædʒədi][ɒv; əv][el'vaɪərə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['mɑːˌlɔːk] (-) . - .
Critical Strictures on the New Tragedy of Elvira , Written by Mr . David Malloch (1763) . 36 .
批判的 狭窄 在 这 新的 悲剧 的 埃尔维拉 , 书面 经过 先生 . 大卫 马洛赫 (-) . - .

大卫·马洛克先生 (1763) 撰写的《埃尔维拉新悲剧》评论。36.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hærɪsɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [braɪd] (-) . - .
Joseph Harris's The City Bride (1696) . 37 .
约瑟夫 哈里斯的 这 城市 新娘 (-) . - .

约瑟夫·哈里斯的《城市新娘》（1696 年）。37.

['tɒməs] ['mɔːrɪsənz] [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] (-) . - .
Thomas Morrison's A Pindarick Ode on Painting (1767) . 38 .
托马斯 莫里森的 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) . - .

托马斯·莫里森的《绘画的品达里克颂歌》(1767 年)。38。

[dʒɒn] ['fɪlɪps] - [ə; eɪ]['sætə(r)] [ə'genst] ['hɪpəkrɪt] . - .
John Phillips ' A Satyr Against Hypocrites . 39 .
约翰 菲利普斯 - 一个 色狼 反对 伪君子 . - .

约翰·菲利普斯的《讽刺伪君子的讽刺诗》39。

['tɒməs] - [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
Thomas Warton's A History of English Poetry .
托马斯 - 一个 历史 的 英语 诗 .

托马斯·沃顿的《英国诗歌史》。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
William Andrews Clark Memorial Library : University of California
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[eɪtʃ] . ['rɪtʃəd] ['ɑːtʃə(r)]
H . Richard Archer
H . 理查德 射手

H·理查德·阿彻

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ɑː(r)] . [siː] . [bɔɪz]
R . C . Boys
拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[rælf] ['koʊən]
Ralph Cohen
拉尔夫 科恩

拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]
Vinton A . Dearing
文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
University of California , Los Angeles
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][siː] . ['deɪvɪs] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Corresponding Secretary : Mrs . Edna C . Davis , Wm .
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪɡ'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌriː'prɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
['riprə'dʌkʃən]) [ɒv; əv][reə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society remains unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] ['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [di'frei] [kɒst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州

[ænd; ənd] ['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
and Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
和 加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [səbskɹ'aɪbəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwel] , [brɔːd] [striːt] ,
British and European subscribers should address B . H . Blackwell , Broad Street ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,

['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , England .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [- - -]
Publications for the seventh year [1952 - 1953]
出版物 为了 这 第七 年 [- - -]

第七年出版物 [1952-1953]

([æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aɪtəmz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(At least six items , most of them from the following list , will be
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是

[ˌriː'print, 'riːprint] .)
reprinted .)
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tætlə(r)] , [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
Selections from the Tatler , the Spectator , the Guardian .
选择 从 这 《Tatler》 , 这 旁观者 , 这 监护人 .

摘自《Tatler》、《旁观者》、《卫报》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dɒnld] [ef] . [bɒnd] .
Introduction by Donald F . Bond .
介绍 经过 唐纳德 F . 纽带 .

唐纳德·F·邦德作序。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] : [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['diːɒn] (-) .
Bernard Mandeville : A Letter to Dion (1732) .
伯纳德 曼德维尔 : 一个 信 到 迪翁 (-) .

伯纳德·曼德维尔：致迪翁的一封信（1732 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒeɪkəb] ['vaɪnə] .
Introduction by Jacob Viner .
介绍 经过 雅各布 维纳 .

由雅各布·维纳作序。

[em] . [siː] . - : [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['kæsimiə(r)] (-) .
M . C . Sarbiewski : The Odes of Casimire (1646) .
M . C . - : 这 颂歌 的 卡西米尔 (-) .

MC Sarbiewski：《卡西米尔颂歌》（1646）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈmɛrən] - [ˈsoʊfi] - .
Introduction by Maren - Sofie Roestvig .
介绍 经过 玛伦 - 索菲 - .

马伦-索菲·罗斯维格介绍。

[æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfiːldɪŋ] (-) .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [wɜːk] .
Introduction by James A . Work .
介绍 经过 詹姆斯 一个 . 工作 .

詹姆斯·A·沃克作序。

[[ˈtɒməs] [ˈmɒrɪs(ə)n]] : [ə; eɪ] [əʊd] [ɒn] [ˈpeɪntɪŋ] (-) .
[Thomas Morrison] : A Pindarick Ode on Painting (1767) .
[托马斯 莫里森] : 一个 平达里克 颂 在 绘画 (-) .

[托马斯·莫里森]：《绘画颂》（1767 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɪlz] .
Introduction by Frederick W . Hilles .
介绍 经过 弗雷德里克 W . 山丘 .

弗雷德里克·W·希尔斯 (Frederick W. Hilles) 的介绍。

[[dʒɒn] [ˈfɪlɪps]] : [ˈsætə(r)] [əˈgenst] [ˈhɪpəˌkrɪts] (-) .
[John Phillips] : Satyr Against Hypocrits (1655) .
[约翰 菲利普斯] : 色狼 反对 伪君子 (-) .

[约翰·菲利普斯]：讽刺伪君子的讽刺诗（1655 年）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈliːɔn] [ˈhaʊəd] .
Introduction by Leon Howard .
介绍 经过 莱昂 霍华德 .

由莱昂·霍华德作序。

[ˈprefəsɪz] [tuː; tə] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Prefaces to Fiction .
序言 到 小说 .

小说序言。

[ˈsekənd] [ˈsɪəriːz] .
Second series .
第二 系列 .

第二季。

[sɪˈlektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˈdeɪvɪs] .
Selected with an introduction by Charles Davies .
已选 和 一个 介绍 经过 查尔斯 戴维斯 .

由查尔斯·戴维斯作序并选编。

[ˈtɒməs] [ˈwɔːtn] : [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpəʊətri] : [æn; ən] [ʌnˈpʌblɪʃt] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .
Thomas Warton : A History of English Poetry : An Unpublished Continuation .
托马斯 沃顿 : 一个 历史 的 英语 诗 : 一个 未发表的 续篇 .

托马斯·沃顿：《英国诗歌史》：未发表的续篇。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈrɑːdni] [em] . [beɪn] .
Introduction by Rodney M . Baine .
介绍 经过 罗德尼 M . 贝恩 .

罗德尼·M·贝恩作序。

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [jˈɪəz] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
Publications for the first six years (with the exception of NOS .
出版物 为了 这 第一的 六 年 (和 这 例外 的 一氧化氮 .

前六年的出版物（NOS 除外）。

[wʌn] - [sɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] $3 . -
1 - 6 , which are out of print) are available at the rate of $3 . 00
1 - 6 , 哪个 是 出去 的 打印) 是 可用的 在 这 速度 的 $3 . -
[ə; eɪ] [jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

1-6（已绝版）每年收费 3.00 美元。

[praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
Prices for individual numbers may be obtained by writing to the Society .
价格 为了 个人 数字 可能 是 获得 经过 写作 到 这 社会 .

如需了解单个号码的价格，请致函协会。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['buːləvɑːd] , [lɔːs] ['ændʒələs] - , [ˌkælə'fɔːniə]
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写“加州大学董事会”。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [meɪn] [tekst] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
The main text dates from the 18th Century , when English spelling had not yet
这 主要的 文本 日期 从 这 18th 世纪 , 什么时候 英语 拼写 有 不是 然而
[biːn] ['nɔːməlaɪzd] .
been normalised .
到过 标准化 .

正文可追溯至 18 世纪，当时英语拼写尚未规范化。

['əʊnli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒbviəs] ['taipəus] [hæv; həv] [biːn] [ə'mendɪd] :
Only the following obvious typos have been amended :
仅有的 这 下列的 明显的 拼写错误 有 到过 修订版 :

仅修正了以下明显的拼写错误：

[ɒn] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [tekst] , " - " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " [θɔːts] " .
On title page of the main text , " THOUHGTS " amended to " THOUGHTS " .
在 标题 页 的 这 主要的 文本 , " - " 修订版 到 " 想法 " .

正文标题页上的“THOUHGTS”改为“THOUGHTS”。

[piː] . [wʌn] , " & [siː] , [jet] [ðə; ði] " [ə'mendɪd] [tuː; tə] " & [siː] . , [jet] [ðə; ði] " .
P . 1 , " & c , yet the " amended to " & c . , yet the " .
P . 1 , " & c , 然而 这 " 修订版 到 " & c . , 然而 这 " .

第 1 页，“&c，然而”修改为“&c.，然而”。

[piː] . [faɪv] , " [ˌtuːˈtuː][ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] . . . " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " [ˌtuːˈtuː] .
P . 5 , " 2 Or the last . . . " amended to " 2 .
P . 5 , " 2 或者 这 最后的 . . . " 修订版 到 " 2 .

第 5 页，“2 或最后一个……”修改为“2.

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] . . .
Or the last . . .
或者 这 最后的 . . .

或者最后……

" [ˈɔːlsəʊ][ɒn][piː] . [faɪv] , " - " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " - . " , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪəriəd]
" Also on P . 5 , " Dry'd " amended to " Dryd . " , and a missing period
" 还 在 P . 5 , " - " 修订版 到 " - . " , 和 一个 丢失的 时期
[ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)] " [stɑːf] " .
added after " Staff " .
额外 后 " 职员 " .

“另外，在第 5 页上，“Dry'd” 更正为“Dryd.”，并在“Staff” 后添加了缺失的句号。

[piː] . [sɪks] , [ˈɑːftə(r)] " [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɜːrsəz] " [ðə; ði][ˈpɪəriəd][hæz; həz] [biːn]
P . 6 , After " In like manner the following Verses " the period has been
P . 6 , 后 " 在 喜欢 方式 这 下列的 诗句 " 这 时期 有 到过
[əˈmendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmə] .
amended to a comma .
修订版 到 一个 逗号 .

第 6 页，“同样地，以下诗句”之后的句号已改为逗号。

[piː] . - , [ˈkɒmə] [ˈædɪd] [ˈɑːftə(r)] " - " .
P . 16 , comma added after " W'are " .
P . - , 逗号 额外 后 " - " .

第 16 页，“W'are”后添加逗号。

[piː] . - , " & [ˌsiː ˈsiː] , " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " & [siː] . , " [ɪn] " & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrebl] [raɪmz] " .
P . 20 , " & cc , " amended to " & c . , " in " & c . , are treble Rhymes " .
P . - , " & cc , " 修订版 到 " & c . , " 在 " & c . , 是 高音 韵律 " .

第 20 页，“&cc,”修改为“&c.,”，其中“&c.，是三重韵”。

[piː] . - , [ˈɑːftə(r)] " [ɔː(r)][ɒv; əv][eɪt] ; [æz; əz] " , [ə; eɪ] [ˈkɒmə] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] .
P . 23 , after " Or of 8 ; as " , a comma has been added .
P . - , 后 " 或者 的 8 ; 作为 " , 一个 逗号 有 到过 额外 .

第 23 页，“或 8；作为”之后添加了一个逗号。

[piː] . - , " [lɑːst] " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " [lɑːst] .
P . 33 , " last " amended to " last .
P . - , " 最后的 " 修订版 到 " 最后的 .

第 33 页，“last” 修改为“last”。

" [ɪn] " [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] .
" in " to the two last .
" 在 " 到 这 二 最后的 .

“在”到最后两个。

" [piː] . - , " - " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " - " [ɪn] " [biː; bi][ˈbetə(r)] - " .
" P . 34 , " descib'd " amended to " describ'd " in " be better describ'd " .
" P . - , " - " 修订版 到 " - " 在 " 是 更好的 - " .

“第 34 页，‘descib'd’ 修改为‘be better describ'd’”。

[piː] . - , " [ˌoʊˈɛnˌɑːr] " [əˈmendɪd] [tuː; tə] " [ˈaʊə(r)] " [ɪn] " [məʊst] [ʌsd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " .
P . 36 , " onr " amended to " our " in " most us'd in our Language " .
P . - , " 上 " 修订版 到 " 我们的 " 在 " 最多 我们 在 我们的 语言 " .

第 36 页，“onr”在“most us'd in our Language”中被修改为“our”。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] " [kən'sɪstiː] [kwɛn] ['vi'en] [['taɪpəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ən] ?]
In the Preface , the French phrase " consiste qu'en vn [typo for un ?]
在 这 前言 ， 这 法语 短语 " 组成 qu'en vn [拼写错误 为了 联合国 ?]

在序言中，法语短语“coniste qu'en vn [拼写错误，应该是 un?]

['sɜːt(ə)n]['nɑːmbrə][diː] [sɪləbiːz] , & [nɒn][pɑːz][ɪn][pi'eɪdz] -
certain nombre de syllabes , & non pas en pieds composez
肯定 名称 德 教学大纲 ， & 非 帕斯 英文 pieds -

某些音节名称，以及非 pas en pieds composez

[-] [diː] [sɪləbiːz] " [hæz; həz] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
[composés] de syllabes " has been left unchanged .
[-] 德 教学大纲 " 有 到过 左边 未更改 .

[composés] de syllabes”保持不变。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [ɪn][ðə; ði] [kwəʊt] [frɒm; frəm][bwɑː'ləu] ,
Also in the Preface , in the quote from Boileau ,
还 在 这 前言 ， 在 这 引用 从 博伊洛 ，

此外，在序言中，还引用了布瓦洛的话：

['mɪsɪŋ] ['æksents; æk'sents][hæv; həv][nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] [ɪn] " [ɪl] [dɔɪt] ['rɛgnər][pɑː(r)] [taʊt] ; & [miːm]
missing accents have not been supplied in " Il doit regner par tout ; & meme
丢失的 口音 有 不是 到过 供应 在 " il 做 雷格纳 帕 兜售者 ; & 表情包
['dænz][lɑː]['feɪb(ə)l] " .
dans la Fable " .
丹斯 拉 寓言 " .

“Il doit regner par tout; & meme dans la Fable”中未提供缺失的重音。

[ɒn][piː] . - , " ['baʊə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] " [paʊər] " [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
On P . 13 , " Bower " should match " Pow'r " a few lines further on .
在 P . - , " 鲍尔 " 应该 匹配 " 力量 " 一个 很少 线条 更远 在 .

第 13 页上的“Bower”应该与几行后面的“Pow'r”一致。

[nɒt] [ə'mendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ['weðə(r)] " ['baʊə(r)] " [ænd; ənd] " - " [ɔː(r)] " ['paʊə(r)] "
Not amended as it is not clear whether " Bower " and " Bow'r " or " Power "
不是 修订版 作为 它 是 不是 清除 无论 " 鲍尔 " 和 " - " 或者 " 力量 "
[ænd; ənd] " [paʊər] " [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
and " Pow'r " was intended .
和 " 力量 " 曾是 故意的 .

由于不清楚是“Bower”和“Bow'r”还是“Power”和“Pow'r”，因此未进行修改。

[ðə; ði][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [[oʊ]] , " ['mɛrən] - ['soʊfi] - " [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] , [hæz; həz]
The one example of [oe] , " Maren - Sofie Roestvig " on the final page , has
这 一 例子 的 [oe] , " 玛伦 - 索菲 - " 在 这 最终的 页 ， 有
[biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][oʊ] .
been changed to oe .
到过 已更改 到 oe .

最后一页上的“Maren-Sofie Roestvig”的唯一示例[oe]已更改为oe。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神